叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 奥利弗·温德尔·霍姆斯诗集——(the Poetical Works Of Oliver Wendell) 000001

2. 奥利弗·温德尔·霍姆斯诗集——(the Poetical Works Of Oliver Wendell) 000002

3. 奥利弗·温德尔·霍姆斯诗集——(the Poetical Works Of Oliver Wendell) 000003

4. 奥利弗·温德尔·霍姆斯诗集——(the Poetical Works Of Oliver Wendell) 000004

5. 奥利弗·温德尔·霍姆斯诗集——(the Poetical Works Of Oliver Wendell) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

奥利弗·温德尔·霍姆斯诗集——(The Poetical Works of Oliver Wendell)

[prə'du:st] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)]
Produced **by** **David** **Widger**
生产 经过 大卫 威杰

由大卫·威杰制作

[ðə; ði] [poʊ'etɪkl] [wɜ:rks]
THE **POETICAL** **WORKS**
这 诗意的 作品

诗歌作品

[ʌv; əv]
OF
的

的

['ɑ:lɪvər] ['wendl] [hoʊlmz]
OLIVER **WENDELL** **HOLMES**
奥利弗 温德尔 福尔摩斯

奥利弗·温德尔·霍姆斯

[- [θri:] ['vɑ:ljəm] [set]]
[**1893** **three** **volume** **set** **]**
[- 三 体积 放]

[1893年三卷本]

[ə'dɪʃən(ə)l] POEMS1837 - -
ADDITIONAL **POEMS1837** **-** **1848**
额外的 POEMS1837 - -

其他诗歌（1837-1848）

[ðə; ði] ['pɪlgrəmz] ['vɪʒ(ə)n] [ðə; ði] ['sti:mboʊt] ['leksɪŋtən]
THE **PILGRIM'S** **VISION** **THE** **STEAMBOAT** **LEXINGTON**
这 朝圣者的 想象 这 汽船 列克星敦

朝圣者的愿景：列克星敦号汽船

[ɑ:n] ['lendɪŋ]
ON **LENDING**
在 贷款

关于贷款

[ə; eɪ] [pʌntʃ] [boʊl] [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sen'teniəl] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hɑ:rvərd] ['kɑ:lɪdʒ]
A **PUNCH** **BOWL** **A** **SONG** **FOR** **THE** **CENTENNIAL** **CELEBRATION** **OF** **HARVARD** **COLLEGE**
一个 冲床 碗 一个 歌曲 为了 这 百年纪念 庆典 的 哈佛 大学
, [ðə; ði] ['aɪlənd] ['hʌntɪŋ] - [sɔ:ŋ] [dɪ'pɑ:rtɪd] [deɪz]
, **THE** **ISLAND** **HUNTING** **-** **SONG** **DEPARTED** **DAYS**
, 这 岛 打猎 - 歌曲 已离开 天

潘趣酒碗 哈佛学院百年庆典之歌 岛屿狩猎之歌 逝去的日子

[ðə; ði] ['oʊnli] ['dɔ:tər] [sɔ:ŋ] ['rɪt(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dɪnər] ['gɪv(ə)n][tu:; tə] [tʃɑ:rlz] ['dɪkɪnz] ,
THE **ONLY** **DAUGHTER** **SONG** **WRITTEN** **FOR** **THE** **DINNER** **GIVEN** **TO** **CHARLES** **DICKENS** **,**
这 仅有的 女儿 歌曲 书面 为了 这 晚餐 给定 到 查尔斯 狄更斯 ,

为查尔斯·狄更斯晚宴而作的独生女之歌

[baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ʌv; əv]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , ['februeri] [wʌn] ,
BY **THE** **YOUNG** **MEN** **OF** **BOSTON** **,** **FEBRUARY** **1** **,**
经过 这 年轻的 男士 的 波士顿 , 二月 1 ,

波士顿青年，2月1日

- [laɪnz] [rɪ'saitid] [æt; ət][ðə; ði] ['bə:kʃiə] ['dʒu:bɪli:; ˌdʒu:bɪ'li:][nʌks] - [və:siz]
1842 LINES RECITED AT THE BERKSHIRE JUBILEE NUX POSTCOENATICA VERSES
- 线条 背诵 在 这 伯克希尔 禧年 马钱子 - 诗句
[fɔ:r; fər] ['æftər] - ['dɪnər] [ə; eɪ] ['mɑ:dɪst] [rɪ'kwest] ,
FOR AFTER - DINNER A MODEST REQUEST ,
为了 后 - 晚餐 一个 谦虚的 要求 ,

1842 年伯克希尔禧年朗诵的诗句，餐后诗，一个谦逊的请求，

[kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ] ['æftər] [ðə; ði] ['dɪnər] [æt; ət] ['prezɪdənt] ['ɛvərɪts] [ɪˌnɔ:gjə'reɪʃn]
COMPLIED WITH AFTER THE DINNER AT PRESIDENT EVERETT'S INAUGURATION
遵命 和 后 这 晚餐 在 总统 埃弗雷特的 就职典礼

在埃弗雷特总统就职晚宴后遵守了规定

[ðə; ði] ['pɑ:rtɪŋ] [wɜ:rd] [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] ['ʌðər] [deɪz] [sɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['tempərəns] ['dɪnər]
THE PARTING WORD A SONG OF OTHER DAYS SONG FOR A TEMPERANCE DINNER
这 离别 单词 一个 歌曲 的 其他 天 歌曲 为了 一个 节制 晚餐
[tu:; tə] [wɪtʃ] ['leɪdiz] [wɜ:r; wər] [ɪn'vaɪtɪd] ([nu:] [jɔ:k] ['mɜ:rkənti:l] ['laɪbreri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,
TO WHICH LADIES WERE INVITED (NEW YORK MERCANTILE LIBRARY ASSOCIATION ,
到 哪个 女士们 是 受邀 (新的 约克 商业 图书馆 协会 ,

临别赠言 一首往昔之歌 一首为女士们受邀参加的禁酒晚宴而作的歌 (纽约商业图书馆协会,

[noʊ'vembər] , -)
NOVEMBER , 1842)
十一月 , -)

1842年11月）

[ə; eɪ] ['sentɪmənt] [ə; eɪ] [raɪmd] ['les(ə)n] ([ˌjuə'reiniə])
A SENTIMENT A RHYMED LESSON (URANIA)
一个 情绪 一个 押韵 课 (乌拉尼亚)

情感，韵律的教训（乌拉尼亚）

[æn; ən] ['æftər] - ['dɪnər] ['poʊəm] ([tə:p'sikəri])
AN AFTER - DINNER POEM (TERPSICHORE)
一个 后 - 晚餐 诗 (舞蹈)

餐后诗（餐后诗）

[ðə; ði] ['pɪlgrəmz] ['vɪʒ(ə)n]
THE PILGRIM'S VISION
这 朝圣者的 想象

朝圣者的愿景

[ɪn] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] ['twaɪlaɪt] ['ʃæˌdoʊz]
IN the hour of twilight shadows
在 这 小时 的 暮 阴影

在暮色笼罩的时刻

[ðə; ði] ['pɪlgrɪm] ['saɪər] [lʊkt] [aʊt] ;
The Pilgrim sire looked out ;
这 朝圣 父系 看起来 出去 ;

朝圣者父亲向外望去;

[hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] " [blaʊdi] ['sælvidʒz]
He thought of the " bloudy Salvages
他 想法 的 这 " 血腥 打捞

他想到了"该死的打捞队"。

" [ðæt] ['lɜ:kt] [ɔ:l] [raʊnd] [ə'baʊt] ,
" That lurked all round about ,
" 那 潜伏 全部 圆形的 关于 ,

"它潜伏在周围，

[ʌv; əv] - ['piktʃəd] [naɪf]
Of **Wituwamet's** **pictured** **knife**
的 - 如图所示 刀

图中维图瓦梅特的刀

[ænd; ənd] - ['wuːpɪŋ; 'wʊpɪŋ] [ʃaʊt] ;
And **Pecksuot's** **whooping** **shout** **;**
和 - 欢呼 喊 ;

还有佩克索特的欢呼声;

[fɔːr; fər][ðə; ði]['beɪbiːz] [lɪmz] [wɜːr; wər]['fiːb(ə)l] ,
For **the** **baby's** **limbs** **were** **feeble** **,**
为了 这 婴儿的 四肢 是 微弱 ,

因为婴儿的四肢很虚弱,

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [ɑːrmz][wɜːr; wər] [staʊt] .
Though **his** **father's** **arms** **were** **stout** **.**
尽管 他的 父亲的 武器 是 肥硕 .

虽然他父亲的手臂很粗壮。

[hɪz; ɪz][hoʊm][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['friːzɪŋ] ['kæbɪn] ,
His **home** **was** **a** **freezing** **cabin** **,**
他的 家 曾是 一个 冷冻 舱 ,

他的家是一间冰冷的木屋。

[tuː] [ber] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hʌŋgri] [ræt] ;
Too **bare** **for** **the** **hungry** **rat** **;**
也 裸 为了 这 饥饿的 鼠 ;

对于饥饿的老鼠来说,这里太简陋了;

[ɪts] [ruːf] [wʌz; wəz] [θætʃt] [wɪð; wɪθ] ['rægɪd] [greɪs] ,
Its **roof** **was** **thatched** **with** **ragged** **grass** **,**
它是 屋顶 曾是 茅草屋顶 和 破烂不堪 草 ,

它的屋顶是用杂乱的茅草盖着的。

[ænd; ənd][bɔːld] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðæt] ;
And **bald** **enough** **of** **that** **;**
和 秃 足够的 的 那 ;

够了,别再说秃头了;

[ðə; ði][hoʊl] [ðæt] [sɜːrvd] [fɔːr; fər] ['keɪsmənt]
The **hole** **that** **served** **for** **casement**
这 洞 那 服务 为了 窗扇

用作窗框的孔

[wʌz; wəz] [gleɪzd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['eɪnʃənt] [hæt] ,
Was **glazed** **with** **an** **ancient** **hat** **,**
曾是 釉面 和 一个 古老的 帽子 ,

被一顶古老的帽子覆盖着釉面,

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪs][wʌz; wəz]['dʒentli] ['θɔːɪŋ]
And **the** **ice** **was** **gently** **thawing**
和 这 冰 曾是 轻轻地 解冻

冰层正在缓缓融化

[frʌm; frəm][ðə; ði][lɔːg] [wer'ɑːn] [hiː; hi][sæt] .
From **the** **log** **whereon** **he** **sat** **.**
从 这 日志 其中 他 卫星 .

从他所坐的圆木上。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['drɪri] ['lændskeɪp]
Along **the** **dreary** **landscape**
沿着 这 凄凉 景观

沿着这片阴郁的风景

[hɪz; ɪz] [aɪz] [went] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] ,

His	eyes	went	to	and	fro	,
他的	眼睛	去	到	和	弗	,

他的目光来回游移，

[ðə; ðiː] [triːz] [ɔːl] [klæd] [ɪn] ['aɪsɪklz] ,

The	trees	all	clad	in	icicles	,
这	树木	全部	覆膜	在	冰柱	,

树上都挂满了冰柱，

[ðə; ðiː] [striːmz] [ðæt] [dɪd] [nɑːt] [floʊ] ;

The	streams	that	did	not	flow	;
这	溪流	那	做过	不是	流动	;

那些不再流动的溪流；

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] [flæʃt] [ɔː(r)] [hɪm; ɪm] , —

A	sudden	thought	flashed	o'er	him	,	—
一个	突然	想法	闪光灯	超过	他	,	—

他突然灵光一闪，——

[ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , —

A	dream	of	long	ago	,	—
一个	梦	的	长的	前	,	—

很久以前的一个梦——

[hiː; hi] [smoʊt] [hɪz; ɪz] ['leðərn] ['dʒɜːrkɪn] ,

He	smote	his	leathern	jerkin	,
他	猛击	他的	皮革	短上衣	,

他拍打着自己的皮夹克，

[ænd; ənd] ['mɝːmɝd] , " ['iːv(ə)n] [soʊ] ! "

And	murmured	,	"	Even	so	!	"
和	低声说道	,	"	甚至	所以	!	"

他低声说道："即便如此！"

" [kʌm] ['hɪðər] , [gɑːd] - [biː; bi] - ['glɔːrɪfaɪd] ,

"	Come	hither	,	God	-	be	-	Glorified	,
"	来	这里	,	上帝	-	是	-	光荣的	,

"来吧，荣耀归于上帝，

[ænd; ənd] [sɪt] [ə'pɑːn] [maɪ] [niː] ;

And	sit	upon	my	knee	;
和	坐	之上	我的	膝盖	;

然后坐在我的膝盖上；

[bɪ'hoʊld] [ðə; ðiː] [driːm] [ʌn'foʊldɪŋ] ,

Behold	the	dream	unfolding	,
看哪	这	梦	展开	,

见证梦想的展开，

[wer'ʌv] [aɪ] [speɪk] [tuː; tə] [ðiː]

Whereof	I	spake	to	thee
其中	我	说	到	你

我曾对你说过这些话。

[baɪ] [ðə; ðiː] ['wɪntɝz] [hɑːrθ] [ɪn] ['laidən]

By	the	winter's	hearth	in	Leyden
经过	这	冬天的	炉	在	莱顿

在莱顿的冬日炉火旁

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ðiː] ['stɔːrmi] [siː] .

And	on	the	stormy	sea	.
和	在	这	暴风雨	海	.

在波涛汹涌的大海上。

[truː] [ɪz][ðə; ði] [driːmz] [bɪˈgɪnɪŋ] , —
True is the dream's beginning , —
真的 是 这 梦想的 开始 , —

梦想的开端的确如此，——

[soʊ] [meɪ] [ɪts] ['endɪŋ] [biː; bi] !
So may its ending be !
所以 可能 它是 结束 是 !

但愿它的结局如此!

" [aɪ] [sɔː] [ɪn][ðə; ði]['neɪkɪd] ['fɔːrɪst]
" I saw in the naked forest
" 我 锯 在 这 裸 森林

我在裸露的森林里看到了

['aʊər; ɑːr] ['skætərd] ['remnənt] [kæst] ,
Our scattered remnant cast ,
我们的 疏散 剩 投掷 ,

我们散落各处的残余演员，

[ə; eɪ] [skriːn] [ʌv; əv] ['ʃivəriŋ] ['bræntʃɪz]
A screen of shivering branches
一个 屏幕 的 瑟瑟发抖 分支

一排颤抖的枝条。

[bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði][blæst] ;
Between them and the blast ;
之间 他们 和 这 爆炸 ;

在他们和爆炸之间;

[ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [raʊnd] [ðem; ðəm] ,
The snow was falling round them ,
这 雪 曾是 坠落 圆形的 他们 ,

雪花在他们周围飘落。

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] [fel] [æz; əz][fæst] ;
The dying fell as fast ;
这 垂死 跌倒 作为 快速地 ;

垂死之人倒下的速度也很快;

[aɪ] [lʊkt] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ['perɪʃ] ,
I looked to see them perish ,
我 看起来 到 看 他们 沦 ,

我眼睁睁地看着他们死去，

[wen] [loʊ] , [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] [pæst] .
When lo , the vision passed .
什么时候 洛 , 这 想象 通过了 .

突然，异象消失了。

" [əˈgen] [maɪn] [aɪz] [wɜːr; wər]['oʊpənd] ; —
" Again mine eyes were opened ; —
" 再次 矿 眼睛 是 打开 ; —

“我的双眼再次睁开了；——

[ðə; ði]['fiːb(ə)l][hæd; həd] [wækst] [strɔːŋ] ,
The feeble had waxed strong ,
这 微弱 有 打蜡 强的 ,

弱者变得强壮，

[ðə; ði] ['beɪbz] [hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə] ['stɜːrdi] [men] ,
The babes had grown to sturdy men ,
这 宝贝们 有 生长 到 结实的 男人 ,

这些婴儿都长成了身强力壮的男子汉。

[ðə; ði] ['remnənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θrɔːŋ] ;
The remnant was a throng ;
这 剩 曾是 一个 人群 ;

剩下的人很多;

[baɪ] ['ʃædoʊd] [leɪk] [ænd; ənd] ['waɪndɪŋ] [striːm] ,
By shadowed lake and winding stream ,
经过 阴影 湖 和 绕线 溪流 ,

在幽静的湖泊和蜿蜒的溪流旁,

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ʃɔːz] [ə'lɔːŋ] ,
And all the shores along ,
和 全部 这 海岸 沿着 ,

以及沿岸的所有地方,

[ðə; ði] ['haʊlɪŋ] ['diːmənz] [kweɪkt] [tuː; tə] [hɪr]
The howling demons quaked to hear
这 嚎叫 恶魔 震动 到 听到

嚎叫的恶魔们听到这话都颤抖起来。

[ðə; ði] ['krɪstʃənz] ['gɑːdli] [sɔːŋ] .
The Christian's godly song .
这 基督徒的 敬虔的 歌曲 .

基督徒的敬虔之歌。

" [ðeɪ] [slept] , [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['fɑːðəz] ,
" They slept , the village fathers ,
" 他们 睡着了 , 这 村庄 父亲们 ,

"村里的父亲们都睡着了,

[baɪ]['rɪvər] , [leɪk] , [ænd; ənd] [ʃɔːr] ,
By river , lake , and shore ,
经过 河 , 湖 , 和 支撑 ,

通过河流、湖泊和海岸,

[wen] [fɑːr] [ə'daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [ʌv; əv] [taɪm]
When far adown the steep of Time
什么时候 远的 向下 这 陡 的 时间

当时间的陡峭山坡远远向下

[ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][roʊz][wʌns] [mɔːr]
The vision rose once more
这 想象 玫瑰 一次 更多的

那景象再次浮现。

[aɪ] [sɔː] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['wɪntər] [snoʊ]
I saw along the winter snow
我 锯 沿着 这 冬天 雪

我沿着冬雪望去。

[ə; eɪ]['spektrəl] ['kɑːləm] [pɔːr] ,
A spectral column pour ,
一个 光谱 柱子 倒 ,

光谱柱倾倒,

[ænd; ənd] [haɪ] [ə'bʌv] [ðer; ðər]['broʊkən][ræŋks]
And high above their broken ranks
和 高的 多于 他们的 破碎的 排名

在他们溃散的队伍之上，高高在上。

[ə; eɪ] ['tætərd] [flæg] [ðeɪ] [bɔːr] .
A tattered flag they bore .
一个 破烂 旗帜 他们 钻孔 .

他们扛着一面破旧的旗帜。

" [ðer; ðər] ['liːdər] [roʊd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

"	Their	Leader	rode	before	them	,
"	他们的	领导者	骑	前	他们	,

他们的领袖骑马走在他们前面，

[ʌv; əv] ['berɪŋ] [kɑːm][ænd; ənd] [haɪ] ,

Of	bearing	calm	and	high	,
的	轴承	冷静的	和	高的	,

保持冷静和高昂的心态，

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['hɛvənz] [oʊn] ['kɪndlɪŋ]

The	light	of	Heaven's	own	kindling
这	光	的	天	自己的	引火物

天火的光芒

[θroʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz]['ɔːf(ə)l] [aɪ] ;

Throned	in	his	awful	eye	;
登基	在	他的	可怕	眼睛	;

在他的可怕目光中，他高高在上；

[ðiːz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['neɪʃənz] ['tʃæmpiːənz]

These	were	a	Nation's	champions
这些	是	一个	国家的	冠军

他们是国家的冠军

[hɜːr; hər] [dred] [ə'piːl] [tuː; tə][traɪ] .

Her	dread	appeal	to	try	.
她	恐惧	上诉	到	尝试	.

她可怕的呼吁是尝试。

[gɑːd][fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪt] !

God	for	the	right	!
上帝	为了	这	正确的	!

上帝保佑正义！

[aɪ] ['fɔːltəd] ,

I	faltered	,
我	犹豫不决	,

我犹豫了，

[ænd; ənd][loʊ] , [ðə; ði][treɪn] [pæst] [baɪ] .

And	lo	,	the	train	passed	by	.
和	洛	,	这	火车	通过了	经过	.

瞧，火车呼啸而过。

" [wʌns] [mɔːr] ; — [ðə; ði][straɪf][ɪz]['endɪd] ,

"	Once	more	;	—	the	strife	is	ended	,
"	一次	更多的	;	—	这	冲突	是	结束	,

“再一次；——纷争结束了，

[ðə; ði] ['sɑːləm] ['ɪʃuː] [traɪd] ,

The	solemn	issue	tried	,
这	庄严	问题	尝试	,

严肃的问题尝试了，

[ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv][həusts] , [hɪz; ɪz] ['maɪti] [ɑːrm]

The	Lord	of	Hosts	,	his	mighty	arm
这	主	的	主持人	,	他的	强大的	手臂

万军之耶和华，祂的大能膀臂

[hæz; həz] [helpt] ['aʊər; ɑːr]['ɪzreɪlz, 'ɪzriːəlz][saɪd] ;

Has	helped	our	Israel's	side	;
有	帮助	我们的	以色列的	边	;

帮助了以色列一方；

[greɪ] [stoʊn] [ænd; ənd] ['græsi] ['hɪlək]
Gray **stone** **and** **grassy** **hillock**
灰色的 石头 和 草丛 岗

灰色的石头和长满草的小山丘

[tel] [wer] ['aʊər; ɑːr] ['mɑːtəz] [daɪd] ,
Tell **where** **our** **martyrs** **died** **,**
告诉 在哪里 我们的 殉道者 死亡 ,

说出烈士们牺牲的地方，

[bʌt; bət] ['piːsf(ə)l] [smaɪlz] [ðə; ði] ['hɑːrvɪst] ,
But **peaceful** **smiles** **the** **harvest** **,**
但 和平 微笑 这 收成 ,

但丰收的笑容是平静的，

[ænd; ənd] ['steɪnləs] [floʊz] [ðə; ði] [taɪd] .
And **stainless** **flows** **the** **tide** **.**
和 防锈的 流量 这 潮 .

不锈钢顺应潮流。

" [ə; eɪ] [kræʃ] , [æz; əz] [wen] [sʌm; səm] ['swoʊlən] [klaʊd]
" **A** **crash** **,** **as** **when** **some** **swollen** **cloud**
" 一个 碰撞 , 作为 什么时候 一些 肿 云

“就像一团膨胀的云朵坠落时那样。”

[kræks] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['tæŋg(ə)ld] [triːz]
Cracks **o'er** **the** **tangled** **trees**
裂缝 超过 这 纠缠不清 树木

缠绕的树木间裂开了一道道缝隙

[wɪð; wɪθ] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] , [ænd; ənd] [spɑːr] [tuː; tə] [spɑːr] ,
With **side** **to** **side** **,** **and** **spar** **to** **spar** **,**
和 边 到 边 , 和 斯帕 到 斯帕 ,

左右并排，桅杆对桅杆，

[huːz] ['smoʊkɪŋ] [deks] [ɑːr; ər] [ðiːz] ?
Whose **smoking** **decks** **are** **these** **?**
谁 吸烟 甲板 是 这些 ?

这是谁的吸烟区?

[aɪ] [noʊ] [seɪnt] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [blʌd] - [red] [krɔːs] ,
I **know** **Saint** **George's** **blood** **-** **red** **cross** **,**
我 知道 圣 乔治的 血 - 红色的 叉 ,

我知道圣乔治的血红色十字架，

[ðaʊ] ['mɪstrəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['siːz] ,
Thou **Mistress** **of** **the** **Seas** **,**
你 情妇 的 这 海域 ,

海洋的女主人，

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ʃiː; ʃi] [huːz] ['striːmɪŋ] [baːz]
But **what** **is** **she** **whose** **streaming** **bars**
但 什么 是 她 谁 流媒体 酒吧

但她究竟是谁？她的流媒体频道

[roʊl] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [briːz] ?
Roll **out** **before** **the** **breeze** **?**
卷 出去 前 这 微风 ?

趁着微风还没吹起来?

" [ɑː] , [wel] [hɜːr; hər] ['aɪərn] [rɪbz] [ɑːr; ər] [nɪt] ,
" **Ah** **,** **well** **her** **iron** **ribs** **are** **knit** **,**
" 啊 , 出色地 她 铁 肋骨 是 针织 ,

“啊，她的肋骨是铁做的，

[huːz] ['θʌndərz] [straɪv] [tuː; tə] [kwel]
Whose thunders strive to quell
谁 雷声 努力 到 荡平

他们的雷霆竭力想要平息

[ðə; ði] [beˈləuɪŋ] [θrout] , [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [lɪps] ,
The bellowing throats , the blazing lips ,
这 咆哮 喉咙 , 这 炽烈 嘴唇 ,

嘶吼的喉咙，灼热的嘴唇，

[ðæt] [piːld] [ðə; ði][ɑːrˈmɑːdəz] [nel] !
That pealed the Armada's knell !
那 剥皮 这 舰队的 丧钟 !

这敲响了无敌舰队的丧钟!

[ðə; ði][mɪst][wʌz; wəz] [klɪrd] , — [ə; eɪ] [riːθ] [ʌv; əv][stɑːrz]
The mist was cleared , — a wreath of stars
这 薄雾 曾是 已清除 , — 一个 花圈 的 明星

迷雾散去，——宛如一圈星光。

[rouz] [ɔː(r)][ðə; ði] ['krɪmsənd] [swel] ,
Rose o'er the crimsoned swell ,
玫瑰 超过 这 深红色 膨胀 ,

玫瑰色的波浪，

[ænd; ənd] , ['weɪvərɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts] ['hɔːti] [piːk] ,
And , wavering from its haughty peak ,
和 , 摇摆不定 从 它是 傲慢 顶峰 ,

而从它傲慢的顶峰摇摇欲坠，

[ðə; ði] [krɔːs] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] [fel] !
The cross of England fell !
这 叉 的 英格兰 跌倒 !

英格兰的十字架倒塌了!

" [oʊ] ['tremblɪŋ] [feɪθ] !
" O trembling Faith !
" 哦 发抖 信仰 !

"哦，颤抖的信仰！"

[ðoʊ] [dɑːrk][ðə; ði][mɔːrn] ,
though dark the morn ,
尽管 黑暗的 这 早晨 ,

虽然清晨天色已黑，

[ə; eɪ] ['hev(ə)nli] [tɔːrtʃ] [ɪz] [ðaɪn] ;
A heavenly torch is thine ;
一个 天上 火炬 是 你的 ;

天上的火炬属于你;

[waɪl] ['fiːblə(r)] ['reɪsɪz] [melt] [ə'weɪ] ,
While feebler races melt away ,
尽管 虚弱者 种族 熔化 离开 ,

当较弱的种族逐渐消失时，

[ænd; ənd]['peɪlər] [ɔːbz] [dɪ'klaɪn] ,
And paler orbs decline ,
和 肤色较浅 球体 衰退 ,

眼球颜色变浅，眼珠也开始下垂。

[stɪl] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði]['faɪəri] ['pɪlərz] [reɪ]
Still shall the fiery pillar's ray
仍然 将 这 火热 支柱 射线

火柱的光芒依旧会照耀大地。

[ə'lɔːŋ] [ðaɪ] ['pæθweɪ] [ʃaɪn] ,
Along **thy** **pathway** **shine** **,**
沿着 你的 路径 闪耀 ,

沿着你的道路闪耀，

[tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði] ['tʃoʊzn] [traɪb] [ðæt] [sɔːt]
To **light** **the** **chosen** **tribe** **that** **sought**
到 光 这 选定 部落 那 寻求

照亮那寻求被选中的部落

[ðɪs] ['westərn] ['pæləstaɪn] .
This **Western** **Palestine** **.**
这 西 巴勒斯坦 .

这是巴勒斯坦西部。

" [aɪ] [siː] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [taɪd][roʊl][ɑːn] ;
" **I** **see** **the** **living** **tide** **roll** **on** **;**
" 我 看 这 活的 潮 卷 在 ;

我看到生命的潮水滚滚向前；

[ˌaɪ 'tiː] [kraʊnz] [wɪð; wɪθ] ['fleɪmɪŋ] ['taʊərz]
It **crowns** **with** **flaming** **towers**
它 皇冠 和 炽盛 塔楼

它顶部耸立着燃烧的塔楼

[ðə; ði] ['aɪsi] [keɪps] [ʌv; əv]['læbrədɔːr] ,
The **icy** **capes** **of** **Labrador** **,**
这 冰冷的 披风 的 拉布拉多 ,

拉布拉多冰冷的海角，

[ðə; ði] ['spænjərdz] - [lænd][ʌv; əv] ['flaʊərz] - !
The **Spaniard's** **'** **land** **of** **flowers** **'** **!**
这 西班牙人的 - 土地 的 花朵 - !

西班牙人的"鲜花之乡"!

[ˌaɪ 'tiː] [striːmz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['splɪntəd] [rɪdʒ]
It **streams** **beyond** **the** **splintered** **ridge**
它 溪流 超过 这 破碎的 岭

它从断裂的山脊外潺潺流过。

[ðæt] [pɑːrts][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['ʃaʊɝz] ;
That **parts** **the** **northern** **showers** **;**
那 部分 这 北方 淋浴 ;

那将北方的阵雨分开；

[frʌm; frəm] ['iːstərn] [rɑːk] [tuː; tə] ['sʌnset] [weɪv]
From **eastern** **rock** **to** **sunset** **wave**
从 东 岩石 到 日落 海浪

从东方的岩石到落日的波浪

[ðə; ði]['kɑːntɪnənt][ɪz]['aʊərz] !
The **Continent** **is** **ours** **!**
这 大陆 是 我们的 !

这片大陆是我们的!

" [hiː; hi] ['siːst] , [ðə; ði][grɪm][oʊld]['soʊldʒər] - [seɪnt] ,
" **He** **ceased** **,** **the** **grim** **old** **soldier** **-** **saint** **,**
" 他 停止 , 这 严峻 老的 士兵 - 圣 ,

"他停了下来，那位严肃的老战士圣徒，

[ðen] ['sɔːftli] [bent] [tuː; tə] [tʃɪr]
Then **softly** **bent** **to** **cheer**
然后 轻轻 弯曲 到 欢呼

然后轻轻弯腰欢呼

[ðə; ði]['pɪlgrɪm] - [tʃaɪld] , [huːz] ['weɪstɪŋ] [feɪs]

The	Pilgrim	-	child	,	whose	wasting	face
这	朝圣	-	孩子	,	谁	浪费	脸

朝圣者的孩子，他那张消瘦的脸

[wʌz; wəz] ['miːkli] [tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪr] ;

Was	meekly	turned	to	hear	;
曾是	温顺地	转向	到	听到	;

温顺地转过身去听;

[ænd; ənd] [druː] [hɪz; ɪz] [tɔɪl] - [wɔːrn] [sliːv] [ə'krɔːs]

And	drew	his	toil	-	worn	sleeve	across
和	画	他的	辛劳	-	磨损	袖子	穿过

他拉过那被劳作磨损的袖子。

[tuː; tə] [brʌʃ] [ðə; ði]['mænli][ter; tɪ(ə)r]

To	brush	the	manly	tear
到	刷子	这	男子气概	撕

拂去男人的泪水

[frʌm; frəm] [tʃiːks] [ðæt] ['nevər] [tʃeɪndʒd] [ɪn][woʊ] ,

From	cheeks	that	never	changed	in	woe	,
从	脸颊	那	绝不	已更改	在	悲哀	,

从那双从未因悲伤而改变的脸颊上，

[ænd; ənd]['nevər] [blæntʃt] [ɪn] [fɪr] .

And	never	blanched	in	fear	.
和	绝不	焯水	在	害怕	.

而且从未因恐惧而面色苍白。

[ðə; ði] ['wɪri] ['pɪlgrɪm] ['slʌmbəz] ,

The	weary	Pilgrim	slumbers	,
这	厌倦	朝圣	睡眠	,

疲惫的朝圣者沉沉睡去，

[hɪz; ɪz] ['restɪŋ] - [pleɪs] [ˌʌn'noʊn] ;

His	resting	-	place	unknown	;
他的	休息	-	地方	未知	;

他的安息之地无人知晓;

[hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər] [krɔːst] , [hɪz; ɪz][lɪps][wɜːr; wər][kloʊzd] ,

His	hands	were	crossed	,	his	lips	were	closed	,
他的	双手	是	交叉	,	他的	嘴唇	是	关闭	,

他双手交叉抱在胸前，嘴唇紧闭。

[ðə; ði] [dʌst] [wʌz; wəz][ɔː(r)][hɪm; ɪm] [stroʊn] ;

The	dust	was	o'er	him	strown	;
这	灰尘	曾是	超过	他	散落	;

他身上覆盖着厚厚的尘土;

[ðə; ði] ['drɪftɪŋ] [sɔɪl] , [ðə; ði] ['məʊldərɪŋ] [liːf] ,

The	drifting	soil	,	the	mouldering	leaf	,
这	漂流	土壤	,	这	模压	叶子	,

漂浮的泥土，腐烂的树叶

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði][sɑːd][wɜːr; wər] [bloʊn] ;

Along	the	sod	were	blown	;
沿着	这	草皮	是	吹	;

草皮被风吹走了;

[hɪz; ɪz] [maʊnd] [hæz; həz][meltid]['ɪntuː] [ɜːrθ] ,

His	mound	has	melted	into	earth	,
他的	冢	有	融化	进入	地球	,

他的土堆已经融入泥土之中。

[hɪz; ɪz] ['meməri] [laɪvz; lɪvz][ə'loʊn] .

His	**memory**	**lives**	**alone**	**.**
他的	记忆	生活	独自的	.

他的记忆只剩下他一个人。

[soʊ][let][ˌaɪ 'ti:][lɪv; laɪv] [ʌn'feɪdɪŋ] ,

So	**let**	**it**	**live**	**unfading**	**,**
所以	让	它	居住	不褪色	,

就让它永存不朽吧。

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ,

The	**memory**	**of**	**the**	**dead**	**,**
这	记忆	的	这	死的	,

逝者的记忆，

[lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði] [peɪl] [ə'neməni]

Long	**as**	**the**	**pale**	**anemone**
长的	作为	这	苍白	海葵

像苍白的海葵一样长

[sprɪŋz] [wer] [ðer; ðər] [terz] [wɜ:r; wər] [ʃed] ,

Springs	**where**	**their**	**tears**	**were**	**shed**	**,**
斯普林斯	在哪里	他们的	眼泪	是	棚	,

他们泪洒过的泉水，

[ɔ:r] , ['reɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmɚz] [wɪnd]

Or	**,**	**raining**	**in**	**the**	**summer's**	**wind**
或者	,	下雨	在	这	夏季	风

或者，夏日的风中下着雨。

[ɪn] [fleɪks] [ʌv; əv] ['bɜ:rnɪŋ] [red] ,

In	**flakes**	**of**	**burning**	**red**	**,**
在	薄片	的	燃烧	红色的	,

一片片燃烧的红色，

[ðə; ði][waɪld][roʊz] ['sprɪŋklz] [wɪð; wɪθ][ɪts] [li:vz]

The	**wild**	**rose**	**sprinkles**	**with**	**its**	**leaves**
这	荒野	玫瑰	糖屑	和	它是	树叶

野玫瑰洒下叶片

[ðə; ði][tɜ:rf] [wer] [wʌns] [ðeɪ] [bled] !

The	**turf**	**where**	**once**	**they**	**bled**	**!**
这	草皮	在哪里	一次	他们	出血	!

他们曾经流血的草地!

[jeɪ] , [wen] [ðə; ði] ['fraʊnɪŋ] ['bʊlwərks]

Yea	**,**	**when**	**the**	**frowning**	**bulwarks**
是的	,	什么时候	这	皱眉	堡垒

是的，当那些皱着眉头的壁垒

[ðæt] [gɑ:rd] [ðɪs] ['hoʊli][strænd]

That	**guard**	**this**	**holy**	**strand**
那	警卫	这	圣	链

守护这神圣的丝线

[hæv; həv] [sʌŋk] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['træmplɪŋ] [sɜ:rdʒ]

Have	**sunk**	**beneath**	**the**	**trampling**	**surge**
有	沉没	下面	这	践踏	涌

已沉没在践踏的洪流之下

[ɪn] [bedz] [ʌv; əv] ['spɑ:rklɪŋ] [sænd] ,

In	**beds**	**of**	**sparkling**	**sand**	**,**
在	床	的	闪闪发光	沙	,

在闪闪发光的沙床上，

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv]['oʊʃ(ə)n]
While in the waste of ocean
尽管 在 这 浪费 的 海洋

在海洋的荒漠中

[wʌn] ['hɔːri] [rɑːk] [ʃæl; ʃəl][stænd] ,
One hoary rock shall stand ,
一 苍老 岩石 将 站立 ,

一块古老的岩石将屹立不倒，

[biː; bi] [ðɪs] [ɪts] ['leɪtɪst]['ledʒənd] , —
Be this its latest legend , —
是 这 它是 最新的 传奇 , —

就让这成为它最新的传奇吧——

[hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɪlgrəmz] [lænd] !
HERE WAS THE PILGRIM'S LAND !
这里 曾是 这 朝圣者的 土地 !

这里曾是朝圣者的土地!

[ðə; ði] ['stiːmboʊt]
THE STEAMBOAT
这 汽船

汽船

[siː] [haʊ] [jɑːn] ['fleɪmɪŋ] ['herəld] [tredz]
SEE how yon flaming herald treads
看 如何 远 炽盛 先驱 踏板

看看那燃烧的先驱者是如何行进的

[ðə; ði] [rɪdʒd] [ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] [weɪvz] ,
The ridged and rolling waves ,
这 脊状的 和 滚动 波浪 ,

波涛汹涌，起伏不平。

[æz; əz] , ['kræʃɪŋ] [ɔː(r)][ðer; ðər] ['krestɪd] ['hedz] ,
As , crashing o'er their crested heads ,
作为 , 崩溃 超过 他们的 冠状 头部 ,

轰然倒塌在它们冠冕般的头顶上，

[ʃiː; ʃi]['baʊz, 'boʊz][hɜːr; hər]['sɜːrli] [sleɪvz] !
She bows her surly slaves !
她 弓 她 粗鲁 奴隶 !

她向她那些桀骜不驯的奴隶们鞠躬!

[wɪð; wɪθ][foʊm] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd]['faɪər][bɪ'haɪnd] ,
With foam before and fire behind ,
和 泡沫 前 和 火 在后面 ,

前方是泡沫，后方是火焰

[ʃiː; ʃi] [rend] [ðə; ði] ['klɪŋɪŋ] [siː] ,
She rends the clinging sea ,
她 撕裂 这 依恋 海 ,

她撕裂了紧紧包裹的大海，

[ðæt] [flaɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [wɪnd] ,
That flies before the roaring wind ,
那 苍蝇 前 这 咆哮 风 ,

那东西飞过呼啸的风。

[bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] [hɪsɪŋ] [liː] .
Beneath her hissing lee .
下面 她 嘶嘶声 李 .

在她嘶嘶作响的背影下。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [spreɪ] , [laɪk] [siː] - [bɔːrn] ['flaʊərz] ,

The	morning	spray	,	like	sea	-	born	flowers	,
这	早晨	喷	,	喜欢	海	-	出生	花朵	,

清晨的喷雾，如同海中盛开的花朵，

[wɪð; wɪθ] [hiːpt] [ænd; ənd] ['glɪsnɪŋ] ['belz] ,

With	heaped	and	glistening	bells	,
和	堆积如山	和	闪闪发光	铃铛	,

带着堆积如山、闪闪发光的铃铛，

[fɔːlz] [raʊnd] [hɜːr; hər][fæst] , [ɪn] ['rɪŋɪŋ] ['ʃaʊɚz] ,

Falls	round	her	fast	,	in	ringing	showers	,
瀑布	圆形的	她	快速地	,	在	铃声	淋浴	,

雨水迅速落下，如雨点般倾泻而下，叮当作响。

[wɪð; wɪθ] ['evri] [weɪv] [ðæt] [swelz] ;

With	every	wave	that	swells	;
和	每一个	海浪	那	涌浪	;

随着每一波浪潮涌来；

[ænd; ənd] , ['bɜːrnɪŋ] [ɔː(r)][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [diːp] ,

And	,	burning	o'er	the	midnight	deep	,
和	,	燃烧	超过	这	午夜	深的	,

并在午夜深处燃烧，

[ɪn]['lʊrɪd]['frɪndʒɪz] [θroʊn] ,

In	lurid	fringes	thrown	,
在	骇人的	边缘	抛掷	,

披散着艳丽的流苏，

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['dʒɛmz][ʌv; əv]['oʊʃ(ə)n] [swiːp]

The	living	gems	of	ocean	sweep
这	活的	宝石	的	海洋	扫

海洋的活宝石

[ə'lɔːŋ] [hɜːr; hər] ['flæʃɪŋ] [zoʊn] .

Along	her	flashing	zone	.
沿着	她	闪烁	区	.

沿着她的闪光区域。

[wɪð; wɪθ] ['klæʃɪŋ] [wiːl] [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [kiːl] ,

With	clashing	wheel	and	lifting	keel	,
和	冲突	车轮	和	举重	龙骨	,

舵轮碰撞，龙骨升降，

[ænd; ənd] ['smoʊkɪŋ] [tɔːrtʃ] [ɑːn] [haɪ] ,

And	smoking	torch	on	high	,
和	吸烟	火炬	在	高的	,

熊熊燃烧的火炬高高升起，冒着烟。

[wen] ['waɪndz][ɑːr; ər] [laʊd] [ænd; ənd] ['biləuz] [riːl] ,

When	winds	are	loud	and	billows	reel	,
什么时候	风	是	大声	和	波澜	卷轴	,

当狂风怒号，巨浪翻滚时

[ʃiː; ʃi] ['θʌndərz] ['foʊmɪŋ] [baɪ] ;

She	thunders	foaming	by	;
她	雷声	起泡	经过	;

她如雷霆般咆哮而过；

[wen] ['siːz] [ɑːr; ər]['saɪlənt][ænd; ənd] [sə'riːn] ,

When	seas	are	silent	and	serene	,
什么时候	海域	是	沉默的	和	安详	,

当大海寂静无声时，

[wɪð; wɪθ]['iːv(ə)n] [biːm] [ʃiː; ʃi] [glaidz] ,

With	even	beam	she	glides	,
和	甚至	光束	她	滑翔	,

她步伐平稳地滑行着，

[ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ['glɪmərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [griːn]

The	sunshine	glimmering	through	the	green
这	阳光	微光	通过	这	绿色的

阳光透过绿荫闪烁

[ðæt] [skəːts][hɜːr; hər] ['gliːmɪŋ] [saɪdz] .

That	skirts	her	gleaming	sides	.
那	裙子	她	闪闪发光	侧面	.

那裙摆勾勒出她闪亮的侧脸。

[naʊ] , [laɪk][ə; eɪ][waɪld] , [nɪmf] , [fɑːr][ə'pɑːrt]

Now	,	like	a	wild	,	nymph	,	far	apart
现在	,	喜欢	一个	荒野	,	仙女	,	远的	除

如今，像个野性的仙女，远远地

[ʃiː; ʃi][veɪlz][hɜːr; hər] ['ʃædoʊi] [fɔːrm] ,

She	veils	her	shadowy	form	,
她	面纱	她	阴暗的	形式	,

她用面纱遮住了自己模糊的身影，

[ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['restləs] [hɑːrt]

The	beating	of	her	restless	heart
这	殴打	的	她	不安	心

她躁动不安的心跳

[stɪl] ['saʊndɪŋ] [θruː] [ðə; ði][stɔːrm] ;

Still	sounding	through	the	storm	;
仍然	听起来	通过	这	风暴	;

暴风雨中依然回荡着声音；

[naʊ] ['ænsər] , [laɪk][ə; eɪ] ['kɔːrtli] [deɪm] ,

Now	answers	,	like	a	courtly	dame	,
现在	答案	,	喜欢	一个	宫廷式	贵妇人	,

现在，她像一位优雅的宫廷贵妇一样回答道：

[ðə; ði] ['rednɪŋ] ['sɜ˞ːdʒəz, 'sɜ˞ːdʒɪz][ɔː(r)] ,

The	reddening	surges	o'er	,
这	发红	涌动	超过	,

涨红的浪潮涌过，

[wɪð; wɪθ] ['flaɪɪŋ] [skɑːrf][ʌv; əv] ['spæŋgld] [fleɪm] ,

With	flying	scarf	of	spangled	flame	,
和	飞行	围巾	的	闪闪发光的	火焰	,

带着飞舞的、闪烁着火焰的围巾，

[ðə; ði]['fɛərɔs][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːr] .

The	Pharos	of	the	shore	.
这	法罗斯	的	这	支撑	.

海岸边的灯塔。

[tuː; tə] - [naɪt] [jɑːn]['paɪlət][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [sliːp] ,

To	-	night	yon	pilot	shall	not	sleep	,
到	-	夜晚	远	飞行员	将	不是	睡觉	,

今夜那位飞行员将无法入眠。

[huː] [trɪmz][hɪz; ɪz] ['nærəud] [seɪl] ;

Who	trims	his	narrowed	sail	;
WHO	修剪	他的	范围缩小	帆	;

谁来修剪他那狭窄的帆？

[tuː; tə] - [naɪt] [jɑːn] ['frɪgət] [skers] [ʃæl; ʃəl] [kiːp]
To - night yon frigate scarce shall keep
到 - 夜晚 远 护卫舰 稀少 将 保持

今晚那艘稀有的护卫舰将保持

[hɜːr; hər] [brɔːd] [brest] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪl] ;
Her broad breast to the gale ;
她 广阔 胸部 到 这 大风 ;

她宽阔的胸膛迎着狂风;

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ]['fɔːrseɪlˌfɔːrsl] , [skuːpt] [ænd; ənd] [streɪnd] ,
And many a foresail , scooped and strained ,
和 许多 一个 前帆 , 抢先报道 和 紧张 ,

许多前帆，被舀起并绷紧，

[ʃæl; ʃəl] [breɪk] [frʌm; frəm][jɑːrd][ænd; ənd] [steɪ] ,
Shall break from yard and stay ,
将 休息 从 院子 和 停留 ,

应该离开院子并留下来，

[bɪ'fɔːr] [ðɪs] ['smoʊki] [riːθ] [hæz; həz] [steɪnd]
Before this smoky wreath has stained
前 这 烟 花圈 有 染色

在这缕烟雾染上污渍之前

[ðə; ði]['raɪzɪŋ] [mɪst][ʌv; əv] [deɪ] .
The rising mist of day .
这 上升 薄雾 的 天 .

白昼的薄雾渐渐升起。

[hɑːrk] !
Hark !
听着 !

听!

[hɑːrk] !
hark !
听着 !

听!

[aɪ] [hɪr] [jɑːn] ['wɪslɪŋ] [ʃraʊd] ,
I hear yon whistling shroud ,
我 听到 远 吹口哨 裹尸布 ,

我听见了那呼啸的裹尸布，

[aɪ] [siː] [jɑːn] ['kwɪvərɪŋ] [mæst] ;
I see yon quivering mast ;
我 看 远 颤抖 桅杆 ;

我看见那根颤抖的桅杆;

[ðə; ði] [blæk] [θroʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntɪd] [klaʊd]
The black throat of the hunted cloud
这 黑色的 喉 的 这 猎杀 云

猎云的黑色喉咙

[ɪz] ['pæntɪŋ] [fɔːrθ] [ðə; ði][blæst] !
Is panting forth the blast !
是 喘息 前进 这 爆炸 !

爆炸声响起，喘息声也随之而来!

[æn; ən]['aʊər] , [ænd; ənd] , [wɜːrl] [laɪk] ['wɪnəʊɪŋ] [tʃæf] ,
An hour , and , whirled like winnowing chaff ,
一个 小时 , 和 , 旋转 喜欢 扬场 糠 ,

一个小时后，就像扬谷的糠秕一样旋转起来，

[ðə; ði]['dʒaɪənt][sɜ:rdʒ][ʃæl; ʃəl] [flɪŋ]
The giant surge shall fling
这 巨大的 涌 将 一扔

巨浪将席卷而来

[hɪz; ɪz] ['tresɪz] [ɔ:(r)][jɑ:n] ['penən] [stɑ:f] ,
His tresses o'er yon pennon staff ,
他的 头发 超过 远 佩农 职员 ,

他的头发挂在彭农杖上，

[waɪt] [æz; əz][ðə; ði] [si:] - ['bɝ:dz] [wɪŋ] .
White as the sea - bird's wing .
白色的 作为 这 海 - 鸟类 翼 .

洁白如海鸟的翅膀。

[jet] [rest] , [ji:; ji] ['wɔndərəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [di:p] ;
Yet rest , ye wanderers of the deep ;
然而 休息 , 是的 流浪者 的 这 深的 ;

然而，深渊的游荡者啊，安息吧！

[nɔ:r] [wɪnd] [nɔ:r] [weɪv] [ʃæl; ʃəl]['taɪər]
Nor wind nor wave shall tire
也不 风 也不 海浪 将 胎

风浪都不会疲倦

[ðoʊz] ['fleʃləs] [ɑ:rmz] , [hu:z] ['pʌlsɪz] [li:p]
Those fleshless arms , whose pulses leap
那些 无肉的 武器 , 谁 脉冲 飞跃

那双没有血肉的手臂，脉搏跳动着

[wɪð; wɪθ] [flʌdz] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['faɪər] ;
With floods of living fire ;
和 洪水 的 活的 火 ;

伴随着活火的洪流；

[sli:p] [ɑ:n] , [ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [laɪt]
Sleep on , and , when the morning light
睡觉 在 , 和 , 什么时候 这 早晨 光

继续睡吧，当晨光洒满大地.....

[stri:mz] [ɔ:(r)][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [beɪ] ,
Streams o'er the shining bay ,
流 超过 这 灼灼 湾 ,

波光粼粼的海湾上溪流潺潺，

[oʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [fɔ:r; fər] [hu:m] [ðə; ði] [naɪt]
Oh think of those for whom the night
哦 思考 的 那些 为了 谁 这 夜晚

哦，想想那些夜晚的人们吧。

[ʃæl; ʃəl]['nevər] [weɪk] [ɪn] [deɪ] .
Shall never wake in day .
将 绝不 唤醒 在 天 .

永不醒来。

['leksɪŋtən]
LEXINGTON
列克星敦

列克星敦

['sloʊli] [ðə; ði][mɪst][ɔ:(r)][ðə; ði] ['medoʊ] [wʌz; wəz] ['kri:pɪŋ] ,
SLOWLY the mist o'er the meadow was creeping ,
缓慢地 这 薄雾 超过 这 草地 曾是 爬行 ,

草地上的薄雾缓缓蔓延开来。

[braɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['duːi] [bʌdz] ['glɪsənd] [ðə; ði][sʌn] ,

Bright	**on**	**the**	**dewy**	**buds**	**glistened**	**the**	**sun**	**,**
明亮的	在	这	露水	花蕾	闪闪发光	这	太阳	,

阳光洒在沾满露水的花蕾上，闪闪发光。

[wen] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] , [waɪl] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['sliːpɪŋ] ,

When	**from**	**his**	**couch**	**,**	**while**	**his**	**children**	**were**	**sleeping**	**,**
什么时候	从	他的	长椅	,	尽管	他的	孩子们	是	睡眠	,

当他坐在沙发上，孩子们都睡着的时候，

[roʊz] [ðə; ði][boʊld]['reb(ə)l; rɪ'bel][ænd; ənd] ['ʃoʊldərd] [hɪz; ɪz][gʌn] .

Rose	**the**	**bold**	**rebel**	**and**	**shouldered**	**his**	**gun**	**.**
玫瑰	这	大胆的	反叛	和	肩部	他的	枪	.

勇敢的叛逆者罗斯扛起了枪。

['weɪvɪŋ] [hɜːr; hər]['goʊldən][veɪl]

Waving	**her**	**golden**	**veil**
挥手	她	金的	面纱

她挥舞着金色面纱

['oʊvər][ðə; ði]['saɪlənt] [deɪl] ,

Over	**the**	**silent**	**dale**	**,**
超过	这	沉默的	戴尔	,

越过寂静的山谷，

[blaɪð] [lʊkt] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ɑːn] ['kɑːtɪdʒ] [ænd; ənd]['spaɪər] ;

Blithe	**looked**	**the**	**morning**	**on**	**cottage**	**and**	**spire**	**;**
布莱斯	看起来	这	早晨	在	小屋	和	尖塔	;

布莱斯兴高采烈地望着清晨的小屋和尖顶;

[hʌʃt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['pɑːrtɪŋ] [saɪ] ,

Hushed	**was**	**his**	**parting**	**sigh**	**,**
静静地	曾是	他的	离别	叹	,

他临别时轻轻叹了口气。

[waɪl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l] [aɪ]

While	**from**	**his**	**noble**	**eye**
尽管	从	他的	高贵	眼睛

而从他高贵的目光中

[flæʃt] [ðə; ði][læst]['spɑːrk(ə)l][ʌv; əv] ['lɪbɝˌtiːz] ['faɪər] .

Flashed	**the**	**last**	**sparkle**	**of**	**liberty's**	**fire**	**.**
闪光灯	这	最后的	火花	的	自由的	火	.

自由之火燃起了最后一丝火花。

[ɑːn][ðə; ði] [smuːð] [griːn] [wer] [ðə; ði] [freʃ] [liːf] [ɪz] ['sprɪŋɪŋ]

On	**the**	**smooth**	**green**	**where**	**the**	**fresh**	**leaf**	**is**	**springing**
在	这	光滑的	绿色的	在哪里	这	新鲜的	叶子	是	弹簧

在嫩叶萌发的光滑绿地上

['kɑːmli] [ðə; ði][fɜːrst] - [bɔːrn][ʌv; əv]['glɔːri][hæv; həv][met] ;

Calmly	**the**	**first**	**-**	**born**	**of**	**glory**	**have**	**met**	**;**
平静地	这	第一的	-	出生	的	荣耀	有	遇见	;

荣耀的先祖们平静地相遇了;

[hɑːrk] !

Hark	**!**
听着	!

听!

[ðə; ði] [deθ] - ['vɑːli] [ə'raʊnd][ðem; ðəm][ɪz] ['rɪŋɪŋ] !

the	**death**	**-**	**volley**	**around**	**them**	**is**	**ringing**	**!**
这	死亡	-	截击	大约	他们	是	铃声	!

他们周围响起了死亡的枪声!

[lʊk] !
Look !
看 !

看!

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][laɪf] - [blʌd] [ðə; ði] [jʌŋ] [græs] [ɪz] [wet]
with their life - blood the young grass is wet
和 他们的 生活 - 血 这 年轻的 草 是 湿的

幼草被它们的血液浸湿了。

[feɪnt] [ɪz] [ðə; ði] ['fiːb(ə)l] [breθ] ,
Faint is the feeble breath ,
头晕的 是 这 微弱 气息 ,

那微弱的气息，微弱得几乎难以察觉。

['mɜːrmərɪŋ] [loʊ] [ɪn] [deθ] ,
Murmuring low in death ,
淙淙 低的 在 死亡 ,

临终低语

" [tel] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [sʌnz] [haʊ] [ðer; ðər] ['fɑːðəz] [hæv; həv][daɪd] ;
" Tell to our sons how their fathers have died ;
" 告诉 到 我们的 儿子们 如何 他们的 父亲们 有 死亡 ;

"告诉我们的儿子们，他们的父亲是如何去世的;

" ['nɜːrvləs] [ðə; ði]['aɪərn][hænd] ,
" Nerveless the iron hand ,
" 无神经 这 铁 手 ,

"铁腕无情，

[reɪzd] [fɔːr; fər][ɪts] ['neɪtɪv] [lænd] ,
Raised for its native land ,
提高 为了 它是 本国的 土地 ,

为故土而生

[laɪz] [baɪ][ðə; ði] ['wepən] [ðæt] [gliːmz] [æt; ət][ɪts][saɪd] .
Lies by the weapon that gleams at its side .
谎言 经过 这 武器 那 闪光 在 它是 边 .

躺在它身旁那件闪闪发光的武器旁边。

['oʊvər][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [ðə; ði][waɪld] [nel] [ɪz] [təulɪŋ] ,
Over the hillsides the wild knell is tolling ,
超过 这 山坡 这 荒野 丧钟 是 收费 ,

山坡上响起了凄厉的丧钟声。

[frʌm; frəm][ðer; ðər][fɑːr]['hæmləts][ðə; ði] ['joʊmənri] [kʌm] ;
From their far hamlets the yeomanry come ;
从 他们的 远的 村庄 这 自耕农 来 ;

来自偏远村庄的自耕农们来了;

[æz; əz] [θruː] [ðə; ði][stɔːrm] - [klaʊdz][ðə; ði] ['θʌndər] - [bɜːrst] ['roʊlɪŋ] ,
As through the storm - clouds the thunder - burst rolling ,
作为 通过 这 风暴 - 云 这 雷 - 爆裂 滚动 ,

雷声穿过暴风云，隆隆作响。

['sɜːrkl] [ðə; ði] [biːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌstərɪŋ] [drʌm] .
Circles the beat of the mustering drum .
界 这 打 的 这 集结 鼓 .

伴着集结鼓的节奏打转。

[fæst][ɑːn][ðə; ði]['soʊldʒɚz] [pæθ]
Fast on the soldier's path
快速地 在 这 士兵的 小路

快速前进，踏上士兵之路

['dɑ:rkən][ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv] [ræθ] ， —
Darken the waves of wrath , —
变暗 这 波浪 的 愤怒 ， —

让愤怒的浪潮更加黑暗，——

[lɔ:ŋ] [hæv; həv] [ðeɪ] ['gæðərd] [ænd; ənd] [laʊd] [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [fɔ:l] ;
Long have they gathered and loud shall they fall ;
长的 有 他们 聚集 和 大声 将 他们 落下 ；

他们聚集已久，他们必将轰然倒下；

[red] [glɛəz] [ðə; ði] ['mʌskɪts] [flæʃ] ，
Red glares the musket's flash ,
红色的 眩光 这 火枪的 闪光 ，

火枪的闪光映照出一片红光，

[ʃɑ:rp] [rɪŋz] [ðə; ði] ['raɪfəlz] [kræʃ] ，
Sharp rings the rifle's crash ,
锋利的 戒指 这 步枪的 碰撞 ，

步枪枪响，声音清脆。

['bleɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['klæŋɪŋ] [frʌm; frəm] ['θɪkɪt] [ænd; ənd] [wɔ:l] .
Blazing and clanging from thicket and wall .
炽烈 和 叮当声 从 灌木丛 和 墙 .

从灌木丛和墙壁上传来熊熊烈火和叮当声。

['geili] [ðə; ði] [plu:m] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɔ:rsmən] [wʌz; wəz] ['dænsɪŋ] ，
Gayly the plume of the horseman was dancing ,
同性恋地 这 羽 的 这 骑手 曾是 跳舞 ，

骑手的羽毛欢快地舞动着，

['nevər] [tu:; tə] ['ʃædoʊ] [hɪz; ɪz] [koʊld] [braʊ] [ə'gen] ;
Never to shadow his cold brow again ;
绝不 到 阴影 他的 寒冷的 眉头 再次 ；

他那冰冷的眉宇再也不会被阴影笼罩；

['praʊdli] [æt; ət] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] [wɔ:r] - [sti:d] [wʌz; wəz] [prænsɪŋ] ，
Proudly at morning the war - steed was prancing ,
自豪地 在 早晨 这 战争 - 骏马 曾是 轻快地跳跃 ，

清晨，战马骄傲地昂首阔步。

['ri:kɪŋ] [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] [hi:; hi] [dru:ps] [ɑ:n] [ðə; ði] [reɪn] ;
Reeking and panting he droops on the rein ;
臭气熏天 和 喘息 他 下垂 在 这 缰绳 ；

他浑身散发着臭味，气喘吁吁地瘫倒在缰绳上；

[peɪl] [ɪz] [ðə; ði] [lɪp] [ʌv; əv] [skɔ:rn] ,
Pale is the lip of scorn ,
苍白 是 这 唇 的 轻蔑 ，

轻蔑的嘴唇苍白无力。

['vɔɪsləs] [ðə; ði] ['trʌmpɪt] [hɔ:rn] ,
Voiceless the trumpet horn ,
无声 这 喇叭 喇叭 ，

小号不再发声。

[tɔ:rn] [ɪz] [ðə; ði] ['sɪlkən] - [frɪndʒd] [red] [krɔ:s] [ɑ:n] [haɪ] ;
Torn is the silken - fringed red cross on high ;
撕裂 是 这 丝 - 流苏 红色的 叉 在 高的 ；

高处的红色丝绸流苏十字架已经破损；

['meni] [ə; eɪ] ['beltɪd] [brest]
Many a belted breast
许多 一个 系带 胸部

许多束腰的乳房

[loʊ] [ɑːn][ðə; ði][tɜːrf][ʃæl; ʃəl][rest]

Low	**on**	**the**	**turf**	**shall**	**rest**
低的	在	这	草皮	将	休息

低矮的草皮上将休息

[er] [ðə; ði][dɑːrk]['hʌntərz] [ðə; ði][hɜːrd][hæv; həv] [pæst] [baɪ] .

Ere	**the**	**dark**	**hunters**	**the**	**herd**	**have**	**passed**	**by**	**.**
埃雷	这	黑暗的	猎人	这	一群	有	通过了	经过	.

在黑暗猎手到来之前，兽群已经经过。

[snoʊ] - ['gɜːdld] [krægz] [wer] [ðə; ði] [hɔːrs] [wɪnd][ɪz]['reɪvɪŋ] ,

Snow	**-**	**girdled**	**crags**	**where**	**the**	**hoarse**	**wind**	**is**	**raving**	**,**
雪	-	束腰	峭壁	在哪里	这	嘶哑	风	是	狂言	,

被白雪环绕的峭壁，凛冽的寒风呼啸而过。

['rɑːks] [wer] [ðə; ði] ['wɪri] [flʌdz] ['mɜːrmər][ænd; ənd][weɪl] ,

Rocks	**where**	**the**	**weary**	**floods**	**murmur**	**and**	**wail**	**,**
岩石	在哪里	这	厌倦	洪水	低语	和	哀号	,

疲惫的洪水低语哀鸣的岩石

[waɪldz] [wer] [ðə; ði][fɜːrn][baɪ][ðə; ði] ['fɜːroʊ] [ɪz] ['weɪvɪŋ] ,

Wilds	**where**	**the**	**fern**	**by**	**the**	**furrow**	**is**	**waving**	**,**
荒野	在哪里	这	蕨类	经过	这	畦	是	挥手	,

荒野中，沟壑旁的蕨类植物随风摇曳。

[riːld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ekoʊz] [ðæt] [roʊd][ɑːn][ðə; ði] [geɪl] ;

Reeled	**with**	**the**	**echoes**	**that**	**rode**	**on**	**the**	**gale**	**;**
卷曲	和	这	回声	那	骑	在	这	大风	;

被狂风中回荡的回声所震撼;

[fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['tempɪst] [θrilz]

Far	**as**	**the**	**tempest**	**thrills**
远的	作为	这	暴风雨	刺激

就暴风雨带来的刺激而言

['oʊvər][ðə; ði] ['daːkənd] [hɪlz] ,

Over	**the**	**darkened**	**hills**	**,**
超过	这	变暗	丘陵	,

越过幽暗的山丘，

[fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [striːmz] ['oʊvər][ðə; ði][pleɪn] ,

Far	**as**	**the**	**sunshine**	**streams**	**over**	**the**	**plain**	**,**
远的	作为	这	阳光	溪流	超过	这	清楚的	,

阳光洒满平原，远及.....

[raʊzd] [baɪ][ðə; ði]['taɪrənt][bænd] ,

Roused	**by**	**the**	**tyrant**	**band**	**,**
唤醒	经过	这	暴君	乐队	,

被暴君团伙煽动起来，

[woʊk] [ɔːl][ðə; ði] ['maɪti] [lænd] ,

Woke	**all**	**the**	**mighty**	**land**	**,**
觉醒	全部	这	强大的	土地	,

唤醒了整个强大的大地，

['gɜːrdɪd][fɔːr; fər]['bæt(ə)l] , [frʌm; frəm]['maʊnt(ə)n][tuː; tə][meɪn] .

Girded	**for**	**battle**	**,**	**from**	**mountain**	**to**	**main**	**.**
加固	为了	战斗	,	从	山	到	主要的	.

全副武装，从山到陆地，准备战斗。

[griːn] [biː; bi][ðə; ði][greɪvz; grɑːvz] [wer] [hɜːr; hər] ['mɑːtəz] [ɑːr; ər]['laɪɪŋ] !

Green	**be**	**the**	**graves**	**where**	**her**	**martyrs**	**are**	**lying**	**!**
绿色的	是	这	坟墓	在哪里	她	殉道者	是	说谎	!

愿她的烈士长眠的坟墓绿意盎然!

[ʃ'raʊdles] [ænd; ənd] ['tuːmˌlɛs] [ðeɪ] [sʌŋk] [tuː; tə][ðer; ðər][rest] ,
Shroudless and tombless they sunk to their rest ,
无罩 和 无墓 他们 沉没 到 他们的 休息 ,

没有裹尸布，也没有墓碑，他们静静地长眠于地下。

[waɪl] [ɔː(r)][ðer; ðər] ['æʃɪz] [ðə; ði] ['stɑːri] [foʊld] ['flaɪɪŋ]
While o'er their ashes the starry fold flying
尽管 超过 他们的 灰烬 这 繁星 折叠 飞行

当繁星点点飞过他们的骨灰

[ræps] [ðə; ði] [praʊd] ['iːg(ə)l] [ðeɪ] [raʊzd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][nest] .
Wraps the proud eagle they roused from his nest .
卷饼 这 自豪的 鹰 他们 唤醒 从 他的 巢 .

包裹着他们从巢穴中唤醒的骄傲雄鹰。

[bɔːrn] [ɑːn][hɜːr; hər] ['nɔːrðərn] [paɪn] ,
Borne on her Northern pine ,
出生 在 她 北方 松树 ,

她生于北方松树之上，

[lɔːŋ] [ɔː(r)][ðə; ði] ['foʊmɪŋ] [braɪn]
Long o'er the foaming brine
长的 超过 这 起泡 盐水

远远越过翻腾的盐水

[spred] [hɜːr; hər] [brɔːd] ['bænər] [tuː; tə][stɔːrm][ænd; ənd][tuː; tə][sʌn] ;
Spread her broad banner to storm and to sun ;
传播 她 广阔 横幅 到 风暴 和 到 太阳 ;

她向风雨和阳光展开宽阔的旗帜;

['hev(ə)n] [kiːp] [hɜːr; hər]['evər] [friː] ,
Heaven keep her ever free ,
天堂 保持 她 曾经 自由的 ,

愿上天永远保佑她自由。

[waɪd] [æz; əz][ɔː(r)][lænd][ænd; ənd] [siː]
Wide as o'er land and sea
宽的 作为 超过 土地 和 海

宽广如陆地和海洋

[floʊts] [ðə; ði] [fer] ['embləm] [hɜːr; hər] ['hɪroʊz] [hæv; həv] [wʌn] .
Floats the fair emblem her heroes have won .
浮标 这 公平的 徽 她 英雄 有 韩元 .

飘扬着她英雄们赢得的公平徽章。

[ɑːn] ['lendɪŋ] [ə; eɪ] [pʌntʃ] - [boʊl]
ON LENDING A PUNCH - BOWL
在 贷款 一个 冲床 - 碗

关于借出潘趣酒碗

[ðɪs] " [pʌntʃ] - [boʊl] " [wʌz; wəz] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][oʊld]['fæməli][trəˈdɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['kɔːdəl] - [kʌp] .
This " punch - bowl " was , according to old family tradition , a caudle - cup .
这 " 冲床 - 碗 " 曾是 , 根据 到 老的 家庭 传统 , 一个 尾部 - 杯子 .

根据家族传统，这个"潘趣酒碗"其实是一个大锅。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mæsɪv] [piːs] [ʌv; əv]['sɪlvər] , [ɪts] ['tʃerəbz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɔrnəmənts] [ʌv; əv] [kɔːrs]
It is a massive piece of silver , its cherubs and other ornaments of coarse
它 是 一个 大量的 片 的 银 , 它是 小天使 和 其他 装饰品 的 粗
[rəpʊ'se] [wɜːrk] ,
repousse work ,
浮雕 工作 ,

这是一件巨大的银器，上面的小天使和其他装饰物都是用粗糙的浮雕工艺制成的。

[ænd; ənd][hæz; həz] [tuː] ['hændlz] [laɪk][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] - [kʌp] , [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][held] ,

and	has	two	handles	like	a	loving	-	cup	,	by	which	it	was	held	,
和	有	二	把手	喜欢	一个	爱	-	杯子	,	经过	哪个	它	曾是	握住	,

它有两个像爱之杯一样的把手，就是用来握住它的。

[ɔːr] [pæst] [frʌm; frəm] [gest] [tuː; tə] [gest] .

or	passed	from	guest	to	guest	.
或者	通过了	从	客人	到	客人	.

或者从一位客人传递给另一位客人。

[ðɪs] ['eɪnʃənt] ['sɪlvər] [boʊl] [ʌv; əv][maɪn] , [ˌaɪ 'tiː] [telz] [ʌv; əv] [gʊd] [oʊld][taɪmz] ,

THIS	ancient	silver	bowl	of	mine	,	it	tells	of	good	old	times	,
这	古老的	银	碗	的	矿	,	它	讲述	的	好的	老的	时代	,

我这只古老的银碗，诉说着美好的旧时光。

[ʌv; əv] ['dʒɔɪəs] [deɪz] [ænd; ənd]['dʒɑːli] [naɪts] , [ænd; ənd] ['meri] ['krɪsməs] [taɪmz] ;

Of	joyous	days	and	jolly	nights	,	and	merry	Christmas	times	;
的	欢乐	天	和	快乐的	夜晚	,	和	欢乐	圣诞节	时代	;

欢乐的白天，欢快的夜晚，以及快乐的圣诞节；

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [friː] [ænd; ənd]['dʒoʊviəl] [reɪs] , [bʌt; bət] ['ɑːnɪst] , [breɪv] , [ænd; ənd] [truː] ,

They	were	a	free	and	jovial	race	,	but	honest	,	brave	,	and	true	,
他们	是	一个	自由的	和	欢乐的	种族	,	但	诚实的	,	勇敢的	,	和	真的	,

他们是一个自由快乐、诚实勇敢、忠贞不渝的民族。

[huː] ['dɪpt] [ðer; ðər] ['leɪdl] [ɪn][ðə; ðɪ] [pʌntʃ] [wen] [ðɪs] [oʊld] [boʊl] [wʌz; wəz] [nuː] .

Who	dipped	their	ladle	in	the	punch	when	this	old	bowl	was	new	.
WHO	浸入	他们的	勺子	在	这	冲床	什么时候	这	老的	碗	曾是	新的	.

当这只旧碗还是新碗的时候，是谁用勺子舀了一杯潘趣酒?

[ə; eɪ] ['spænɪʃ] ['gæliən] [brɔːt] [ðə; ðɪ][bɑːr] , — [soʊ] [rʌnz] [ðə; ðɪ] ['eɪnʃənt] [teɪl] ;

A	Spanish	galleon	brought	the	bar	,	—	so	runs	the	ancient	tale	;
一个	西班牙语	盖伦帆船	带来	这	酒吧	,	—	所以	跑步	这	古老的	故事	;

古老的传说是这样说的：一艘西班牙帆船带来了酒吧；

- [tiː][wʌz; wəz] ['hæmərd] [baɪ][æn; ən]['æntwɜːrp] [smɪθ] , [huːz] [ɑːrm][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ][fleɪl] ;

'	T	was	hammered	by	an	Antwerp	smith	,	whose	arm	was	like	a	flail	;
-	T	曾是	锤击	经过	一个	安特卫普	史密斯	,	谁	手臂	曾是	喜欢	一个	连枷	;

"它是由安特卫普的一位铁匠用锤子敲打出来的，那铁匠的手臂就像一根连枷；

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [stroʊks] , [fɔːr; fər] [fɪr] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ʃʊd; ʃəd][feɪl] ,

And	now	and	then	between	the	strokes	,	for	fear	his	strength	should	fail	,
和	现在	和	然后	之间	这	笔画	,	为了	害怕	他的	力量	应该	失败	,

他时不时会在击球间隙，因为害怕力气耗尽而停顿一下。

[hiː; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [braʊ] [ænd; ənd] [kwɔft] [ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] [gʊd] [oʊld] ['flemɪʃ] [eɪl] .

He	wiped	his	brow	and	quaffed	a	cup	of	good	old	Flemish	ale	.
他	擦拭	他的	眉头	和	畅饮	一个	杯子	的	好的	老的	弗拉芒语	麦芽酒	.

他擦了擦额头的汗，咕咚咕咚喝了一大杯上好的佛兰德斯麦芽酒。

- [tiː][wʌz; wəz] ['pəːtʃəst] [baɪ][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['skwaɪər][tuː; tə] [pliːz] [hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ] [deɪm] ,

'	T	was	purchased	by	an	English	squire	to	please	his	loving	dame	,
-	T	曾是	购买	经过	一个	英语	乡绅	到	请	他的	爱	贵妇人	,

"它是一位英国乡绅为了取悦他心爱的夫人而购买的。"

[huː] [sɔː] [ðə; ðɪ] ['tʃerəbz] , [ænd; ənd] [kən'siːvd] [ə; eɪ] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [seɪm] ;

Who	saw	the	cherubs	,	and	conceived	a	longing	for	the	same	;
WHO	锯	这	小天使	,	和	构思	一个	渴望	为了	这	相同的	;

谁看见了小天使，就渴望拥有同样的小天使呢?

[ænd; ənd][ɔːft][æz; əz][ɑːn][ðə; ðɪ] ['eɪnʃənt] [stɑːk] [ə'nʌðər] [twɪg][wʌz; wəz] [faʊnd] ,

And	oft	as	on	the	ancient	stock	another	twig	was	found	,
和	经常	作为	在	这	古老的	库存	其他	枝条	曾是	成立	,

而且，人们常常会在古老的树干上发现另一根树枝。

- [tiː][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['kænd(ə)l] [spaɪst] [ænd; ənd][hɑːt] , [ænd; ənd]['hændɪd] ['smoʊkɪŋ] [raʊnd] .

'	T	was	filled	with	candle	spiced	and	hot	,	and	handed	smoking	round	.
-	T	曾是	已填	和	蜡烛	加香料	和	热的	,	和	递交	吸烟	圆形的	.

"里面装满了加了香料的热蜡烛，然后冒着烟在人群中传递。"

[bʌt; bət] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [hændz] , [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ə; eɪ]['pjʊrɪtən][dɪ'vaɪn] ,

But	,	changing	hands	,	it	reached	at	length	a	Puritan	divine	,
但	,	变化	双手	,	它	达到	在	长度	一个	清教徒	神圣的	,

但几经易手，最终落入一位清教徒神学家手中。

[huː] [juːst] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ['tɪməθi] , [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪn] ,

Who	used	to	follow	Timothy	,	and	take	a	little	wine	,
WHO	用过的	到	跟随	蒂莫西	,	和	拿	一个	小的	葡萄酒	,

谁曾跟随提摩太，并略带酒意，

[bʌt; bət] [heitid] [pʌntʃ] [ænd; ənd] ['preləsi] ; [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [pər'hæps] ,

But	hated	punch	and	prelacy	;	and	so	it	was	,	perhaps	,
但	憎恨	冲床	和	主教	;	和	所以	它	曾是	,	也许	,

但他讨厌潘趣酒和主教制；或许就是这样吧。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə]['laidən] , [wer] [hiː; hi] [faʊnd] ['kɑːnvəntɪklz] [ænd; ənd] [ʃnæps] .

He	went	to	Leyden	,	where	he	found	conventicles	and	schnapps	.
他	去	到	莱顿	,	在哪里	他	成立	秘密集会	和	杜松子酒	.

他去了莱顿，在那里他发现了秘密集会和烈酒。

[ænd; ənd] [ðen] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ] [noʊ] [wɒts] [nekst] : [ˌaɪ 'tiː][left][ðə; ði] ['dʌtʃmənz] [ʃɔːr]

And	then	,	of	course	,	you	know	what's	next	:	it	left	the	Dutchman's	shore
和	然后	,	的	课程	,	你	知道	是什么	下一个	:	它	左边	这	荷兰人的	支撑

然后，当然，你知道接下来会发生什么：它离开了荷兰海岸。

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['meɪˌflaʊər] [keɪm] , — [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [soʊlz] [ænd; ənd] [mɔːr] , —

With	those	that	in	the	Mayflower	came	,	—	a	hundred	souls	and	more	,	—
和	那些	那	在	这	五月花号	来了	,	—	一个	百	灵魂	和	更多的	,	—

与乘坐"五月花号"而来的人们——一百多人——

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] , [tuː; tə] [fɪl] [ðer; ðər] [nuː] [ə'bəʊdz] , —

Along	with	all	the	furniture	,	to	fill	their	new	abodes	,	—
沿着	和	全部	这	家具	,	到	充满	他们的	新的	住所	,	—

连同所有家具，用来布置他们的新家——

[tuː; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ] [wʌt] [ɪz] [stɪl] [ɑːn][hænd] , [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['loʊdz] .

To	judge	by	what	is	still	on	hand	,	at	least	a	hundred	loads	.
到	法官	经过	什么	是	仍然	在	手	,	在	至少	一个	百	负载	.

根据目前剩余的数量判断，至少有100车。

- [tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ] ['drɪri] ['wɪntɜ-z] [iːv] , [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz]['kloʊzɪŋ] , [dɪm] ,

'	T	was	on	a	dreary	winter's	eve	,	the	night	was	closing	,	dim	,
-	T	曾是	在	一个	凄凉	冬天的	前夕	,	这	夜晚	曾是	结束	,	暗淡	,

那是一个阴沉的冬夜，夜色渐暗，

[wen] [breɪv] [maɪlz] ['stændɪʃ] [tʊk] [ðə; ði] [boʊl] , [ænd; ənd] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][brɪm] ;

When	brave	Miles	Standish	took	the	bowl	,	and	filled	it	to	the	brim	;
什么时候	勇敢的	迈尔斯	斯坦迪什	采取	这	碗	,	和	已填	它	到	这	帽檐	;

勇敢的迈尔斯·斯坦迪什拿起碗，把它装满了；

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] [stʊd] [ænd; ənd] [stɜːrd] [ðə; ði] ['pɑːsɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɔːrd] ,

The	little	Captain	stood	and	stirred	the	posset	with	his	sword	,
这	小的	队长	站立	和	搅拌	这	波斯特	和	他的	剑	,

小船长站起身，用剑搅动着奶冻。

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz]['stɜːrdi] [men] - [æt; ət] - [ɑːrmz][wɜːr; wər][reɪndʒd][ə'baʊt][ðə; ði] [bɔːrd] .

And	all	his	sturdy	men	-	at	-	arms	were	ranged	about	the	board	.
和	全部	他的	结实的	男人	-	在	-	武器	是	范围	关于	这	木板	.

他所有身强力壮的士兵都列队在棋盘周围。

[hiː; hi] [pɔːd] [ðə; ði]['faɪəri] [ˈhɔləndz] [ɪn] , — [ðə; ði][mæn] [ðæt] ['nevər] [fɪrd] , —

He	poured	the	fiery	Hollands	in	,	—	the	man	that	never	feared	,	—
他	倾倒	这	火热	霍兰兹	在	,	一	这	男人	那	绝不	害怕	,	一

他将炽热的霍兰兹酒倾注其中——这个从不畏惧的人——

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['sɑːləm] [drɑːft] , [ænd; ənd] [waɪpt] [hɪz; ɪz] ['jeloʊ] [bɪrd] ;

He	took	a	long	and	solemn	draught	,	and	wiped	his	yellow	beard	;
他	采取	一个	长的	和	庄严	草稿	,	和	擦拭	他的	黄色的	胡须	;

他深深地喝了一大口酒，然后擦了擦他那黄胡子；

[ænd; ənd][wʌn][baɪ][wʌn][ðə; ði] [ˌməskə'tiːrz] — [ðə; ði][men] [ðæt] [fɔːt] [ænd; ənd] [preɪd] —

And	one	by	one	the	musketeers	—	the	men	that	fought	and	prayed	—
和	一	经过	一	这	火枪手	—	这	男人	那	战斗	和	祈祷	—

于是，一个个火枪手——那些战斗和祈祷的人——

[ɔːl][dræŋk][æz; əz] - [tiː][wɜːr; wər][ðer; ðər] ['mʌðɚz] [mɪlk] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][mæn][ə'freɪd] .

All	drank	as	'	t	were	their	mother's	milk	,	and	not	a	man	afraid	.
全部	喝	作为	-	t	是	他们的	母亲的	牛奶	,	和	不是	一个	男人	害怕的	.

所有人都像喝母亲的奶一样喝着，没有一个人害怕。

[ðæt] [naɪt] , [ə'fraɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][nest] , [ðə; ði] ['skriːmɪŋ] ['iːg(ə)l] [fluː] ,

That	night	,	affrighted	from	his	nest	,	the	screaming	eagle	flew	,
那	夜晚	,	惊恐	从	他的	巢	,	这	尖叫	鹰	飞翔	,

那天晚上，受惊的鹰从巢穴中飞了出来，发出凄厉的叫声。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [pɪkwoʊts] ['rɪŋɪŋ] [wuːp] , [ðə; ði]['soʊldʒɚz][waɪld] [hæ'luː] ;

He	heard	the	Pequot's	ringing	whoop	,	the	soldier's	wild	halloo	;
他	听到	这	佩科特	铃声	哇哦	,	这	士兵的	荒野	你好	;

他听到了佩科特人响亮的呼喊声，士兵们狂野的呐喊声；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] ['seɪtʃəm] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [ruːl] [hiː; hi] [tɔːt] [tuː; tə] [kɪθ] [ænd; ənd][kɪn] ,

And	there	the	sachem	learned	the	rule	he	taught	to	kith	and	kin	,
和	那里	这	酋长	学习	这	规则	他	教授	到	亲	和	亲属	,

在那里，酋长学会了他后来传授给亲朋好友的规矩。

[rʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [waɪt] [mæn] [wen] [juː; jʊ][faɪnd][hiː; hi] [smelz] [ʌv; əv] " [ˈhɔləndz] [dʒɪn] !

Run	from	the	white	man	when	you	find	he	smells	of	"	Hollands	gin	!
跑步	从	这	白色的	男人	什么时候	你	寻找	他	气味	的	"	霍兰兹	杜松子酒	!

当你发现白人身上有"荷兰杜松子酒"的味道时，赶紧逃离他！

" [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] , [ænd; ənd] ['fɪfti] [mɔːr] , [hæd; həd] [spred] [ðer; ðər] [liːvz] [ænd; ənd] [snəuz] ,

"	A	hundred	years	,	and	fifty	more	,	had	spread	their	leaves	and	snows	,
"	一个	百	年	,	和	五十	更多的	,	有	传播	他们的	树叶	和	雪	,

"一百年，以及之后的五十年，铺满了落叶和积雪，

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [rʌbz] [hæd; həd] ['flætnd] [daʊn] [iːtʃ] ['lɪt(ə)l] ['tʃɛrəbz] [noʊz] ,

A	thousand	rubs	had	flattened	down	each	little	cherub's	nose	,
一个	千	摩擦	有	扁平的	向下	每个	小的	小天使的	鼻子	,

无数次的揉搓，让每个小天使的鼻子都变得扁平了。

[wen] [wʌns] [ə'gen] [ðə; ði] [boʊl] [wʌz; wəz] [fɪld] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn][mɜːrθ][ɔːr][dʒɔɪ] , —

When	once	again	the	bowl	was	filled	,	but	not	in	mirth	or	joy	,	—
什么时候	一次	再次	这	碗	曾是	已填	,	但	不是	在	欢笑	或者	喜悦	,	—

当碗再次被盛满时，却并非出于欢笑或喜悦，——

- [tiː][wʌz; wəz] ['miŋgld] [baɪ][ə; eɪ] ['mʌðɚz] [hænd][tuː; tə] [tʃɪr] [hɜːr; hər] ['pɑːrtɪŋ] [bɔɪ] .

'	T	was	mingled	by	a	mother's	hand	to	cheer	her	parting	boy	.
-	T	曾是	混合	经过	一个	母亲的	手	到	欢呼	她	离别	男生	.

是一位母亲为了安慰即将离别的儿子，将一杯酒倒入杯中。

[drɪŋk] , [dʒɑːn] , [ʃiː; ʃi] [sed] , - [tiː] [wɪl] [duː][juː; jʊ] [gʊd] , — [pʊr] [tʃaɪld] ,

Drink	,	John	,	she	said	,	'	t	will	do	you	good	,	—	poor	child	,
喝	,	约翰	,	她	说	,	-	t	将要	做	你	好的	,	—	贫穷的	孩子	,

"喝吧，约翰，"她说，"这对你有好处，——可怜的孩子。"

[juːl] ['nevər] [ber]
you'll never bear
你会 绝不 熊

你永远不会忍受

[ðɪs] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['dɪzməl] [trentʃ] , [aʊt][ɪn][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [er] ;
This working in the dismal trench , out in the midnight air ;
这 在职的 在 这 惨淡 沟 , 出去 在 这 午夜 空气 ;

这是在阴暗的战壕里，在午夜的空气中工作;

[ænd; ənd] [ɪf] — [gɑːd] [bles] [ˌem 'iː] ! — [juː; jʊ][wɜːr; wər][hɜːrt] , - [tiː] [wʊd] [kiːp] [ə'weɪ][ðə; ði] [tʃɪl] .
And if — God bless me ! — you were hurt , ' t would keep away the chill .
和 如果 — 上帝 保佑 我 ! — 你 是 伤害 , - t 会 保持 离开 这 寒意 .

如果——老天保佑！——你受伤了，它能驱散寒意。

[soʊ][dʒɑːn][dɪd]
So John did
所以 约翰 做过

所以约翰这么做了

[drɪŋk] , — [ænd; ənd]
drink , — and
喝 , — 和

饮料，——以及

[wel] [hiː; hi] [rɔːt] [ðæt] [naɪt] [æt; ət] ['bʌŋkərz] [hɪl] !
well he wrought that night at Bunker's Hill !
出色地 他 锻 那 夜晚 在 地堡的 爬坡道 !

那晚他在邦克山大显身手!

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['dʒenərəs] [wɔːrmθ] [ɪn] [gʊd] [oʊld] ['ɪŋglɪʃ] [tʃɪr] ;
I tell you , there was generous warmth in good old English cheer ;
我 告诉 你 , 那里 曾是 慷慨的 温暖 在 好的 老的 英语 欢呼 ;

我告诉你，那是一种充满热情、真诚的英式待客之道;

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , - [tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [θɔːt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪts]['sɪmb(ə)l] [hɪr] .
I tell you , ' t was a pleasant thought to bring its symbol here .
我 告诉 你 , - t 曾是 一个 令人愉快的 想法 到 带来 它是 象征 这里 .

我告诉你，把它的象征物带到这里真是一个令人愉快的想法。

- [tiː][ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] [fuːl] [ðæt] [lʌvz] [ɪk'ses] ; [hæst] [ðaʊ] [ə; eɪ] ['drʌŋkən] [soʊl] ?
' T is but the fool that loves excess ; hast thou a drunken soul ?
- T 是 但 这 傻子 那 爱 过量的 ; 哈斯特 你 一个 醉 灵魂 ?

只有傻瓜才会沉溺于享乐；你难道有一颗醉酒的心吗?

[ðaɪ] [beɪn] [ɪz][ɪn][ðaɪ] ['ʃæloʊ] [skʌl] , [nɑːt][ɪn][maɪ]['sɪlvər] [boʊl] !
Thy bane is in thy shallow skull , not in my silver bowl !
你的 祸根 是 在 你的 浅的 颅骨 , 不是 在 我的 银 碗 !

你的祸根在你那浅薄的头颅里，而不是在我的银碗里!

[aɪ] [lʌv] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] , — [ɪts] [prest] [jet] ['freɪgrənt] ['flaʊərz] , —
I love the memory of the past , — its pressed yet fragrant flowers , —
我 爱 这 记忆 的 这 过去的 , — 它是 按下 然而 香 花朵 , —

我喜欢对过去的记忆，——就像那些被压抑却依然芬芳的花朵，——

[ðə; ði] [mɔːs] [ðæt] [kloʊðz] [ɪts]['broʊkən] [wɔːlz] , [ðə; ði] ['aɪvi] [ɑːn][ɪts] ['taʊərz] ;
The moss that clothes its broken walls , the ivy on its towers ;
这 苔藓 那 衣服 它是 破碎的 墙壁 , 这 常春藤 在 它是 塔楼 ;

残垣断壁上长满了青苔，塔楼上爬满了常春藤;

[neɪ] , [ðɪs] [pʊr] ['bɔːb(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kwiːðd] , — [maɪ] [aɪz] [groʊ] [mɔɪst] [ænd; ənd][dɪm] ,
Nay , this poor bauble it bequeathed , — my eyes grow moist and dim ,
不 , 这 贫穷的 玩具 它 遗赠 , — 我的 眼睛 生长 潮湿 和 暗淡 ,

不，它遗留下的这件可怜的小玩意儿，——我的眼睛湿润而昏沉，

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['vænɪʃt] [dʒɔɪz][ðæt] [dɑːnst] [ə'raʊnd][ɪts][brɪm] .

To	think	of	all	the	vanished	joys	that	danced	around	its	brim	.
到	思考	的	全部	这	消失了	喜悦	那	跳舞	大约	它是	帽檐	.

想想那些曾经围绕着它翩翩起舞、如今却已消逝的快乐吧。

[ðen] [fɪl] [ə; eɪ] [fer] [ænd; ənd] ['ɑːnɪst] [kʌp] , [ænd; ənd] [ber] [ˌaɪ 'tiː] [streɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;

Then	fill	a	fair	and	honest	cup	,	and	bear	it	straight	to	me	;
然后	充满	一个	公平的	和	诚实的	杯子	,	和	熊	它	直的	到	我	;

然后斟满一杯干净正宗的酒，直接端给我；

[ðə; ði]['gɑːblət] ['hæloʊz] [ɔːl][ˌaɪ 'tiː][hoʊldz] , [hwɔt'ɛə; 'hwət-][ðə; ði]['lɪkwɪd][biː; bi] ;

The	goblet	hallows	all	it	holds	,	whate'er	the	liquid	be	;
这	高脚杯	圣徒	全部	它	持有	,	什么	这	液体	是	;

酒杯能使它所盛装的一切神圣化，无论盛装的是什么液体；

[ænd; ənd] [meɪ] [ðə; ði] ['tʃerəbz] [ɑːn][ɪts] [feɪs] [prə'tekt] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði][sɪn]

And	may	the	cherubs	on	its	face	protect	me	from	the	sin
和	可能	这	小天使	在	它是	脸	保护	我	从	这	罪

愿它脸上的小天使保护我免受罪恶的侵害。

[ðæt] [duːmz] [wʌn][tuː; tə] [ðoʊz] ['dredf(ə)l] [wɜːrdz] , — " [maɪ] [dɪr] , [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ?

That	dooms	one	to	those	dreadful	words	,	—	"	My	dear	,	where	HAVE	you	been	?
那	末日	一	到	那些	可怕	字	,	—	"	我的	亲爱的	,	在哪里	有	你	到过	?

那将使人遭受那句可怕的话语——"亲爱的，你去了哪里？"

" [ə; eɪ] [sɔːŋ]

"	A	SONG
"	一个	歌曲

一首歌

[fɔːr; fər][ðə; ði] [sen'teniəl] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hɑːrvərd] ['kɑːlɪdʒ] , -

FOR	THE	CENTENNIAL	CELEBRATION	OF	HARVARD	COLLEGE	,	1836
为了	这	百年纪念	庆典	的	哈佛	大学	,	-

为庆祝哈佛学院百年校庆，1836年

[ðɪs] [sɔːŋ] , [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [tə'merəti] [tuː; tə] [sɪŋ] [maɪ'self] (['fiːlɪks] ['ɔːdə] - [ˌsiː aɪ 'eɪ] ,

This	song	,	which	I	had	the	temerity	to	sing	myself	(	felix	auda	-	cia	,
这	歌曲	,	哪个	我	有	这	鲁莽	到	唱歌	我	(	菲利克斯	奥达	-	中央情报局	,

这首歌，我竟然有胆量自己演唱（felix auda-cia，

['mɪstər] . ['frænŋklɪn]['dekstər][hæd; həd][ðə; ði] ['gʊdnəs] [tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː]) ,

Mr	.	Franklin	Dexter	had	the	goodness	to	call	it	)	,
先生	.	富兰克林	德克斯特	有	这	善良	到	称呼	它	)	,

（富兰克林·德克斯特先生好心地称之为）

[wʌz; wəz] [sent] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][biː; bi] ['prɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]

was	sent	in	a	little	too	late	to	be	printed	with	the	official	account	of
曾是	发送	在	一个	小的	也	晚的	到	是	打印	和	这	官方的	帐户	的

[ðə; ði][ˌselə'breɪʃ(ə)n] .

the	celebration	.
这	庆典	.

送来的时间稍晚了一点，没能和庆祝活动的官方报道一起刊登出来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʒeɪkəb] ['bɪgəˌloʊ] ,

It	was	written	at	the	suggestion	of	Dr	.	Jacob	Bigelow	,
它	曾是	书面	在	这	建议	的	博士	.	雅各布	比格罗	,

这是在雅各布·比格洛博士的建议下撰写的。

[huː] [θɔːt] [ðə; ði]['pɑːpjələr] [tuːn] " [ðə; ði] ['poʊtʃərz] [sɔːŋ] " [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['mɑːd(ə)l]

who	thought	the	popular	tune	"	The	Poacher's	Song	"	would	be	a	good	model
WHO	想法	这	受欢迎的	调	"	这	偷猎者的	歌曲	"	会	是	一个	好的	模型

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['laɪvli] ['bæləd][ɔːr] ['dɪti] .

for	a	lively	ballad	or	ditty	.
为了	一个	热闹	民谣	或者	小调	.

有人认为流行曲调《偷猎者之歌》可以作为一首欢快民谣或小调的良好范例。

[hiː; hi] [hɪm'self] [roʊt] [ðə; ði]['ædmərəb(ə)l] ['lætn] [sɔːŋ] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv]

He	himself	wrote	the	admirable	Latin	song	to	be	found	in	the	record	of
他	他自己	写道	这	令人钦佩的	拉丁	歌曲	到	是	成立	在	这	记录	的

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] .

the	meeting	.
这	会议	.

那首优美的拉丁歌曲是他本人创作的，收录在会议记录中。

[wen] [ðə; ði][p'jʊərɪtənz] [keɪm] ['oʊvər]

WHEN	the	Puritans	came	over
什么时候	这	清教徒	来了	超过

当清教徒到来的时候

['aʊər; ɑːr] [hɪlz] [ænd; ənd] [swɔmps] [tuː; tə] [klɪr] ,

Our	hills	and	swamps	to	clear	,
我们的	丘陵	和	沼泽	到	清除	,

我们需要清理山丘和沼泽，

[ðə; ði] [wʊdz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] ['kætəˌmaʊnt] ,

The	woods	were	full	of	catamounts	,
这	树林	是	满的	的	山猫	,

树林里到处都是美洲狮。

[ænd; ənd]['indiəns] [red] [æz; əz] [dɪr] ,

And	Indians	red	as	deer	,
和	印度人	红色的	作为	鹿	,

印第安人的皮肤红得像鹿一样，

[wɪð; wɪθ] ['tɑːməhɔːk] [ænd; ənd] ['skælpɪŋ] - [naɪvz] ,

With	tomahawks	and	scalping	-	knives	,
和	战斧	和	短线交易	-	刀具	,

他们手持战斧和剥头皮刀，

[ðæt] [meɪk] [foʊks] - ['hedz] [lʊk] [kwɪr] ;

That	make	folks	'	heads	look	queer	;
那	制作	各位	-	头部	看	酷儿	;

那会让人的头看起来很怪异；

[oʊ] [ðə; ði] [ʃɪp] [frʌm; frəm] ['ɪŋgləndˌ] [juːst] [tuː; tə] [brɪŋ]

Oh	the	ship	from	England	used	to	bring
哦	这	船	从	英格兰	用过的	到	带来

哦，那艘来自英国的船曾经载着.....

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [wɪgz] [ə; eɪ] [jɪr] !

A	hundred	wigs	a	year	!
一个	百	假发	一个	年	!

一年一百顶假发!

[ðə; ði][krəuz] [keɪm] [kɔːɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er]

The	crows	came	cawing	through	the	air
这	乌鸦	来了	嘎嘎叫	通过	这	空气

乌鸦在空中发出嘎嘎的叫声

[tuː; tə] [plʌk] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] - [kɔːrn] ,

To	pluck	the	Pilgrims	'	corn	,
到	采摘	这	朝圣者	-	玉米	,

去摘取清教徒的玉米，

[ðə; ði] [berz] [keɪm] ['snʌfɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [dɔːr]

The	bears	came	snuffing	round	the	door
这	熊	来了	吸鼻烟	圆形的	这	门

熊群嗅着门走了过来。

[hwen'eə(r),hwən-][ə; eɪ] [beɪb] [wʌz; wəz][bɔːrn] ,

Whene'er	a	babe	was	born	,
无论何时	一个	宝贝	曾是	出生	,

每当一个婴儿出生，

[ðə; ði] ['rætlsneɪk] [wɜːr; wər] [bɪgə(r)] [raʊnd]

The	rattlesnakes	were	bigger	round
这	响尾蛇	是	大	圆形的

响尾蛇体型更大更圆。

[ðæn; ðən][ðə; ði][bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ræmz][hɔːrn]

Than	the	but	of	the	old	rams	horn
比	这	但	的	这	老的	公羊	喇叭

比老公羊角的底部

[ðə; ði] ['diːkən] [bluː] [æt; ət] ['miːtɪŋ] [taɪm]

The	deacon	blew	at	meeting	time
这	执事	吹	在	会议	时间

执事在聚会时吹响了号角

[ɑːn] ['evri] " ['sæbəθ] " [mɔːrn] .

On	every	"	Sabbath	"	morn	.
在	每一个	"	安息日	"	早晨	.

每个"安息日"的早晨。

[bʌt; bət] [suːn] [ðeɪ] [nɑːkt] [ðə; ði] ['wigwæmz] [daʊn] ,

But	soon	they	knocked	the	wigwams	down	,
但	很快	他们	敲门	这	印第安圆锥形帐篷	向下	,

但很快他们就把那些圆锥形帐篷拆掉了。

[ænd; ənd][paɪn] - [triː] [trʌŋk] [ænd; ənd] [lɪm]

And	pine	-	tree	trunk	and	limb
和	松树	-	树	树干	和	肢

还有松树的树干和树枝

[bɪ'gæn][tuː; tə] [spraʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [liːvz]

Began	to	sprout	among	the	leaves
开始	到	发芽	之中	这	树叶

开始在叶子间发芽

[ɪn] [ʃeɪp] [ʌv; əv] ['stiːpl] [slɪm] ;

In	shape	of	steeples	slim	;
在	形状	的	尖顶	苗条的	;

形状像尖塔一样纤细;

[ænd; ənd] [aʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hwɔːvz] [wɜːr; wər] [stretʃt]

And	out	the	little	wharves	were	stretched
和	出去	这	小的	码头	是	拉伸

小码头向外延伸开去

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['oʊʃənz] [rɪm] ,

Along	the	ocean's	rim	,
沿着	这	海洋的	轮缘	,

沿着海洋边缘，

[ænd; ənd][ʌp][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [skuːl] - [haʊs] [ʃɑːt]
And **up** **the** **little** **school** **-** **house** **shot**
和 向上 这 小的 学校 - 房子 射击

然后沿着小校舍向上走

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] [trɪm] .
To **keep** **the** **boys** **in** **trim** **.**
到 保持 这 男孩们 在 修剪 .

为了让男孩们保持身材。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [roʊz] ,
And **when** **at** **length** **the** **College** **rose** **,**
和 什么时候 在 长度 这 大学 玫瑰 ,

最终，学院成立了。

[ðə; ði] ['seɪtʃəm] [kɑːkt] [hɪz; ɪz] [aɪ]
The **sachem** **cocked** **his** **eye**
这 酋长 上膛 他的 眼睛

酋长歪了歪眼睛

[æt; ət] ['evri] ['tuːtərz] ['miːgər] [rɪbz]
At **every** **tutor's** **meagre** **ribs**
在 每一个 导师的 微薄 肋骨

每个导师瘦弱的肋骨

[huːz] [koʊt] - [teɪlz] ['hwisld] [baɪ]
Whose **coat** **-** **tails** **whistled** **by**
谁 外套 - 尾巴 吹口哨 经过

谁的衣摆吹着口哨

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [griːk] [ænd; ənd] ['hiːbruː] [wɜːrdz]
But **when** **the** **Greek** **and** **Hebrew** **words**
但 什么时候 这 希腊语 和 希伯来语 字

但是当希腊语和希伯来语单词

[keɪm] ['tʌmblɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][dʒɔːz] ,
Came **tumbling** **from** **his** **jaws** **,**
来 翻滚 从 他的 下颚 ,

从他嘴里滚落出来，

[ðə; ði] ['kɑːpər] - ['kʌlərd] ['tʃɪldrən] [ɔːl]
The **copper** **-** **colored** **children** **all**
这 铜 - 有色 孩子们 全部

那些肤色呈铜色的孩子们

[ræn] ['skriːmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [skwɔːz] .
Ran **screaming** **to** **the** **squaws** **.**
兰 尖叫 到 这 印第安女人 .

尖叫着跑向印第安妇女们。

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['kætəlɔːg]
And **who** **was** **on** **the** **Catalogue**
和 WHO 曾是 在 这 目录

谁在产品目录中?

[wen] ['kɑːlɪdʒ] [wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] ?
When **college** **was** **begun** **?**
什么时候 大学 曾是 开始 ?

大学是什么时候开始成立的?

[tuː] ['nefjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] ,
Two **nephews** **of** **the** **President** **,**
二 侄子们 的 这 总统 ,

总统的两个侄子，

[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'fɛsɚz] [sʌn] ;
And **the** **Professor's** **son** **;**
和 这 教授们 儿子 ;

还有教授的儿子;

([ðeɪ] [tɜːrnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɪndiən][baɪ] ,
(They turned a little Indian by ,
(他们 转向 一个 小的 印度 经过 ,

(他们把一些印第安人变成了……)

[æz; əz] [braʊn] [æz; əz]['eni] [bʌn] ;)
As brown as any bun ;)
作为 棕色的 作为 任何 包子 ;)

像任何面包一样呈棕色;)

[lɔːrd] !
Lord !
主 !

主!

[haʊ] [ðə; ði] ['sinjər] [nɑːkt] [ə'baʊt]
how the seniors knocked about
如何 这 老年人 敲门 关于

老人们是如何四处闲逛的

[ðə; ði] ['freʃmən] [klæs] [ʌv; əv][wʌn] !
The freshman class of one !
这 大一新生 班级 的 一 !

新生班只有一人!

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [ðen] [ðə; ði] ['deɪnti] [θɪŋz]
They had not then the dainty things
他们 有 不是 然后 这 纤巧 事物

那时他们还没有那些精致的东西。

[ðæt] ['kɑːmənz] [naʊ] [ə'fɔːrd] ,
That commons now afford ,
那 公共领域 现在 买得起 ,

现在，普通民众能够负担得起

[bʌt; bət] ['sʌkətæʃ] [ænd; ənd]['hɑːmɪni]
But succotash and hominy
但 杂烩 和 玉米粥

但是杂烩和玉米粥

[wɜːr; wər] ['smoʊkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [bɔːrd] ;
Were smoking on the board ;
是 吸烟 在 这 木板 ;

我们在黑板上抽烟;

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt]['ræt(ə)l] [raʊnd] [ɪn]['gɪgz] ,
They did not rattle round in gigs ,
他们 做过 不是 嘎嘎作响 圆形的 在 演出 ,

他们并没有四处演出,

[ɔːr] [dæʃ] [ɪn] [lɔːŋ] - [teɪld] [bluːz] ,
Or dash in long - tailed blues ,
或者 短跑 在 长的 - 有尾巴的 蓝调 ,

或者在长尾蓝调中疾驰,

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [ɑːn] [kə'mensmənt] [deɪz]
But always on Commencement days
但 总是 在 开始 天

但总是在毕业典礼日

[ðə; ði] ['tu:tɜ-z] [blækt] [ðer; ðər] [ʃu:z] .

The	tutors	blacked	their	shoes	.
这	导师	变黑	他们的	鞋	.

教师们把鞋擦黑了。

[gɑ:d] [bles] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [p'jʊərɪtənz] !

God	bless	the	ancient	Puritans	!
上帝	保佑	这	古老的	清教徒	!

上帝保佑古代的清教徒!

[ðer; ðər][lɑ:t][wʌz; wəz][hɑ:rd] [ɪ'nʌf] ;

Their	lot	was	hard	enough	;
他们的	很多	曾是	难的	足够的	;

他们的处境已经够艰难了;

[bʌt; bət] ['ɑ:nɪst] ['hɑ:rts] [meɪk] ['aɪərn][ɑ:rmz] ,

But	honest	hearts	make	iron	arms	,
但	诚实的	心	制作	铁	武器	,

但正直的心能铸成钢铁般的臂膀。

[ænd; ənd] ['tendər] [meɪdz] [ɑ:r; ər] [tʌf] ;

And	tender	maids	are	tough	;
和	投标	女佣	是	艰难的	;

温柔的少女其实很坚强;

[soʊ] [lʌv] [ænd; ənd] [feɪθ] [hæv; həv] [fɔ:rmd] [ænd; ənd] [fed]

So	love	and	faith	have	formed	and	fed
所以	爱	和	信仰	有	形成	和	美联储

因此，爱与信仰得以形成并滋养。

['aʊər; ɑ:r] [tru:] - [bɔ:rn] ['jæŋki] [stʌf] ,

Our	true	-	born	Yankee	stuff	,
我们的	真的	-	出生	扬基	东西	,

我们真正的美国佬的东西,

[ænd; ənd] [ki:p] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ʃel]

And	keep	the	kernel	in	the	shell
和	保持	这	核心	在	这	壳

并将内核保留在 shell 中。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [faʊnd] [soʊ] [rʌf] !

The	British	found	so	rough	!
这	英国	成立	所以	粗糙的	!

英国人觉得太粗糙了!

[ðə; ði] ['aɪlənd] ['hʌntɪŋ] - [sɔ:ŋ]

THE	ISLAND	HUNTING	-	SONG
这	岛	打猎	-	歌曲

岛屿狩猎之歌

[ðə; ði]['aɪlənd] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][ɪz][ə; eɪ][doʊ'meɪn][ʌv; əv] ['prɪnsli] [prə'pɔ:ʃəns] ,

The	island	referred	to	is	a	domain	of	princely	proportions	,
这	岛	指	到	是	一个	领域	的	王子	比例	,

所指的岛屿是一个规模宏大的王室领地。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [lɔ:ŋ] [bɪn] [ðə; ði] [si:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [ˌhɑ:spɪ'tæləti] .

which	has	long	been	the	seat	of	a	generous	hospitality	.
哪个	有	长的	到过	这	座位	的	一个	慷慨的	热情好客	.

这里一直以来都以热情好客而闻名。

[naʊʃən] [ɪz][ɪts][oʊld]['ɪndiən] [neɪm] .

Naushon	is	its	old	Indian	name	.
诺松	是	它是	老的	印度	姓名	.

瑙雄是它古老的印度名字。

['wɪljəm] [sweɪn] , [ɛs'kwɑɪər] . , ['kɑ:mənli] [noʊn] [æz; əz] " [ðə; ðɪ] ['gʌvərnər] ,
William Swain , Esq . , commonly known as " the Governor ,
威廉 斯温 , 先生 . , 通常 已知 作为 " 这 州长 ,

威廉·斯温先生，通常被称为"州长"，

" [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][prə'praɪətər][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ðɪ][taɪm] [wen] [ðɪs] [sɔ:ŋ] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] .
" was the proprietor of it at the time when this song was written .
" 曾是 这 业主 的 它 在 这 时间 什么时候 这 歌曲 曾是 书面 .

"是这首歌创作时它的所有者。"

['mɪstər] . [dʒɑ:n][em] . [fɔ:rbz] [ɪz][hɪz; ɪz] ['wɜ:rði] [sək'sesər] [ɪn] [ˌterə'tɔ:riəl] [raɪts] [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]
Mr . John M . Forbes is his worthy successor in territorial rights and as a
先生 . 约翰 M . 福布斯 是 他的 值得 接班人 在 领土 权利 和 作为 一个
['hɑ:spɪtəb(ə)l] [ˌentər'teɪnər] .
hospitable entertainer .
好客 艺人 .

约翰·M·福布斯先生是他在领土权利和热情好客的娱乐方面的合格继承人。

[ðə; ðɪ]['aɪlənd] [bʊk] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ðɪ] [rɪ'sɪpiənt] [ʌv; əv] ['meni] ['poʊəmz][frʌm; frəm] ['vɪzɪtər] [ænd; ənd]
The Island Book has been the recipient of many poems from visitors and
这 岛 书 有 到过 这 接受者 的 许多 诗歌 从 访客 和
[frendz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['oʊnərz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld]['mænʃ(ə)n] .
friends of the owners of the old mansion .
朋友们 的 这 所有者 的 这 老的 大厦 .

《岛屿之书》收到了许多来自老宅主人及其朋友和游客的诗歌。

[noʊ] [mɔ:r] [ðə; ðɪ] ['sʌmər] ['flaʊərɪt] [tʃɑ:rmz] ,
No more the summer floweret charms ,
不 更多的 这 夏天 小花 魅力 ,

不再有夏日小花的魅力，

[ðə; ðɪ] [li:vz] [wɪl] [su:n] [bi:; bi] [sɪr] ,
The leaves will soon be sere ,
这 树叶 将要 很快 是 塞雷 ,

叶子很快就会枯萎了。

[ænd; ənd] ['ɔ:təm] [foʊldz][hɪz; ɪz] ['dʒu:əld] [ɑ:rmz]
And Autumn folds his jewelled arms
和 秋天 折叠 他的 珠宝 武器

秋天抱起了他镶满珠宝的双臂

[ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] ['daɪɪŋ] [jɪr] ;
Around the dying year ;
大约 这 垂死 年 ;

临近末年；

[soʊ] , [er] [ðə; ðɪ] [weɪnɪŋ] ['si:znz] [kleɪm]
So , ere the waning seasons claim
所以 , 埃雷 这 减弱 季节 宣称

所以，在季节更迭之际

['aʊər; ɑ:r] ['li:fləs] [groʊvz] [ə'waɪl] ,
Our leafless groves awhile ,
我们的 无叶 小树林 一会儿 ,

我们光秃秃的树林，一段时间了，

[wɪð; wɪθ]['goʊldən] [waɪn] [ænd; ənd] ['gloʊɪŋ] [fleɪm]
With golden wine and glowing flame
和 金的 葡萄酒 和 发光 火焰

金色的酒，炽热的火焰

[wiː; wi] - [əl] [kraʊn] ['aʊər; ɑːr] ['loʊnli] [aɪl] .

We	'	ll	crown	our	lonely	isle	.
我们	-	二	王冠	我们的	孤独	小岛	.

我们将为这座孤岛加冕。

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] ['meri] ['vɔɪsɪz] [saʊnd]

Once	more	the	merry	voices	sound
一次	更多的	这	欢乐	声音	声音

欢快的歌声再次响起。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['æntlɜ-d] [hɔːl] ,

Within	the	antlered	hall	,
之内	这	有角的	大厅	,

在鹿角大厅内，

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [laʊd] [ðə; ði] [beɪ] [haʊndz]

And	long	and	loud	the	baying	hounds
和	长的	和	大声	这	吠叫	猎犬

猎犬的吠叫声又长又响

[rɪ'tɜːrn] [ðə; ði] ['hʌntɜ-z] [kɔːl] ;

Return	the	hunter's	call	;
返回	这	猎人的	称呼	;

回拨猎人的电话；

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd] [ɔː(r)] [ðə; ði] [hɪl] ,

And	through	the	woods	,	and	o'er	the	hill	,
和	通过	这	树林	,	和	超过	这	爬坡道	,

穿过树林，翻过山丘，

[ænd; ənd] [fɑːr] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [beɪ] ,

And	far	along	the	bay	,
和	远的	沿着	这	湾	,

沿着海湾远眺，

[ðə; ði] ['draɪvɜ-z] [hɔːrn] [ɪz] ['saʊndɪŋ] [ʃrɪl] , —

The	driver's	horn	is	sounding	shrill	,	—
这	司机	喇叭	是	听起来	尖锐	,	—

司机的喇叭声刺耳极了，——

[ʌp] , ['spɔrtsmɪn] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] !

Up	,	sportsmen	,	and	away	!
向上	,	运动员	,	和	离开	!

运动员们，出发！

[noʊ] [baːz] [ʌv; əv] [stiːl] [ɔːr] [wɔːlz] [ʌv; əv] [stoʊn]

No	bars	of	steel	or	walls	of	stone
不	酒吧	的	钢	或者	墙壁	的	石头

没有钢筋，也没有石墙

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['empaɪər] [baʊnd] ,

Our	little	empire	bound	,
我们的	小的	帝国	边界	,

我们的小帝国即将到来，

[bʌt; bət] , ['sɜːrklɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['æʒər] [zoʊn] ,

But	,	circling	with	his	azure	zone	,
但	,	盘旋	和	他的	蔚蓝	区	,

但是，他盘旋在他的蔚蓝色区域内，

[ðə; ði] [siː] [rʌnz] ['foʊmɪŋ] [raʊnd] ;

The	sea	runs	foaming	round	;
这	海	跑步	起泡	圆形的	;

海水翻滚着，泛起阵阵泡沫；

[ðə; ði] ['waɪtnɪŋ] [weɪv] , [ðə; ði]['pɜːrpəld] [skaɪz] ,

The	whitening	wave	,	the	purpled	skies	,
这	美白	海浪	,	这	紫色	天空	,

泛白的波浪，紫色的天空，

[ðə; ði] [bluː] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ʃɔːr] ,

The	blue	and	lifted	shore	,
这	蓝色的	和	抬起	支撑	,

蓝色的、隆起的海岸，

[breɪd] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [dɪm] [ænd; ənd] ['blendɪŋ] [daɪz]

Braid	with	their	dim	and	blending	dyes
编织	和	他们的	暗淡	和	混合	染料

用它们暗淡的混合染料编织

['aʊər; ɑːr] [waɪd] [hə'raɪz(ə)n] [ɔː(r)] .

Our	wide	horizon	o'er	.
我们的	宽的	地平线	超过	.

我们广阔的视野尽头。

[ænd; ənd] [huː] [wɪl] [liːv] [ðə; ði] [greɪv] [dɪ'beɪt]

And	who	will	leave	the	grave	debate
和	WHO	将要	离开	这	严重	辩论

谁将留下这场激烈的争论?

[ðæt] ['ʃeɪks] [ðə; ði]['smoʊki] [taʊn] ,

That	shakes	the	smoky	town	,
那	奶昔	这	烟	镇	,

这震动了这座烟雾弥漫的小镇。

[tuː; tə] [ruːl] [ə'mɪd] ['aʊər; ɑːr] ['aɪlənd] - [steɪt] ,

To	rule	amid	our	island	-	state	,
到	规则	之中	我们的	岛	-	状态	,

在我们这个岛国中统治，

[ænd; ənd] [wer] ['aʊər; ɑːr] [oʊk] - [liːf] [kraʊn] ?

And	wear	our	oak	-	leaf	crown	?
和	穿	我们的	橡木	-	叶子	王冠	?

戴上我们的橡树叶冠冕?

[ænd; ənd] [huː] [wɪl] [biː; bi] [ə'waɪl] ['kɑːntent]

And	who	will	be	awhile	content
和	WHO	将要	是	一会儿	内容

谁会安于现状呢?

[tuː; tə] [hʌnt] ['aʊər; ɑːr] ['wʊdlənd] [geɪm] ,

To	hunt	our	woodland	game	,
到	打猎	我们的	林地	游戏	,

为了猎捕我们林地里的猎物，

[ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] ['vʌlgər] [pæk] [ðæt] [sent]

And	leave	the	vulgar	pack	that	scent
和	离开	这	庸俗	盒	那	香味

把那劣质的包装和香味都留下吧。

[ðə; ði] ['riːkɪŋ] [træk] [ʌv; əv] [feɪm] ?

The	reeking	track	of	fame	?
这	臭气熏天	追踪	的	名声	?

成名的臭名昭著之路?

[ɑː] , [huː] [ðæt] ['ʃɛrz] [ɪn] [tɔɪlz] [laɪk] [ðiːz]

Ah	,	who	that	shares	in	toils	like	these
啊	,	WHO	那	分享	在	辛勤劳作	喜欢	这些

啊，谁能分担这样的辛劳呢?

[wɪl] [saɪ] [nɑːt][tuː; tə] [prəˈlɔːŋ]
Will sigh not to prolong
将要 叹 不是 到 延长

叹息一声，不愿再拖延。

['aʊər; ɑːr] [deɪz] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [brɔːd] - [liːvd] [triːz] ,
Our days beneath the broad - leaved trees ,
我们的 天 下面 这 广阔 - 离开 树木 ,

我们在阔叶树下的日子，

['aʊər; ɑːr] [naɪts] [ʌv; əv][mɜːrθ][ænd; ənd] [sɔːŋ] ?
Our nights of mirth and song ?
我们的 夜晚 的 欢笑 和 歌曲 ?

我们那些充满欢声笑语的夜晚?

[ðen] [liːv] [ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv] ['nɔɪzi] [striːts] ,
Then leave the dust of noisy streets ,
然后 离开 这 灰尘 的 嘈杂 街道 ,

然后离开喧嚣街道的尘土，

[jiː; ji] ['aʊtlɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,
Ye outlaws of the wood ,
叶 亡命之徒 的 这 木头 ,

你们这些森林里的亡命之徒，

[ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [θruː] [hɪz; ɪz] [griːn] [riˈtriːts]
And follow through his green retreats
和 跟随 通过 他的 绿色的 静修

然后继续探访他的绿色隐居地

[jʊr; jər]['noʊb(ə)l]['rɑːbɪn] [hʊd] .
Your noble Robin Hood .
你的 高贵 罗宾 兜帽 .

你高贵的罗宾汉。

[dɪˈpɑːrtɪd] [deɪz]
DEPARTED DAYS
已离开 天

逝去的日子

[jes] , [dɪr] [dɪˈpɑːrtɪd] , ['tʃerɪʃt] [deɪz] ,
YES , dear departed , cherished days ,
是的 , 亲爱的 已离开 , 珍爱 天 ,

是的，亲爱的逝者，那些珍贵的时光。

[kʊd; kəd] ['mɛməriz] [hænd] [rɪ'stɔːr]
Could Memory's hand restore
可以 记忆的 手 恢复

记忆之手能否恢复

[jʊr; jər] ['mɔːrnɪŋ] [laɪt] , [jʊr; jər] ['iːvnɪŋ] ['reɪz] ,
Your morning light , your evening rays ,
你的 早晨 光 , 你的 晚上 射线 ,

清晨的阳光，傍晚的夕阳，

[frʌm; frəm] ['taɪmz] [greɪ] [ɜːrn][wʌns] [mɔːr] ,
From Time's gray urn once more ,
从 时间 灰色的 瓮 一次 更多的 ,

再次从《时代》杂志的灰色骨灰瓮中，

[ðen] [maɪt] [ðɪs] ['restləs] [hɑːrt] [biː; bi] [stɪl] ,
Then might this restless heart be still ,
然后 可能 这 不安 心 是 仍然 ,

那么，这颗躁动不安的心或许就能平静下来了。

[ðɪs] ['streɪnɪŋ] [aɪ] [maɪt] [kloʊz] ,
This straining eye might close ,
这 紧张 眼睛 可能 关闭 ,

这只疲惫的眼睛可能会闭上。

[ænd; ənd] [hoʊp] [hɜ:r; hər] ['feɪntɪŋ] ['pɪnjənz] [foʊld] ,
And Hope her fainting pinions fold ,
和 希望 她 昏厥 小齿轮 折叠 ,

希望她昏厥的翅膀能够折叠起来，

[waɪl] [ðə; ði] [fer] ['fæntəmz] [roʊz] .
While the fair phantoms rose .
尽管 这 公平的 幻影 玫瑰 .

当美丽的幽灵升起时。

[bʌt; bət] , [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn] ['oʊʃənz] [ɑ:rmz] ,
But , like a child in ocean's arms ,
但 , 喜欢 一个 孩子 在 海洋的 武器 ,

但是，就像一个孩子被海洋拥抱一样，

[wi:; wi] [straɪv] [ə'genst] [ðə; ði] [stri:m] ,
We strive against the stream ,
我们 努力 反对 这 溪流 ,

我们逆流而上，

[i:tʃ] ['moʊmənt] ['fɑ:rðər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔ:r]
Each moment farther from the shore
每个 片刻 更远 从 这 支撑

每时每刻，离岸边都更远了。

[wer] ['laɪfs] [jʌŋ] ['fauntinz] [gli:m] ;
Where life's young fountains gleam ;
在哪里 生活的 年轻的 喷泉 闪耀 ;

生命之泉闪耀之处；

[i:tʃ] ['moʊmənt] ['feɪntər] [weɪv] [ðə; ði] [fi:ldz] ,
Each moment fainter wave the fields ,
每个 片刻 较暗 海浪 这 字段 ,

田野的波浪每时每刻都变得微弱一些，

[ænd; ənd] ['waɪdər] [roʊlz] [ðə; ði] [si:] ;
And wider rolls the sea ;
和 更广泛 卷 这 海 ;

海浪越来越宽广；

[ðə; ði] [mɪst] [grəuz] [dɑ:rk] , — [ðə; ði] [sʌn] [goʊz] [daʊn] , —
The mist grows dark , — the sun goes down , —
这 薄雾 生长 黑暗的 , — 这 太阳 去 向下 , —

雾气渐浓，太阳落山了，

[deɪ] [breɪks] , — [ænd; ənd] [wer] [ɑ:r; ər] [wi:; wi] ?
Day breaks , — and where are we ?
天 休息 , — 和 在哪里 是 我们 ?

天亮了，我们身在何处?

[ðə; ði] ['oʊnli] ['dɔ:tər]
THE ONLY DAUGHTER
这 仅有的 女儿

独生女

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɪktʃər]
ILLUSTRATION OF A PICTURE
插图 的 一个 图片

图片插图

[ðeɪ] [bɪd][ˌem ˈiː] [straɪk] [ðə; ði]['aɪd(ə)l] [strɪŋz] ,
THEY bid me strike the idle strings ,
他们 出价 我 罢工 这 闲置的 字符串 ,

他们命令我拨动那些闲置的琴弦，

[æz; əz] [ɪf] [maɪ] ['sʌmər] [deɪz]
As if my summer days
作为 如果 我的 夏天 天

仿佛我的夏日

[hæd; həd] ['ʃeɪkən] ['sʌnbiːmz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [wɪŋz]
Had shaken sunbeams from their wings
有 摇晃 阳光 从 他们的 翅膀

它们抖落了翅膀上的阳光

[tuː; tə][wɔːrm][maɪ] ['ɔːtəm] [leiz] ;
To warm my autumn lays ;
到 温暖的 我的 秋天 躺下 ;

温暖我秋日的床榻;

[ðeɪ] [brɪŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ðer; ðər] ['peɪntɪd] [ɜːrn] ,
They bring to me their painted urn ,
他们 带来 到 我 他们的 绘 瓮 ,

他们把彩绘骨灰瓮拿给我看，

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][nɑːt][taɪm]
As if it were not time
作为 如果 它 是 不是 时间

仿佛时机未到

[tuː; tə][lɪft][maɪ] ['gɔːntlət] [ænd; ənd][tuː; tə][spɜːrn]
To lift my gauntlet and to spurn
到 举起 我的 手套 和 到 拒绝

解除我的挑战并拒绝

[ðə; ði][lɪsts][ʌv; əv] ['bɔɪɪʃ] [raɪm] ;
The lists of boyish rhyme ;
这 列表 的 男孩气 韵 ;

男孩韵律诗列表;

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [stɪl]
And were it not that I have still
和 是 它 不是 那 我 有 仍然

如果不是因为我仍然拥有

[sʌm; səm] ['wiːknəs] [ɪn][maɪ] [hɑːrt]
Some weakness in my heart
一些 弱点 在 我的 心

我心中有些软弱

[ðæt] [klɪŋz] [ə'raʊnd][maɪ][strɔːŋgər] [wɪl]
That clings around my stronger will
那 黏附 大约 我的 更强 将要

那份执念萦绕在我更坚强的意志周围

[ænd; ənd] [pliːdz] [fɔːr; fər]['dʒentlər][ɑːrt] ,
And pleads for gentler art ,
和 恳求 为了 更温和 艺术 ,

并呼吁创作更温和的艺术作品。

[pər'tʃæns] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [tɜːrnd] [ə'weɪ]
Perchance I had not turned away
或许 我 有 不是 转向 离开

或许我当时并没有转身离开

[ðə; ði] [θɔːts] [groʊn] [teɪm] [wɪð; wɪθ] [tɔɪl] ,
The thoughts grown tame with toil ,
这 想法 生长 驯服 和 辛劳 ,

辛勤劳作使思想变得平淡无奇，

[tuː; tə] [tʃiːt] [ðɪs] [loʊn] [ænd; ənd] ['pælɪd] [reɪ] ,
To cheat this lone and pallid ray ,
到 欺骗 这 孤独 和 苍白 射线 ,

为了欺骗这只孤零零的苍白射线，

[ðæt] [weɪsts] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [ɔɪl] .
That wastes the midnight oil .
那 废物 这 午夜 油 .

这样就浪费了熬夜的时间。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[wɪð; wɪθ] ['evri] [jɪr] [aɪ] [fiːl]
with every year I feel
和 每一个 年 我 感觉

每年我都感觉

[sʌm; səm] ['roʊziz] [liːv] [maɪ] [braʊ] ;
Some roses leave my brow ;
一些 玫瑰 离开 我的 眉头 ;

一些玫瑰花瓣从我的额头飘落;

[tuː] [jʌŋ] [fɔːr; fər] ['wɪzdəmz] ['tɑːrdi] [siːl] ,
Too young for wisdom's tardy seal ,
也 年轻的 为了 智慧的 迟迟 海豹 ,

年纪尚轻，智慧尚未加冕。

[tuː] [oʊld] [fɔːr; fər] ['gɑːləndz] [naʊ] .
Too old for garlands now .
也 老的 为了 花环 现在 .

现在年纪大了，不适合戴花环了。

[jet] , [waɪl] [ðə; ði] ['duːi] [breθ] [ʌv; əv] [sprɪŋ]
Yet , while the dewy breath of spring
然而 , 尽管 这 露水 气息 的 春天

然而，尽管春天的气息带着露珠，

[stiːlz] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['tɪŋglɪŋ] [er] ,
Steals o'er the tingling air ,
偷窃 超过 这 刺痛感 空气 ,

悄悄掠过令人心悸的空气，

[ænd; ənd] [spredz] [ænd; ənd] [fænz] [iːtʃ] ['emərəld] [wɪŋ]
And spreads and fans each emerald wing
和 传播 和 粉丝 每个 翠 翼

它展开并扇动着每一片翠绿色的翅膀。

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] [suːn] [ʃæl; ʃəl] [wer] .
The forest soon shall wear .
这 森林 很快 将 穿 .

森林很快就会凋零。

[haʊ] [braɪt] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [jɪr] [wʊd] [siːm] ,
How bright the opening year would seem ,
如何 明亮的 这 开幕 年 会 似乎 ,

开学第一年看起来会多么光明啊!

[hæd; həd][aɪ][wʌn] [lʊk] [laɪk] [ðaɪn]

Had	**I**	**one**	**look**	**like**	**thine**
有	我	一	看	喜欢	你的

如果我长得像你.....

[tuː; tə] [miːt] [ˌem ˈiː] [wen] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [biːm]

To	**meet**	**me**	**when**	**the**	**morning**	**beam**
到	见面	我	什么时候	这	早晨	光束

当晨曦初露之时，与我相遇

['ʌn'siːlz] [ðiːz] [lɪdz][ʌv; əv][maɪn] !

Unseals	**these**	**lids**	**of**	**mine**	**!**
解封	这些	盖子	的	矿	!

打开我的这些盖子!

[tuː] [lɔːŋ] [aɪ] [ber] [ðɪs] ['loʊnli] [lɑːt] ,

Too	**long**	**I**	**bear**	**this**	**lonely**	**lot**	**,**
也	长的	我	熊	这	孤独	很多	,

我忍受这种孤独太久了，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

奥利弗·温德尔·霍姆斯诗集——(The Poetical Works of Oliver Wendell)

[ðæt] [bɪdz][maɪ] [hɑːrt] [rʌn][waɪld]
That bids my heart run wild
那 出价 我的 心 跑步 荒野

那令我的心狂野奔放

[tuː; tə] [pres] [ðə; ði][lɪps] [ðæt] [lʌv] [ˌem 'iː][nɑːt] ,
To press the lips that love me not ,
到 按 这 嘴唇 那 爱 我 不是 ,

去亲吻那不爱我的嘴唇,

[tuː; tə][klæsp][ðə; ði]['streɪndʒɝz][tʃaɪld] .
To clasp the stranger's child .
到 搭扣 这 陌生人的 孩子 .

抱住陌生人的孩子。

[haʊ] [ɔːft] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['dæʃɪŋ] ['siːz] ,
How oft beyond the dashing seas ,
如何 经常 超过 这 帅气 海域 ,

常常越过波涛汹涌的大洋,

[ə'mɪdst] [ðoʊz] ['rɔɪəl] ['baʊərz] ,
Amidst those royal bowers ,
在……之中 那些 皇家 鲍尔斯 ,

在那些皇家凉亭之中,

[wer] [dɑːnst] [ðə; ði]['laɪˌlæks; 'laɪləks][ɪn][ðə; ði] [briːz] ,
Where danced the lilacs in the breeze ,
在哪里 跳舞 这 丁香 在 这 微风 ,

微风中，紫丁香翩翩起舞，在哪里?

[ænd; ənd] [swʌŋ] [ðə; ði] ['tʃesnʌt] - ['flaʊərz] ,
And swung the chestnut - flowers ,
和 摇摆 这 板栗 - 花朵 ,

栗花摇曳着,

[aɪ] ['wɔndəd] [laɪk][ə; eɪ] ['wɪrid] [sleɪv]
I wandered like a wearied slave
我 漫步 喜欢 一个 疲惫 奴隶

我像个疲惫的奴隶一样游荡。

[huːz] ['mɔːrnɪŋ] [tæsk][ɪz] [dʌn] ,
Whose morning task is done ,
谁 早晨 任务 是 完毕 ,

谁的晨间任务完成了?

[tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][hændz] [ðæt] [geɪv]
To watch the little hands that gave
到 手表 这 小的 双手 那 给予

看着那双给予的小手

[ðer; ðər] ['waɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ði][sʌn] ;
Their whiteness to the sun ;
他们的 白人 到 这 太阳 ;

它们在阳光下洁白如雪;

[tuː; tə] ['revl] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] [jʌŋ] [aɪz] ,
To revel in the bright young eyes ,
到 陶醉 在 这 明亮的 年轻的 眼睛 ,

沉醉于年轻明亮的双眸中，

[huːz] ['lʌstər] ['spɑːkld] [θruː]
Whose lustre sparkled through
谁 光泽 闪闪发光 通过

它的光泽闪耀着

[ðə; ði] ['seɪbl] [frɪndʒ] [ʌv; əv] ['sʌðərn] [skaɪz]
The sable fringe of Southern skies
这 黑貂 边缘 的 南方 天空

南方天空的黑色边缘

[ɔːr] [gliːmd] [ɪn]['sæksn] [bluː] !
Or gleamed in Saxon blue !
或者 闪闪发光 在 撒克逊 蓝色的 !

或者闪耀着撒克逊蓝的光芒!

[haʊ] [ɔːft][aɪ] [hɜːrd] [ə'nʌðɚz] [neɪm]
How oft I heard another's name
如何 经常 我 听到 另一个的 姓名

我多少次听到过别人的名字

[kɔːld] [ɪn][sʌm; səm] ['truːənts] [toʊn] ;
Called in some truant's tone ;
称为 在 一些 逃学者的 语气 ;

用逃学学生的语气喊道;

[swiːt] ['æksənts] ! [wɪtʃ] [aɪ] [lɔŋd] [tuː; tə] [kleɪm] ,
Sweet accents ! which I longed to claim ,
甜的 口音 ! 哪个 我 渴望 到 宣称 ,

甜美的口音！我一直渴望拥有它。

[tuː; tə] [lɜːrn] [ænd; ənd] [lɪsp] [maɪ] [oʊn] !
To learn and lisp my own !
到 学习 和 口齿不清 我的 自己的 !

学习并创造属于我自己的语言!

[tuː] [suːn] [ðə; ði]['dʒent(ə)l][hændz] , [ðæt] [prest]
Too soon the gentle hands , that pressed
也 很快 这 温和的 双手 , 那 按下

太快了，那双温柔的手，按压着

[ðə; ði] ['rɪŋlɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] ,
The ringlets of the child ,
这 环状物 的 这 孩子 ,

孩子的卷发，

[ɑːr; ər]['foʊldɪd][ɑːn][ðə; ði]['feɪθf(ə)l] [brest]
Are folded on the faithful breast
是 折叠 在 这 忠实 胸部

折叠在忠实的胸膛上

[wer] [fɜːrst][hiː; hi] [briːðd] [ænd; ənd][smaɪld] ;
Where first he breathed and smiled ;
在哪里 第一的 他 呼吸 和 微笑 ;

他第一次呼吸和微笑的地方;

[tuː] [ɔːft][ðə; ði] ['klɪŋɪŋ] [ɑːrmz] [ʌn'twaɪn] ,
Too oft the clinging arms untwine ,
也 经常 这 依恋 武器 解开 ,

紧紧相拥的双臂常常会松开，

[ðə; ði] ['meltɪŋ] [lɪps] [fər'get] ,

The	melting	lips	forget	,
这	融化	嘴唇	忘记	,

融化的嘴唇忘记了，

[ænd; ənd] ['dɑ:rknəs] [veɪlz] [ðə; ði] ['braɪdl] [ʃraɪn]

And	darkness	veils	the	bridal	shrine
和	黑暗	面纱	这	新娘	神社

黑暗笼罩着新娘的神龛

[wer] [riθs] [ænd; ənd] [tɔ:tʃiz] [met] ;

Where	wreaths	and	torches	met	;
在哪里	花圈	和	火炬	遇见	;

花圈与火炬交汇之处；

[ɪf] ['hev(ə)n] [bʌt; bət] [li:vz] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [θred]

If	Heaven	but	leaves	a	single	thread
如果	天堂	但	树叶	一个	单身的	线

如果天堂只留下一根线

[ʌv; əv] ['hoʊps] [di'zɔlviŋ] [tʃeɪn] ,

Of	Hope's	dissolving	chain	,
的	希望	溶解	链	,

希望之链正在瓦解，

['i:v(ə)n] [wen] [hɜ:r; hər] ['pɑ:rtɪŋ] [plu:mz] [ɑ:r; ər] [spred] ,

Even	when	her	parting	plumes	are	spread	,
甚至	什么时候	她	离别	羽流	是	传播	,

即使当她分叉的羽毛散开时，

[ˌaɪ 'ti:] [bɪdz] [ðem; ðəm] [foʊld] [ə'gen] ;

It	bids	them	fold	again	;
它	出价	他们	折叠	再次	;

它命令他们再次屈服；

[ðə; ði] ['kreɪd(ə)l] ['rɑ:ks] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [tu:m] ;

The	cradle	rocks	beside	the	tomb	;
这	摇篮	岩石	旁	这	墓	;

摇篮在墓旁摇晃；

[ðə; ði] [tʃi:k] [naʊ] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] [tʃɪl]

The	cheek	now	changed	and	chill
这	脸颊	现在	已更改	和	寒意

脸颊此刻变得冰冷

[smaɪlz] [ɑ:n] [ˌju: 'es] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [blu:m]

Smiles	on	us	in	the	morning	bloom
微笑	在	我们	在	这	早晨	盛开

清晨的花朵绽放，微笑照耀着我们。

[ʌv; əv] [wʌn] [ðæt] [lʌvz] [ˌju: 'es] [stɪl] .

Of	one	that	loves	us	still	.
的	一	那	爱	我们	仍然	.

一个依然爱着我们的人。

[swi:t] ['ɪmɪdʒ] !

Sweet	image	!
甜的	图像	!

好美的画面！

[aɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ði:] [rɔ:ŋ]

I	have	done	thee	wrong
我	有	完毕	你	错误的

我亏待了你。

[tuː; tə] [kleɪm] [ðɪs] ['destɪnd] [leɪ] ;
To claim this destined lay ;
到 宣称 这 注定 躺 ;

去认领这命中注定的土地;

[ðə; ði] [liːf] [ðæt] [æskt] [æn; ən] ['aɪd(ə)l] [sɔːŋ]
The leaf that asked an idle song
这 叶子 那 问 一个 闲置的 歌曲

那片叶子问出了一首闲散的歌

[mʌst; məst] [ber] [maɪ] [terz] [ə'weɪ] .
Must bear my tears away .
必须 熊 我的 眼泪 离开 .

我必须强忍住泪水。

[jet] , [ɪn] [ðaɪ] ['meməri] [ʃʊdst] [ðaʊ] [kiːp]
Yet , in thy memory shouldst thou keep
然而 , 在 你的 记忆 应该 你 保持

然而，你应当铭记于心。

[ðɪs] [els] [fər'gɑːtn] [streɪn] ,
This else forgotten strain ,
这 别的 被遗忘的 拉紧 ,

这种原本被遗忘的菌株，

[tɪl] ['jɪrz] [hæv; həv] [tɔːt] [ðaɪn] [aɪz] [tuː; tə] [wiːp] ,
Till years have taught thine eyes to weep ,
直到 年 有 教授 你的 眼睛 到 哭泣 ,

直到岁月教会你的双眼流泪，

[ænd; ənd] - [vɔɪs] [ɪz] [veɪn] ;
And flattery's voice is vain ;
和 - 嗓音 是 徒劳 ;

奉承之言是徒劳的;

[oʊ] [ðen] , [ðaʊ] ['fledʒlɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nest] ,
Oh then , thou fledgling of the nest ,
哦 然后 , 你 雏鸟 的 这 巢 ,

哦，雏鸟啊，

[laɪk] [ðə; ði] [lɔːŋ] - ['wɑːndərɪŋ] [dʌv] ,
Like the long - wandering dove ,
喜欢 这 长的 - 漫游 鸽子 ,

就像那只漂泊许久的鸽子一样，

[ðaɪ] ['wɪri] [hɑːrt] [meɪ] [feɪnt] [fɔːr; fər] [rest] ,
Thy weary heart may faint for rest ,
你的 厌倦 心 可能 头晕的 为了 休息 ,

你疲惫的心灵或许会因需要休息而昏厥，

[æz; əz] [maɪn] , [ɑːn] ['tʃeɪndʒləs] [lʌv] ;
As mine , on changeless love ;
作为 矿 , 在 无变化 爱 ;

如同我的，因永恒不变的爱;

[ænd; ənd] [waɪl] [ðiːz] ['skʌlptʃərd] [laɪnz] [rɪ'treɪs]
And while these sculptured lines retrace
和 尽管 这些 雕塑 线条 回溯

当这些雕塑般的线条重现时

[ðə; ði] ['aʊərz] [naʊ] ['dænsɪŋ] [baɪ] ,
The hours now dancing by ,
这 小时 现在 跳舞 经过 ,

时间飞逝，转瞬即逝。

[ðɪs] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðaɪ] ['gɜ:rlɪʃ] [greɪs]
This vision of thy girlish grace
这 想象 的 你的 少女 优雅

你少女般优雅的身影

[meɪ] [kɔ:st] [ði:] , [tu:] , [ə; eɪ] [saɪ] .
May cost thee , too , a sigh .
可能 成本 你 , 也 , 一个 叹 .

或许也会让你叹息一声。

[sɔ:ŋ]
SONG
歌曲

歌曲

['rɪt(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dɪnər] ['gɪv(ə)n][tu:; tə] [tʃɑ:rlz] ['dɪkɪnz] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ʌv; əv]
WRITTEN FOR THE DINNER GIVEN TO CHARLES DICKENS BY THE YOUNG MEN OF
书面 为了 这 晚餐 给定 到 查尔斯 狄更斯 经过 这 年轻的 男士 的
['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , ['februeri] [wʌn] , -
BOSTON , FEBRUARY 1 , 1842
波士顿 , 二月 1 , -

为1842年2月1日波士顿青年为查尔斯·狄更斯举办的晚宴而作

[ðə; ði][stɑ:rz][ðer; ðər] ['ɜ:rli] ['vɪdʒəlz] [ki:p] ,
THE stars their early vigils keep ,
这 明星 他们的 早期的 守夜 保持 ,

他们早早守候的星辰，

[ðə; ði]['saɪlənt]['aʊərz][ɑ:r; ər] [nɪr] ,
The silent hours are near ,
这 沉默的 小时 是 靠近 ,

寂静的时刻即将到来。

[wen] ['dru:pɪŋ] [aɪz] [fər'get][tu:; tə] [wi:p] , —
When drooping eyes forget to weep , —
什么时候 下垂 眼睛 忘记 到 哭泣 , —

当眼皮耷拉下来忘记哭泣时，——

[jet] [stɪl] [wi:; wi]['lɪŋgər] [hɪr] ;
Yet still we linger here ;
然而 仍然 我们 萦绕 这里 ;

但我们仍然在此逗留；

[ænd; ənd] [wʌt] — [ðə; ði] ['pæsɪŋ] [tʃɜ:rl] [meɪ] [æsk] —
And what — the passing churl may ask —
和 什么 — 这 通过 吝啬鬼 可能 问 —

而那路过的粗鄙之人或许会问——

[kæn; kən] [kleɪm] [sʌtʃ] ['wʌndrəs] ['paʊər] ,
Can claim such wondrous power ,
能 宣称 这样的 奇妙的 力量 ,

能声称拥有如此神奇的力量，

[ðæt] [tɔɪl] [fə'gets] [hɪz; ɪz] ['wʌntɪd] [tæsk] ,
That Toil forgets his wonted task ,
那 辛劳 忘记了 他的 惯常 任务 ,

那托伊忘记了他惯常的任务，

[ænd; ənd] [lʌv] [hɪz; ɪz] ['prɑ:mɪst] ['aʊər] ?
And Love his promised hour ?
和 爱 他的 承诺 小时 ?

爱，他承诺的时刻呢?

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [hɑ:rp] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [θrilz] ,
The Irish harp no longer thrills ,
这 爱尔兰 竖琴 不 更长 刺激 ,

爱尔兰竖琴不再令人心动,

[ɔ:r] [bri:ðz] [ə; eɪ] ['feɪntər] [toʊn] ;
Or breathes a fainter tone ;
或者 呼吸 一个 较暗 语气 ;

或者呼吸变得微弱;

[ðə; ði] ['klærɪən] [blæst] [frʌm; frəm] ['skɑ:tləndz] [hɪlz] ,
The clarion blast from Scotland's hills ,
这 号角 爆炸 从 苏格兰的 丘陵 ,

苏格兰山丘传来嘹亮的号角声,

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[noʊ] [mɔ:r] [ɪz] [bloʊn] ;
no more is blown ;
不 更多的 是 吹 ;

不再有爆炸声;

[ænd; ənd] ['pæʃənz] ['bɜ:rnɪŋ] [lɪp] [bi'weilz]
And Passion's burning lip bewails
和 激情 燃烧 唇 哀叹

激情燃烧的嘴唇哀鸣

[hɜ:r; hər] ['hɛrəldz] ['weɪstɪd] ['faɪər] ,
Her Harold's wasted fire ,
她 哈罗德的 浪费 火 ,

她哈罗德浪费的火焰,

[stɪl] ['lɪŋgərɪŋ] [ɔ:(r)] [ðə; ði] [dʌst] [ðæt] [veɪlz]
Still lingering o'er the dust that veils
仍然 挥之不去的 超过 这 灰尘 那 面纱

仍然萦绕在笼罩着大地的尘埃之上

[ðə; ði] [lɔ:rd] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndz] ['laɪər] .
The Lord of England's lyre .
这 主 的 英格兰的 竖琴 .

英格兰领主的竖琴。

[bʌt; bət] [gri:v] [nɑ:t] [ɔ:(r)] [ɪts] ['broʊkən] [strɪŋz] ,
But grieve not o'er its broken strings ,
但 悲伤 不是 超过 它是 破碎的 字符串 ,

但不要为它断裂的琴弦而悲伤,

[nɔ:r] [θɪŋk] [ɪts] [soʊl] [hæθ] [daɪd] ,
Nor think its soul hath died ,
也不 思考 它是 灵魂 有 死亡 ,

不要以为它的灵魂已经死去,

[waɪl] [jet] [ðə; ði] [lɑ:rk] [æt; ət] ['hɛvənz] [geɪt] [sɪŋz] ,
While yet the lark at heaven's gate sings ,
尽管 然而 这 云雀 在 天 门 唱歌 ,

当天堂门口的云雀还在歌唱时,

[æz; əz] [wʌns] [ɔ:(r)] ['ævənz] [saɪd] ;
As once o'er Avon's side ;
作为 一次 超过 雅芳的 边 ;

就像曾经在埃文河畔一样;

[waɪl] ['dʒent(ə)l] ['sʌmər] [ʃedz] [hɜːr; hər] [bluːm] ,
While **gentle** **summer** **sheds** **her** **bloom** **,**
尽管 温和的 夏天 棚屋 她 盛开 ,

当温柔的夏日凋零，

[ænd; ənd] ['duːi] ['blɔsəmz] [weɪv] ,
And **dewy** **blossoms** **wave** **,**
和 露水 花朵 海浪 ,

露珠点缀的花朵随风摇曳，

[ə'laɪk] [ɔː(r)] ['dʒuːliɪts] ['stɔːrid] [tuːm]
Alike **o'er** **Juliet's** **storied** **tomb**
相似 超过 朱丽叶的 有故事的 墓

同样地，在朱丽叶那座充满传奇色彩的墓碑上

[ænd; ənd] ['nɛliz] ['neɪmləs] [greɪv] .
And **Nelly's** **nameless** **grave** **.**
和 内莉的 无名 严重 .

还有内莉那座无名墓。

[ðaʊ] ['glɔːriəs] ['aɪlənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] !
Thou **glorious** **island** **of** **the** **sea** **!**
你 辉煌 岛 的 这 海 !

你这光辉灿烂的海岛！

[ðoʊ] [waɪd] [ðə; ði] ['weɪstɪŋ] [flʌd]
Though **wide** **the** **wasting** **flood**
尽管 宽的 这 浪费 洪水

尽管洪水泛滥，但依然肆虐。

[ðæt] [pɑːrts] ['aʊər; ɑːr] ['dɪstənt] [lænd] [frʌm; frəm] [ðiː] ,
That **parts** **our** **distant** **land** **from** **thee** **,**
那 部分 我们的 遥远 土地 从 你 ,

那道屏障将我们遥远的土地与你隔开，

[wiː; wi] [kleɪm] [ðaɪ] ['dʒenərəs] [blʌd] ;
We **claim** **thy** **generous** **blood** **;**
我们 宣称 你的 慷慨的 血 ;

我们认领你慷慨的鲜血；

[nɔːr] [ɔː(r)] [ðaɪ] [fɑːr] [hə'raɪz(ə)n] [sprɪŋz]
Nor **o'er** **thy** **far** **horizon** **springs**
也不 超过 你的 远的 地平线 弹簧

也没有超越你遥远的地平线

[wʌn] ['hæloʊd] [stɑːr] [ʌv; əv] [feɪm] ,
One **hallowed** **star** **of** **fame** **,**
一 神圣的 星星 的 名声 ,

一颗备受尊崇的明星，

[bʌt; bət] ['kɪndlz] , [laɪk] [æn; ən] ['eɪndʒəlz] [wɪŋz] ,
But **kindles** **,** **like** **an** **angel's** **wings** **,**
但 Kindle , 喜欢 一个 天使的 翅膀 ,

但它却像天使的翅膀一样燃烧起来，

['aʊər; ɑːr] ['westərn] [skaɪz] [ɪn] [fleɪm] !
Our **western** **skies** **in** **flame** **!**
我们的 西 天空 在 火焰 !

我们的西部天空燃起了火焰！

[laɪnz]
LINES
线条

线条

[ri'saitid] [æt; ət][ðə; ði] ['bə:kʃiə] ['dʒu:bɪli:; ˌdʒu:bɪ'li:] , ['pitsfi:ld] , [mæs] . , ['ɔ:gəst] - , -

RECITED	AT	THE	BERKSHIRE	JUBILEE	,	PITTSFIELD	,	MASS	.	,	AUGUST	23	,	1844
背诵	在	这	伯克希尔	禧年	,	皮茨菲尔德	,	大量的	.	,	八月	-	,	-

1844年8月23日，在马萨诸塞州皮茨菲尔德举行的伯克希尔禧年庆典上朗诵

[kʌm] [bæk] [tu:; tə][jʊr; jər] ['mʌðər] , [ji:; ji] ['tʃɪldrən] , [fɔ:r; fər] [ʃeɪm] ,

COME	back	to	your	mother	,	ye	children	,	for	shame	,
来	后退	到	你的	母亲	,	是的	孩子们	,	为了	耻辱	,

孩子们，都给我滚回你们母亲身边去，你们真丢人!

[hu:] [hæv; həv] ['wɔndəd] [laɪk]['tru:ənts][fɔ:r; fər] ['rɪtʃɪz] [ɔ:r] [feɪm] !

Who	have	wandered	like	truants	for	riches	or	fame	!
WHO	有	漫步	喜欢	逃学者	为了	财富	或者	名声	!

他们像逃学的孩子一样四处游荡，追逐财富或名声!

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl][ɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ][sprɪg][ɪn][hɜ:r; hər][kæp] ,

With	a	smile	on	her	face	,	and	a	sprig	in	her	cap	,
和	一个	微笑	在	她	脸	,	和	一个	枝	在	她	帽	,

她脸上带着微笑，帽子上别着一束花，

[ʃi:; ʃi][kɔ:lz][ju:; jʊ][tu:; tə] [fi:st] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]['baʊntɪf(ə)l][læp] .

She	calls	you	to	feast	from	her	bountiful	lap	.
她	呼叫	你	到	盛宴	从	她	丰富	膝	.

她呼唤你来享用她丰盛的佳肴。

[kʌm] [aʊt][frʌm; frəm][jʊr; jər] ['æliz] , [jʊr; jər] [kɔ:rts] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [leɪnz] ,

Come	out	from	your	alleys	,	your	courts	,	and	your	lanes	,
来	出去	从	你的	小巷	,	你的	法院	,	和	你的	车道	,

走出你们的小巷、球场和车道，

[ænd; ənd] [bri:ð] , [laɪk] [jʌŋ] ['i:gəlz] , [ðə; ði] [er] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [pleɪnz] ;

And	breathe	,	like	young	eagles	,	the	air	of	our	plains	;
和	呼吸	,	喜欢	年轻的	老鹰	,	这	空气	的	我们的	平原	;

像幼鹰一样，呼吸我们平原的空气;

[teɪk] [ə; eɪ] [wɪf] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] [fi:ldz] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['eksələnt] [waɪvz]

Take	a	whiff	from	our	fields	,	and	your	excellent	wives
拿	一个	闻	从	我们的	字段	,	和	你的	出色的	妻子们

闻闻我们田野的气息，还有你优秀的妻子们。

[wɪl] [dɪ'kler] [ˌaɪ 'ti:] - [es][ɔ:l] ['nɑ:nsens] [in'ʃuərɪŋ] [jʊr; jər][laɪvz; lɪvz] .

Will	declare	it	'	s	all	nonsense	insuring	your	lives	.
将要	宣布	它	-	s	全部	废话	保险	你的	生活	.

我会宣布，为你们的生命投保完全是无稽之谈。

[kʌm] [ju:; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] , [hu:] [kæn; kən] [tɔ:k] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] ,

Come	you	of	the	law	,	who	can	talk	,	if	you	please	,
来	你	的	这	法律	,	WHO	能	讲话	,	如果	你	请	,

请各位执法人员，有发言权的，过来谈谈。

[tɪl] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [mu:n] [wɪl] [ə'laʊ] [its] [ə; eɪ] [tʃi:z] ,

Till	the	man	in	the	moon	will	allow	it's	a	cheese	,
直到	这	男人	在	这	月亮	将要	允许	它是	一个	奶酪	,

直到月亮上的人允许，它才算得上是奶酪。

[ænd; ənd] [li:v] " [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] , [ðæt] ['nevər] [telz] [laɪz] ,

And	leave	"	the	old	lady	,	that	never	tells	lies	,
和	离开	"	这	老的	女士	,	那	绝不	讲述	谎言	,

留下那位从不说谎的老太太

" [tu:; tə] [sli:p] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['hæŋkərtʃɪf] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [aɪz] .

"	To	sleep	with	her	handkerchief	over	her	eyes	.
"	到	睡觉	和	她	手帕	超过	她	眼睛	.

“她用手帕蒙着眼睛睡觉。”

[ji:; ji] ['hi:ləz] [ʌv; əv][men] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [dɪ'klaɪn]

Ye	healers	of	men	,	for	a	moment	decline
叶	治疗师	的	男人	,	为了	一个	片刻	衰退

医治人类的医者们，请暂时退让

[jʊr; jər] [fi:ts] [ɪn][ðə; ði]['ru:bɑ:rb][ænd; ənd][ɪpɪ'kæk][laɪn] ;

Your	feats	in	the	rhubarb	and	ipecac	line	;
你的	壮举	在	这	大黄	和	吐根	线	;

你在大黄和吐根方面的成就;

[waɪl] [ju:; jʊ] [ʃʌt] [ʌp][jʊr; jər]['tɜ:rnpaɪk] , [jʊr; jər] ['nebəz] [kæn; kən][goʊ]

While	you	shut	up	your	turnpike	,	your	neighbors	can	go
尽管	你	关闭	向上	你的	收费公路	,	你的	邻居	能	去

当你关闭收费公路时，你的邻居们就可以走了。

[ðə; ði][oʊld] ['raʊndəbaʊt] [roʊd][tu:; tə][ðə; ði]['ri:dʒənz] [bɪ'loʊ] .

The	old	roundabout	road	to	the	regions	below	.
这	老的	迂回	路	到	这	地区	以下	.

通往下方地区的旧环路。

[ju:; jʊ][klɜ:rk] , [ɑ:n] [hu:z] [ɪrz] [ɑ:r; ər][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv][penz] ,

You	clerk	,	on	whose	ears	are	a	couple	of	pens	,
你	职员	,	在	谁	耳朵	是	一个	夫妻	的	钢笔	,

你这小职员，耳朵上戴着两支笔，

[ænd; ənd] [hu:z] [hed] [ɪz][æn; ən][ænt] - [hɪl] [ʌv; əv]['ju:nɪts][ænd; ənd][tenz] ,

And	whose	head	is	an	ant	-	hill	of	units	and	tens	,
和	谁	头	是	一个	蚂蚁	-	爬坡道	的	单位	和	十	,

而它的头颅，则是由个位数和十位数构成的蚁丘。

[ðoʊ] ['pleɪtoʊ] [dɪ'naɪz] [ju:; jʊ] , [wi:; wi] ['welkəm] [ju:; jʊ] [stɪl]

Though	Plato	denies	you	,	we	welcome	you	still
尽管	柏拉图	否认	你	,	我们	欢迎	你	仍然

尽管柏拉图不认同你，我们依然欢迎你。

[æz; əz][ə; eɪ] [feðərlɪs] ['baɪped] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [kwɪl] .

As	a	featherless	biped	,	in	spite	of	your	quill	.
作为	一个	无羽毛的	双足动物	,	在	尽管如此	的	你的	鹅毛笔	.

作为一个没有羽毛的两足动物，尽管你长着羽毛。

[pʊr] [drʌdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] !

Poor	drudge	of	the	city	!
贫穷的	苦力	的	这	城市	!

可怜的城市苦力!

[haʊ] ['hæpi] [hi:; hi] [fi:lz] ,

how	happy	he	feels	,
如何	快乐的	他	感觉	,

他感觉多么开心啊!

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɜ:r] [ɑ:n][hɪz; ɪz][legz][ænd; ənd][ðə; ði] [græs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hi:lz]

With	the	burs	on	his	legs	and	the	grass	at	his	heels
和	这	毛刺	在	他的	腿	和	这	草	在	他的	高跟鞋

腿上沾满了刺果，脚后跟沾满了草屑。

[noʊ]['dɑ:dʒər][bɪ'haɪnd] , [hɪz; ɪz] [bæn'dænə] [tu:; tə] [ʃer] ,

No	dodger	behind	,	his	bandannas	to	share	,
不	孱	在后面	,	他的	头巾	到	分享	,

没有躲闪者，他可以分享他的头巾。

[noʊ] ['kɑ:nstəbl] ['grʌmblɪŋ] , " [ju:; jʊ][mʌst; məst] [nt] [wɔ:k] [ðer; ðər] !

No	constable	grumbling	,	"	You	must	n't	walk	there	!
不	警官	抱怨	,	"	你	必须	不	走	那里	!

没有警察抱怨说："你不能走那里！"

" [ɪn]['jɑːndər] [griːn] ['medoʊ] , [tuː; tə] ['meməri] [dɪr] ,
" In yonder green meadow , to memory dear ,
" 在 远处 绿色的 草地 , 到 记忆 亲爱的 ,

“在那片绿色的草地上，致我亲爱的记忆，

[hiː; hi][slæps][ə; eɪ][mə'skiːtoʊ][ænd; ənd] ['brʌʃɪz] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] ;
He slaps a mosquito and brushes a tear ;
他 掌掴 一个 蚊子 和 刷子 一个 撕 ;

他拍死了一只蚊子，擦去了眼角的泪水；

[ðə; ði] [duː] - [drɑːps] [hæŋ] [raʊnd] [hɪm; ɪm][ɑːn] ['blɔsəmz] [ænd; ənd] [ʃuːts] ,
The dew - drops hang round him on blossoms and shoots ,
这 露 - 滴 悬挂 圆形的 他 在 花朵 和 芽 ,

露珠挂在他周围的花朵和嫩芽上，

[hiː; hi] [briːðz] [bʌt; bət][wʌn] [saɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [juːθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [buːts] .
He breathes but one sigh for his youth and his boots .
他 呼吸 但 一 叹 为了 他的 青年 和 他的 靴子 .

他只叹了口气，为他的青春和靴子而叹息。

[ðer; ðər][stændz][ðə; ði][oʊld] [skuːl] - [haʊs] , [hɑːrd][baɪ][ðə; ði][oʊld] [tʃɜːrtʃ] ;
There stands the old school - house , hard by the old church ;
那里 站立 这 老的 学校 - 房子 , 难的 经过 这 老的 教会 ;

老校舍就矗立在那里，紧挨着老教堂；

[ðæt] [triː] [æt; ət][ɪts][saɪd][hæd; həd][ðə; ði]['fleɪvər][ʌv; əv][bɜːrtʃ] ;
That tree at its side had the flavor of birch ;
那 树 在 它是 边 有 这 味道 的 桦木 ;

它旁边的那棵树散发着桦树的香味；

[oʊ] , [swiːt] [wɜːr; wər][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] [trɪks] ,
Oh , sweet were the days of his juvenile tricks ,
哦 , 甜的 是 这 天 的 他的 少年 技巧 ,

啊，他少年时期那些恶作剧的日子真是美好啊！

[ðoʊ] [ðə; ði] ['preri] [ʌv; əv] [juːθ] [hæd; həd][soʊ] ['meni] " [bɪg] [lɪks] .
Though the prairie of youth had so many " big licks .
尽管 这 草原 的 青年 有 所以 许多 " 大的 舔 .

尽管青春的草原上有很多“大舔舐”。

" [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][jɑːn]['rɪvər][hiː; hi] [wiːps] [ænd; ənd][hiː; hi] [slʌmps] ,
" By the side of yon river he weeps and he slumps ,
" 经过 这 边 的 远 河 他 哭泣 和 他 暴跌 ,

“他在那条河边哭泣，他瘫倒在地。”

[ðə; ði] [buːts] [fɪl] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pʌmps] ,
The boots fill with water , as if they were pumps ,
这 靴子 充满 和 水 , 作为 如果 他们 是 水泵 ,

靴子灌满了水，就像水泵一样。

[tɪl] , ['seɪtɪd][wɪð; wɪθ] ['ræptʃər] , [hiː; hi] [stiːlz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bed] ,
Till , sated with rapture , he steals to his bed ,
直到 , 满足 和 狂喜 , 他 偷窃 到 他的 床 ,

直到他心满意足，才悄悄溜回床上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gloʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd][ə; eɪ][koʊld][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .
With a glow in his heart and a cold in his head .
和 一个 辉光 在 他的 心 和 一个 寒冷的 在 他的 头 .

他心中充满喜悦，却又感到一阵寒意。

- [tiː][ɪz][pæst] , — [hiː; hi][ɪz] ['driːmiŋ] , — [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ;
' T is past , — he is dreaming , — I see him again ;
- T 是 过去的 , — 他 是 做梦 , — 我 看 他 再次 ;

一切都过去了，——他在做梦，——我又见到他了；

[ðə; ði] ['ledʒər] [rɪ'tɜːrn] [æz; əz][baɪ]['ledʒərdəmeɪn] ;

The	ledger	returns	as	by	legerdemain	;
这	账簿	返回	作为	经过	戏法	;

账簿的归还方式如同障眼法;

[hɪz; ɪz] ['nekˌklɑːθ] [ɪz][dæmp][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['iːstərli] [flɔː] ,

His	neckcloth	is	damp	with	an	easterly	flaw	,
他的	领带	是	潮湿	和	一个	东风	缺陷	,

他的领巾有些潮湿，而且有一道向东倾斜的破损。

[ænd; ənd][hiː; hi][hoʊldz][ɪn][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz][æn; ən]['ɑːmnɪbəs] [strɔː] .

And	he	holds	in	his	fingers	an	omnibus	straw	.
和	他	持有	在	他的	手指	一个	综合	稻草	.

他手里拿着一根公共汽车吸管。

[hiː; hi] [driːmz] [ðə; ði] [tʃɪl] [gʌst] [ɪz][ə; eɪ] ['blɑːsəmi] [geɪl] ,

He	dreams	the	chill	gust	is	a	blossomy	gale	,
他	梦境	这	寒意	阵风	是	一个	盛开的	大风	,

他梦见寒风化作芬芳的微风。

[ðæt] [ðə; ði] [strɔː] [ɪz][ə; eɪ][roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [dɪr] ['neɪtɪv] [veɪl] ;

That	the	straw	is	a	rose	from	his	dear	native	vale	;
那	这	稻草	是	一个	玫瑰	从	他的	亲爱的	本国的	谷	;

那根稻草是他亲爱的家乡山谷里的一朵玫瑰;

[ænd; ənd] ['məːməz] , [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [speɪs] [ænd; ənd][ʌv; əv][taɪm] ,

And	murmurs	,	unconscious	of	space	and	of	time	,
和	低语	,	无意识	的	空间	和	的	时间	,

低语声，不觉空间与时间的界限，

" [ə; eɪ][wʌn] .

"	A	1	.
"	一个	1	.

"A 1.

['ekstrə]['suːpər] .

Extra	super	.
额外的	极好的	.

超级棒。

[ɑː] , [ɪz] [nt] [ˌaɪ 'tiː] [praɪm] !

Ah	,	is	n't	it	PRIME	!
啊	,	是	不	它	主要的	!

啊，这不是 PRIME 吗!

" [oʊ] , [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði]['praɪzɪz][wiː; wi] ['perɪʃ] [tuː; tə][wɪn]

"	Oh	,	what	are	the	prizes	we	perish	to	win
"	哦	,	什么	是	这	奖品	我们	沦	到	赢

"哦，我们为之献身的奖赏究竟是什么？"

[tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst]['lɪt(ə)l] " ['ʃaɪnər] " [wiː; wi] [kɔːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪn] !

To	the	first	little	"	shiner	"	we	caught	with	a	pin	!
到	这	第一的	小的	"	闪光	"	我们	捕捉	和	一个	别针	!

致我们用针捕捉到的第一只小"闪光"!

[noʊ][sɔɪl][ə'pɑːn] [ɜːrθ] [ɪz][soʊ] [dɪr] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [aɪz]

No	soil	upon	earth	is	so	dear	to	our	eyes
不	土壤	之上	地球	是	所以	亲爱的	到	我们的	眼睛

地球上没有哪块土地比它更让我们心生喜爱

[æz; əz][ðə; ði][sɔɪl][wiː; wi][fɜːrst] [stɜːrd] [ɪn] [tə'restriəl] [paɪz] !

As	the	soil	we	first	stirred	in	terrestrial	pies	!
作为	这	土壤	我们	第一的	搅拌	在	陆地	馅饼	!

就像我们最初在陆地馅饼中搅动的土壤!

[ðen] [kʌm] [frʌm; frəm][ɔ:l] ['pɑ:rtiz] [ænd; ənd][pɑ:rts][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [fi:st] ;

Then	come	from	all	parties	and	parts	to	our	feast	;
然后	来	从	全部	各方	和	部分	到	我们的	盛宴	;

然后，来自各方各处的人们都来参加我们的盛宴吧；

[ðoʊ] [nɑ:t][æt; ət][ðə; ði] " ['æstər] , " [wi:l] [gɪv] [ju:; jʊ][æt; ət] [li:st]

Though	not	at	the	"	Astor	,	"	we'll	give	you	at	least
尽管	不是	在	这	"	阿斯托	,	"	出色地	给	你	在	至少

虽然不在"阿斯特"酒店，但我们至少会给你提供

[ə; eɪ][baɪt][æt; ət][æn; ən]['æp(ə)l] , [ə; eɪ] [si:t] [ɑ:n][ðə; ði] [græs] ,

A	bite	at	an	apple	,	a	seat	on	the	grass	,
一个	咬	在	一个	苹果	,	一个	座位	在	这	草	,

咬一口苹果，坐在草地上，

[ænd; ənd][ðə; ði][best][ʌv; əv][oʊld] — ['wɔ:tər] — [æt; ət] ['nʌθɪŋ] [ə; eɪ] [glæs] .

And	the	best	of	old	—	water	—	at	nothing	a	glass	.
和	这	最好的	的	老的	—	水	—	在	没有什么	一个	玻璃	.

还有最好的传统饮品——水——一杯免费。

[nʌks] -

NUX	POSTCOENATICA
马钱子	-

后生发

[aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ]['maɪkrəskoʊp] , [ə'pɑ:n][maɪ]['pɑ:rlər] [rʌg] ,

I	WAS	sitting	with	my	microscope	,	upon	my	parlor	rug	,
我	曾是	坐着	和	我的	显微镜	,	之上	我的	客厅	小地毯	,

我当时坐在客厅的地毯上，面前摆着显微镜。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['hevi] ['kwɔ:rtoʊ][ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['laɪvli] [bʌg] ;

With	a	very	heavy	quarto	and	a	very	lively	bug	;
和	一个	非常	重的	四开本	和	一个	非常	热闹	漏洞	;

一本很重的四开本，还有一只非常活泼的小虫子；

[ðə; ði] [tru:] [bʌg][hæd; həd] [bɪn] ['ɔ:rgənaɪzd][wɪð; wɪθ]['oʊnli] [tu:] [æn'teni:] ,

The	true	bug	had	been	organized	with	only	two	antennae	,
这	真的	漏洞	有	到过	组织	和	仅有的	二	天线	,

这种真正的昆虫只有两根触角。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hʌmbʌg] [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:pərpleɪt] [wʊd] [hæv; həv][ðem; ðəm] [twaɪs] [æz; əz] ['meni] .

But	the	humbug	in	the	copperplate	would	have	them	twice	as	many	.
但	这	骗子	在	这	铜版	会	有	他们	两次	作为	许多	.

但铜版印刷的骗局会让骗子的数量翻倍。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] , [laɪk]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['faustəs] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['emptinəs] [ʌv; əv][ɑ:rt] ,

And	I	thought	,	like	Dr	.	Faustus	,	of	the	emptiness	of	art	,
和	我	想法	,	喜欢	博士	.	浮士德	,	的	这	空虚	的	艺术	,

于是，我像浮士德博士一样，思考起艺术的空虚。

[haʊ] [wi:; wi] [teɪk] [ə; eɪ]['frægmənt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [hoʊl] , [ænd; ənd][kɔ:l][ðə; ði] [hoʊl] [ə; eɪ][pɑ:rt] ,

How	we	take	a	fragment	for	the	whole	,	and	call	the	whole	a	part	,
如何	我们	拿	一个	分段	为了	这	所有的	,	和	称呼	这	所有的	一个	部分	,

我们如何以片段代表整体，而将整体称为部分？

[wen] [aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['hevi] ['fʊtstep] [ðæt] [wʌz; wəz] [laʊd] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [tu:] ,

When	I	heard	a	heavy	footstep	that	was	loud	enough	for	two	,
什么时候	我	听到	一个	重的	脚步	那	曾是	大声	足够的	为了	二	,

当我听到一声沉重的脚步声，响亮得足以传到两个人耳中时，

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['fɔ:rti] ['entərd] , [iks'kleimɪŋ] , " [haʊ] [di:] - [ji:; ji][du:] ?

And	a	man	of	forty	entered	,	exclaiming	,	"	How	d	'	ye	do	?
和	一个	男人	的	四十	进入	,	惊呼	,	"	如何	d	-	是的	做	?

一个四十岁的男子走了进来，喊道："你好吗？"

" [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][goʊst] , [maɪ]['vɪzɪtər] , [bʌt; bət]['sɑːlɪd] [fleʃ] [ænd; ənd][boʊn] ;

"	He	was	not	a	ghost	,	my	visitor	,	but	solid	flesh	and	bone	;
"	他	曾是	不是	一个	鬼	,	我的	游客	,	但	坚硬的	肉	和	骨	;

“我的访客不是鬼魂，而是有血有肉的人；

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ]['pæloʊ]['æltoʊ][hæt] , [hɪz; ɪz] [weɪt] [wʌz; wəz] ['twenti] [stoʊn] ;

He	wore	a	Palo	Alto	hat	,	his	weight	was	twenty	stone	;
他	穿着	一个	帕洛	阿尔托	帽子	,	他的	重量	曾是	二十	石头	;

他戴着一顶帕洛阿尔托风格的帽子，体重20英石；

([its] [ɑːd] [haʊ] [hæts][ɪk'spænd][ðer; ðər] [brimz] [æz; əz][raipə] ['jɪrz] [ɪn'veɪd] ,

(	It's	odd	how	hats	expand	their	brims	as	riper	years	invade	,
(	它是	奇怪的	如何	帽子	扩张	他们的	帽檐	作为	更成熟	年	入侵	,

（随着岁月的流逝，帽子的帽檐会越变越大，这真是一件奇事，）

[æz; əz] [ɪf] [wen] [laɪf][hæd; həd] [riːtʃt] [ɪts] [nuːn] [ˌaɪ 'tiː]['wɑːntɪd][ðem; ðəm][fɔːr; fər] [ʃeɪd] !)

As	if	when	life	had	reached	its	noon	it	wanted	them	for	shade	!	)
作为	如果	什么时候	生活	有	达到	它是	中午	它	通缉	他们	为了	阴影	!	)

仿佛当生命走到正午时分，就需要它们来遮荫！

[aɪ] [lɔːst] [maɪ] ['foʊkəs] , — [drɑːpt] [maɪ] [bʊk] , — [ðə; ði] [bʌg] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fliː] ,

I	lost	my	focus	,	—	dropped	my	book	,	—	the	bug	,	who	was	a	flea	,
我	丢失的	我的	重点	,	—	掉落	我的	书	,	—	这	漏洞	,	WHO	曾是	一个	跳蚤	,

我走神了，——书掉在了地上，——那只虫子，原来是只跳蚤，

[æt; ət][wʌns][ɪk'sploʊdɪd] , [ænd; ənd] [kə'menst] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments]

At	once	exploded	,	and	commenced	experiments
在	一次	爆炸了	,	和	开始	实验

[ɑːn][ˌem 'iː] .

on	me	.
在	我	.

它立刻爆炸了，并开始在我身上进行实验。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['hɑːrtinəs] [ðæt] ['friːkwəntli] [ə'pɔlz] , —

They	have	a	certain	heartiness	that	frequently	appalls	,	—
他们	有	一个	肯定	热情	那	频繁地	令人震惊	,	—

他们身上有一种令人震惊的坚韧不拔的精神。

[ðoʊz] [ˌmediˈiːvl; ˌmiːdˈiːvl]['dʒent(ə)lmən][ɪn][ˌsemaɪ'lʊnər] [smɔːlz] !

Those	mediaeval	gentlemen	in	semilunar	smalls	!
那些	中世纪	先生们	在	半月形	小号	!

那些身着半月形短裤的中世纪绅士们！

" [maɪ] [bɔɪ] , " [hiː; hi] [sed] , ([kə'loʊkwiəl] [weɪz] , — [ðə; ði][væst] , [brɔːd] - ['hætɪd] [mæn] ,)

"	My	boy	,	"	he	said	,	(	colloquial	ways	,	—	the	vast	,	broad	-	hatted	man	,	)
"	我的	男生	,	"	他	说	,	(	口语	方式	,	—	这	广阔的	,	广阔	-	戴帽子的	男人	,	)

“我的孩子，”他说（用口语化的语气——这位身材魁梧、头戴宽边帽的男人），

" [kʌm] [daɪn][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] [nekst] , — [juː; jʊ][mʌst; məst] , [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][kæn; kən]

"	Come	dine	with	us	on	Thursday	next	,	—	you	must	,	you	know	you	can
"	来	用餐	和	我们	在	周四	下一个	,	—	你	必须	,	你	知道	你	能

;

;
;

“下周四来和我们一起吃饭吧，——你一定要来，你知道你能来的；

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] [taɪm] , [wɪð; wɪθ][lɑːts][ʌv; əv] [fʌn] [ænd; ənd] [nɔɪz] ,

We're	going	to	have	a	roaring	time	,	with	lots	of	fun	and	noise	,
是	去	到	有	一个	咆哮	时间	,	和	很多	的	乐趣	和	噪音	,

我们将玩得非常尽兴，充满乐趣和喧闹。

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [gests] , [et] ['sɛtɘ-ə] , [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [bɔɪz] .
Distinguished guests , et cetera , the JUDGE , and all the boys .
杰出的 客人 , 等 等等 , 这 法官 , 和 全部 这 男孩们 .

各位贵宾，等等，法官，以及所有男孩们。

" [nɑ:t][soʊ] , — [aɪ] [sed] , — [maɪ] ['tempərəl] [boʊnz] [ɑ:r; ər] ['ʃoʊɪŋ] ['prɪti] [klɪr] .
" Not so , — I said , — my temporal bones are showing pretty clear .
" 不是 所以 , — 我 说 , — 我的 颞 骨头 是 显示 漂亮的 清除 .

“并非如此，”我说，“我的颞骨很明显。”

[ˌaɪ 'ti:] - [es] [taɪm] [tu:; tə] [stɑ:p] , — [dʒʌst] [lʊk] [ænd; ənd] [si:] [ðæt] [her] [ə'bʌv] [ðɪs] [ɪr] ;
It ' s time to stop , — just look and see that hair above this ear ;
它 - s 时间 到 停止 , — 只是 看 和 看 那 头发 多于 这 耳朵 ;

是时候停下来了，——看看这只耳朵上面的头发；

[maɪ]['goʊldən] [deɪz] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [spent] , — [ænd; ənd] , [wʌt] [ɪz] ['veri] [streɪndʒ] ,
My golden days are more than spent , — and , what is very strange ,
我的 金的 天 是 更多的 比 花费 , — 和 , 什么 是 非常 奇怪的 ,

我的黄金岁月早已过去，——而且，非常奇怪的是，

[ɪf] [ði:z] [ɑ:r; ər]['ri:əl]['sɪlvər] [her] , [aɪm] ['getɪŋ] [lɑ:ts][ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] .
If these are real silver hairs , I'm getting lots of change .
如果 这些 是 真实的 银 头发 , 我是 获得 很多 的 改变 .

如果这些真的是银发，那我可得好好“补偿”一下了。

[bɪ'saɪdz] — [maɪ]['prɑ:spekts] — [dəunt][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['pi:p(ə)l][wəʊnt] [ɪm'plɔɪ]
Besides — my prospects — don't you know that people won't employ
除了 — 我的 前景 — 不 你 知道 那 人们 惯于 采用

此外——我的前景——难道你不知道人们不会雇用我吗?

[ə; eɪ][mæn] [ðæt] [rɔŋz] [hɪz; ɪz] ['mænlinəs] [baɪ] ['læfɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [bɔɪ] ?
A man that wrongs his manliness by laughing like a boy ?
一个 男人 那 错误 他的 男子气概 经过 笑 喜欢 一个 男生 ?

一个男人像个孩子一样大笑，有损他的男子气概?

[ænd; ənd] [sə'spekt] [ðə; ði] ['æʒər] ['blɑ:səm] [ðæt] [ʌn'fəuldz][ə'pɑ:n][ə; eɪ] [ʃu:t] ,
And suspect the azure blossom that unfolds upon a shoot ,
和 怀疑 这 蔚蓝 开花 那 展开 之上 一个 射击 ,

并怀疑那在枝条上绽放的蔚蓝色花朵，

[æz; əz] [ɪf] ['wɪzdəmz] [oʊld][pə'teɪtoʊ][kʊd; kəd][nɑ:t] ['flɜ:rɪʃ] [æt; ət][ɪts] [ru:t] ?
As if wisdom's old potato could not flourish at its root ?
作为 如果 智慧的 老的 土豆 可以 不是 繁荣 在 它是 根 ?

难道智慧这颗老土豆就不能在根部茁壮成长吗?

[its] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [wen] [ju:; jʊ] - [ˌɑ:r 'i:] ['etʃɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [smaɪl]
It's a very fine reflection , when you ' re etching out a smile
它是 一个 非常 美好的 反射 , 什么时候 你 - 关于 蚀刻 出去 一个 微笑

当你刻画笑容时，这是一种非常精妙的反思。

[ɑ:n][ə; eɪ] ['kɑ:pərpleɪt] [ʌv; əv]['feɪsɪz] [ðæt] [wʊd] [stretʃ] [æt; ət] [li:st] [ə; eɪ][maɪl] ,
On a copperplate of faces that would stretch at least a mile ,
在 一个 铜版 的 面孔 那 会 拉紧 在 至少 一个 英里 ,

在一张至少绵延一英里的铜版画上，画满了人脸。

[ðæt] , [wʌt] [wɪð; wɪθ] [sniəz] [frʌm; frəm] ['enəmi] [ænd; ənd] ['tʃi:pənɪŋ] [ʃrʌgz] [ʌv; əv] [frendz] ,
That , what with sneers from enemies and cheapening shrugs of friends ,
那 , 什么 和 冷笑 从 敌人 和 降低成本 耸肩 的 朋友们 ,

再加上敌人的嘲讽和朋友轻蔑的耸肩，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [kɔ:st][ju:; jʊ][ɔ:l][ðə; ði] ['ɜ:rnɪŋz] [ðæt][ə; eɪ] [mʌnθ] [ʌv; əv]['leɪbər][lendz] !
It will cost you all the earnings that a month of labor lends !
它 将要 成本 你 全部 这 收益 那 一个 月 的 劳动 借贷 !

这会耗尽你一个月辛勤劳动所得的所有收入!

[its] [ə; eɪ] ['væstli] ['pliːzɪŋ] ['prɑːspekt] , [wen] [jʊə(r)] ['skruːɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [læf] ,

It's	a	vastly	pleasing	prospect	,	when	you're	screwing	out	a	laugh	,
它是	一个	非常	令人愉悦	前景	,	什么时候	你是	拧螺丝	出去	一个	笑	,

当你想逗人发笑的时候，这真是一个令人无比愉悦的前景。

[ðæt] [jʊr; jər] ['veri] [nekst] ['jɪrz] ['ɪnkʌm] [ɪz] [dɪ'mɪnɪʃt] [baɪ][ə; eɪ][hæf] ,

That	your	very	next	year's	income	is	diminished	by	a	half	,
那	你的	非常	下一个	年	收入	是	减少	经过	一个	一半	,

这意味着你下一年的收入将减少一半。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [trɪps] ['berfʊt] [ðæt] ['pegəsəs] [meɪ] [goʊ] ,

And	a	little	boy	trips	barefoot	that	Pegasus	may	go	,
和	一个	小的	男生	旅行	赤脚	那	飞马座	可能	去	,

一个小男孩光着脚绊倒了，飞马可能会飞走。

[ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbiːz] [mɪlk] [ɪz] ['wɔːtərd] [ðæt] [jʊr; jər]['helɪˌkɑːn; 'helɪkən] [meɪ] [floʊ] !

And	the	baby's	milk	is	watered	that	your	Helicon	may	flow	!
和	这	婴儿的	牛奶	是	浇水	那	你的	赫利孔	可能	流动	!

婴儿的乳汁被稀释了，这样你的赫利孔才能流出!

[noʊ] ; — [ðə; ði][dʒoʊk][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , — [bʌt; bət][aɪm] ['getɪŋ] [fɑːnd][ʌv; əv]['kwaɪət] ,

No	;	—	the	joke	has	been	a	good	one	,	—	but	I'm	getting	fond	of	quiet	,
不	;	—	这	开玩笑	有	到过	一个	好的	一	,	—	但	我是	获得	喜爱	的	安静的	,

不；——这个笑话确实不错，——但我现在越来越喜欢安静了。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][laɪk] [diːv'ɪeɪʃnz] [frʌm; frəm][maɪ] ['kʌstəmeri] ['daɪət] ;

And	I	don't	like	deviations	from	my	customary	diet	;
和	我	不	喜欢	偏差	从	我的	习惯	饮食	;

我不喜欢改变我一贯的饮食习惯;

[soʊ][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [nɑːt][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [toʊst] [ænd; ənd] ['spiːtʃɪz] ,

So	I	think	I	will	not	go	with	you	to	hear	the	toasts	and	speeches	,
所以	我	思考	我	将要	不是	去	和	你	到	听到	这	祝酒	和	演讲	,

所以我想我不会和你一起去听祝酒词和演讲了。

[bʌt; bət] [stɪk] [tuː; tə][oʊld] [mənt'gʌməri] [pleɪs] , [ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm][pɪg][ænd; ənd] ['piːtʃɪz] .

But	stick	to	old	Montgomery	Place	,	and	have	some	pig	and	peaches	.
但	戳	到	老的	蒙哥马利	地方	,	和	有	一些	猪	和	桃子	.

但还是去老蒙哥马利广场吧，吃点烤乳猪和桃子。

[ðə; ði][fæt][mæn] ['ænsər] : [ʃʌt] [jʊr; jər] [maʊθ] , [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði]['dʒenjuɪn] [kriːd] ;

The	fat	man	answered	:	Shut	your	mouth	,	and	hear	the	genuine	creed	;
这	胖的	男人	回答	:	关闭	你的	嘴	,	和	听到	这	真的	信条	;

胖子回答说：闭上你的嘴，听听真正的信条;

[ðə; ði] [truː] [ɪ'senʃlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fiːst] [ɑːr; ər]['oʊnli][fʌn][ænd; ənd] [fiːd] ;

The	true	essentials	of	a	feast	are	only	fun	and	feed	;
这	真的	必需品	的	一个	盛宴	是	仅有的	乐趣	和	喂养	;

盛宴的真正要素只有乐趣和食物;

[ðə; ði] [fɔːrs] [ðæt] [wiːlz] [ðə; ði][p'lænɪts] [raʊnd] [di'laits] [ɪn] ['spɪnɪŋ] [tɑːps] ,

The	force	that	wheels	the	planets	round	delights	in	spinning	tops	,
这	力量	那	车轮	这	行星	圆形的	美味	在	旋转	最高额	,

驱动行星运转的力量似乎也喜欢陀螺旋转。

[ænd; ənd] [ðæt] [jʌŋ] ['ɜːrθkweɪk] [tiː] - ['ʌðər] [deɪ] [wʌz; wəz] [greɪt] [æt; ət] ['ʃeɪkɪŋ] [prɑːps] .

And	that	young	earthquake	t	'	other	day	was	great	at	shaking	props	.
和	那	年轻的	地震	t	-	其他	天	曾是	伟大的	在	摇晃	道具	.

前几天那场小地震震得道具都晃动起来了。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , [fə'lɑːsəfər] , [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] ['hedz]

I	tell	you	what	,	philosopher	,	if	all	the	longest	heads
我	告诉	你	什么	,	哲学家	,	如果	全部	这	最长	头部

我告诉你，哲学家，如果所有最长的头

[ðæt] ['evər] [nɑ:kt] [ðer; ðər] ['sɪnsɪˌpʌts] [ɪn] ['stretʃiŋ] [ɑ:n][ðer; ðər][bedz]

That	ever	knocked	their	sinciputs	in	stretching	on	their	beds
那	曾经	敲门	他们的	辛西普斯	在	伸展	在	他们的	床

那曾让他们在床上伸展身体时磕碰到鼻梁骨。

[wɜ:r; wər] [raʊnd] [wʌn] [greɪt] [mə'hɑ:gəni] , [aɪ'd] [bi:t] [ðoʊz] [faɪn] [oʊld][foʊks]

Were	round	one	great	mahogany	,	I'd	beat	those	fine	old	folks
是	圆形的	一	伟大的	桃花心木	,	ID	打	那些	美好的	老的	各位

如果用大红木打一轮，我肯定能打败那些老家伙们。

[wɪð; wɪθ] ['twenti] ['dɪʃɪz] , ['twenti] [fu:lz] , [ænd; ənd] ['twenti] ['klevər][dʒoʊks] !

With	twenty	dishes	,	twenty	fools	,	and	twenty	clever	jokes	!
和	二十	菜肴	,	二十	傻瓜	,	和	二十	聪明的	笑话	!

二十道菜，二十个傻瓜，二十个巧妙的笑话！

[waɪ] , [ɪf] [kə'lʌmbəs] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ðer; ðər] , [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʊd] [beg]

Why	,	if	Columbus	should	be	there	,	the	company	would	beg
为什么	,	如果	哥伦布	应该	是	那里	,	这	公司	会	求

为什么？如果哥伦布真的在那里，公司就会恳求

['hi:d] [ʃoʊ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [trɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ʌv; əv] ['bæləns ɪŋ] [ðə; ði] [eg] !

He'd	show	that	little	trick	of	his	of	balancing	the	egg	!
他会	展示	那	小的	诡计	的	他的	的	平衡	这	蛋	!

他会展示他那让鸡蛋保持平衡的小绝技！

['mɪltən] [tu:; tə] ['stɪltən] [wʊd] [gɪv] [ɪn] , [ænd; ənd]['sɑ:ləmən][tu:; tə]['sæmən] ,

Milton	to	Stilton	would	give	in	,	and	Solomon	to	Salmon	,
米尔顿	到	斯蒂尔顿	会	给	在	,	和	所罗门	到	三文鱼	,

米尔顿会向斯蒂尔顿屈服，所罗门会向萨尔蒙屈服。

[ænd; ənd]['rɑ:dʒər]['beɪkən][bi:; bi][ə; eɪ] [bɔ:r] , [ænd; ənd]['frænsɪs]['beɪkən] ['gæmən] !

And	Roger	Bacon	be	a	bore	,	and	Francis	Bacon	gammon	!
和	罗杰	熏肉	是	一个	钻孔	,	和	弗朗西斯	熏肉	火腿	!

罗杰·培根很无聊，弗朗西斯·培根很邋遢！

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] " ['peɪtrənɪdʒ] " [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [klaʊnz] [ænd; ənd] [bʊəz]

And	as	for	all	the	"	patronage	"	of	all	the	clowns	and	boors
和	作为	为了	全部	这	"	赞助	"	的	全部	这	小丑	和	粗鲁

至于所有那些小丑和粗人所受到的"庇护"

[ðæt] [skwɪnt][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['nærəʊ] [aɪz] [æt; ət]['eni] [fri:k] [ʌv; əv] [jɔ:rz] ,

That	squint	their	little	narrow	eyes	at	any	freak	of	yours	,
那	眯	他们的	小的	狭窄的	眼睛	在	任何	怪物	的	你的	,

它们眯着那双细长的眼睛打量着你家任何一个怪胎，

[du:] [li:v] [ðem; ðəm][tu:; tə][jʊr; jər] ['prəʊzɪ] [frendz] , — [sʌtʃ] ['fɛloʊz] [ɔ:t] [tu:; tə][daɪ]

Do	leave	them	to	your	prosier	friends	,	—	such	fellows	ought	to	die
做	离开	他们	到	你的	普罗西尔	朋友们	,	—	这样的	伙伴们	应该	到	死

把他们留给你那些更爱写散文的朋友吧——这种人就该死。

[wen] ['ru:bɑ:rb][ɪz][soʊ]['veri] [skers] [ænd; ənd][ɪpɪ'kæk][soʊ] [haɪ] !

When	rhubarb	is	so	very	scarce	and	ipecac	so	high	!
什么时候	大黄	是	所以	非常	稀少	和	吐根	所以	高的	!

大黄如此稀少，吐根如此昂贵！

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [kʌm] , — [laɪk] [ˌlɔkin'vɑ:] , [tu:; tə] [tred] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['meʒər] , —

And	so	I	come	,	—	like	Lochinvar	,	to	tread	a	single	measure	,	—
和	所以	我	来	,	—	喜欢	洛钦瓦尔	,	到	踏	一个	单身的	措施	,	—

于是我来了，——就像洛钦瓦尔一样，只为踏出一小步，——

[tu:; tə] ['pɜ:rtʃəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][loʊf][ʌv; əv] [bred] [ə; eɪ] ['ʃʊgər] - [plʌm] [ʌv; əv] ['pleʒər] ,

To	purchase	with	a	loaf	of	bread	a	sugar	-	plum	of	pleasure	,
到	购买	和	一个	面包	的	面包	一个	糖	-	李子	的	乐趣	,

用一条面包换取一颗令人愉悦的糖梅，

[tuː; tə]['entər][fɔːr; fər][ðə; ði][kʌp][ʌv; əv] [glæs] [ðæts] [rʌn][fɔːr; fər]['æftər] ['dɪnər] ,

To	enter	for	the	cup	of	glass	that's	run	for	after	dinner	,
到	进入	为了	这	杯子	的	玻璃	那就是	跑步	为了	后	晚餐	,

参加餐后酒会，

[wɪtʃ] [jiːldz] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['spɑːrklɪŋ] [drɑːft] ,

Which	yields	a	single	sparkling	draught	,
哪个	产量	一个	单身的	闪闪发光	草稿	,

这样就得到了一杯清爽的气泡酒。

[ðen] [breɪks] [ænd; ənd] [kʌts] [ðə; ði] ['wɪnər] .

then	breaks	and	cuts	the	winner	.
然后	休息	和	削减	这	优胜者	.

然后打破并切掉获胜者。

[ɑː] , [ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [dɪ'luːʒn] [kʌmz] , — [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv][oʊld] [mə'dɪrə] ,

Ah	,	that's	the	way	delusion	comes	,	—	a	glass	of	old	Madeira	,
啊	,	那就是	这	方式	错觉	来	,	—	一个	玻璃	的	老的	马德拉	,

啊，这就是妄想的由来——一杯陈年马德拉酒。

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['vɪʒuəl] ['daɪəfræmz] [ri'vɔlvd] [baɪ][dʒeɪn][ɔːr] ['serə] ,

A	pair	of	visual	diaphragms	revolved	by	Jane	or	Sarah	,
一个	一对	的	视觉的	隔膜	旋转	经过	简	或者	莎拉	,

简或莎拉转动着一对视觉隔膜，

[ænd; ənd] [daʊn] [goʊ] [vaʊz] [ænd; ənd] ['prɔmisiz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['kwestʃən]

And	down	go	vows	and	promises	without	the	slightest	question
和	向下	去	誓言	和	承诺	没有	这	丝毫	问题

誓言和承诺瞬间瓦解，没有任何疑问。

[ɪf] ['iːtɪŋ] [wɜːrdz][wəʊnt]['kɑːmprəmaɪz][ðə; ði]['ɔrgənz][ʌv; əv][daɪ'dʒestʃən] !

If	eating	words	won't	compromise	the	organs	of	digestion	!
如果	吃	字	惯于	妥协	这	器官	的	消化	!

如果吃东西不会损害消化器官的话！

[ænd; ənd] [jet] , [ə'mʌŋ] [maɪ] ['neɪtɪv] [ʃeɪdz] , [bɪ'saɪd] [maɪ] ['nɜːrsɪŋ] ['mʌðər] ,

And	yet	,	among	my	native	shades	,	beside	my	nursing	mother	,
和	然而	,	之中	我的	本国的	色调	,	旁	我的	护理	母亲	,

然而，在我故乡的阴影中，在我哺乳的母亲身边，

[wer] ['evri] ['streɪndʒər] [siːmz] [ə; eɪ] [frend] , [ænd; ənd] ['evri] [frend] [ə; eɪ] ['brʌðər] ,

Where	every	stranger	seems	a	friend	,	and	every	friend	a	brother	,
在哪里	每一个	陌生人	似乎	一个	朋友	,	和	每一个	朋友	一个	兄弟	,

在这里，每个陌生人都像朋友，每个朋友都像兄弟。

[aɪ] [fiːl] [ðə; ði][oʊld] [kən'vɪvɪəl] [gloʊ] ([ʌn'eɪdɪd]) [ɔː(r)][ˌem 'iː] ['stiːlɪŋ] , —

I	feel	the	old	convivial	glow	(	unaided	)	o'er	me	stealing	,	—
我	感觉	这	老的	欢快的	辉光	(	未受帮助	)	超过	我	偷窃	,	—

我感到往日那份和睦的氛围（无需任何帮助）悄然笼罩着我，——

[ðə; ði][wɔːrm] , , [ðə; ði][oʊld] - [pər'tɪkjələr]['brændi] - ['pʌntʃi] ['fiːlɪŋ] .

The	warm	,	champagny	,	the	old	-	particular	brandy	-	punchy	feeling	.
这	温暖的	,	香槟	,	这	老的	-	特别的	白兰地	-	有冲击力的	感觉	.

温暖、香槟般的、老式白兰地潘趣酒的感觉。

[wɪə(r)] [ɔːl][ə'laɪk] ; — [vi'suːvjəs] [fliŋz] [ðə; ði] [s'kɔːrɪiː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['faʊnt(ə)n] ,

We're	all	alike	;	—	Vesuvius	flings	the	scoriae	from	his	fountain	,
是	全部	同样	;	—	维苏威火山	投掷	这	火山渣	从	他的	喷泉	,

我们都一样；——维苏威火山喷发火山渣，

[bʌt; bət] [daʊn] [ðeɪ] [kʌm] [ɪn] ['vɔliŋ] [reɪn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['maʊnt(ə)n] ;

But	down	they	come	in	volleying	rain	back	to	the	burning	mountain	;
但	向下	他们	来	在	截击	雨	后退	到	这	燃烧	山	;

但它们却像倾盆大雨般落回燃烧的山上；

[wi:; wi] [li:v] , [laɪk] [ðoʊz] [vɑ:l'kænɪk] [stoʊnz] , ['aʊər; ɑ:r] ['preʃəs] ['ælmə]['mɑ:tər; 'meɪtər] ,

We	leave	,	like	those	volcanic	stones	,	our	precious	Alma	Mater	,
我们	离开	,	喜欢	那些	火山	石头	,	我们的	宝贵的	阿尔玛	母	,

我们离开，就像那些火山岩一样，离开我们珍贵的母校。

[bʌt; bət] [wɪl] [ki:p] ['drɑ:pɪŋ] [ɪn] [ə'gen] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [dɪr] [oʊld]['kreɪtər] .

But	will	keep	dropping	in	again	to	see	the	dear	old	crater	.
但	将要	保持	下降	在	再次	到	看	这	亲爱的	老的	火山口	.

但我会时不时地再去看看那亲爱的老火山口。

[və:siz] [fɔ:r; fər] ['æftər] - ['dɪnər] [faɪ] ['beɪtə] ['kæpə] [sə'saɪəti] , -

VERSES	FOR	AFTER	-	DINNER	PHI	BETA	KAPPA	SOCIETY	,	1844
诗句	为了	后	-	晚餐	菲律宾	测试版	卡帕	社会	,	-

1844年，为斐陶斐荣誉学会晚宴而作的诗歌

[aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [læst] [naɪt] , [æz; əz][aɪ][sæt][ɪn][ðə; ði][kɑ:rz] ,

I	WAS	thinking	last	night	,	as	I	sat	in	the	cars	,
我	曾是	思维	最后的	夜晚	,	作为	我	卫星	在	这	汽车	,

昨晚我坐在车里的时候，一直在想：

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɑ:mɪŋ] ['prɑ:spekt][ʌv; əv]['sindəz][ænd; ənd][stɑ:rz] ,

With	the	charmingest	prospect	of	cinders	and	stars	,
和	这	最迷人的	前景	的	煤渣	和	明星	,

带着最迷人的灰烬和星辰的景象，

[nekst] ['θɜ:rzdeɪ] [ɪz] — [bles] [ˌem 'i:] ! — [haʊ] [hɑ:rd][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ,

Next	Thursday	is	—	bless	me	!	—	how	hard	it	will	be	,
下一个	周四	是	—	保佑	我	!	—	如何	难的	它	将要	是	,

下周四——我的天哪！——那该有多难熬啊！

[ɪf] [ðæt] ['kænɪbl] ['prezɪdənt] [kɔ:lz] [ə'pɑ:n][ˌem 'i:] !

If	that	cannibal	president	calls	upon	me	!
如果	那	食人族	总统	呼叫	之上	我	!

如果那个食人总统召唤我！

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t][dɪ'vaʊər] ,

There	is	nothing	on	earth	that	he	will	not	devour	,
那里	是	没有什么	在	地球	那	他	将要	不是	吞食	,

世上没有他不吞噬的事物。

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['tu:tər][ɪn] [si:d] [tu:; tə][ə; eɪ] ['freʃmən] [ɪn] ['flaʊər] ;

From	a	tutor	in	seed	to	a	freshman	in	flower	;
从	一个	导师	在	种子	到	一个	大一新生	在	花	;

从种子培育导师到花卉种植新手；

[noʊ][seɪdʒ][ɪz] [tu:] [greɪ] , [ænd; ənd][noʊ] [ju:θ] [ɪz] [tu:] [gri:n] ,

No	sage	is	too	gray	,	and	no	youth	is	too	green	,
不	圣人	是	也	灰色的	,	和	不	青年	是	也	绿色的	,

没有哪位智者太过苍老，也没有哪位青年太过青涩。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kɑ:nt][bi:; bi] [tu:] [plʌmp] , [ðoʊ] [jʊə(r)] ['nevər] [tu:] [li:n] .

And	you	can't	be	too	plump	,	though	you're	never	too	lean	.
和	你	不能	是	也	丰满	,	尽管	你是	绝不	也	倾斜	.

你不能太丰满，但也不能太瘦。

[waɪl] ['ʌðər] [ɪn'lɑ:rdʒ][ɑ:n][ðə; ði] [bɔɪld] [ænd; ənd][ðə; ði][roʊst] ,

While	others	enlarge	on	the	boiled	and	the	roast	,
尽管	其他的	放大	在	这	煮沸	和	这	烤	,

而其他人则着重介绍水煮和烤制的食物。

[hi:; hi] [sə:vz] [ə; eɪ] [rɔ:] ['klɜ:rdʒimən][ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][toʊst] ,

He	serves	a	raw	clergyman	up	with	a	toast	,
他	服务	一个	生的	牧师	向上	和	一个	吐司	,

他举杯祝酒，款待了一位未经世事的牧师。

[ɔ:r]['ketʃɪz; 'kætʃɪz][sʌm; səm]['dɑ:ktər] , [kwaɪt]['tendər][ænd; ənd] [jʌŋ] ,

Or	catches	some	doctor	,	quite	tender	and	young	,
或者	捕获物	一些	医生	,	相当	投标	和	年轻的	,

或者遇到一位年轻貌美的女医生，

[ænd; ənd] ['beɪsli] [in'sists][ɑ:n][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

And	basely	insists	on	a	bit	of	his	tongue	.
和	卑鄙地	坚持	在	一个	少量	的	他的	舌头	.

而且卑鄙地坚持要伸手去舔一口。

[pʊr] ['vɪktɪm] , [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['klæsɪk(ə)l][spɪt] ,

Poor	victim	,	prepared	for	his	classical	spit	,
贫穷的	受害者	,	准备	为了	他的	古典	吐	,

可怜的受害者，已经做好了迎接他经典吐口水的准备。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stʌfɪŋ] [ʌv; əv] [preɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['beɪstɪŋ] [ʌv; əv][wɪt] ,

With	a	stuffing	of	praise	and	a	basting	of	wit	,
和	一个	馅	的	称赞	和	一个	涂抹	的	有	,

带着满满的赞美和巧妙的讽刺，

[ju:; jʊ] [meɪ] [twɪtʃ] [æt; ət][jʊr; jər]['kɑ:lər][ænd; ənd] ['rɪŋk(ə)l] [jʊr; jər] [braʊ] ,

You	may	twitch	at	your	collar	and	wrinkle	your	brow	,
你	可能	抽搐	在	你的	衣领	和	皱纹	你的	眉头	,

你可能会不自觉地扯扯衣领，皱起眉头。

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [ʌp][ɑ:n][jʊr; jər][legz] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] [ɪn][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [naʊ] .

But	you're	up	on	your	legs	,	and	you're	in	for	it	now	.
但	你是	向上	在	你的	腿	,	和	你是	在	为了	它	现在	.

但你已经站起来了，现在你可要倒霉了。

[oʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər] [frendz] , — [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [hɪr]

Oh	think	of	your	friends	,	—	they	are	waiting	to	hear
哦	思考	的	你的	朋友们	,	—	他们	是	等待	到	听到

想想你的朋友们吧，他们都在等着听呢。

[ðoʊz] [dʒoʊks] [ðæt] [ɑ:r; ər] [θɔ:t] [soʊ] [rɪ'mɑ:rkəbli] [kwɪr] ;

Those	jokes	that	are	thought	so	remarkably	queer	;
那些	笑话	那	是	想法	所以	非常	酷儿	;

那些被认为非常古怪的笑话；

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][dʒæk]['hɔ:rnərz][ʌv; əv]['metrɪk(ə)l][bʌnz]

And	all	the	Jack	Horners	of	metrical	buns
和	全部	这	杰克	霍纳斯	的	度量	面包

还有所有像杰克·霍纳那样的韵律面包

[ɑ:r; ər] ['praɪɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪŋgərɪŋ] [tu:; tə] [pɪk] [aʊt][ðə; ði] [pʌnz] .

Are	prying	and	fingering	to	pick	out	the	puns	.
是	窥探	和	指法	到	挑选	出去	这	双关语	.

仔细查看、仔细琢磨，想找出其中的双关语。

[ðoʊz] [θɔ:ts] [wɪtʃ] , [laɪk] ['tʃɪkɪnz] , [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [θraɪv] [best]

Those	thoughts	which	,	like	chickens	,	will	always	thrive	best
那些	想法	哪个	,	喜欢	鸡	,	将要	总是	蓬勃发展	最好的

那些像小鸡一样，总能茁壮成长的想法

[wen] [riəd] [baɪ][ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][nest] ,

When	reared	by	the	heat	of	the	natural	nest	,
什么时候	饲养	经过	这	热	的	这	自然的	巢	,

在天然巢穴的温暖环境下长大，

[wɪl] ['perɪʃ] [ɪf] [hætʃt] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['embrioʊ] [dri:m]

Will	perish	if	hatched	from	their	embryo	dream
将要	沦	如果	孵化	从	他们的	胚胎	梦

若从胚胎梦中孵化而出，将会消亡

[ɪn][ðə; ði][mɪst][ænd; ənd][ðə; ði][gloʊ][ʌv; əv][kən'vɪviəl][stiːm].

In	the	mist	and	the	glow	of	convivial	steam	.
在	这	薄雾	和	这	辉光	的	欢快的	蒸汽	.

在薄雾和温暖的蒸汽映衬下。

[oʊ]['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː],[ðen],[ɪf][aɪ]['miːkli][rɪ'taɪər],

Oh	pardon	me	,	then	,	if	I	meekly	retire	,
哦	赦免	我	,	然后	,	如果	我	温顺地	退休	,

那么，恕我直言，如果我就此默默退休的话。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['veri][smɔːl][flæʃ][ʌv; əv][ɪ'θɪriəl]['faɪər];

With	a	very	small	flash	of	ethereal	fire	;
和	一个	非常	小的	闪光	的	空灵的	火	;

伴随着一道极其微弱的、缥缈的火焰闪光；

[noʊ]['rʌbɪŋ][wɪl]['kɪnd(ə)l][jʊr; jər]['luːsɪfər][mætʃ],

No	rubbing	will	kindle	your	Lucifer	match	,
不	擦	将要	点燃	你的	路西法	匹配	,

摩擦无法点燃你的路西法火柴。

[ɪf][ðə; ði][fɪz][dʌz][nɑːt]['fɑːloʊ][ðə; ði]['prɪmətɪv][skrætʃ].

If	the	fiz	does	not	follow	the	primitive	scratch	.
如果	这	菲兹	做	不是	跟随	这	原始	划痕	.

如果气泡没有沿着原始的划痕流动。

[dɪr][frendz],[huː][ɑːr; ər]['lɪsnɪŋ][soʊ]['swiːtli][ðə; ði][waɪl],

Dear	friends	,	who	are	listening	so	sweetly	the	while	,
亲爱的	朋友们	,	WHO	是	聆听	所以	甜蜜地	这	尽管	,

亲爱的朋友们，你们一直在认真聆听，

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər][lɪps]['dʌb(ə)l]—['riːft][ɪn][ə; eɪ][snʌg]['lɪt(ə)l][smaɪl],

With	your	lips	double	—	reefed	in	a	snug	little	smile	,
和	你的	嘴唇	双倍的	—	礁石	在	一个	舒适	小的	微笑	,

你的嘴唇微微抿起，勾勒出一个甜美的小微笑，

[aɪ][liːv][juː; jʊ][tuː]['feiblz],[bəuθ][drɔːn][frʌm; frəm][ðə; ði][diːp],—

I	leave	you	two	fables	,	both	drawn	from	the	deep	,	—
我	离开	你	二	寓言	,	两个都	绘制	从	这	深的	,	—

我留给你们两个寓言故事，都源自深渊——

[ðə; ði]['ʃɛlz][juː; jʊ][kæn; kən][drɑːp],[bʌt; bət][ðə; ði][pɜːrlz][juː; jʊ][meɪ][kiːp].

The	shells	you	can	drop	,	but	the	pearls	you	may	keep	.
这	贝壳	你	能	降低	,	但	这	珍珠	你	可能	保持	.

贝壳可以丢弃，但珍珠可以保留。

[ðə; ði][fɪʃ][kɔːld][ðə; ði]['flaʊndər],[pər'hæps][juː; jʊ][meɪ][noʊ],

The	fish	called	the	FLOUNDER	,	perhaps	you	may	know	,
这	鱼	称为	这	比目鱼	,	也许	你	可能	知道	,

你可能听说过比目鱼这种鱼。

[hæz; həz][wʌn][saɪd][fɔːr; fər][juːz][ænd; ənd][ə'nʌðər][fɔːr; fər][ʃoʊ];

Has	one	side	for	use	and	another	for	show	;
有	一	边	为了	使用	和	其他	为了	展示	;

一面用于使用，另一面用于展示；

[wʌn][saɪd][fɔːr; fər][ðə; ði]['pʌblɪk],[ə; eɪ]['delɪkət][braʊn],

One	side	for	the	public	,	a	delicate	brown	,
一	边	为了	这	民众	,	一个	精美的	棕色的	,

一面面向公众，呈淡棕色，

[ænd; ənd][wʌn][ðæt][ɪz][waɪt],[wɪtʃ][hiː; hi]['ɔːlweɪz][kiːps][daʊn].

And	one	that	is	white	,	which	he	always	keeps	down	.
和	一	那	是	白色的	,	哪个	他	总是	保持	向下	.

还有一只白色的，他总是把它压在身下。

[ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] ['flaʊndər] , [ðə; ði] ['flætɪst] [ʌv; əv][flæts] ,
A very young flounder , the flattest of flats ,
一个 非常 年轻的 比目鱼 , 这 最平坦 的 公寓 ,

一条非常幼小的比目鱼，体型极其扁平，

([ænd; ənd] [ðeɪ] - [ˌɑːr 'iː] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['θɪkər] [ðæn; ðən] ['ɑːprə] [hæts] ,)
(And they ' re none of them thicker than opera hats ,)
(和 他们 - 关于 没有任何 的 他们 较厚 比 歌剧 帽子 ,)

（而且它们没有一个比歌剧帽厚，）

[wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [mɔːr] ['friːli] [ðæn; ðən] ['tʃærəti] [tɔːt]
Was speaking more freely than charity taught
曾是 请讲 更多的 自由 比 慈善机构 教授

比慈善教导更自由地表达

[ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd] [rɪ'leɪʃn] [ðæt] [dʒʌst][hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] .
Of a friend and relation that just had been caught .
的 一个 朋友 和 关系 那 只是 有 到过 捕捉 .

一位朋友兼亲戚刚刚被抓获。

" [maɪ] ! [wʌt] [æn; ən][ɪk'spoʊʒər] ! [dʒʌst] [siː] [wʌt] [ə; eɪ] [saɪt] !
" My ! what an exposure ! just see what a sight !
" 我的 ! 什么 一个 接触 ! 只是 看 什么 一个 视线 !

"我的天！真是令人震惊！看看这景象！"

[aɪ] [blʌʃ] [fɔːr; fər][maɪ] [reɪs] , — [hiː; hi][ɪz] ['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪt]
I blush for my race , — he is showing his white
我 脸红 为了 我的 种族 , — 他 是 显示 他的 白色的

我为我的种族感到羞愧，——他露出了他的白人身份

[sʌtʃ] ['spɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['rɪgəlɪŋ] , — [waɪ] , [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [wɪʃ] ?
Such spinning and wriggling , — why , what does he wish ?
这样的 旋转 和 扭动 , — 为什么 , 什么 做 他 希望 ?

他如此扭来扭去，——他到底想要什么?

[haʊ] ['peɪnfəli] [smɔːl] [tuː; tə] [rɪ'spektəbl] [fɪʃ] !
How painfully small to respectable fish !
如何 痛苦地 小的 到 可敬 鱼 !

对一条体面的鱼来说，这简直太渺小了!

" [ðen] [sed] [æn; ən][oʊld] ['skʌlpɪn] , — " [maɪ] ['friːdəm] [ɪk'skjuːs] ,
" Then said an Old SCULPIN , — " My freedom excuse ,
" 然后 说 一个 老的 杜父鱼 , — " 我的 自由 原谅 ,

"然后一只老鹬说道："我的自由借口，

[jʊə(r)] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːblər] [wɪð; wɪθ] [hoʊlz] [ɪn] [jʊr; jər] [ʃuːz] ;
You're playing the cobbler with holes in your shoes ;
你是 玩耍 这 皮匠 和 孔 在 你的 鞋 ;

你这是在扮演一个鞋子破了洞的修鞋匠;

[jʊr; jər] [braʊn] [saɪd] [ɪz] [ʌp] , — [bʌt; bət] [dʒʌst] [weɪt] [tɪl] [jʊə(r)] [traɪd]
Your brown side is up , — but just wait till you're tried
你的 棕色的 边 是 向上 , — 但 只是 等待 直到 你是 尝试

你的棕色一面朝上，——但等你试过之后就知道了。

[ænd; ənd] [juːl] [faɪnd] [ðæt] [ɔːl] ['flaʊndəz] [ɑːr; ər] [waɪt] [ɑːn][wʌn] [saɪd] .
And you'll find that all flounders are white on one side .
和 你会 寻找 那 全部 比目鱼 是 白色的 在 一 边 .

你会发现所有比目鱼都有一面是白色的。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][slaɪs] [nɪr] [ðə; ði] - ['pektərəl] [fɪnz] ,
" There's a slice near the PICKEREL'S pectoral fins ,
" 有 一个 片 靠近 这 - 胸饰 鳍 ,

"梭鱼胸鳍附近有一片切口，

[wer] [ðə; ði]['θɔ:ræks] [li:vz] [ɔ:f][ænd; ənd][ðə; ði]['ventər] [bɪ'gɪnz] ,

Where	the	thorax	leaves	off	and	the	venter	begins	,
在哪里	这	胸部	树叶	离开	和	这	腹部	开始	,

胸廓结束、腹廓开始的地方，

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [sər'vaɪvər][ʌv; əv] [fɪʃ] - [hʊks] [ænd; ənd][laɪnz] ,

Which	his	brother	,	survivor	of	fish	-	hooks	and	lines	,
哪个	他的	兄弟	,	幸存者	的	鱼	-	钩子	和	线条	,

他的兄弟，鱼钩和鱼线的幸存者，

[ðoʊ] [fɑ:nd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] , ['nevər] [di'klainz] .

Though	fond	of	his	family	,	never	declines	.
尽管	喜爱	的	他的	家庭	,	绝不	下降	.

虽然他很爱他的家人，但他从不拒绝。

[hi:; hi] [lʌvz] [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] ; [hi:; hi] [fi:lz] [ðeɪl] [bi:; bi] [mɪst] ;

He	loves	his	relations	;	he	feels	they'll	be	missed	;
他	爱	他的	关系	;	他	感觉	他们会	是	错过	;

他深爱着他的亲人；他觉得他们会让他感到惋惜；

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌn]['lɪt(ə)l]['tɪdbɪt][hi:; hi]['kænɑ:t] [rɪ'zɪst] ;

But	that	one	little	tidbit	he	cannot	resist	;
但	那	一	小的	小插曲	他	不能	抵抗	;

但他却无法抗拒那一点点诱惑；

[soʊ][jʊr; jər][beɪt] [meɪ] [bi:; bi] ['swɑ:loʊd] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [fæst] ,

So	your	bait	may	be	swallowed	,	no	matter	how	fast	,
所以	你的	饵	可能	是	吞咽	,	不	事情	如何	快速地	,

所以无论你的诱饵投放速度有多快，它都有可能被吞下。

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [kætʃ] [jʊr; jər][nekst] [fɪʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] .

For	you	catch	your	next	fish	with	a	piece	of	the	last	.
为了	你	抓住	你的	下一个	鱼	和	一个	片	的	这	最后的	.

你可以用上一条鱼的残渣来钓下一条鱼。

[ænd; ənd] [ðʌs] , [oʊ][sər'vaɪvər] , [hu:z] ['mɜ:rsɪləs] [feɪt]

And	thus	,	O	survivor	,	whose	merciless	fate
和	因此	,	哦	幸存者	,	谁	无情	命运

因此，幸存者啊，你遭遇了无情的命运。

[ɪz][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][nekst] [hʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [beɪt] ,

Is	to	take	the	next	hook	with	the	president's	bait	,
是	到	拿	这	下一个	钩	和	这	总统的	饵	,

就是要落入总统抛出的下一个诱饵陷阱。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][lɔ:st] [waɪl] [ju:; jʊ] [snætʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪn]

You	are	lost	while	you	snatch	from	the	end	of	his	line
你	是	丢失的	尽管	你	抢夺	从	这	结尾	的	他的	线

当你从他线的末端抢夺时，你迷失了方向。

[ðə; ði]['mɔ:rs(ə)l][hi:; hi][rent][frʌm; frəm] [ðɪs] ['bʊzəm][ʌv; əv][maɪn] !

The	morsel	he	rent	from	this	bosom	of	mine	!
这	小块	他	租	从	这	怀	的	矿	!

他从我胸膛里偷走了一小块!

[ə; eɪ] ['mɑ:dɪst] [rɪ'kwest]

A	MODEST	REQUEST
一个	谦虚的	要求

一个小小的请求

[kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ] ['æftər] [ðə; ði] ['dɪnər] [æt; ət] ['prezɪdənt] ['ɛvərɪts] [ɪˌnɔ:gjə'reɪʃn]

COMPLIED	WITH	AFTER	THE	DINNER	AT	PRESIDENT	EVERETT'S	INAUGURATION
遵命	和	后	这	晚餐	在	总统	埃弗雷特的	就职典礼

在埃弗雷特总统就职晚宴后遵守了规定

[siːn] , — [ə; eɪ] [bæk] ['pɑːrlər][ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [skwer] , [ɔːr] [kɔːrt] , [ɔːr] [leɪn] , — [ɪn] [ʃɔːrt] ,

SCENE	,	—	a	back	parlor	in	a	certain	square	,	Or	court	,	or	lane	,	—	in	short	,
场景	,	—	一个	后退	客厅	在	一个	肯定	正方形	,	或者	法庭	,	或者	车道	,	—	在	短的	,

场景，——某个广场、庭院或小巷的后客厅，——简而言之，

[noʊ] ['mætər] [wer] ; [taɪm] , — ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] ,

no	matter	where	;	Time	,	—	early	morning	,
不	事情	在哪里	;	时间	,	—	早期的	早晨	,

无论何时何地；时间，——清晨，

[dɪr] [tuː; tə]['sɪmp(ə)l][soʊlz] [huː] [lʌv] [ɪts] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd][ɪts] [freʃ] - [beɪkt] [roʊlz] ; ['pɜ˞ːsənz] ,

dear	to	simple	souls	Who	love	its	sunshine	and	its	fresh	-	baked	rolls	;	Persons	,
亲爱的	到	简单的	灵魂	WHO	爱	它是	阳光	和	它是	新鲜的	-	烘焙	卷	;	人	,

深受淳朴心灵喜爱，他们热爱这里的阳光和新鲜出炉的面包卷；人们，

— [teɪk] ['pɪti] [ɑːn] [ðɪs] ['telteɪl] [blʌʃ] , [ðæt] , [laɪk][ðə; ði] - , ['hwispəz] , " [hʌʃ] , [oʊ] [hʌʃ] !

—	take	pity	on	this	telltale	blush	,	That	,	like	the	AEthiop	,	whispers	,	"	Hush	,	oh	hush	!
—	拿	遗憾	在	这	蛛丝马迹	脸红	,	那	,	喜欢	这	-	,	低语	,	"	嘘	,	哦	嘘	!

—可怜这泄露秘密的红晕吧，它像埃塞俄比亚人一样低语道："嘘，哦，嘘！"

" [dɪ'laɪtf(ə)l] [siːn] !

"	Delightful	scene	!
"	愉快	场景	!

令人愉悦的景象！

[wer] ['smaɪlɪŋ] ['kʌmfərt] [bruːdz] ,

where	smiling	comfort	broods	,
在哪里	微笑	舒适	幼崽	,

微笑带来的舒适感萦绕不去，

[nɔːr] ['bɪznəs] [frets] , [nɔːr] ['æŋkʃəs] [ker] [in'truːdz] ;

Nor	business	frets	,	nor	anxious	care	intrudes	;
也不	商业	琴格	,	也不	焦虑的	关心	入侵	;

既无商业烦恼，也无忧虑；

[oʊ][ˌes 'aɪ] [sɪk] ['ɑːmniə]

O	si	sic	omnia
哦	是	原文如此	奥米尼亚

O si sic omnia

[aɪ][wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː]['evər][soʊ] !

I	were	it	ever	so	!
我	是	它	曾经	所以	!

我一直都是这样！

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz]['steɪb(ə)l][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [bɪ'loʊ] ?

But	what	is	stable	in	this	world	below	?
但	什么	是	稳定的	在	这	世界	以下	?

但是，在这个尘世间，又有什么是稳定的呢?

['midɪoʊ][iː] ['fɑːnt] , — ['vɜːrtʃuː][hæz; həz][hɜːr; hər] [fɔːlts] , —

Medio	e	fonte	,	—	Virtue	has	her	faults	,	—
中等	e	丰特	,	—	美德	有	她	故障	,	—

Medio e fonte，——美德有她的缺点，——

[ðə; ði] ['klɪrɪst] ['fauntinz] [teɪst] [ʌv; əv]['epsəm][sɔːlts] ;

The	clearest	fountains	taste	of	Epsom	salts	;
这	最清晰	喷泉	品尝	的	埃普索姆	盐	;

最清澈的泉水尝起来有泻盐的味道；

[wiː; wi] [snætʃ] [ðə; ði] [kʌp] [ænd; ənd][lɪft][tuː; tə][dreɪn][ˌaɪ 'tiː][draɪ] , —

We	snatch	the	cup	and	lift	to	drain	it	dry	,	—
我们	抢夺	这	杯子	和	举起	到	流走	它	干燥	,	—

我们一把抓起杯子，举起来把水倒干。

[ɪts] ['sentrəl] ['dɪmp(ə)l][hoʊldz][ə; eɪ] ['draʊnɪŋ] [flai]
Its central dimple holds a drowning fly
它是 中央 酒窝 持有 一个 溺水 飞

它中央的凹陷处藏着一只溺水的苍蝇。

[strɔːŋ] [ɪz][ðə; ði][paɪn][baɪ] ['meɪnz] [æm'broʊʒəl] [striːmz] ,
Strong is the pine by Maine's ambrosial streams ,
强的 是 这 松树 经过 缅因州的 甘露 溪流 ,

缅因州溪流边的松树十分强壮。

[bʌt; bət] [strɔːŋgər] ['ɔgɚz] [pɪrs] [ɪts] ['θɪkɪst] [biːmz] ;
But stronger augers pierce its thickest beams ;
但 更强 螺旋钻 刺穿 它是 最厚 光束 ;

但更强劲的钻头可以穿透它最粗的梁;

[noʊ]['aɪərn] [geɪt] , [noʊ] [spaɪkt] [ænd; ənd] ['pænld] [dɔːr] ,
No iron gate , no spiked and panelled door ,
不 铁 门 , 不 尖峰 和 镶板 门 ,

没有铁门，也没有带尖刺的镶板门。

[kæn; kən] [kiːp] [aʊt] [deθ] , [ðə; ði]['poʊstmən] , [ɔːr][ðə; ði] [bɔːr] .
Can keep out death , the postman , or the bore .
能 保持 出去 死亡 , 这 邮差 , 或者 这 钻孔 .

可以挡住死神、邮递员和无聊的人。

[oʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][wɜːrld] [wer] [piːs] [ænd; ənd]['saɪləns] [reɪn] ,
Oh for a world where peace and silence reign ,
哦 为了 一个 世界 在哪里 和平 和 沉默 在位 ,

多么希望世界充满和平与宁静!

[ænd; ənd] [blʌntid] [dʌlnis] - [ɪn] [veɪn] !
And blunted dulness verebrates in vain !
和 钝化 沉闷 - 在 徒劳 !

迟钝的愚钝徒劳地沉思!

— [ðə; ði] [dɔːr] - [bel] ['dʒɪŋgəlz] , — ['entər] ['rɪtʃəd] [fɑːks] ,
— The door - bell jingles , — enter Richard Fox ,
— 这 门 - 钟 广告歌 , — 进入 理查德 狐狸 ,

门铃响了，理查德·福克斯走了进来。

[ænd; ənd] [teɪks] [ðɪs] ['letər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['leðərn] [bɑːks] .
And takes this letter from his leathern box .
和 需要 这 信 从 他的 皮革 盒子 .

他从皮盒里取出这封信。

" [dɪr] [sɜːr] , —
" Dear Sir , —
" 亲爱的 先生 , —

“尊敬的先生， -

[ɪn] ['raɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['fɔːrmər] [deɪ] ,
In writing on a former day ,
在 写作 在 一个 以前的 天 ,

在前一天写下这些文字时,

[wʌn] ['lɪt(ə)l] ['mætər] [aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə] [seɪ] ;
One little matter I forgot to say ;
一 小的 事情 我 忘了 到 说 ;

我忘了说一件小事;

[aɪ] [naʊ] [ɪn'fɔːrm][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][laɪn] ,
I now inform you in a single line ,
我 现在 通知 你 在 一个 单身的 线 ,

我现在用一句话告诉你们:

[ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] [nekst]['aʊər; ɑːr] ['pɜːrpəs] [ɪz][tuː; tə][daɪn] .

On	Thursday	next	our	purpose	is	to	dine	.
在	周四	下一个	我们的	目的	是	到	用餐	.

下周四我们的目的是共进晚餐。

[ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['fiːdɪŋ] , [æz; əz][juː; jʊ][ˌʌndər'stænd] ,

The	act	of	feeding	,	as	you	understand	,
这	行为	的	喂养	,	作为	你	理解	,

喂食的行为，正如你所理解的那样，

[ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][ɪn][hænd] ;

Is	but	a	fraction	of	the	work	in	hand	;
是	但	一个	分数	的	这	工作	在	手	;

这只是手头工作的一小部分;

[ɪts]['noʊblɝ][hæf][ɪz] [ðæt] [ɪ'θɪriəl] [miːt]

Its	nobler	half	is	that	ethereal	meat
它是	更高贵	一半	是	那	空灵的	肉

它更高贵的一面是那缥缈的肉。

[ðə; ði]['pepərz] [kɔːl] - [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [triːt] ; -

The	papers	call	'	the	intellectual	treat	;	'
这	文件	称呼	-	这	知识分子	对待	;	-

报纸称之为"一场思想盛宴";

['sɔŋz] , ['spiːtʃɪz] , [toʊst] , [ə'raʊnd][ðə; ði] ['festɪv] [bɔːrd]

Songs	,	speeches	,	toasts	,	around	the	festive	board
歌曲	,	演讲	,	祝酒	,	大约	这	节日	木板

歌曲、演讲、祝酒词，围绕着节日的餐桌。

[draʊnd] [ɪn][ðə; ði][dʒuːs][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [pʌmps] [ə'fɔːrd] ;

Drowned	in	the	juice	the	College	pumps	afford	;
溺水	在	这	汁	这	大学	水泵	买得起	;

沉浸在大学生活带来的种种好处中;

[fɔːr; fər]['oʊnli]['wɔːtər][flæŋks]['aʊər; ɑːr] [naɪvz] [ænd; ənd] [fɔːks] ,

For	only	water	flanks	our	knives	and	forks	,
为了	仅有的	水	侧翼	我们的	刀具	和	叉子	,

只有水环绕着我们的刀叉，

[soʊ] , [sɪŋk][ɔːr][floʊt] , [wiː; wi][swɪm] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][kɔːks] .

So	,	sink	or	float	,	we	swim	without	the	corks	.
所以	,	下沉	或者	漂浮	,	我们	游泳	没有	这	软木塞	.

所以，不管沉浮，我们都得游得没有软木塞。

[jɔːrz] [ɪz][ðə; ði][ɑːrt] , [baɪ] ['neɪtɪv] ['dʒiːniəs] [tɔːt] ,

Yours	is	the	art	,	by	native	genius	taught	,
此致	是	这	艺术	,	经过	本国的	天才	教授	,

你的艺术，是由天生的天才传授的，

[tuː; tə] [kloʊð] [ɪn] ['eləkwəns] [ðə; ði]['neɪkɪd] [θɔːt] ;

To	clothe	in	eloquence	the	naked	thought	;
到	衣服	在	口才	这	裸	想法	;

用雄辩的语言来包装赤裸裸的思想;

[jɔːrz] [ɪz][ðə; ði] [skɪl] [ɪts]['mjuːzɪk][tuː; tə] [prə'lɔːŋ]

Yours	is	the	skill	its	music	to	prolong
此致	是	这	技能	它是	音乐	到	延长

你的技巧在于用音乐来延长时间。

[θruː] [ðə; ði] [swiːt] ['eflʊəns] [ʌv; əv] [me'lɪfluəs] [sɔːŋ] ;

Through	the	sweet	effluence	of	mellifluous	song	;
通过	这	甜的	流出	的	悦耳动听	歌曲	;

透过甜美动听的歌声;

[jɔːrz] [ðə; ðɪ] [kweɪnt] [trɪk] [tuː; tə] [kræm] [ðə; ðɪ] ['pɪθɪ] [laɪn]

Yours	**the**	**quaint**	**trick**	**to**	**cram**	**the**	**pithy**	**line**
此致	这	古雅	诡计	到	塞满	这	简洁	线

你的妙招是把这句精辟的话语塞进嘴里。

[ðæt] [kræks] [soʊ] ['krɪspli] ['oʊvər] ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] [waɪn] ;

That	**cracks**	**so**	**crisply**	**over**	**bubbling**	**wine**	**;**
那	裂缝	所以	清脆地	超过	冒泡	葡萄酒	;

在沸腾的葡萄酒上发出清脆的脆响;

[ænd; ənd] [sɪns] [sək'ses] [jʊr; jər] ['veriəs] [gɪfts] [ə'tendz] ,

And	**since**	**success**	**your**	**various**	**gifts**	**attends**	**,**
和	自从	成功	你的	各种各样的	礼物	参加	,

而成功也伴随着你的各种天赋,

[wiː; wi] — [ðæt] [ɪz] , [aɪ] [ænd; ənd] [ɔːl] [jʊr; jər] ['nuːmərəs] [frendz] —

We	**—**	**that**	**is**	**,**	**I**	**and**	**all**	**your**	**numerous**	**friends**	**—**
我们	—	那	是	,	我	和	全部	你的	很多的	朋友们	—

我们——也就是我和你所有的众多朋友——

[ɪk'spekt] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] — [jʊr; jər] ['sɪŋg(ə)l] [self] [ə; eɪ] [hoʊst] —

Expect	**from**	**you**	**—**	**your**	**single**	**self**	**a**	**host**	**—**
预计	从	你	—	你的	单身的	自己	一个	主持人	—

对你——作为主人的你——有所期待——

[ə; eɪ] [spiːtʃ] , [ə; eɪ] [sɔːŋ] , [ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [toʊst] ;

A	**speech**	**,**	**a**	**song**	**,**	**excuse**	**me**	**,**	**and**	**a**	**toast**	**;**
一个	演讲	,	一个	歌曲	,	原谅	我	,	和	一个	吐司	;

一段演讲、一首歌、一句"对不起"和一句祝酒词;

[neɪ] , [nɑːt] [tuː; tə] ['hæg(ə)l] [ɑːn] [soʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] [kleɪm] ,

Nay	**,**	**not**	**to**	**haggle**	**on**	**so**	**small**	**a**	**claim**	**,**
不	,	不是	到	讨价还价	在	所以	小的	一个	宣称	,

不,这么小的索赔就不值得讨价还价了。

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [iːtʃ] , [ɔːr] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [seɪm] .

A	**few**	**of**	**each**	**,**	**or**	**several**	**of**	**the**	**same**	**.**
一个	很少	的	每个	,	或者	一些	的	这	相同的	.

每种几个,或者同一种东西几个。

([saɪnd]) , [jɔːrz] , [moʊst] ['truːli] , _ _ _ _ _ _ _ _

(	**Signed**	**)**	**,**	**Yours**	**,**	**most**	**truly**	**,**	= = = = = = = =
(	签名	)	,	此致	,	最多	真的	,	_ _ _ _ _ _ _ _

(签名)您最真诚的,_____

" [noʊ] ! [maɪ] [saɪt] [mʌst; məst] [feɪl] , —

"	**No**	**!**	**my**	**sight**	**must**	**fail**	**,**	**—**
"	不	!	我的	视线	必须	失败	,	—

不!我的视力一定会丧失——

[ɪf] [ðæt] [eɪnt] ['dʒuːdəs] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['lɑːrdʒɪst] [skeɪl] !

If	**that**	**ain't**	**Judas**	**on**	**the**	**largest**	**scale**	**!**
如果	那	不是	犹大	在	这	最大	规模	!

如果这还不是规模最大的犹大!

[wel] , [ðɪs] [ɪz] ['mɑːdɪst] ; — ['nʌθɪŋ] [els] [ðæn; ðən] [ðæt] ?

Well	**,**	**this**	**is**	**modest**	**;**	**—**	**nothing**	**else**	**than**	**that**	**?**
出色地	,	这	是	谦虚的	;	—	没有什么	别的	比	那	?

嗯,这很一般;——仅此而已吗?

[maɪ] [koʊt] ?

My	**coat**	**?**
我的	外套	?

我的外套?

[maɪ] [buːts] ?
my **boots** **?**
我的 靴子 ?

我的靴子?

[maɪ] [ˌpæntə'luːnz] ?
my **pantaloons** **?**
我的 灯笼裤 ?

我的灯笼裤?

[maɪ][hæt] ?
my **hat** **?**
我的 帽子 ?

我的帽子?

[maɪ] [stɪk] ?
My **stick** **?**
我的 戳 ?

我的棍子?

[maɪ] [glʌvz] ?
my **gloves** **?**
我的 手套 ?

我的手套?

[æz; əz] [wel] [æz; əz]
as **well** **as**
作为 出色地 作为

也

[ɔːl][maɪ][wɪts] ,
all **my** **wits** **,**
全部 我的 智慧 ,

我所有的智慧,

['lɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪnɪn] , — ['evriθɪŋ] [ðæt] [fɪts] !
Learning **and** **linen** **,** **—** **everything** **that** **fits** **!**
学习 和 亚麻布 , — 一切 那 适合 !

学习和亚麻制品——一切合适的东西!

[dʒæk] , [sed] [maɪ]['leɪdi] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [grɑːg] [juːl] [traɪ] ,
Jack **,** **said** **my** **lady** **,** **is** **it** **grog** **you'll** **try** **,**
杰克 , 说 我的 女士 , 是 它 格罗格酒 你会 尝试 ,

"杰克,"夫人说,"你要不要尝尝朗姆酒?"

[ɔːr] [pʌntʃ] , [ɔːr] ['tɑːdi] , [ɪf] [pər'hæps] [jʊə(r)] [draɪ] ?
Or **punch** **,** **or** **toddy** **,** **if** **perhaps** **you're** **dry** **?**
或者 冲床 , 或者 托迪 , 如果 也许 你是 干燥 ?

或者来点潘趣酒,或者热饮,如果你实在渴的话?

[ɑː] , [sed] [ðə; ði]['seɪlər] , [ðoʊ] [aɪ][kɑːnt] [rɪ'fjuːz] ,
Ah **,** **said** **the** **sailor** **,** **though** **I** **can't** **refuse** **,**
啊 , 说 这 水手 , 尽管 我 不能 拒绝 ,

"啊,"水手说道,"虽然我不能拒绝。"

[juː; jʊ] [noʊ] , [maɪ]['leɪdi] , - [tiː] [eɪnt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [tʃuːz] ;
You **know** **,** **my** **lady** **,** **'** **t** **ain't** **for** **me** **to** **choose** **;**
你 知道 , 我的 女士 , - t 不是 为了 我 到 选择 ;

你知道,夫人,这不是我能选择的;

[aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [grɑːg] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ɔːf][maɪ] [lʌntʃ] ,
I'll **take** **the** **grog** **to** **finish** **off** **my** **lunch** **,**
患病的 拿 这 格罗格酒 到 结束 离开 我的 午餐 ,

我打算喝点朗姆酒来结束我的午餐。

[ænd; ənd] [drɪŋk] [ðə; ði] ['tɑːdi] [waɪl] [juː; jʊ] [mɪks] [ðə; ði] [pʌntʃ] .

And	drink	the	toddy	while	you	mix	the	punch	.
和	喝	这	托迪	尽管	你	混合	这	冲床	.

一边喝着热饮，一边调制潘趣酒。

[ðə; ði] [spiːtʃ] .

THE	SPEECH	.
这	演讲	.

演讲。

([ðə; ði] ['spiːkər] , ['raɪzɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] ,

(	The	speaker	,	rising	to	be	seen	,
(	这	扬声器	,	上升	到	是	已见	,

（演讲者起身示意，）

[lʊks] ['veri] [red] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [soʊ] ['veri] [griːn] .)

Looks	very	red	,	because	so	very	green	.	)
看起来	非常	红色的	,	因为	所以	非常	绿色的	.	)

看起来很红，因为周围都是绿色。）

[aɪ] [raɪz] — [aɪ] [raɪz] — [wɪð; wɪθ] [ˌʌnə'fektɪd] [fɪr] ,

I	rise	—	I	rise	—	with	unaffected	fear	,
我	上升	—	我	上升	—	和	不受影响	害怕	,

我起身——我起身——带着毫不动摇的恐惧，

(['laʊdər] ! — [spiːk] ['laʊdər] ! — [huː] [ðə; ði] [duːs] [kæn; kən] [hɪr] ?)

(	Louder	!	—	speak	louder	!	—	who	the	deuce	can	hear	?	)
(	更大声	!	—	说话	更大声	!	—	WHO	这	二	能	听到	?	)

（大声点！——大声点！——谁能听见？）

[aɪ] [raɪz] — [aɪ] [sed] — [wɪð; wɪθ] [ˌʌndɪs'gaɪzd] [dɪs'meɪ]

I	rise	—	I	said	—	with	undisguised	dismay
我	上升	—	我	说	—	和	不加掩饰的	沮丧

我起身——我说——带着毫不掩饰的沮丧。

— [sʌtʃ] [ɑːr; ər] [maɪ] ['fiːlɪŋz] [æz; əz] [aɪ] [raɪz] , [aɪ] [seɪ]

—	Such	are	my	feelings	as	I	rise	,	I	say
—	这样的	是	我的	情怀	作为	我	上升	,	我	说

——这就是我起身时的感受，我说。

[kwaɪt] [ˌʌnprɪ'perd] [tuː; tə] [feɪs] [ðɪs] ['lɜːrnɪd] [θrɔːŋ] ,

Quite	unprepared	to	face	this	learned	throng	,
相当	毫无准备	到	脸	这	学习	人群	,

面对这群博学之士，我完全没有做好准备。

[ɔːl'redi] [gɔːdʒd] [wɪð; wɪθ] ['eləkwəns] [ænd; ənd] [sɔːŋ] ;

Already	gorged	with	eloquence	and	song	;
已经	饱食	和	口才	和	歌曲	;

早已饱含雄辩和歌喉；

[ə'raʊnd] [maɪ] [vjuː] [ɑːr; ər] [reɪndʒd] [ɑːn] ['iːðər] [hænd]

Around	my	view	are	ranged	on	either	hand
大约	我的	看法	是	范围	在	任何一个	手

我的视野周围，两边都排列着东西。

[ðə; ði] ['dʒiːniəs] , ['wɪzdəm] , ['vɜːrtʃuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lænd] ;

The	genius	,	wisdom	,	virtue	of	the	land	;
这	天才	,	智慧	,	美德	的	这	土地	;

这片土地的天赋、智慧和美德；

" [hændz] [ðæt] [ðə; ði] [rɑːd] [ʌv; əv] ['empaɪər] [maɪt] [hæv; həv] [swei]

"	Hands	that	the	rod	of	empire	might	have	swayed
"	手	那	这	杆	的	帝国	可能	有	摇摆

"那些本可能被帝国权杖所掌控的双手"

" [kloʊz] [æt; ət] [maɪ] ['elboʊ] [stɜːr] [ðer; ðər] [ˌlemə'neɪd] ;
" Close at my elbow stir their lemonade ;
" 关闭 在 我的 弯头 搅拌 他们的 柠檬水 ;

“在我手肘附近搅拌他们的柠檬水；

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] ['hoʊmər] [lɜːrn] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [spiːk] ,
Would you like Homer learn to write and speak ,
会 你 喜欢 荷马 学习 到 写 和 说话 ,

你想让荷马学会写字和说话吗?

[ðæt] [bentʃ] [ɪz] ['groʊnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [weɪt] [ʌv; əv] [griːk] ;
That bench is groaning with its weight of Greek ;
那 长椅 是 呻吟 和 它是 重量 的 希腊语 ;

那张长椅因堆满了希腊文物而发出呻吟声；

[bɪ'hoʊld] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəlɪst] [huː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tiːnz]
Behold the naturalist who in his teens
看哪 这 博物学家 WHO 在 他的 青少年

瞧瞧这位十几岁的博物学家

[faʊnd] [sɪks] [nuː] ['spiːʃiːz] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] [griːnz] ;
Found six new species in a dish of greens ;
成立 六 新的 物种 在 一个 盘子 的 青菜 ;

在一盘蔬菜中发现了六个新物种；

[ænd; ənd] [loʊ] , [ðə; ði] ['mæstər] [ɪn] [ə; eɪ] ['steɪtliər] [wɔːk] ,
And lo , the master in a statelier walk ,
和 洛 , 这 掌握 在 一个 庄园 走 ,

瞧，主人步履更加威严了。

[huːz] ['ænjuəl] ['saɪfərɪŋ] [teɪks] [ə; eɪ] [tʌn] [ʌv; əv] [tʃɔːk] ;
Whose annual ciphering takes a ton of chalk ;
谁 年度的 加密 需要 一个 吨 的 粉笔 ;

每年的密码破译工作需要大量的粉笔；

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ðə; ði] ['lɪŋgwɪst] , [huː] [baɪ] ['kɑːmən] [ruːts]
And there the linguist , who by common roots
和 那里 这 语言学家 , WHO 经过 常见的 根

而语言学家，因共同的根源而存在

[θruː] - [ɔːl] [ðer; ðər] ['nɜːrsəri] [træks] [oʊld] ['noʊəz] [ʃuːts] , —
Thro ' all their nurseries tracks old Noah's shoots , —
喉咙 - 全部 他们的 苗圃 轨道 老的 诺亚的 芽 , —

他们所有的苗圃都栽种着老诺亚的幼苗，——

[haʊ] [ʃɛmz] [praʊd] ['tʃɪldrən] [riəd] [ðə; ði] [ə'sɪriən] [paɪlz] ,
How Shem's proud children reared the Assyrian piles ,
如何 谢姆的 自豪的 孩子们 饲养 这 亚述人 堆 ,

闪的骄傲的子孙们是如何建造亚述人的陵墓的，

[waɪl] [hæmz] [wɜːr; wər] ['skætərd] [θruː] [ðə; ði] ['sænwɪtʃ] [ailz] !
While Ham's were scattered through the Sandwich Isles !
尽管 火腿 是 疏散 通过 这 三明治 岛屿 !

而火腿则散落在三明治群岛各处!

— ['faɪərd] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ʃoʊz] ,
— Fired at the thought of all the present shows ,
— 被解雇 在 这 想法 的 全部 这 展示 演出 ,

——想到现在所有的节目，我就怒火中烧。

[maɪ] ['kɪndlɪŋ] ['fænsi] [daʊn] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] [floʊz] :
My kindling fancy down the future flows :
我的 引火物 想要 向下 这 未来 流量 :

我点燃的幻想顺着未来的河流流淌：

[aɪ] [siː] [ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [deɪz]
I see the glory of the coming days
我 看 这 荣耀 的 这 未来 天

我看到了未来日子的辉煌

[ɔː(r)] ['taɪmz] [hə'raɪz(ə)n] [ʃuːt] [ɪts] ['striːmɪŋ] ['reɪz] ;
O'er Time's horizon shoot its streaming rays ;
超过 时间 地平线 射击 它是 流媒体 射线 ;

时间的地平线射出缕缕光芒;

[nɪr] [ænd; ənd] [mɔːr] [nɪr] [ðə; ði] ['reɪdiənt] ['mɔːrnɪŋ] [drɔːz]
Near and more near the radiant morning draws
靠近 和 更多的 靠近 这 辐射状 早晨 平局

越来越近，明亮的晨曦缓缓流淌

[ɪn] ['lɪvɪŋ] ['lʌstər] (['ræptʃərəs] [ə'plɔːz]) ;
In living lustre (rapturous applause) ;
在 活的 光泽 (欣喜若狂 掌声) ;

光彩夺目（热烈掌声）;

[frʌm; frəm] [iːst] [tuː; tə] [west] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['herəldz] [rʌn] ,
From east to west the blazing heralds run ,
从 东方 到 西方 这 炽烈 使者 跑步 ,

从东到西，燃烧的使者奔涌而来，

[luːst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['tʃæriət] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'sendɪŋ] [sʌn] ,
Loosed from the chariot of the ascending sun ,
松开 从 这 战车 的 这 上升 太阳 ,

从冉冉升起的太阳战车上挣脱出来，

[θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['vɪstə] [ʌv; əv] [ʌn'kaʊntɪd] ['jɪrz]
Through the long vista of uncounted years
通过 这 长的 景色 的 未统计的 年

纵观漫长的岁月

[ɪn] ['klaʊdləs] ['splendər] ([θriː] [trə'mendəs] [tʃɪrz]) .
In cloudless splendor (three tremendous cheers) .
在 无云 辉煌 (三 巨大的 干杯) .

在万里无云的壮丽景色中（三声热烈的欢呼）。

[maɪ] [aɪ] [prə'fetɪk] , [æz; əz] [ðə; ði] [depθs] [ʌn'foʊld] ,
My eye prophetic , as the depths unfold ,
我的 眼睛 预言 , 作为 这 深度 展开 ,

我的目光具有预知能力，当深渊展开时，

[siːz] [ə; eɪ] [nuː] ['ædvent] [ʌv; əv] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ʌv; əv] [goʊld] ;
Sees a new advent of the age of gold ;
看到 一个 新的 来临 的 这 年龄 的 金子 ;

见证了黄金时代的到来;

[waɪl] [ɔː(r)] [ðə; ði] [siːn] [nuː] [ˌdʒɛnɚ'eɪʃənz] [pres] ,
While o'er the scene new generations press ,
尽管 超过 这 场景 新的 几代人 按 ,

与此同时，新一代的媒体记者正在关注着现场情况。

[nuː] ['hɪroʊz] [raɪz] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [taɪm] [tuː; tə] [bles] , —
New heroes rise the coming time to bless , —
新的 英雄 上升 这 未来 时间 到 保佑 , —

新的英雄将在即将到来的时代崛起，造福世人。

[nɑːt] [sʌtʃ] [æz; əz] ['hoʊmɚz] , [huː] , [wiː; wi] [riːd] [ɪn] [poʊp] ,
Not such as Homer's , who , we read in Pope ,
不是 这样的 作为 荷马 , WHO , 我们 读 在 教皇 ,

不像荷马笔下的人物那样，我们在蒲柏的著作中读到过，

[daind] [wɪ'ðaʊt] [fɔ:ks] [ænd; ənd]['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][soʊp] , —
Dined without forks and never heard of soap , —
用餐 没有 叉子 和 绝不 听到 的 肥皂 , —

吃饭时不用叉子，也从未听说过肥皂。

[nɑ:t] [sʌtʃ] [æz; əz] [meɪ] [tu:; tə] ['mɔ:lbərə] ['tʃæp(ə)l] [brɪŋz] ,
Not such as May to Marlborough Chapel brings ,
不是 这样的 作为 可能 到 马尔堡 教堂 带来 ,

不像五月到马尔伯勒教堂那样，

[li:n] , ['hʌŋgri] , ['sævɪdʒ] , ['ænti] - ['evriθɪŋ] ,
Lean , hungry , savage , anti - everythings ,
倾斜 , 饥饿的 , 野蛮的 , 反对 - 一切 ,

精瘦、饥饿、野蛮、反对一切，

['kɑ:piz] [ʌv; əv] ['lu:θər] [ɪn][ðə; ði] ['peɪstbɔ:rd] [staɪl] , —
Copies of Luther in the pasteboard style , —
副本 的 路德 在 这 纸板 风格 , —

路德著作的纸板风格复印件，——

[bʌt; bət]['dʒenjuɪn]['ɑ:rtɪk(ə)lz] , [ðə; ði] [tru:] [kɑ:'lail] ;
But genuine articles , the true Carlyle ;
但 真的 文章 , 这 真的 凯雷集团 ;

但真正的卡莱尔，真正的卡莱尔;

[waɪl] [fɑ:r][ɑ:n] [haɪ] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [ɔ:rb][ʃæl; ʃəl] [ʃed]
While far on high the blazing orb shall shed
尽管 远的 在 高的 这 炽烈 球体 将 棚

当高高在上的炽热球体将落下

[ɪts] ['sentrəl] [laɪt] [ɑ:n] ['hɑ:rvɝdz] ['hoʊli] [hed] ,
Its central light on Harvard's holy head ,
它是 中央 光 在 哈佛大学的 圣 头 ,

它中央的灯照在哈佛大学的圣像上，

[ænd; ənd] ['lɜ:rnɪŋz] ['ensən] ['evər] [floʊt] [ʌn'fə:ld]
And learning's ensigns ever float unfurled
和 学习的 旗帜 曾经 漂浮 展开

学问的旗帜永远飘扬。

[hɪr] [ɪn][ðə; ði]['foʊkəs][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] - [bɔ:rn][wɜ:rld]
Here in the focus of the new - born world
这里 在 这 重点 的 这 新的 - 出生 世界

这里是新生世界的焦点

[ðə; ði] ['spi:kər] ['stɑ:ps] , [ænd; ənd] , ['træmplɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [pɔ:z] ,
The speaker stops , and , trampling down the pause ,
这 扬声器 停止 , 和 , 践踏 向下 这 暂停 ,

演讲者停了下来，并打破了这短暂的停顿，

['rɔrz] [θru:] [ðə; ði][hɔ:l][ðə; ði] ['θʌndər] [ʌv; əv] [ə'plɔ:z] ,
Roars through the hall the thunder of applause ,
咆哮 通过 这 大厅 这 雷 的 掌声 ,

雷鸣般的掌声响彻大厅，

[wʌn] ['stɔ:rmi] [gʌst] [ʌv; əv] [lɔ:ŋ] - [sə'spendɪd] ['ɑ:z] !
One stormy gust of long - suspended Ahs !
一 暴风雨 阵风 的 长的 - 暂停 啊 !

一阵狂风吹来，发出久久无法平息的"啊！"

[wʌn] ['wɜ:rlwɪnd] ['keɪɑ:s][ʌv; əv] [ɪn'seɪn] [hə'rɑ:] !
One whirlwind chaos of insane hurrahs !
一 旋风 混乱 的 疯狂的 万岁 !

一场疯狂的欢呼声，如同旋风般混乱!

[ðə; ði] [sɔːŋ] .
THE **SONG** **.**
这 歌曲 .

这首歌。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪˈmændz] [ə; eɪ] [briːfə] [laɪn] , —
But **this** **demands** **a** **briefer** **line** **,** **—**
但 这 需求 一个 简报 线 , —

但这样就需要更简洁的语句了——

[ə; eɪ] [ˈʃɔːrtər] [mjuːz] , [ænd; ənd] [nɑːt] [ðə; ði] [oʊld] [lɔːŋ] [naɪn] ;
A **shorter** **muse** **,** **and** **not** **the** **old** **long** **Nine** **;**
一个 较短 沉思 , 和 不是 这 老的 长的 九 ;

较短的缪斯，而不是旧时冗长的九篇;

[lɔːŋ] [ˈmiːtər] [ˈænsər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [sɔːŋ] ,
Long **metre** **answers** **for** **a** **common** **song** **,**
长的 仪表 答案 为了 一个 常见的 歌曲 ,

一首常见歌曲的长韵律答案

[ðoʊ] [ˈkɑːmən] [ˈmiːtər] [dʌz] [nɑːt] [ˈænsər] [lɔːŋ] .
Though **common** **metre** **does** **not** **answer** **long** **.**
尽管 常见的 仪表 做 不是 回答 长的 .

虽然普通的计量单位无法回答很长的问题。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [doʊm]
She **came** **beneath** **the** **forest** **dome**
她 来了 下面 这 森林 穹顶

她来到了森林穹顶之下。

[tuː; tə] [siːk] [ɪts] [ˈpiːsf(ə)l] [ʃeɪd] ,
To **seek** **its** **peaceful** **shade** **,**
到 寻找 它是 和平 阴影 ,

为了寻求它宁静的荫凉，

[æn; ən] [ˈeksaɪl] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ˈeɪnʃənt] [hoʊm] ,
An **exile** **from** **her** **ancient** **home** **,**
一个 流亡 从 她 古老的 家 ,

她被迫离开古老的家园，

[ə; eɪ] [pʊr] , [fərˈseɪkən] [meɪd] ;
A **poor** **,** **forsaken** **maid** **;**
一个 贫穷的 , 被遗弃的 女佣 ;

一个可怜的、被遗弃的女仆;

[noʊ] [ˈbænər] , [ˈflɔntɪŋ] [haɪ] [əˈbʌv] ,
No **banner** **,** **flaunting** **high** **above** **,**
不 横幅 , 炫耀 高的 多于 ,

没有横幅高高悬挂，

[noʊ] [ˈbleiznd] [krɔːs] , [ʃiː; ʃi] [bɔːr] ;
No **blazoned** **cross** **,** **she** **bore** **;**
不 纹章 叉 , 她 钻孔 ;

她身上没有十字架;

[wʌn] [ˈhoʊli] [bʊk] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [lʌv]
One **holy** **book** **of** **light** **and** **love**
一 圣 书 的 光 和 爱

一本充满光明与爱的圣书

[wʌz; wəz] [ɔːl] [hɜːr; hər] [ˈwɜːrldli] [stɔːr] .
Was **all** **her** **worldly** **store** **.**
曾是 全部 她 世俗 店铺 .

那是她全部的世俗财富。

[ðə; ði][dɑ:rk] [braʊn] ['ʃæˌdoʊz] [pæst] [ə'weɪ] ,
The **dark** **brown** **shadows** **passed** **away** **,**
这 黑暗的 棕色的 阴影 通过了 离开 ,

深棕色的阴影消失了，

[ænd; ənd]['waɪdər] [spred] [ðə; ði] [gri:n] ,
And **wider** **spread** **the** **green** **,**
和 更广泛 传播 这 绿色的 ,

绿色蔓延得更广了，

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [ju:st] [tu:; tə] [streɪ]
And **where** **the** **savage** **used** **to** **stray**
和 在哪里 这 野蛮的 用过的 到 流浪

以及野蛮人曾经游荡的地方

[ðə; ði]['raɪzɪŋ][mɑ:rt][wʌz; wəz] [si:n] ;
The **rising** **mart** **was** **seen** **;**
这 上升 市场 曾是 已见 ;

人们看到了正在兴建的集市；

[soʊ] , [wen] [ðə; ði] ['leɪdn] ['waɪndz][hæd; həd] [brɔ:t]
So **,** **when** **the** **laden** **winds** **had** **brought**
所以 , 什么时候 这 满载 风 有 带来

所以，当裹挟着重物的风带来了

[ðer; ðər] ['ʃaʊɝz] [ʌv; əv]['goʊldən][reɪn] ,
Their **showers** **of** **golden** **rain** **,**
他们的 淋浴 的 金的 雨 ,

他们倾泻而下的金色雨滴，

[hɜ:r; hər][læp][sʌm; səm] ['preʃəs] ['gli:nɪŋz] [kɔ:t] ,
Her **lap** **some** **precious** **gleanings** **caught** **,**
她 膝 一些 宝贵的 拾穗 捕捉 ,

她膝上捡拾了一些珍贵的碎片，

[laɪk] ['ru:θs] [ə'mɪd][ðə; ði][greɪn] .
Like **Ruth's** **amid** **the** **grain** **.**
喜欢 露丝的 之中 这 粮食 .

就像露丝身处麦田之中。

[bʌt; bət] [ræθ] [su:n] ['gæðərd] [ˌʌnkən'troʊld]
But **wrath** **soon** **gathered** **uncontrolled**
但 愤怒 很快 聚集 不受控制

但愤怒很快便失控地积聚起来。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['beɪsər] [tʃɜ:rlz] ,
Among **the** **baser** **churls** **,**
之中 这 基础 粗人 ,

在那些卑鄙无耻之徒中，

[tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] ['æŋklz] [red] [wɪð; wɪθ][goʊld] ,
To **see** **her** **ankles** **red** **with** **gold** **,**
到 看 她 脚踝 红色的 和 金子 ,

看到她脚踝上沾满了金子，

[hɜ:r; hər] ['fɔ:rhed] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [pɜ:rlz] .
Her **forehead** **white** **with** **pearls** **.**
她 前额 白色的 和 珍珠 .

她额头上满是珍珠般的白皙。

" [hu:] [geɪv] [tu:; tə] [ði:] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['bændz]
" **Who** **gave** **to** **thee** **the** **glittering** **bands**
" WHO 给予 到 你 这 闪闪发光 乐队

谁给了你闪亮的丝带？

[ðæt] [leɪs] [ðaɪn] ['æʒər] [veɪnz] ?
That lace thine azure veins ?
那 蕾丝 你的 蔚蓝 静脉 ?

那点缀着你蔚蓝血管的呢?

[huː] [beɪd] [ðiː] [lɪft] [ðoʊz] [snoʊ] - [waɪt] [hændz]
Who bade thee lift those snow - white hands
WHO 巴德 你 举起 那些 雪 - 白色的 双手

是谁命令你举起那雪白的手

[wiː; wi] [baʊnd] [ɪn] ['gɪldɪd] [tʃeɪnz] ? "
We bound in gilded chains ? "
我们 边界 在 镀金 链条 ? "

我们被镀金的锁链束缚着吗?

" [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['dʒɛmz][maɪ] ['tʃɪldrən] [geɪv] ,
" These are the gems my children gave ,
" 这些 是 这 宝石 我的 孩子们 给予 ,

“这些是我的孩子们送给我的珍宝，

" [ðə; ði] ['steɪtli] [deɪm] [rɪ'plaɪd] ;
" The stately dame replied ;
" 这 庄严 贵妇人 回复 ;

“这位仪态端庄的女士回答道；

" [ðə; ði][waɪz] , [ðə; ði]['dʒent(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [breɪv] ,
" The wise , the gentle , and the brave ,
" 这 明智的 , 这 温和的 , 和 这 勇敢的 ,

“智者、温柔者和勇敢者，

[aɪ] ['nəːtʃəd] [æt; ət][maɪ][saɪd] .
I nurtured at my side .
我 培育 在 我的 边 .

我在身边精心照料。

[ɪf] ['envi] [stɪl] [jʊr; jər]['bʊzəm] [stɪŋz] ,
If envy still your bosom stings ,
如果 嫉妒 仍然 你的 怀 刺痛 ,

如果嫉妒依然刺痛着你的心，

[teɪk] [bæk] [ðer; ðər][rɪmz][ʌv; əv][goʊld] ;
Take back their rims of gold ;
拿 后退 他们的 轮辋 的 金子 ;

收回他们镶着金边的饰物；

[maɪ][sʌnz] [wɪl] [melt][ðer; ðər] ['wedɪŋ] - [rɪŋz] ,
My sons will melt their wedding - rings ,
我的 儿子们 将要 熔化 他们的 婚礼 - 戒指 ,

我的儿子们会把他们的结婚戒指熔掉。

[ænd; ənd] [gɪv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] - [foʊld] !
And give a hundred - fold !
和 给 一个 百 - 折叠 !

而且要百倍奉还!

" [ðə; ði] [toʊst] .
" THE TOAST .
" 这 吐司 .

“祝酒词。

[oʊ] [tel] [ˌem 'iː] , [jiː; ji] [huː] ['θɔːtləs] [æsk]
Oh tell me , ye who thoughtless ask
哦 告诉 我 , 是的 WHO 轻率 问

哦，告诉我，你们这些轻率提问的人

[ɪg'zɔːstɪd] ['neɪtʃər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['θriːfoʊld] [tæsk] ,
Exhausted nature for a threefold task ,
筋疲力尽的 自然 为了 一个 三重 任务 ,

疲惫的大自然正在执行三重任务，

[ɪn] [wɪt] [ɔːr]['peɪθɑːs] [ɪf] [wʌn] [ʃer] [rɪ'meɪnz] ,
In wit or pathos if one share remains ,
在 有 或者 感伤 如果 一 分享 遗迹 ,

如果只剩下一份，无论是机智的还是感人的，

[ə; eɪ] [seɪf] [ɪn'vestmənt] [fɔːr; fər][æn; ən] [aʊns] [ʌv; əv] [breɪnz] !
A safe investment for an ounce of brains !
一个 安全的 投资 为了 一个 盎司 的 大脑 !

只需一点点智慧，就能获得稳妥的投资！

[hɑːrd][ɪz][ðə; ði][dʒɑːb][tuː; tə] [lɔːntʃ] [ðə; ði] ['despərət] [pʌn] ,
Hard is the job to launch the desperate pun ,
难的 是 这 工作 到 发射 这 绝望的 双关语 ,

要想出一个绝妙的双关语可不容易。

[ə; eɪ] [pʌn] - [dʒɑːb] ['deɪndʒərəs] [æz; əz][ðə; ði] ['ɪndiən] [wʌn] .
A pun - job dangerous as the Indian one .
一个 双关语 - 工作 危险的 作为 这 印度 一 .

一份和印度那份一样危险的双关语工作。

[tɜːrnd] [baɪ][ðə; ði] ['kɜːrənt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [strɔːŋgər] [wɪt]
Turned by the current of some stronger wit
转向 经过 这 当前的 的 一些 更强 有

被某种更强大的智慧之流所影响

[bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑːbdʒekt] [ðæt] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][hɪt] ,
Back from the object that you mean to hit ,
后退 从 这 目的 那 你 意思是 到 打 ,

从你想击打的物体后退，

[laɪk] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['mɪs(ə)l] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɔː'streɪliən] [θroʊz] ,
Like the strange missile which the Australian throws ,
喜欢 这 奇怪的 导弹 哪个 这 澳大利亚 投掷 ,

就像澳大利亚人投掷的那种奇怪的导弹一样，

[jʊr; jər]['vɜːrb(ə)l] ['buːməræŋ] [slæps][juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði][noʊz] .
Your verbal boomerang slaps you on the nose .
你的 口头 回旋镖 掌掴 你 在 这 鼻子 .

你的言语反噬了自己。

[wʌn] [veɪg] [ɪn'flekʃn] [spɔɪlz] [ðə; ði] [hoʊl] [wɪð; wɪθ] [daʊt] ,
One vague inflection spoils the whole with doubt ,
一 模糊的 拐点 战利品 这 所有的 和 怀疑 ,

一个含糊不清的语气变化就让整个句子充满了疑虑。

[wʌn] ['trɪviəl] ['letər] ['ruːɪnz][ɔːl] , [left] [aʊt] ;
One trivial letter ruins all , left out ;
一 琐碎的 信 废墟 全部 , 左边 出去 ;

一个微不足道的字母，如果漏掉，就会毁掉一切；

[ə; eɪ] [nɑːt] [kæn; kən] [tʃoʊk] [ə; eɪ] ['felən] ['ɪntuː] [kleɪ] ,
A knot can choke a felon into clay ,
一个 结 能 呛 一个 重罪犯 进入 黏土 ,

一个绳结就能把罪犯勒成泥巴。

[ə; eɪ][nɑːt] [wɪl] [seɪv] [hɪm; ɪm] , [spelt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][keɪ] ;
A not will save him , spelt without the k ;
一个 不是 将要 节省 他 , 拼写 没有 这 k ;

一个不带 k 的 not 将拯救他；

[ðə; ði] [smɔ:lɪst] [wɜ:rd][hæz; həz][sʌm; səm] [ʌn'gɑ:rdɪd] [spɑ:t] ,

The	smallest	word	has	some	unguarded	spot	,
这	最小	单词	有	一些	无人看守	点	,

最小的字也有一些漏洞，

[ænd; ənd]['deɪndʒər]['lɝ:ks][ɪn][aɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][dɑ:t] .

And	danger	lurks	in	i	without	a	dot	.
和	危险	潜伏者	在	我	没有	一个	点	.

没有句点的 i 中潜藏着危险。

[ðʌs] [greɪt] [ə'kɪli:z] , [hu:] [hæd; həd] [ʃoʊn] [hɪz; ɪz] [zi:l]

Thus	great	Achilles	,	who	had	shown	his	zeal
因此	伟大的	阿喀琉斯	,	WHO	有	所示	他的	热情

伟大的阿喀琉斯，他展现了他的热忱

[ɪn] ['hi:lɪŋ] ['wu:ndz] , [daɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wu:ndɪd] [hi:l] ;

In	healing	wounds	,	died	of	a	wounded	heel	;
在	康复	伤口	,	死亡	的	一个	受伤	脚跟	;

在治疗伤口的过程中，死于脚后跟受伤；

[ʌn'hæpi] [tʃi:f] , [hu:] , [wen] [ɪn] ['tʃaɪldhʊd] [daʊst] ,

Unhappy	chief	,	who	,	when	in	childhood	doused	,
不开心	首席	,	WHO	,	什么时候	在	童年	浇灭	,

不幸的首领，童年时被浇水时，

[hæd; həd] [seɪvd] [hɪz; ɪz]['beɪkən][hæd; həd][hɪz; ɪz] [fi:t] [bɪn] [saʊst]

Had	saved	his	bacon	had	his	feet	been	soused
有	已保存	他的	熏肉	有	他的	脚	到过	已售罄

如果他脚湿了，他就能保住性命了。

[ə'kɜ:rsɪd] [hi:l] [ðæt] [kɪld] [ə; eɪ]['hɪroʊ] [staʊt]

Accursed	heel	that	killed	a	hero	stout
被诅咒的	脚跟	那	被杀	一个	英雄	肥硕

诅咒之足，夺走了英雄的生命

[oʊ] , [hæd; həd][jʊr; jər] ['mʌðər] [noʊn] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [aʊt] ,

Oh	,	had	your	mother	known	that	you	were	out	,
哦	,	有	你的	母亲	已知	那	你	是	出去	,

哦，要是你妈妈知道你出去了该多好啊！

[deθ] [hæd; həd][nɑ:t] ['entərd] [æt; ət][ðə; ði] ['traɪflɪŋ] [pɑ:rt]

Death	had	not	entered	at	the	trifling	part
死亡	有	不是	进入	在	这	琐事	部分

死神尚未降临到这微不足道的部分。

[ðæt] [stɪl] [di'faiz] [ðə; ði] [smɔ:l] - [ɑ:rt]

That	still	defies	the	small	chirurgeon's	art
那	仍然	反抗	这	小的	-	艺术

这仍然挑战着小外科医生的艺术。

[wɪð; wɪθ][kɔ:rnz][ænd; ənd] ['bʌnjənz] , — [nɑ:t][ðə; ði] ['glɔ:riəs] [dʒɑ:n] ,

With	corns	and	bunions	,	—	not	the	glorious	John	,
和	玉米	和	拇囊炎	,	—	不是	这	辉煌	约翰	,

长着鸡眼和拇囊炎的，——不是那位光荣的约翰，

[hu:] [roʊt] [ðə; ði] [bʊk] [wi:; wi][ɔ:l][hæv; həv] ['pɒndəd] [ɑ:n] ,

Who	wrote	the	book	we	all	have	pondered	on	,
WHO	写道	这	书	我们	全部	有	沉思	在	,

那本我们都曾深思熟虑的书是谁写的?

[bʌt; bət] ['ʌðər] ['bʌnjənz] , [baʊnd] [ɪn] ['fli:si] [hoʊz] ,

But	other	bunions	,	bound	in	fleecy	hose	,
但	其他	拇囊炎	,	边界	在	羊毛	软管	,

但另一些拇囊炎，则被羊毛袜包裹着。

[tuː; tə] " ['pɪlgrəmz] ['prɑːgres] " [ˌʌnrɪ'lentɪŋ] [foʊz] !

To	"	Pilgrim's	Progress	"	unrelenting	foes	!
到	"	朝圣者的	进步	"	毫不留情	敌人	!

致《天路历程》中那些无情的敌人!

[ə; eɪ] [helθ] , [ˌʌn'miŋ^ld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [waɪn] ,

A	HEALTH	,	unmingled	with	the	reveller's	wine	,
一个	健康	,	未混合的	和	这	-	葡萄酒	,

健康，未受狂欢者酒水的影响，

[tuː; tə][hɪm; ɪm] [huːz] ['taɪt(ə)l][ɪz] [ɪn'diːd] [dɪ'vaɪn] ;

To	him	whose	title	is	indeed	divine	;
到	他	谁	标题	是	的确	神圣的	;

献给那位拥有神圣头衔的人;

[truːθs] ['sliːpləs] ['wɑːtʃmən] [ɑːn][hɜːr; hər] ['mɪdnaɪt] ['taʊər] ,

Truth's	sleepless	watchman	on	her	midnight	tower	,
真相	失眠	守望者	在	她	午夜	塔	,

真理的守望者在午夜的塔楼上彻夜不眠，

[huːz] [læmp] [bɜːrn] ['braɪtəst] [wen] [ðə; ði] ['tempɪsts] ['loʊər] .

Whose	lamp	burns	brightest	when	the	tempests	lower	.
谁	灯	烧伤	最亮的	什么时候	这	暴风雨	降低	.

暴风雨平息之时，谁的灯火最亮?

[oʊ] , [huː] [kæn; kən] [tel] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ə; eɪ] ['ledn] [flaɪt]

Oh	,	who	can	tell	with	what	a	leaden	flight
哦	,	WHO	能	告诉	和	什么	一个	铅灰色	航班

哦，谁能从这趟沉重的航班中看出端倪呢?

[dræg][ðə; ði] [lɔːŋ] ['wɑːtʃɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪri] [naɪt] ,

Drag	the	long	watches	of	his	weary	night	,
拖	这	长的	手表	的	他的	厌倦	夜晚	,

拖延他疲惫夜晚漫长的守望，

[waɪl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['blaɪndɪŋ] [geɪl]

While	at	his	feet	the	hoarse	and	blinding	gale
尽管	在	他的	脚	这	嘶哑	和	失明	大风

而他的脚下，狂风嘶哑刺骨，令人目眩。

[struːz] [ðə; ði][tɔːrn] [rek] [ænd; ənd] [bəːsts] [ðə; ði]['frædʒ(ə)l][seɪl] ,

Strews	the	torn	wreck	and	bursts	the	fragile	sail	,
散落	这	撕裂	破坏	和	爆发	这	脆弱的	帆	,

残骸散落各处，脆弱的船帆也随之破损。

[wen] [stɑːrz][hæv; həv]['feɪdɪd] , [wen] [ðə; ði] [weɪv] [ɪz][dɑːrk] ,

When	stars	have	faded	,	when	the	wave	is	dark	,
什么时候	明星	有	褪色	,	什么时候	这	海浪	是	黑暗的	,

当星光黯淡，当波涛黯淡，

[wen] ['rɑːks] [ænd; ənd][sændz] [ɪm'breɪs] [ðə; ði] ['faʊndərɪŋ] [bɑːrk] !

When	rocks	and	sands	embrace	the	foundering	bark	!
什么时候	岩石	和	沙子	拥抱	这	沉没	吠	!

当岩石和沙子拥抱摇摇欲坠的树皮!

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] [pliːdz] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] [kraɪ] ,

But	still	he	pleads	with	unavailing	cry	,
但	仍然	他	恳求	和	徒劳无功	哭	,

但他仍然徒劳地哀求着，

[bɪ'hoʊld][ðə; ði] [laɪt] , [oʊ]['wɑːndərər] , [lʊk] [ɔːr][daɪ] !

Behold	the	light	,	O	wanderer	,	look	or	die	!
看哪	这	光	,	哦	流浪者	,	看	或者	死	!

流浪者啊，看啊，看啊，否则就死吧!

[ə; eɪ] [helθ] , [fer] ['θi:mis] !
A **health** **,** **fair** **Themis** **!**
一个 健康 , 公平的 忒弥斯 !

一位健康、公正的忒弥斯!

[wʊd] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] [vaɪn]
Would **the** **enchanted** **vine**
会 这 迷人的 藤

那株被施了魔法的藤蔓

[ri:ðd] [ɪts] [gri:n] ['tendrəlz] [raʊnd] [ðɪs] [kʌp] [ʌv; əv] [ðaɪn] !
Wreathed **its** **green** **tendrils** **round** **this** **cup** **of** **thine** **!**
花环 它是 绿色的 卷须 圆形的 这 杯子 的 你的 !

它翠绿的藤蔓缠绕着你的这只杯子!

[ɪf] ['lɜ:rnɪŋz] ['reɪdiəns] [fɪl] [ðaɪ] ['mɑ:dərn] [kɔ:rt] ,
If **Learning's** **radiance** **fill** **thy** **modern** **court** **,**
如果 学习的 辐射 充满 你的 现代的 法庭 ,

如果学问的光辉照耀着你的现代宫廷,

[ɪts] ['glɔ:riəs] ['sʌnʃaɪn] [stri:mz] [θru:] ['blæk,stoʊnz] [pɔ:rt] .
Its **glorious** **sunshine** **streams** **through** **Blackstone's** **port** **.**
它是 辉煌 阳光 溪流 通过 黑石集团 港口 .

阳光灿烂地洒满布莱克斯通港。

['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z] [ɑ:r; ər] ['θɜ:rsti] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['klaɪənts] [tu:] ,
Lawyers **are** **thirsty** **,** **and** **their** **clients** **too** **,**
律师 是 渴 , 和 他们的 客户 也 ,

律师们渴望获得报酬，他们的客户也是如此。

['wɪtnəs] [æt; ət] [li:st] , [ɪf] ['meməri] [sɜ:rv] [ˌem 'i:] [tru:] ,
Witness **at** **least** **,** **if** **memory** **serve** **me** **true** **,**
证人 在 至少 , 如果 记忆 服务 我 真的 ,

至少，如果我没记错的话，证人是这样的:

[ðoʊz] [oʊld] [traɪ'bju:nəlz] , [feɪmd] [fɔ:r; fər] ['dʌsti] ['su:ts] ,
Those **old** **tribunals** **,** **famed** **for** **dusty** **suits** **,**
那些 老的 法庭 , 著名的 为了 尘土飞扬 西装 ,

那些以尘封的诉讼案件而闻名的老旧法庭,

[wer] [men] [sɔ:t] ['dʒʌstɪs] [er] [ðeɪ] [brʌʃt] [ðer; ðər] [bu:ts] ;
Where **men** **sought** **justice** **ere** **they** **brushed** **their** **boots** **;**
在哪里 男人 寻求 正义 埃雷 他们 刷过 他们的 靴子 ;

人们在擦干靴子之前就寻求正义;

[ænd; ənd] [wʌt] [kæn; kən] [mætʃ] , [tu:; tə] [sɑ:lv] [ə; eɪ] ['lɜ:rnɪd] [daʊt] ,
And **what** **can** **match** **,** **to** **solve** **a** **learned** **doubt** **,**
和 什么 能 匹配 , 到 解决 一个 学习 怀疑 ,

而什么又能与之匹配，以解决一个有学问的疑问呢?

[ðə; ði] [wɔ:rmθ] [wɪ'ðɪn] [ðæt] [kʌmz] [frʌm; frəm] " [koʊld] [wɪð; wɪθ] - [aʊt] " ?
The **warmth** **within** **that** **comes** **from** **"** **cold** **with** **-** **out** **"** **?**
这 温暖 之内 那 来 从 " 寒冷的 和 - 出去 " ?

那种源于"外在寒冷"的内在温暖?

[helθ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɑ:rt] [hu:z] ['glɔ:ri] [ɪz] [tu:; tə] [gɪv]
Health **to** **the** **art** **whose** **glory** **is** **to** **give**
健康 到 这 艺术 谁 荣耀 是 到 给

愿艺术健康，其荣耀在于给予

[ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] [bu:n] [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'ti:] [laɪf] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] .
The **crowning** **boon** **that** **makes** **it** **life** **to** **live** **.**
这 加冕 恩惠 那 制作 它 生活 到 居住 .

这是让生活充满意义的至高恩赐。

[æsk][nɑːt][hɜːr; hər][hoʊm] ; — [ðə; ði][rɑːk] [wer] ['neɪtʃər] [fliŋz]

Ask	not	her	home	;	—	the	rock	where	nature	flings
问	不是	她	家	;	—	这	岩石	在哪里	自然	投掷

不要问她的家；——大自然抛掷的岩石

[hɜːr; hər]['ɑːrktɪk]['laɪkən] , [læst][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] ;

Her	arctic	lichen	,	last	of	living	things	;
她	北极	地衣	,	最后的	的	活的	事物	;

她的北极地衣，最后的生物；

[ðə; ði] ['gaːdnz] , ['freɪgrənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɔːriˌɛnts] [baːm] ,

The	gardens	,	fragrant	with	the	orient's	balm	,
这	花园	,	香	和	这	东方	香脂	,

花园里弥漫着东方香脂的芬芳，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [loʊ]['dʒæzmɪn][tuː; tə][ðə; ði][stɑːr] - [laɪk][pɑːm] ,

From	the	low	jasmine	to	the	star	-	like	palm	,
从	这	低的	茉莉花	到	这	星星	-	喜欢	棕榈	,

从低矮的茉莉花到星状的棕榈树，

[heɪl] [hɜːr; hər][æz; əz] ['mɪstrəs] [ɔː(r)][ðə; ði]['dɪstənt] [weɪvz] ,

Hail	her	as	mistress	o'er	the	distant	waves	,
冰雹	她	作为	情妇	超过	这	遥远	波浪	,

向远方波涛之上的她致敬，尊她为女主人。

[ænd; ənd] [jiːld] [ðer; ðər]['trɪbjuːt][tuː; tə][hɜːr; hər] ['wɑːndərɪŋ] [sleɪvz] .

And	yield	their	tribute	to	her	wandering	slaves	.
和	屈服	他们的	贡	到	她	漫游	奴隶	.

并向她流离失所的奴隶们献上贡品。

[wer'evər] , ['mɔɪsnɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'greɪtfl] [sɔɪl] ,

Wherever	,	moistening	the	ungrateful	soil	,
无论	,	润湿	这	忘恩负义	土壤	,

无论在哪里，都要滋润那忘恩负义的土壤，

[ðə; ði][ter; tɪ(ə)r][ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [træks] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][tɔɪl] ,

The	tear	of	suffering	tracks	the	path	of	toil	,
这	撕	的	痛苦	轨道	这	小路	的	辛劳	,

苦难的泪水记录着辛劳的历程。

[ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fiːvərd] ['aʊərz] ,

There	,	in	the	anguish	of	his	fevered	hours	,
那里	,	在	这	痛苦	的	他的	发烧	小时	,

在那里，在他高烧不退的痛苦时刻，

[hɜːr; hər] ['greɪʃəs] ['fɪŋgər] [pɔɪnts] [tuː; tə] ['hiːlɪŋ] ['flaʊərz] ;

Her	gracious	finger	points	to	healing	flowers	;
她	亲切	手指	积分	到	康复	花朵	;

她优雅的手指指向那些具有疗愈功效的花朵；

[wer] [ðə; ði][lɔːst]['felən] [stiːlz] [ə'weɪ][tuː; tə][daɪ] ,

Where	the	lost	felon	steals	away	to	die	,
在哪里	这	丢失的	重罪犯	偷窃	离开	到	死	,

迷失的罪犯悄悄溜走，最终在那里死去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

奥利弗·温德尔·霍姆斯诗集——(The Poetical Works of Oliver Wendell)

[hɜːr; hər][sɔːft][hænd] [weɪvz] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz]['kloʊzɪŋ] [aɪ] ;
Her soft hand waves before his closing eye ;
她 柔软的 手 波浪 前 他的 结束 眼睛 ;

她柔软的手在他闭上眼睛前轻轻挥动;

[wer] ['hʌntɪd] ['mɪzəri] [faindz][hɪz; ɪz]['dɑːrkəst] [ler] ,
Where hunted misery finds his darkest lair ,
在哪里 猎杀 苦难 发现 他的 最黑暗的 巢穴 ,

被追捕的苦难找到了它最黑暗的巢穴,

[ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['teɪpər] [ʃoʊz] [hɜːr; hər] ['niːlɪŋ] [ðer; ðər] !
The midnight taper shows her kneeling there !
这 午夜 锥形 演出 她 跪着 那里 !

午夜的录像显示她跪在那里!

['vɜːrtʃuː] , — [ðə; ði] [gaɪd] [ðæt] [men][ænd; ənd][neiʃəns] [oʊn] ;
VIRTUE , — the guide that men and nations own ;
美德 , 一 这 指导 那 男人 和 国家 自己的 ;

美德，——人类和国家共同拥有的指南;

[ænd; ənd] [lɔː] , — [ðə; ði]['bʊlwɜːrk] [ðæt] [prə'tekts] [hɜːr; hər] [θroʊn] ;
And LAW , — the bulwark that protects her throne ;
和 法律 , 一 这 堡垒 那 保护 她 王座 ;

还有法律，——保护她王位的堡垒;

[ænd; ənd] [helθ] , — [tuː; tə][ɔːl][ɪts] ['hæpiːəst] [tʃɑːrm] [ðæt] [lendz] ;
And HEALTH , — to all its happiest charm that lends ;
和 健康 , 一 到 全部 它是 最快乐 魅力 那 借贷 ;

还有健康，——它所赋予的一切最美好的魅力;

[ðiːz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['sɜːrvənt] , ['mænz][ʌn'taɪərɪŋ] [frendz]
These and their servants , man's untiring friends
这些 和 他们的 仆人 , 男人的 不懈 朋友们

这些以及他们的仆人，人类不知疲倦的朋友

[pɔːr] [ðə; ði] [braɪt] [lɪmf] [ðæt] ['hev(ə)n] [ɪt'self] [lets] [fɔːl] ,
Pour the bright lymph that Heaven itself lets fall ,
倒 这 明亮的 淋巴 那 天堂 本身 让我们 落下 ,

倾泻天堂降下的明亮淋巴液,

[ɪn][wʌn] [fer] ['bʌmpər] [let][ˌjuː 'es] [toʊst] [ðem; ðəm][ɔːl] !
In one fair bumper let us toast them all !
在 一 公平的 保险杠 让 我们 吐司 他们 全部 !

让我们举杯，为他们所有人干杯!

[ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] [wɜːrd]
THE PARTING WORD
这 离别 单词

临别赠言

[aɪ][mʌst; məst] [liːv] [ðiː] , ['leɪdi] [swiːt]
I MUST leave thee , lady sweet
我 必须 离开 你 , 女士 甜的

我必须离开你了，甜美的女士。

[mʌnθs] [ʃæl; ʃəl] [weɪst] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [miːt] ;
Months shall waste before we meet ;
几个月 将 浪费 前 我们 见面 ;

几个月过去了，我们才得以见面；

['waɪndz][ɑːr; ər] [fer] [ænd; ənd][seɪlz][ɑːr; ər] [spred] ,
Winds are fair and sails are spread ,
风 是 公平的 和 帆 是 传播 ,

顺风，扬帆起航

['æŋkərz] [liːv] [ðer; ðər]['oʊʃ(ə)n][bed] ;
Anchors leave their ocean bed ;
锚 离开 他们的 海洋 床 ;

锚离开海底；

[er] [ðɪs] ['ʃaɪnɪŋ] [deɪ] [groʊ] [dɑːrk] ,
Ere this shining day grow dark ,
埃雷 这 灼灼 天 生长 黑暗的 ,

趁着这灿烂的一天还未落幕，

[skaɪz] [ʃæl; ʃəl][gɜːrd][maɪ] ['ʃɔːrlɪs] [bɑːrk] .
Skies shall gird my shoreless bark .
天空 将 格栅 我的 无岸 吠 .

天空将庇护我无岸的船舟。

[θruː] [ðaɪ] [terz] , [oʊ]['leɪdi][maɪn] ,
Through thy tears , O lady mine ,
通过 你的 眼泪 , 哦 女士 矿 ,

我的爱人啊，泪水盈眶，

[riːd] [ðaɪ] ['lʌvɝz] ['pɑːrtɪŋ] [laɪn] .
Read thy lover's parting line .
读 你的 恋人的 离别 线 .

读读你爱人临别时的遗言。

[wen] [ðə; ði][fɜːrst][sæd] [sʌn] [ʃæl; ʃəl][set] ,
When the first sad sun shall set ,
什么时候 这 第一的 伤心 太阳 将 放 ,

当第一轮悲伤的太阳落下时，

[ðaʊ] [ʃælt] [ter; tɪ(ə)r][ðaɪ] ['lɑːks] [ʌv; əv][dʒet] ;
Thou shalt tear thy locks of jet ;
你 应 撕 你的 锁 的 喷射 ;

你要撕下你乌黑的头发；

[wen] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [stɑːr][ʃæl; ʃəl][raɪz] ,
When the morning star shall rise ,
什么时候 这 早晨 星星 将 上升 ,

当晨星升起之时，

[ðaʊ] [ʃælt] [weɪk] [wɪð; wɪθ] ['wiːpɪŋ] [aɪz] ;
Thou shalt wake with weeping eyes ;
你 应 唤醒 和 哭泣 眼睛 ;

你将醒来时泪流满面；

[wen] [ðə; ði]['sekənd] [sʌn] [goʊz] [daʊn] ,
When the second sun goes down ,
什么时候 这 第二 太阳 去 向下 ,

当第二个太阳落山时，

[ðaʊ] [mɔːr] ['træŋkwɪl] [ʃælt] [biː; bi] [groʊn] ,
Thou more tranquil shalt be grown ,
你 更多的 宁静 应 是 生长 ,

你将变得更加宁静，

[tɔːt] [tuː] [wel] [ðæt] [waɪld] [dɪ'sper]
Taught too well that wild despair
教授 也 出色地 那 荒野 绝望

被灌输了太深的绝望

[dɪmz] [ðaɪn] [aɪz] [ænd; ənd] [spɔɪlz] [ðaɪ] [her] .
Dims thine eyes and spoils thy hair .
暗淡 你的 眼睛 和 战利品 你的 头发 .

它使你的眼睛昏花，使你的头发受损。

[ɔːl] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˌʌn'kwaɪət] [wiːk]
All the first unquiet week
全部 这 第一的 不安 星期

第一个不安的星期

[ðaʊ] [ʃælt] [wer] [ə; eɪ] ['smailis] [tʃiːk] ;
Thou shalt wear a smileless cheek ;
你 应 穿 一个 无笑容 脸颊 ;

你当面无笑容;

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] ['mʌnθs] ['sekənd] [hæf]
In the first month's second half
在 这 第一的 月份 第二 一半

第一个月的下半月

[ðaʊ] [ʃælt] [wʌns] [ə'tempt] [tuː; tə] [læf] ;
Thou shalt once attempt to laugh ;
你 应 一次 试图 到 笑 ;

你应该尝试笑一次;

[ðen] [ɪn] ['pikwik] [ðaʊ] [ʃælt] [dɪp] ,
Then in Pickwick thou shalt dip ,
然后 在 匹克威克 你 应 蘸 ,

然后你将在匹克威克浸入，

['slaɪtli] ['pʌkərɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [lɪp] ,
Slightly puckering round the lip ,
轻微地 皱眉 圆形的 这 唇 ,

嘴唇微微撅起，

[tɪl] [æt; ət] [læst] , [ɪn] ['sɔːroʊz] [spaɪt] ,
Till at last , in sorrow's spite ,
直到 在 最后的 , 在 悲伤的 尽管如此 ,

直到最后，尽管悲伤不已，

['sæmjuəl] [meɪks] [ðiː] [læf] ['aʊtraɪt] .
Samuel makes thee laugh outright .
塞缪尔 制作 你 笑 直接 .

塞缪尔让你开怀大笑。

[waɪl] [ðə; ði] [fɜːrst] ['sev(ə)n] ['mɔːrnɪŋz] [læst] ,
While the first seven mornings last ,
尽管 这 第一的 七 早晨 最后的 ,

前七个早晨持续.....

[raʊnd] [ðaɪ] ['tʃeɪmbər] ['boʊltɪd] [fæst]
Round thy chamber bolted fast
圆形的 你的 房间 螺栓连接 快速地

你的枪膛已牢牢锁好

['meni] [ə; eɪ] [juːθ] [ʃæl; ʃəl] [fjuːm] [ænd; ənd] [paʊt] ,
Many a youth shall fume and pout ,
许多 一个 青年 将 烟 和 噘 ,

许多年轻人会为此生气和闷闷不乐，

" [hæŋ] [ðə; ði][gɜːrl] , [ʃiːz] ['ɔːlweɪz] [aʊt] !
" **Hang** **the** **girl** , **she's** **always** **out** !
" 悬挂 这 女孩 , 她是 总是 出去 !

“把那女孩吊死，她总是出去！”

" [waɪl] [ðə; ði]['sekənd] [wiːk] [goʊz] [raʊnd] ,
" **While** **the** **second** **week** **goes** **round** ,
" 尽管 这 第二 星期 去 圆形的 ,

“第二周过去的时候，

['veɪnli] [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [rɪŋ] [ænd; ənd] [paʊnd] ;
Vainly **shall** **they** **ring** **and** **pound** ;
徒劳地 将 他们 戒指 和 磅 ;

他们敲钟捶打也是徒劳;

[wen] [ðə; ði][θɜːrd] [wiːk] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'gɪn] ,
When **the** **third** **week** **shall** **begin** ,
什么时候 这 第三 星期 将 开始 ,

第三周开始时，

" ['mɑːrθə] , [let][ðə; ði] ['kriːtʃər] [ɪn] .
" **Martha** , **let** **the** **creature** **in** .
" 玛莎 , 让 这 生物 在 .

玛莎，让那东西进来。

" [naʊ] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] ['flætərɪŋ] [θrɔːŋ]
" **Now** **once** **more** **the** **flattering** **throng**
" 现在 一次 更多的 这 奉承 人群

现在，谄媚的人群再次涌来。

[raʊnd] [ðiː] [flɑːk] [wɪð; wɪθ] [smaɪl] [ænd; ənd] [sɔːŋ] ,
Round **thee** **flock** **with** **smile** **and** **song** ,
圆形的 你 群 和 微笑 和 歌曲 ,

用微笑和歌声环绕着你，

[bʌt; bət] [ðaɪ] [lɪps] , [ʌn'wiːnd] [æz; əz] [jet] ,
But **thy** **lips** , **unweaned** **as** **yet** ,
但 你的 嘴唇 , 未断奶的 作为 然而 ,

但你的嘴唇，尚未断奶，

[lɪsp] , " [oʊ] , [haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [fər'get] !
Lisp , " **Oh** , **how** **can** **I** **forget** !
Lisp , " 哦 , 如何 能 我 忘记 !

Lisp，“哦，我怎么能忘记呢！”

" [men] [ænd; ənd] ['dɛvəlz] [bəuθ] [kən'traɪv]
" **Men** **and** **devils** **both** **contrive**
" 男人 和 魔鬼 两个都 精心策划

人和魔鬼都阴谋诡计

[træps] [fɔːr; fər] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] ['gɜːlz] [ə'laɪv] ;
Traps **for** **catching** **girls** **alive** ;
陷阱 为了 捕捉 女孩们 活 ;

活捉女孩的陷阱;

[iːv] [wʌz; wəz] [duːpt] , [ænd; ənd] ['helən] [kɪst] , —
Eve **was** **duped** , **and** **Helen** **kissed** , —
前夕 曾是 受骗 , 和 海伦 亲吻 , —

夏娃被骗了，海伦吻了她——

[haʊ] , [oʊ] [haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [rɪ'zɪst] ?
How , **oh** **how** **can** **you** **resist** ?
如何 , 哦 如何 能 你 抵抗 ?

你怎能抗拒?

[fɜːrst][biː; bi]['kerf(ə)l][ʌv; əv][jʊr; jər][fæn] ,
First be careful of your fan ,
第一的 是 小心 的 你的 扇子 ，

首先要小心你的风扇，

[trʌst] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][tuː; tə] [juːθ] [ɔːr][mæn] ;
Trust it not to youth or man ;
相信 它 不是 到 青年 或者 男人 ；

不要把这件事托付给年轻人或成年人；

[lʌv] [hæz; həz] [fɪld] [ə; eɪ] ['paɪrəts] [seɪl]
Love has filled a pirate's sail
爱 有 已填 一个 海盗的 帆

爱已将海盗的帆填满。

['ɔːf(ə)n][wɪð; wɪθ][ɪts]['pɜːrfjuːmd] [geɪl] .
Often with its perfumed gale .
经常 和 它是 香 大风 .

常常伴随着芬芳的微风。

[maɪnd][jʊr; jər] ['kɜːrtʃɪf] [moʊst][ʌv; əv][ɔːl] ,
Mind your kerchief most of all ,
头脑 你的 头巾 最多 的 全部 ，

最重要的是注意你的手帕。

['fɪŋgərz] [tʌtʃ] [wen] ['kəːtʃifs] [fɔːl] ;
Fingers touch when kerchiefs fall ;
手指 触碰 什么时候 手帕 落下 ；

手帕掉落后，手指相触；

['ʃɔːrtər] [el] [ðæn; ðən] ['mɜːrsər] [klɪp]
Shorter ell than mercers clip
较短 艾尔 比 默瑟斯 夹子

比默瑟的剪裁更短

[ɪz][ðə; ðɪ] [speɪs] [frʌm; frəm][hænd][tuː; tə][lɪp] .
Is the space from hand to lip .
是 这 空间 从 手 到 唇 .

是指手到嘴唇之间的距离。

[trʌst] [nɑːt] [sʌtʃ] [æz; əz][tɔːk][ɪn][troʊps] ,
Trust not such as talk in tropes ,
相信 不是 这样的 作为 讲话 在 套路 ，

不要相信陈词滥调，

[fʊl] [ʌv; əv] ['pistlz] , ['dægəz] , [roʊps] ;
Full of pistols , daggers , ropes ;
满的 的 手枪 ， 匕首 ， 绳索 ；

里面装满了手枪、匕首和绳索；

[ɔːl][ðə; ðɪ][hemp] [ðæt] ['rʌʃə] [berz]
All the hemp that Russia bears
全部 这 麻 那 俄罗斯 熊

俄罗斯出产的所有大麻

[skers] [wʊd] ['ænsər] ['lʌvəz] - [prerz] ;
Scarce would answer lovers ' prayers ;
稀少 会 回答 恋人 - 祈祷 ；

斯卡奇会回应恋人们的祈祷；

['nevər] [θred] [wʌz; wəz] [spʌn] [soʊ] [faɪn] ,
Never thread was spun so fine ,
绝不 线 曾是 旋转 所以 美好的 ，

从未纺出过如此细的线。

['nevər] ['spaɪdər] [stretʃt] [ðə; ði][laɪn] ,

Never	**spider**	**stretched**	**the**	**line**	**,**
绝不	蜘蛛	拉伸	这	线	,

蜘蛛从未拉长过线，

[wʊd] [nɑ:t][hoʊld][ðə; ði]['lʌvəz] [tru:]

Would	**not**	**hold**	**the**	**lovers**	**true**
会	不是	抓住	这	恋人	真的

不会让恋人忠贞不渝

[ðæt] [wʊd] ['ri:əli] [swɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

That	**would**	**really**	**swing**	**for**	**you**	**.**
那	会	真的	摇摆	为了	你	.

那对你来说绝对有利。

['fɪrsli] [sʌm; səm][ʃæl; ʃəl][stɔ:rm][ænd; ənd] [swer] ,

Fiercely	**some**	**shall**	**storm**	**and**	**swear**	**,**
激烈地	一些	将	风暴	和	发誓	,

有些人会激烈地咆哮咒骂，

['bi:tɪŋ] [brests] [ɪn] [blæk] [dɪ'sper] ;

Beating	**breasts**	**in**	**black**	**despair**	**;**
殴打	乳房	在	黑色的	绝望	;

绝望中怦怦直跳的胸膛；

['ʌðər] ['mɜ:rmər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ,

Others	**murmur**	**with**	**a**	**sigh**	**,**
其他的	低语	和	一个	叹	,

其他人则叹了口气，低声说道：

[ju:; jʊ][mʌst; məst][melt] , [ɔ:r] [ðeɪ] [wɪl] [daɪ] :

You	**must**	**melt**	**,**	**or**	**they**	**will**	**die**	**:**
你	必须	熔化	,	或者	他们	将要	死	:

你必须融化它们，否则它们会死：

['peɪntɪd] [wɜ:rdz][ɑ:n] ['empti] [laɪz] ,

Painted	**words**	**on**	**empty**	**lies**	**,**
绘	字	在	空的	谎言	,

谎言上涂写的文字

[grʌbz] [wɪð; wɪθ] [wɪŋz] [laɪk] ['bʌtərflaɪz] ;

Grubs	**with**	**wings**	**like**	**butterflies**	**;**
幼虫	和	翅膀	喜欢	蝴蝶	;

长着蝴蝶翅膀的幼虫；

[let] [ðem; ðəm][daɪ] , [ænd; ənd] ['welkəm] , [tu:] ;

Let	**them**	**die**	**,**	**and**	**welcome**	**,**	**too**	**;**
让	他们	死	,	和	欢迎	,	也	;

让他们死去，也欢迎他们死去；

[preɪ] [wʌt] ['betər] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [du:] ?

Pray	**what**	**better**	**could**	**they**	**do**	**?**
祈祷	什么	更好的	可以	他们	做	?

他们还能做得更好吗?

[fer] [ði:] [wel] : [ɪf] ['jɪrz] [ɪ'feɪs]

Fare	**thee**	**well**	**:**	**if**	**years**	**efface**
票价	你	出色地	:	如果	年	抹去

一路顺风：如果岁月能抹去你的痕迹

[frʌm; frəm][ðaɪ] [hɑ:rt] ['lʌvz] ['bɜ:rnɪŋ] [treɪs] ,

From	**thy**	**heart**	**love's**	**burning**	**trace**	**,**
从	你的	心	爱的	燃烧	痕迹	,

从你心中燃烧的爱的痕迹，

[kiːp] , [oʊ] [kiːp] [ðæt] ['hæloʊd] [siːt]
Keep , oh keep that hallowed seat
保持 , 哦 保持 那 神圣的 座位

守住，哦，守住那神圣的座位

[frʌm; frəm][ðə; ði] [tred] [ʌv; əv] ['vʌlgər] [fiːt] ;
From the tread of vulgar feet ;
从 这 踏 的 庸俗 脚 ;

从庸俗的脚步声中；

[ɪf] [ðə; ði] [bluː] [lɪps][ʌv; əv][ðə; ði] [siː]
If the blue lips of the sea
如果 这 蓝色的 嘴唇 的 这 海

如果大海的蓝色嘴唇

[weɪt] [wɪð; wɪθ] ['aɪsi] [kɪs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
Wait with icy kiss for me ,
等待 和 冰冷的 吻 为了 我 ,

用冰冷的吻等我，

[let] [nɑːt] [ðaɪn] [fər'get] [ðə; ði] [vaʊ] ,
Let not thine forget the vow ,
让 不是 你的 忘记 这 发誓 ,

切莫忘记誓言。

[siːld] [haʊ] ['ɔːf(ə)n] , [lʌv] , [æz; əz] [naʊ] .
Sealed how often , Love , as now .
密封 如何 经常 , 爱 , 作为 现在 .

爱，如同现在，被封印了多少次。

[ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['ʌðər] [deɪz]
A SONG OF OTHER DAYS
一个 歌曲 的 其他 天

往日之歌

[æz; əz] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['gleɪʃɚz] ['froʊz(ə)n] [ʃiːt]
As o'er the glacier's frozen sheet
作为 超过 这 冰川的 冷冻 床单

就像覆盖在冰川冻土层上一样

[briːðz] [sɔːft][ðə; ði]['ælpaɪn][roʊz] ,
Breathes soft the Alpine rose ,
呼吸 柔软的 这 高山 玫瑰 ,

高山玫瑰轻柔地呼吸着，

[soʊ] [θruː] ['laɪfs] ['dezərt] ['sprɪŋɪŋ] [swiːt]
So through life's desert springing sweet
所以 通过 生活的 沙漠 弹簧 甜的

所以，即使人生如沙漠，也能绽放甜蜜。

[ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] [grəuz] ;
The flower of friendship grows ;
这 花 的 友谊 生长 ;

友谊之花盛开；

[ænd; ənd][æz; əz][(h)weər'eə][ðə; ði]['roʊziz] [groʊ]
And as where'er the roses grow
和 作为 哪里 这 玫瑰 生长

无论玫瑰生长在哪里

[sʌm; səm][reɪn][ɔːr] [duː] [dɪ'sendz] ,
Some rain or dew descends ,
一些 雨 或者 露 下降 ,

有雨水或露水落下，

- [tiː][ɪz] ['neɪtʃɚz] [lɔː] [ðæt] [waɪn] [ʃʊd; ʃəd] [floʊ]
' T is nature's law that wine should flow
- T 是 自然的 法律 那 葡萄酒 应该 流动

葡萄酒应该流淌，这是自然规律。

[tuː; tə] [wet] [ðə; ði] [lɪps] [ʌv; əv] [frendz] .
To wet the lips of friends .
到 湿的 这 嘴唇 的 朋友们 .

润润朋友的嘴唇。

[ðen] [wʌns] [ə'gen] , [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [pɑːrt] ,
Then once again , before we part ,
然后 一次 再次 , 前 我们 部分 ,

然后，在我们分别之前，再说一遍，

[maɪ] ['empti] [glæs] [ʃæl; ʃəl] [rɪŋ] ;
My empty glass shall ring ;
我的 空的 玻璃 将 戒指 ;

我的空杯将发出清脆的响声;

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ðæt] [hæz; həz] [ðə; ði] ['wɔrməst] [hɑːrt]
And he that has the warmest heart
和 他 那 有 这 最温暖 心

而他，拥有一颗最温暖的心

[ʃæl; ʃəl] ['laʊdəst] [læf] [ænd; ənd] [sɪŋ] .
Shall loudest laugh and sing .
将 最响亮 笑 和 唱歌 .

尽情欢笑歌唱。

[ðeɪ] [seɪ] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [nɑːt] [bɔːrn] [tuː; tə] [iːt] ;
They say we were not born to eat ;
他们 说 我们 是 不是 出生 到 吃 ;

他们说我们生来不是为了吃东西;

[bʌt; bət] [greɪ] - ['herd] ['seɪdʒɪz] [θɪŋk]
But gray - haired sages think
但 灰色的 - 头发 智者 思考

但白发苍苍的智者们却认为

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] , [biː; bi] ['mɑːdərət] [ɪn] [jʊr; jər] [miːt] ,
It means , Be moderate in your meat ,
它 方法 , 是 缓和 在 你的 肉 ,

意思是，肉类摄入要适量。

[ænd; ənd] ['pɑːrtli] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [drɪŋk] .
And partly live to drink .
和 部分 居住 到 喝 .

活着的一部分意义在于喝酒。

[fɔːr; fər] ['beɪsər] [traɪbz] [ðə; ði] ['rɪvəz] [floʊ]
For baser tribes the rivers flow
为了 基础 部落 这 河流 流动

对于低等部落来说，河流流淌

[ðæt] [noʊ] [nɑːt] [waɪn] [ɔːr] [sɔːŋ] ;
That know not wine or song ;
那 知道 不是 葡萄酒 或者 歌曲 ;

不懂酒，也不懂歌唱;

[mæn] ['wɒnts] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [drɪŋk] [bɪ'loʊ] ,
Man wants but little drink below ,
男人 想要 但 小的 喝 以下 ,

下面这个人只想喝一点点水，

[bʌt; bət] ['wɒnts] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [strɔːŋ] .

But	wants	that	little	strong	.
但	想要	那	小的	强的	.

但他想要一点力量。

[ðen] [wʌns] [ə'gen] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Then	once	again	,	etc	.
然后	一次	再次	,	ETC	.

然后再次，等等。

[ɪf] [wʌn] [braɪt] [drɑːp] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [dʒem]

If	one	bright	drop	is	like	the	gem
如果	一	明亮的	降低	是	喜欢	这	宝石

如果一滴明亮的水珠就像宝石

[ðæt] [deks] [ə; eɪ] ['mɑːˌnɑːrks] [kraʊn] ,

That	decks	a	monarch's	crown	,
那	甲板	一个	君主的	王冠	,

那是装饰君主王冠的饰品。

[wʌn] ['gɑːblət] [hoʊldz] [ə; eɪ] ['daɪədem]

One	goblet	holds	a	diadem
一	高脚杯	持有	一个	冠冕

一只高脚杯里盛着一顶王冠

[ʌv; əv] ['ruːbiz] [meltid] [daʊn] !

Of	rubies	melted	down	!
的	红宝石	融化	向下	!

熔化的红宝石!

[ə; eɪ] [fɪg] [fɔːr; fər] ['siːzɚz] ['bleɪzɪŋ] [braʊ] ,

A	fig	for	Caesar's	blazing	brow	,
一个	如图	为了	凯撒的	炽烈	眉头	,

给凯撒炽热的额头一块无花果，

[bʌt; bət] , [laɪk] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [kwiːn] ,

But	,	like	the	Egyptian	queen	,
但	,	喜欢	这	埃及人	女王	,

但是，就像埃及女王一样，

[bɪd] [iːtʃ] [di'zɔlviŋ] ['dʒuːəl] [gloʊ]

Bid	each	dissolving	jewel	glow
出价	每个	溶解	宝石	辉光

愿每一颗消融的宝石都闪耀光芒

[maɪ] ['θɜːrsti] [lɪps] [bɪ'twiːn] .

My	thirsty	lips	between	.
我的	渴	嘴唇	之间	.

我干渴的嘴唇夹在中间。

[ðen] [wʌns] [ə'gen] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Then	once	again	,	etc	.
然后	一次	再次	,	ETC	.

然后再次，等等。

[ðə; ði] - [maʊnd] , [ðə; ði] ['roʊmənz] [ɜːrn] ,

The	Grecian's	mound	,	the	Roman's	urn	,
这	-	冢	,	这	罗马书	瓮	,

希腊人的土墩，罗马人的瓮，

[ɑːr; ər] ['saɪlənt] [wen] [wiː; wi] [kɔːl] ,

Are	silent	when	we	call	,
是	沉默的	什么时候	我们	称呼	,

我们打电话时你们保持沉默

[jet] [stɪl] [ðə; ði]['pɜ:rp(ə)l] [greɪps] [rɪ'tɜ:rn]
Yet **still** **the** **purple** **grapes** **return**
然而 仍然 这 紫色的 葡萄 返回

然而，紫葡萄依然会回来。

[tu:; tə] ['klʌstər] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] ;
To **cluster** **on** **the** **wall** **;**
到 簇 在 这 墙 ;

聚集在墙上；

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] ['ɪmɔrtəlz] [hed]
It **was** **a** **bright** **Immortal's** **head**
它 曾是 一个 明亮的 不朽的 头

那是一颗闪耀着光芒的神仙头颅。

[ðeɪ] ['sə:kld][wɪð; wɪθ][ðə; ði][vaɪn] ,
They **circled** **with** **the** **vine** **,**
他们 圈起来 和 这 藤 ,

它们绕着藤蔓盘旋，

[ænd; ənd][ɔ:(r)][ðer; ðər][best][ænd; ənd]['breɪvəst] [ded]
And **o'er** **their** **best** **and** **bravest** **dead**
和 超过 他们的 最好的 和 最勇敢的 死的

以及他们最优秀、最勇敢的亡灵

[ðeɪ] [pɔ:d] [ðə; ði][dɑ:rk] - [red] [waɪn] .
They **poured** **the** **dark** **-** **red** **wine** **.**
他们 倾倒 这 黑暗的 - 红色的 葡萄酒 .

他们倒上了深红色的葡萄酒。

[ðen] [wʌns] [ə'gen] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Then **once** **again** **,** **etc** **.**
然后 一次 再次 , ETC .

然后再次，等等。

[mɪ'θɪŋks] [ɔ:(r)] ['evri] ['spɑ:rklɪŋ] [glæs]
Methinks **o'er** **every** **sparkling** **glass**
我觉得 超过 每一个 闪闪发光 玻璃

我认为在每一杯闪亮的酒中

[jʌŋ] ['ɪrɑ:sˌerɑ:s] [weɪvz] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] ,
Young **Eros** **waves** **his** **wings** **,**
年轻的 爱神 波浪 他的 翅膀 ,

年轻的爱神挥动着翅膀，

[ænd; ənd] ['ekoʊz] [ɔ:(r)][ɪts] ['dɪmplz] [pæs]
And **echoes** **o'er** **its** **dimples** **pass**
和 回声 超过 它是 酒窝 经过

回声掠过它的酒窝

[frʌm; frəm] [ded] - [strɪŋz] ;
From **dead** **Anacreon's** **strings** **;**
从 死的 - 字符串 ;

从死去的阿那克里翁的琴弦上；

[ænd; ənd] , ['tɔ:sɪŋ] [raʊnd] [ɪts] ['bi:dɪd] [brɪm]
And **,** **tossing** **round** **its** **beaded** **brim**
和 , 抛掷 圆形的 它是 串珠 帽檐

而且，它还甩动着带珠子的帽檐

[ðer; ðər] ['lɑ:ks] [ʌv; əv] ['floʊtɪŋ] [goʊld] ,
Their **locks** **of** **floating** **gold** **,**
他们的 锁 的 漂浮的 金子 ,

他们飘逸的金发，

[wɪð; wɪθ] ['bækənt] [dæns] [ænd; ənd] ['kɔːrəl] [hɪm]
With **bacchant** **dance** **and** **choral** **hymn**
和 酒神 舞蹈 和 合唱 圣歌

伴着酒神舞和合唱赞美诗

[rɪ'tɜːrn] [ðə; ði] ['nɪmfs] [ʌv; əv][oʊld] .
Return **the** **nymphs** **of** **old** **.**
返回 这 若虫 的 老的 .

让古老的仙女们回归。

[ðen] [wʌns] [ə'gen] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Then **once** **again** **,** **etc** **.**
然后 一次 再次 , ETC .

然后再次，等等。

[ə; eɪ] ['welkəm] [ðen] [tuː; tə][dʒɔɪ][ænd; ənd][mɜːrθ] ,
A **welcome** **then** **to** **joy** **and** **mirth** **,**
一个 欢迎 然后 到 喜悦 和 欢笑 ,

让我们一起迎接欢乐和喜乐吧!

[frʌm; frəm] ['hɑːrts] [æz; əz] [freʃ] [æz; əz]['aʊərz] ,
From **hearts** **as** **fresh** **as** **ours** **,**
从 心 作为 新鲜的 作为 我们的 ,

来自我们这颗纯洁的心，

[tuː; tə] ['skætər] [ɔː(r)][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv] [ɜːrθ]
To **scatter** **o'er** **the** **dust** **of** **earth**
到 分散 超过 这 灰尘 的 地球

撒在尘土之上

[ðer; ðər] ['swiːtli] ['miŋgld] ['flaʊərz] ;
Their **sweetly** **mingled** **flowers** **;**
他们的 甜蜜地 混合 花朵 ;

它们交织在一起的花朵甜美动人;

- [tiː][ɪz] ['wɪzdəmz] [self][ðə; ði][kʌp] [ðæt] [fɪlz]
' **T** **is** **Wisdom's** **self** **the** **cup** **that** **fills**
- T 是 智慧的 自己 这 杯子 那 填充

智慧本身就是那盛满的杯子。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] - [fraʊn] ,
In **spite** **of** **Folly's** **frown** **,**
在 尽管如此 的 - 皱眉 ,

尽管弗利皱着眉头，

[ænd; ənd] ['neɪtʃər] , [frʌm; frəm][hɜːr; hər][vaɪn] - [klæd] [hɪlz] ,
And **Nature** **,** **from** **her** **vine** **-** **clad** **hills** **,**
和 自然 , 从 她 藤 - 覆膜 丘陵 ,

而大自然，从她藤蔓缠绕的山丘上，

[ðæt] [reɪnz][hɜːr; hər][laɪf] - [blʌd] [daʊn] !
That **rains** **her** **life** **-** **blood** **down** **!**
那 雨 她 生活 - 血 向下 !

那简直是在倾泻她的生命之血!

[ðen] [wʌns] [ə'gen] , [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][pɑːrt] ,
Then **once** **again** **,** **before** **we** **part** **,**
然后 一次 再次 , 前 我们 部分 ,

然后，在我们分别之前，再说一遍，

[maɪ] ['empti] [glæs] [ʃæl; ʃəl] [rɪŋ] ;
My **empty** **glass** **shall** **ring** **;**
我的 空的 玻璃 将 戒指 ;

我的空杯将发出清脆的响声;

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [hæz; həz][ðə; ði] ['wɔrməst] [hɑːrt]

And	he	that	has	the	warmest	heart
和	他	那	有	这	最温暖	心

而他，拥有一颗最温暖的心

[ʃæl; ʃəl] ['laʊdəst] [læf] [ænd; ənd] [sɪŋ] .

Shall	loudest	laugh	and	sing	.
将	最响亮	笑	和	唱歌	.

尽情欢笑歌唱。

[sɔːŋ]

SONG

歌曲

歌曲

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['tempərəns] ['dɪnər] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['leɪdiz] [wɜːr; wər] [ɪn'vaɪtɪd] ([nuː] [jɔːk]

['mɜːrkəntiːl] ['laɪbreri] [ə˛səʊsiˈeɪʃn; ə˛səʊʃiˈeɪʃn] , [noʊ'vembər] , -)

FOR	A	TEMPERANCE	DINNER	TO	WHICH	LADIES	WERE	INVITED	(	NEW	YORK
为了	一个	节制	晚餐	到	哪个	女士们	是	受邀	(	新的	约克

MERCANTILE	LIBRARY	ASSOCIATION	,	NOVEMBER	,	1842	)
商业	图书馆	协会	,	十一月	,	-	)

为一场邀请女士参加的禁酒晚宴而举办（纽约商业图书馆协会，1842 年 11 月）

[ə; eɪ] [helθ] [tuː; tə] [dɪr] ['wʊmən] !

A	HEALTH	to	dear	woman	!
一个	健康	到	亲爱的	女士	!

祝亲爱的女士身体健康！

[ʃiː; ʃi][bɪdz][ˌjuː 'es] [ʌn'twaɪn] ,

She	bids	us	untwine	,
她	出价	我们	解开	,

她命令我们解开缠绕，

[frʌm; frəm][ðə; ði][kʌp][ˌaɪ 'tiː] [en'sɜːkəlz] , [ðə; ði][fæst] - ['klɪŋɪŋ] [vaɪn] ;

From	the	cup	it	encircles	,	the	fast	-	clinging	vine	;
从	这	杯子	它	包围	,	这	快速地	-	依恋	藤	;

从杯状结构中，迅速攀附而下的藤蔓；

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [tʃiːk] [ɪn][ɪts]['krɪst(ə)l][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [wɪl] [gloʊ] ,

But	her	cheek	in	its	crystal	with	pleasure	will	glow	,
但	她	脸颊	在	它是	水晶	和	乐趣	将要	辉光	,

但她脸颊贴着水晶玻璃，会因喜悦而泛起红晕。

[ænd; ənd] ['mɪrər] [ɪts] [bluːm] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] [weɪv] [bɪ'loʊ] .

And	mirror	its	bloom	in	the	bright	wave	below	.
和	镜子	它是	盛开	在	这	明亮的	海浪	以下	.

并将它的绽放映照在下方明亮的波浪中。

[ə; eɪ] [helθ] [tuː; tə] [swiːt] ['wʊmən] !

A	health	to	sweet	woman	!
一个	健康	到	甜的	女士	!

祝这位甜美的女士身体健康！

[ðə; ði] [deɪz] [ɑːr; ər][noʊ] [mɔːr]

The	days	are	no	more
这	天	是	不	更多的

日子已不复存在

[wen] [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][lɔːrd] [tɪl] [ðə; ði] ['revl] [wʌz; wəz][ɔː(r)] ,

When	she	watched	for	her	lord	till	the	revel	was	o'er	,
什么时候	她	观看	为了	她	主	直到	这	陶醉	曾是	超过	,

她一直守候着她的主人，直到宴饮结束。

[ænd; ənd] [smuːðd] [ðə; ði] [waɪt] ['pɪloʊ] , [ænd; ənd] [blʌʃt] [wen] [hiː; hi] [keɪm] ,

And	smoothed	the	white	pillow	,	and	blushed	when	he	came	,
和	平滑	这	白色的	枕头	,	和	脸红了	什么时候	他	来了	,

他抚平了白色的枕头，进来时脸红了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [prest] [hɜːr; hər][koʊld][lɪps][ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [ʌv; əv] [fleɪm] .

As	she	pressed	her	cold	lips	on	his	forehead	of	flame	.
作为	她	按下	她	寒冷的	嘴唇	在	他的	前额	的	火焰	.

她将冰冷的嘴唇贴在他燃烧般的额头上。

[ə'læs][fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌvd] [wʌn] ! [tuː] ['spɑːtləs] [ænd; ənd] [fer]

Alas	for	the	loved	one	!	too	spotless	and	fair
唉	为了	这	喜爱	一	!	也	一尘不染	和	公平的

唉，可怜的亲人！太过完美无瑕，太过公正。

[ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bæŋkwɪt][tuː; tə]['tʃeɪs(ə)n][ænd; ənd] [ʃer] ;

The	joys	of	his	banquet	to	chasten	and	share	;
这	喜悦	的	他的	宴会	到	惩戒	和	分享	;

他设宴款待，旨在惩戒和分享;

[hɜːr; hər] [aɪ] [lɔːst][ɪts] [laɪt] [ðæt] [hɪz; ɪz]['gɑːblət] [maɪt] [ʃaɪn] ,

Her	eye	lost	its	light	that	his	goblet	might	shine	,
她	眼睛	丢失的	它是	光	那	他的	高脚杯	可能	闪耀	,

她的眼睛失去了光彩，好让他的酒杯闪耀光芒。

[ænd; ənd][ðə; ði][roʊz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃiːk] [wʌz; wəz] [dɪ'zɑːlvd] [ɪn][hɪz; ɪz][waɪn] .

And	the	rose	of	her	cheek	was	dissolved	in	his	wine	.
和	这	玫瑰	的	她	脸颊	曾是	溶解	在	他的	葡萄酒	.

她脸颊上的玫瑰色渐渐融入了他的酒中。

[dʒɔɪ] [smaɪlz] [ɪn][ðə; ði]['faʊnt(ə)n] , [helθ] [floʊz] [ɪn][ðə; ði] [rɪlz] ,

Joy	smiles	in	the	fountain	,	health	flows	in	the	rills	,
喜悦	微笑	在	这	喷泉	,	健康	流量	在	这	小溪	,

喷泉里洋溢着喜悦，溪流里流淌着健康。

[æz; əz][ðer; ðər] ['rɪbənz] [ʌv; əv]['sɪlvər][ˌʌn'waɪnd][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] ;

As	their	ribbons	of	silver	unwind	from	the	hills	;
作为	他们的	丝带	的	银	放松	从	这	丘陵	;

如同银色的丝带从山丘上缓缓飘落;

[ðeɪ] [briːð] [nɑːt][ðə; ði][mɪst][ʌv; əv][ðə; ði] - [driːm] ,

They	breathe	not	the	mist	of	the	bacchanal's	dream	,
他们	呼吸	不是	这	薄雾	的	这	-	梦	,

他们呼吸不到酒神节梦境的迷雾，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['liliz] [ʌv; əv] ['ɪnəsns] [floʊt][ɑːn][ðer; ðər] [striːm] .

But	the	lilies	of	innocence	float	on	their	stream	.
但	这	百合花	的	无辜	漂浮	在	他们的	溪流	.

但纯洁的百合花漂浮在他们的溪流上。

[ðen] [ə; eɪ] [helθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['welkəm] [tuː; tə]['wʊmən][wʌns] [mɔːr] !

Then	a	health	and	a	welcome	to	woman	once	more	!
然后	一个	健康	和	一个	欢迎	到	女士	一次	更多的	!

那么，祝愿女性再次健康快乐!

[ʃiː; ʃi] [brɪŋz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['pæspɔːrt] [ðæt] [lɑːfs] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [dɔːr] ;

She	brings	us	a	passport	that	laughs	at	our	door	;
她	带来	我们	一个	护照	那	笑声	在	我们的	门	;

她给我们带来了一本在我们家门口嘲笑我们的护照;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɑːn]['krɪmz(ə)n] , — [ɪts] ['letərz] [ɑːr; ər] [pɜːrlz] , —

It	is	written	on	crimson	,	—	its	letters	are	pearls	,	—
它	是	书面	在	赤红	,	—	它是	信件	是	珍珠	,	—

它写在深红色的纸上，——它的字母如同珍珠，——

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kaʊntəˌsaɪnd] ['neɪtʃər] . — [soʊ] , [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði]['gɝːlz] !

It	is	countersigned	Nature	.	—	So	,	room	for	the	Girls	!
它	是	副署	自然	.	—	所以	,	房间	为了	这	女孩们	！

署名"自然"——所以，给女孩们留点空间吧！

[ə; eɪ] ['sentɪmənt]

A	SENTIMENT
一个	情绪

一种情感

[ðə; ði] [pledʒ] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] !

THE	pledge	of	Friendship	!
这	保证	的	友谊	！

友谊的誓言！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [dɪ'vaɪn] ,

it	is	still	divine	,
它	是	仍然	神圣的	,

它依然是神圣的，

[ðoʊ] ['wɔːtəri] [flʌdz] [hæv; həv] [kwentʃt] [ɪts] ['bɜːrnɪŋ] [waɪn] ;

Though	watery	floods	have	quenched	its	burning	wine	;
尽管	水状的	洪水	有	淬火	它是	燃烧	葡萄酒	；

虽然洪水浇灭了它燃烧的美酒；

[wət'evər] [veɪs] [ðə; ði]['seɪkrɪd][drɑːps] [meɪ] [hoʊld] ,

Whatever	vase	the	sacred	drops	may	hold	,
任何	花瓶	这	神圣	滴	可能	抓住	,

无论这神圣的圣水盛放在何种花瓶中，

[ðə; ði] [gʊrd] , [ðə; ði] [ʃel] , [ðə; ði][kʌp][ʌv; əv] ['biːtn] [goʊld] ,

The	gourd	,	the	shell	,	the	cup	of	beaten	gold	,
这	葫芦	,	这	壳	,	这	杯子	的	被打败	金子	,

葫芦、贝壳、锤金杯

[ə'raʊnd] [ɪts] [brɪm] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] ['neɪtʃər] [θroʊz]

Around	its	brim	the	hand	of	Nature	throws
大约	它是	帽檐	这	手	的	自然	投掷

自然之手在其边缘投下

[ə; eɪ]['gɑːrlənd] [swiːtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [-] [roʊz] .

A	garland	sweeter	than	the	banquet's	rose	.
一个	花环	更甜	比	这	宴会	玫瑰	.

比宴会上的玫瑰更甜美的花环。

[braɪt] [ɑːr; ər][ðə; ði] [blʌʃiz] [ʌv; əv][ðə; ði][vaɪn] - [riːðd] [boʊl] ,

Bright	are	the	blushes	of	the	vine	-	wreathed	bowl	,
明亮的	是	这	脸红	的	这	藤	-	花环	碗	,

藤蔓缠绕的碗，色泽鲜艳。

[wɔːrm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv] - [soʊl] ,

Warm	with	the	sunshine	of	Anacreon's	soul	,
温暖的	和	这	阳光	的	-	灵魂	,

沐浴着阿那克里翁灵魂的阳光，

[bʌt; bət] ['dɪrɝ] ['meməriz] [gɪld][ðə; ði] ['teɪstləs] [weɪv]

But	dearer	memories	gild	the	tasteless	wave
但	更贵	回忆	镀金	这	无味	海浪

但美好的回忆却为这无味的浪潮镀上了一层光辉。

[ðæt] ['feɪntɪŋ] ['saidni] ['perɪʃt] [æz; əz][hiː; hi] [geɪv] .

That	fainting	Sidney	perished	as	he	gave	.
那	昏厥	西德尼	遇难	作为	他	给予	.

昏厥的西德尼在献出生命时去世了。

- [tiː][ɪz][ðə; ði] ['hɑːrts] ['kɜːrənt] [lendz][ðə; ði][kʌp][ɪts] [gloʊ] ,

'	T	is	the	heart's	current	lends	the	cup	its	glow	,
-	T	是	这	心脏的	当前的	借贷	这	杯子	它是	辉光	,

“是心脏的电流赋予了杯子光泽。”

[hwɔt'ɛə; 'hwət-][ðə; ði]['faʊnt(ə)n] [wens] [ðə; ði] [drɑːft] [meɪ] [floʊ] , —

Whate'er	the	fountain	whence	the	draught	may	flow	,	—
什么	这	喷泉	何处	这	草稿	可能	流动	,	—

无论泉水源自何处，——

[ðə; ði]['daɪmənd] [duː] - [drɑːps] ['spɑːrklɪŋ] [θruː] [ðə; ði][sænd] ,

The	diamond	dew	-	drops	sparkling	through	the	sand	,
这	钻石	露	-	滴	闪闪发光	通过	这	沙	,

钻石般的露珠在沙滩上闪闪发光，

[skuːpt] [baɪ][ðə; ði]['ærəb][ɪn][hɪz; ɪz]['sʌnbɜːrnt][hænd] ,

Scooped	by	the	Arab	in	his	sunburnt	hand	,
抢先报道	经过	这	阿拉伯	在	他的	晒伤	手	,

被阿拉伯人用他晒伤的手舀了出来

[ɔːr][ðə; ði][dɑːrk] ['striːmlit] ['uːzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][snoʊ] ,

Or	the	dark	streamlet	oozing	from	the	snow	,
或者	这	黑暗的	流子	渗出	从	这	雪	,

或者从雪中渗出的黑色细流，

[wer] [kriːp] [ænd; ənd] [kraʊtʃ] [ðə; ði] ['ʃudərɪŋ] ['ɛskɪˌmoʊz] ;

Where	creep	and	crouch	the	shuddering	Esquimaux	;
在哪里	潜行者	和	蹲伏	这	颤抖	爱斯基摩人	;

颤抖的爱斯基摩人匍匐在地，蜷缩着身子；

[eɪ] , [ɪn][ðə; ði] [striːm] [ðæt] , [er] [ə'gen] [wiː; wi] [miːt] ,

Ay	,	in	the	stream	that	,	ere	again	we	meet	,
哎	,	在	这	溪流	那	,	埃雷	再次	我们	见面	,

是啊，在那条溪流中，在我们再次相遇之前，

[ʃæl; ʃəl][bɜːrst][ðə; ði] ['peɪvmənt] , ['glɪsnɪŋ] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [fiːt] ,

Shall	burst	the	pavement	,	glistening	at	our	feet	,
将	爆裂	这	路面	,	闪闪发光	在	我们的	脚	,

将会冲破路面，在我们脚下闪闪发光，

[ænd; ənd] , ['stiːlɪŋ] ['saɪlənt][frʌm; frəm][ɪts] ['liːfi] [hɪlz] ,

And	,	stealing	silent	from	its	leafy	hills	,
和	,	偷窃	沉默的	从	它是	绿叶	丘陵	,

静谧地从绿树成荫的山丘中悄然降临，

[θred] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['æliz] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['θaʊz(ə)nd] [rɪlz] , —

Thread	all	our	alleys	with	its	thousand	rills	,	—
线	全部	我们的	小巷	和	它是	千	小溪	,	—

它千条溪流蜿蜒穿过我们所有的巷道，——

[ɪn] [iːtʃ] [peɪl] [drɑːft] [ɪf] ['dʒenərəs] ['fiːlɪŋ] [blend] ,

In	each	pale	draught	if	generous	feeling	blend	,
在	每个	苍白	草稿	如果	慷慨的	感觉	混合	,

在每一杯清淡的、慷慨的混合酒中，

[ænd; ənd][ɔː(r)][ðə; ði]['gɑːblət] [frend] [ʃæl; ʃəl][smaɪl][ɑːn] [frend] ,

And	o'er	the	goblet	friend	shall	smile	on	friend	,
和	超过	这	高脚杯	朋友	将	微笑	在	朋友	,

举杯共饮，朋友相视而笑。

['iːv(ə)n][koʊld][koʊ'tʃɪtʃuːˌeɪt] ['evri] [hɑːrt] [ʃæl; ʃəl][wɔːrm] ,

Even	cold	Cochituate	every	heart	shall	warm	,
甚至	寒冷的	交配	每一个	心	将	温暖的	,

即使寒冷的科奇图特也能温暖每个人的心，

[ænd; ənd]['dʒi:niəl] ['neɪtʃər] [stɪl] [dɪ'faɪ] [rɪ'fɔ:rm] !

And	genial	Nature	still	defy	reform	!
和	和蔼可亲	自然	仍然	违抗	改革	!

而仁慈的大自然依然拒绝改变!

[ə; eɪ] [raɪmd] ['les(ə)n] ([ˌjuə'reiniə])

A	RHYMED	LESSON	(	URANIA	)
一个	押韵	课	(	乌拉尼亚	)

韵律课（乌拉尼亚）

[ðɪs] ['poʊəm][wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ['mɜ:rkənti:l] ['laɪbreri]

This	poem	was	delivered	before	the	Boston	Mercantile	Library
这	诗	曾是	发表	前	这	波士顿	商业	图书馆

这首诗是在波士顿商业图书馆朗诵的。

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [ɑ:k'toʊbər] - , - .

Association	,	October	14	,	1846	.
协会	,	十月	-	,	-	.

协会，1846 年 10 月 14 日。

[jes] , [dɪr] [ɪn'tʃæntrəs] , — ['wɑ:ndərɪŋ] [fɑ:r][ænd; ənd] [lɔ:ŋ] ,

YES	,	dear	Enchantress	,	—	wandering	far	and	long	,
是的	,	亲爱的	女巫	,	一	漫游	远的	和	长的	,

是的，亲爱的女巫，——跋山涉水，

[ɪn] ['rɛlmz] [ʌn'pɜ:rfju:md] [baɪ][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] [sɔ:ŋ] ,

In	realms	unperfumed	by	the	breath	of	song	,
在	领域	无香型	经过	这	气息	的	歌曲	,

在没有歌声芬芳的国度里，

[wer] ['flaʊərz] [ɪl] - ['fleɪvər] [ʃed] [ðer; ðər] [swi:ts] [ə'raʊnd] ,

Where	flowers	ill	-	flavored	shed	their	sweets	around	,
在哪里	花朵	患病的	-	调味	棚	他们的	糖果	大约	,

那些味道不好的花朵四处散落着它们的花蜜，

[ænd; ənd] ['bɪtɚəst] [ru:ts] [ɪn'veɪd] [ðə; ði][ʌn'dʒi:niəl] [graʊnd] ,

And	bitterest	roots	invade	the	ungenial	ground	,
和	最苦涩的	根	入侵	这	不友善的	地面	,

最苦涩的根须侵入了贫瘠的土地，

[hu:z] ['dʒɛmz][ɑ:r; ər] ['krɪstl] [frʌm; frəm][ðə; ði]['epsəm] [maɪn] ,

Whose	gems	are	crystals	from	the	Epsom	mine	,
谁	宝石	是	晶体	从	这	埃普索姆	矿	,

他们的宝石是来自埃普索姆矿的晶体，

[hu:z] ['vɪnjədz] [floʊ] [wɪð; wɪθ][ˌæntə'moʊniəl] [waɪn] ,

Whose	vineyards	flow	with	antimonial	wine	,
谁	葡萄园	流动	和	锑	葡萄酒	,

他们的葡萄园里流淌着锑酒，

[hu:z] [geɪts] [æd'mɪt][noʊ]['mə:θful] ['fi:tʃər] [ɪn] ,

Whose	gates	admit	no	mirthful	feature	in	,
谁	大门	承认	不	欢乐的	特征	在	,

其大门不容许任何欢乐的事物进入，

[seɪv] [wʌn] [gɔ:nt] ['mɑ:kər] , [ðə; ði][sɑ:r'dɑ:nɪk][grɪn] ,

Save	one	gaunt	mocker	,	the	Sardonic	grin	,
节省	一	瘦削	嘲讽者	,	这	讽刺的	咧嘴笑	,

除了一个面容憔悴、面带嘲讽笑容的嘲弄者之外，

[hu:z] [pæŋz] [ɑ:r; ər]['ri:əl] , [nɑ:t][ðə; ði] [wəʊz] [ʌv; əv] [raɪm]

Whose	pangs	are	real	,	not	the	woes	of	rhyme
谁	疼痛	是	真实的	,	不是	这	烦恼	的	韵

谁的痛苦才是真实的，而不是韵律中的忧愁

[ðæt] [bluː] - [aɪd] ['mɪsɪz] ['wɔːrbl] [aʊt] [ʌv; əv] [taɪm] ; —

That	blue	-	eyed	misses	warble	out	of	time	;	—
那	蓝色的	-	眼睛	错过	颤声	出去	的	时间	;	—

那位蓝眼睛的小姐歌声不合时宜；——

['truːənt] , [nɑːt] ['rekriənt] [tuː; tə] [ðaɪ] ['seɪkrɪd] [kleɪm] ,

Truant	,	not	recreant	to	thy	sacred	claim	,
逃学	,	不是	叛徒	到	你的	神圣	宣称	,

逃学，但并未背弃你神圣的使命，

['oʊldər] [baɪ] ['rekənɪŋ] , [bʌt; bət] [ɪn] [hɑːrt] [ðə; ði] [seɪm] ,

Older	by	reckoning	,	but	in	heart	the	same	,
老年人	经过	清算	,	但	在	心	这	相同的	,

年纪虽大，但心意未变。

[friːd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tʃeɪnz] [ʌv; əv] [tɔɪl] ,

Freed	for	a	moment	from	the	chains	of	toil	,
弗里德	为了	一个	片刻	从	这	链条	的	辛劳	,

暂时摆脱了劳作的枷锁，

[aɪ] [tred] [wʌns] [mɔːr] [ðaɪ] ['kənsə,kreitid] [sɔɪl] ;

I	tread	once	more	thy	consecrated	soil	;
我	踏	一次	更多的	你的	已祝圣的	土壤	;

我再次踏上你神圣的土地；

[hɪr] [æt; ət] [ðaɪ] [fiːt] [maɪ] [oʊld] [ə'liːdʒəns] [oʊn] ,

Here	at	thy	feet	my	old	allegiance	own	,
这里	在	你的	脚	我的	老的	忠诚	自己的	,

我昔日的忠诚，此刻都臣服于你的脚下。

[ðaɪ] ['sʌbdʒekt] [stɪl] , [ænd; ənd] ['lɔɪəl] [tuː; tə] [ðaɪ] [θroʊn] !

Thy	subject	still	,	and	loyal	to	thy	throne	!
你的	主题	仍然	,	和	忠诚	到	你的	王座	!

依然是你的臣民，忠于你的王位！

[maɪ] ['dæzld] [glæns] [ɪk'splɔː(r)] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [hɔːl] ;

My	dazzled	glance	explores	the	crowded	hall	;
我的	眼花缭乱	瞥一眼	探索	这	挤	大厅	;

我眼中闪烁着光芒，扫视着拥挤的大厅；

[ə'læs] , [haʊ] [veɪn] [tuː; tə] [hoʊp] [ðə; ði] [smaɪlz] [ʌv; əv] [ɔːl] !

Alas	,	how	vain	to	hope	the	smiles	of	all	!
唉	,	如何	徒劳	到	希望	这	微笑	的	全部	!

唉，指望每个人都面带笑容是多么徒劳啊！

[aɪ] [noʊ] [maɪ] ['ɔːdiəns] .

I	know	my	audience	.
我	知道	我的	观众	.

我了解我的听众。

[ɔːl] [ðə; ði] [geɪ] [ænd; ənd] [jʌŋ]

All	the	gay	and	young
全部	这	同性恋	和	年轻的

所有同性恋和年轻人

[lʌv] [ðə; ði] [laɪt] ['æntɪks] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pleɪf(ə)l] [tʌŋ] ;

Love	the	light	antics	of	a	playful	tongue	;
爱	这	光	滑稽动作	的	一个	顽皮的	舌头	;

喜欢俏皮舌头的轻快动作；

[ænd; ənd] [ðiːz] , [rɪ'membərɪŋ] [sʌm; səm] [ɪk'spænsɪv] [laɪn]

And	these	,	remembering	some	expansive	line
和	这些	,	记住	一些	广阔的	线

而这些，记得一些广阔的线条

[maɪ][lɪps][let] [luːs] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][nʌts][ænd; ənd][waɪn] ,

My	lips	let	loose	among	the	nuts	and	wine	,
我的	嘴唇	让	松动的	之中	这	坚果	和	葡萄酒	,

我的嘴唇在坚果和葡萄酒的夹杂中放开了，

[ɑːr; ər][ɔːl] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] [tɪl] [ðə; ði]['oʊpənɪŋ] [pʌn]

Are	all	impatience	till	the	opening	pun
是	全部	不耐烦	直到	这	开幕	双关语

所有人都迫不及待地想听到开场白

[prəˈkleimz] [ðə; ði] ['wɪti] - [ɪz] [bɪˈgʌn] .

Proclaims	the	witty	shamfight	is	begun	.
宣称	这	机智	-	是	开始	.

宣布这场机智的假打比赛开始了。

[tuː] [fɪfθs] [æt; ət] [liːst] , [ɪf] [nɑːt][ðə; ði]['toʊt(ə)l][hæf] ,

Two	fifths	at	least	,	if	not	the	total	half	,
二	五分之一	在	至少	,	如果	不是	这	全部的	一半	,

至少五分之二，甚至可能达到一半。

[hæv; həv] [kʌm] [ɪnˈfjʊrieɪt] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] [læf] ;

Have	come	infuriate	for	an	earthquake	laugh	;
有	来	激怒	为了	一个	地震	笑	;

愤怒地前来，只为博一笑;

[aɪ] [noʊ] [fʊl] [wel] [wʌt] ['ɔːldərmən][hæz; həz][taɪd]

I	know	full	well	what	alderman	has	tied
我	知道	满的	出色地	什么	市议员	有	系

我非常清楚这位市议员绑了什么。

[hɪz; ɪz] [red] [bænˈdænə] [taɪt] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz][saɪd] ;

His	red	bandanna	tight	about	his	side	;
他的	红色的	头巾	紧的	关于	他的	边	;

他腰间紧紧系着红色头巾;

[aɪ] [siː] [ðə; ði] ['mʌðər] , [huː] , [əˈwer] [ðæt] [bɔɪz]

I	see	the	mother	,	who	,	aware	that	boys
我	看	这	母亲	,	WHO	,	意识到的	那	男孩们

我看到那位母亲，她意识到男孩们

[pərˈfɔːrm][ðer; ðər] ['læftər] [wɪð; wɪθ] [suːˈpɜːrfluəs] [nɔɪz] ,

Perform	their	laughter	with	superfluous	noise	,
履行	他们的	笑声	和	多余	噪音	,

他们用多余的噪音来表演他们的笑声，

[bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] ['kɜːrtʃɪf] [brɔːt] [æn; ən]['ekstrə][wʌn]

Beside	her	kerchief	brought	an	extra	one
旁	她	头巾	带来	一个	额外的	一

她手帕旁边还带了一条备用的。

[tuː; tə][stɑːp][ðə; ði] [ɪksp'ləʊʒnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bɜːrstɪŋ] [sʌn] ;

To	stop	the	explosions	of	her	bursting	son	;
到	停止	这	爆炸	的	她	爆发	儿子	;

为了阻止她那即将爆发的儿子的爆炸;

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ]['teɪlər] , [wʌns][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪn] ,

I	know	a	tailor	,	once	a	friend	of	mine	,
我	知道	一个	裁缝	,	一次	一个	朋友	的	矿	,

我认识一位裁缝，他曾经是我的朋友。

[iksˈpekts] [greɪt] ['duːɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['bʌt(ə)n] [laɪn] , —

Expects	great	doings	in	the	button	line	,	—
预期	伟大的	行为	在	这	按钮	线	,	—

期待在纽扣行中取得佳绩，——

[fɔːr; fər] - [kənˈkʌʃənz] [ˌɑːr aɪ ˈpiː][ðə; ði] [ˈaʊtwərd] [keɪs] ,

For	mirth's	concussions	rip	the	outward	case	,
为了	-	脑震荡	撕裂	这	向外	案件	,

欢乐的冲击撕裂了外壳，

[ænd; ənd][plænt][ðə; ði] [ˈstɪtʃɪz] [ɪn][ə; eɪ][ˈtendərər] [pleɪs] .

And	plant	the	stitches	in	a	tenderer	place	.
和	植物	这	针脚	在	一个	投标人	地方	.

把针脚缝在更柔软的地方。

[aɪ] [noʊ] [maɪ] [ˈɔːdiəns] , — [ðiːz] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðer; ðər] [duː] ;

I	know	my	audience	,	—	these	shall	have	their	due	;
我	知道	我的	观众	,	—	这些	将	有	他们的	到期的	;

我知道我的听众，——他们必将得到应有的待遇；

[ə; eɪ][smaɪl] [əˈweits][ðem; ðəm] [er] [maɪ] [sɔːŋ] [ɪz] [θruː] !

A	smile	awaits	them	ere	my	song	is	through	!
一个	微笑	等待	他们	埃雷	我的	歌曲	是	通过	!

当我的歌声结束时，他们脸上会绽放出笑容！

[aɪ] [noʊ] [maɪˈself] .

I	know	myself	.
我	知道	我	.

我了解我自己。

[nɑːt][ˈsɜːrv(ə)l][fɔːr; fər] [əˈplɔːz] ,

Not	servile	for	applause	,
不是	奴性的	为了	掌声	,

不为博取掌声而卑躬屈膝

[maɪ][mjuːz] [pəˈmits] [noʊ] [ˈdeprəkeɪtɪŋ] [klɔːz] ;

My	Muse	permits	no	deprecating	clause	;
我的	沉思	许可证	不	弃用	条款	;

我的 Muse 不允许任何贬义条款；

[ˈmɑːdɪst][ɔːr][veɪn] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [dɪˈnaɪd]

Modest	or	vain	,	she	will	not	be	denied
谦虚的	或者	徒劳	,	她	将要	不是	是	否认

无论谦逊还是虚荣，她都不会被拒绝。

[wʌn][boʊld] [kənˈfeʃ(ə)n] [duː] [tuː; tə] [ˈɑːnɪst] [praɪd] ;

One	bold	confession	due	to	honest	pride	;
一	大胆的	忏悔	到期的	到	诚实的	自豪	;

出于坦诚的自豪而做出的大胆坦白；

[ænd; ənd] [wel] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [ðə; ði] [ˈdruːpɪŋ] [veɪl][ʌv; əv] [sɔːŋ]

And	well	she	knows	the	drooping	veil	of	song
和	出色地	她	知道	这	下垂	面纱	的	歌曲

她深知歌声中那垂落的面纱。

[ʃæl; ʃəl] [seɪv] [hɜːr; hər][ˈboʊldnəs][frʌm; frəm][ðə; ði] - [rɔːŋ] .

Shall	save	her	boldness	from	the	caviller's	wrong	.
将	节省	她	大胆	从	这	-	错误的	.

必将使她的勇敢免受吹毛求疵者的冤屈。

[hɜːr; hər] [swiːtər] [vɔɪs] [ðə; ði] [ˈhev(ə)nli] [meɪd] [imˈpɑːts]

Her	sweeter	voice	the	Heavenly	Maid	imparts
她	更甜	嗓音	这	天上	女佣	赋予

天籁之音赋予她更甜美的嗓音

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [ˈsiːkrɪts] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈeɪkɪŋ] [ˈhɑːrts]

To	tell	the	secrets	of	our	aching	hearts
到	告诉	这	秘密	的	我们的	疼痛	心

倾诉我们心痛的秘密

[fɔːr; fər] [ðɪs] , [ə; eɪ] ['sʌpliənt] , ['kæptɪv] , ['prɑːstreɪt] , [baʊnd] ,

For	this	,	a	suppliant	,	captive	,	prostrate	,	bound	,
为了	这	,	一个	请求者	,	俘虏	,	前列腺	,	边界	,

为此，一个恳求者、俘虏、匍匐者、被束缚者，

[ʃiː; ʃi] [niːl] [ɪm'plɔːrɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] [saʊnd] ;

She	kneels	imploring	at	the	feet	of	sound	;
她	跪着	恳求	在	这	脚	的	声音	;

她跪在声音的脚下恳求;

[fɔːr; fər] [ðɪs] , [kən'vʌlst] [ɪn] [θɔːts] [mə'tɜːrn(ə)l] [peɪnz] ,

For	this	,	convulsed	in	thought's	maternal	pains	,
为了	这	,	抽搐	在	想法	母体	疼痛	,

为此，她被思绪中母性的痛苦所折磨，

[ʃiː; ʃi]['loʊdz][hɜːr; hər][ɑːrmz][wɪð; wɪθ] [raɪmz] [rɪ'zaʊndɪŋ] [tʃeɪnz] ;

She	loads	her	arms	with	rhyme's	resounding	chains	;
她	负载	她	武器	和	韵律	高亢	链条	;

她将韵律的回响锁链背负在双臂之中;

[feɪnt] [ðoʊ] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fetərz] [biː; bi] ,

Faint	though	the	music	of	her	fetters	be	,
头晕的	尽管	这	音乐	的	她	镣铐	是	,

尽管她镣铐发出的声音微弱，

[ˌaɪ 'tiː] [lendz] [wʌn] [tʃɑːrm] , — [hɜːr; hər][lɪps][ɑːr; ər]['evər] [friː] !

It	lends	one	charm	,	—	her	lips	are	ever	free	!
它	借贷	一	魅力	,	—	她	嘴唇	是	曾经	自由的	!

这赋予了她一种魅力，——她的嘴唇总是自由的!

[θɪŋk] [nɑːt][aɪ] [kʌm] , [ɪn] - ['faɪəri] [nuːn] ,

Think	not	I	come	,	in	manhood's	fiery	noon	,
思考	不是	我	来	,	在	-	火热	中午	,

别以为我会在成年礼的烈焰正午到来，

[tuː; tə] [stiːl] [hɪz; ɪz] ['lɔrəlz] [frʌm; frəm][ðə; ði][steɪdʒ] [bə'fuːn] ;

To	steal	his	laurels	from	the	stage	buffoon	;
到	偷	他的	月桂树	从	这	阶段	丑角	;

从舞台小丑手中夺走他的桂冠;

[hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ʌv; əv] [læθ] [ðə; ði]['hɑːrləkwɪn] [meɪ] [wiːld] ;

His	sword	of	lath	the	harlequin	may	wield	;
他的	剑	的	板条	这	小丑	可能	挥	;

小丑可以挥舞他的木条剑;

[bɪ'hoʊld][ðə; ði][stɑːr][ə'pɑːn][maɪ] ['lɪftɪd] [ʃiːld]

Behold	the	star	upon	my	lifted	shield
看哪	这	星星	之上	我的	抬起	盾

看哪，我举起的盾牌上有一颗星!

[ðoʊ] [ðə; ði][dʒʌst]['krɪtɪk] [pæs] [maɪ]['hʌmb(ə)l] [neɪm] ,

Though	the	just	critic	pass	my	humble	name	,
尽管	这	只是	评论家	经过	我的	谦逊的	姓名	,

虽然公正的评论家提及了我卑微的名字，

[ænd; ənd] [swiːtər] [lɪps][hæv; həv] [dreɪnd] [ðə; ði][kʌp][ʌv; əv] [feɪm] ,

And	sweeter	lips	have	drained	the	cup	of	fame	,
和	更甜	嘴唇	有	排水	这	杯子	的	名声	,

而更甜美的嘴唇却喝干了名利的杯子，

[waɪl] [maɪ] [geɪ] ['stænzə] [pliːzd] [ðə; ði] [-] [lɔːds] ,

While	my	gay	stanza	pleased	the	banquet's	lords	,
尽管	我的	同性恋	诗节	高兴	这	宴会	领主们	,

虽然我那首欢快的诗句取悦了宴会上的诸位大人，

[ðə; ði] [soʊl] [wɪˈðɪn] [wʌz; wəz] [tjʊnd] [tuː; tə] [diːpər] [ˈkɔrdz] !

The	soul	within	was	tuned	to	deeper	chords	!
这	灵魂	之内	曾是	调谐	到	更深	和弦	!

内心深处的灵魂与更深沉的旋律共鸣!

[seɪ] , [ʃæl; ʃəl] [maɪ] [ɑːrmz] , [ɪn] [ˈʌðər] [kənˈflɪkts] [tɔːt]

Say	,	shall	my	arms	,	in	other	conflicts	taught
说	,	将	我的	武器	,	在	其他	冲突	教授

我说，我的武器，在其他冲突中教导过

[tuː; tə] [swɪŋ] [əˈlɔːft] [ðə; ði] [ˈpɑːndərəs] [meɪs] [ʌv; əv] [θɔːt] ,

To	swing	aloft	the	ponderous	mace	of	thought	,
到	摇摆	高空	这	沉重的	锤	的	想法	,

挥舞沉重的思想权杖，

[lɪft] , [ɪn] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə] [ə; eɪ] [skuːl] - [ˈgɝːlz] [lɔː] ,

Lift	,	in	obedience	to	a	school	-	girl's	law	,
举起	,	在	服从	到	一个	学校	-	女孩们	法律	,

按照女学生的规矩，举起

- [ˈtɪnsl] [wɑːnd] [ɔːr] [læftɝz] [ˈtɪklɪŋ] [strɔː] ?

Mirth's	tinsel	wand	or	laughter's	tickling	straw	?
-	箔	魔杖	或者	笑声	挠痒痒	稻草	?

是欢乐的闪亮魔杖，还是笑声的挠痒痒稻草?

[seɪ] , [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [wuːnd] [wɪð; wɪθ] [ˈsæˌtaɪərz] [ˈræŋkəlɪŋ] [spɪr]

Say	,	shall	I	wound	with	satire's	rankling	spear
说	,	将	我	伤口	和	讽刺的	恼人的	矛

我说，我该用讽刺那尖锐的矛刺伤它吗?

[ðə; ði] [pjʊr] , [wɔːrm] [ˈhɑːrts] [ðæt] [bɪd] [ˌem ˈiː] [ˈwelkəm] [hɪr] ?

The	pure	,	warm	hearts	that	bid	me	welcome	here	?
这	纯的	,	温暖的	心	那	出价	我	欢迎	这里	?

这里欢迎我的，是那些纯洁温暖的心灵吗?

[noʊ] ! [waɪl] [aɪ] [ˈwɑːndər] [θruː] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [driːmz] ,

No	!	while	I	wander	through	the	land	of	dreams	,
不	!	尽管	我	漫步	通过	这	土地	的	梦境	,

不！当我漫步在梦境之中，

[tuː; tə] [straɪv] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈtraɪflɪŋ] [θiːmz] ,

To	strive	with	great	and	play	with	trifling	themes	,
到	努力	和	伟大的	和	玩	和	琐事	主题	,

追求伟大，玩弄琐碎之事，

[let] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ˈmiːnɪŋ] [fɪl] [ðə; ði] [ˈverid] [laɪn] .

Let	some	kind	meaning	fill	the	varied	line	.
让	一些	种类	意义	充满	这	多种多样	线	.

让某种意义填充这纷繁的线条。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [jʊr; jər] [ˈdʒʌdʒmənt] ; [wɪl] [juː; jʊ] [trʌst] [tuː; tə] [maɪn] ?

You	have	your	judgment	;	will	you	trust	to	mine	?
你	有	你的	判断	;	将要	你	相信	到	矿	?

你有你自己的判断，你会相信我的判断吗?

[bɪˈtwiːn] [tuː] [breθs] [wʌt] [ˈkraʊdɪd] [ˈmistəriz] [laɪ] , —

Between	two	breaths	what	crowded	mysteries	lie	,	—
之间	二	呼吸	什么	挤	谜团	说谎	,	—

两次呼吸之间，隐藏着多少纷繁的谜团?

[ðə; ði] [fɜːrst] [ʃɔːrt] [gæsp] , [ðə; ði] [læst] [ænd; ənd] [lɔːŋ] - [drɔːn] [saɪ] !

The	first	short	gasp	,	the	last	and	long	-	drawn	sigh	!
这	第一的	短的	喘气	,	这	最后的	和	长的	-	绘制	叹	!

第一次短促的喘息，最后一次悠长的叹息!

[laɪk] ['fæntəmz] ['peɪntɪd] [ɑːn][ðə; ði]['mædʒɪk][slaɪd] ,

Like	phantoms	painted	on	the	magic	slide	,
喜欢	幻影	绘	在	这	魔法	滑动	,

就像画在魔术幻灯片上的幽灵一样，

[fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][wiː; wi][glaɪd] ,

Forth	from	the	darkness	of	the	past	we	glide	,
第四	从	这	黑暗	的	这	过去的	我们	滑行	,

我们从过去的黑暗中滑行而出，

[æz; əz] ['lɪvɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [siːn]

As	living	shadows	for	a	moment	seen
作为	活的	阴影	为了	一个	片刻	已见

如同活生生的影子，一闪而过。

[ɪn] ['eri] ['pædʒənt][ɑːn][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [skriːn] ,

In	airy	pageant	on	the	eternal	screen	,
在	轻盈的	盛会	在	这	永恒	屏幕	,

在永恒的银幕上，上演着一场轻盈的盛宴，

[treɪst] [baɪ][ə; eɪ] [reɪ] [frʌm; frəm][wʌn] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] [fleɪm] ,

Traced	by	a	ray	from	one	unchanging	flame	,
追踪	经过	一个	射线	从	一	不变	火焰	,

被一团不变的火焰中射出的光束所追踪，

[ðen] [siːk] [ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] ['stɪlnəs] [wens] [wiː; wi] [keɪm] .

Then	seek	the	dust	and	stillness	whence	we	came	.
然后	寻找	这	灰尘	和	寂静	何处	我们	来了	.

然后去寻找我们来时的尘埃和寂静。

[bʌt; bət] [wens] [ænd; ənd] [waɪ] , ['aʊər; ɑːr] ['tremblɪŋ] [soʊlz] [ɪn'kwaɪər] ,

But	whence	and	why	,	our	trembling	souls	inquire	,
但	何处	和	为什么	,	我们的	发抖	灵魂	查询	,

但我们颤抖的灵魂不禁发问：这一切究竟从何而来？又为何而来？

[kɔːt] [ðiːz] [dɪm] ['vɪʒənz] [ðer; ðər] [ə'weɪkənɪŋ] ['faɪər] ?

Caught	these	dim	visions	their	awakening	fire	?
捕捉	这些	暗淡	愿景	他们的	唤醒	火	?

你是否捕捉到了这些模糊的景象，以及它们觉醒的火焰?

[oʊ] , [huː] [fə'gets] [wen] [fɜːrst][ðə; ði] ['pɪrsɪŋ] [θɔːt]

Oh	,	who	forgets	when	first	the	piercing	thought
哦	,	WHO	忘记了	什么时候	第一的	这	冲孔	想法

哦，谁会忘记第一次感受到那刺痛的念头呢?

[θruː] ['tʃaɪldˌhʊdz] ['mjuːzɪŋz] [faʊnd] [ɪts] [wei] [ˌʌn'sɔːt] ?

Through	childhood's	musings	found	its	way	unsought	?
通过	童年的	沉思	成立	它是	方式	不请自来	?

童年的沉思，竟意外地找到了出路?

[aɪ][ˌeɪ 'em] ; — [aɪ][lɪv; laɪv] .

I	AM	;	—	I	LIVE	.
我	是	;	—	我	居住	.

我是；——我活着。

[ðə; ði] ['mɪstəri] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪr]

The	mystery	and	the	fear
这	神秘	和	这	害怕

神秘与恐惧

[wen] [ðə; ði] [dred] ['kwestʃən] , [wʌt] [hæz; həz] [brɔːt] [ˌem 'iː] [hɪr] ?

When	the	dread	question	,	WHAT	HAS	BROUGHT	ME	HERE	?
什么时候	这	恐惧	问题	,	什么	有	带来	我	这里	?

当那个可怕的问题出现时，"是什么把我带到了这里？"

[bɜːrst] [θruː] ['laɪfs] ['twaɪlaɪt] , [æz; əz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sʌn]

Burst	**through**	**life's**	**twilight**	**,**	**as**	**before**	**the**	**sun**
爆裂	通过	生活的	暮	,	作为	前	这	太阳

冲破生命的暮色，如同冲破太阳一般

[roʊl][ðə; ði] [diːp] ['θʌndərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [gʌn] !

Roll	**the**	**deep**	**thunders**	**of**	**the**	**morning**	**gun**	**!**
卷	这	深的	雷声	的	这	早晨	枪	!

让清晨的炮声隆隆作响!

[ɑːr; ər]['eɪndʒl]['feɪsɪz] , ['saɪlənt][ænd; ənd] [sə'riːn] ,

Are	**angel**	**faces**	**,**	**silent**	**and**	**serene**	**,**
是	天使	面孔	,	沉默的	和	安详	,

天使般的面容，静谧而安详，

[bent] [ɑːn][ðə; ði] [kən'flɪkts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [siːn] ,

Bent	**on**	**the**	**conflicts**	**of**	**this**	**little**	**scene**	**,**
弯曲	在	这	冲突	的	这	小的	场景	,

执着于这一小场景中的冲突，

[huːz] [driːm] - [laɪk] ['efərts] , [huːz] [ˌʌn'riːəl] [straɪf] ,

Whose	**dream**	**-**	**like**	**efforts**	**,**	**whose**	**unreal**	**strife**	**,**
谁	梦	-	喜欢	努力	,	谁	虚幻	冲突	,

谁如梦似幻的努力，谁不切实际的奋斗，

[ɑːr; ər][bʌt; bət][ðə; ði]['prelˌjuːdz][tuː; tə][ə; eɪ]['lɑːrdʒər][laɪf] ?

Are	**but**	**the**	**preludes**	**to**	**a**	**larger**	**life**	**?**
是	但	这	前奏	到	一个	更大的	生活	?

难道它们只是更美好人生的序曲吗?

[ɔːr] [dʌz] ['laɪfs] ['sʌmər] [siː] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ɔːl] ,

Or	**does**	**life's**	**summer**	**see**	**the**	**end**	**of**	**all**	**,**
或者	做	生活的	夏天	看	这	结尾	的	全部	,

或者，人生的夏天是否预示着一切的终结?

[ðiːz] [liːvz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['məʊldərɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [fɔːl] ,

These	**leaves**	**of**	**being**	**mouldering**	**as**	**they**	**fall**	**,**
这些	树叶	的	存在	模压	作为	他们	落下	,

这些凋零腐烂的树叶，

[æz; əz][ðə; ði][oʊld]['poʊət] ['veɪgli] [juːst] [tuː; tə] [diːm] ,

As	**the**	**old**	**poet**	**vaguely**	**used**	**to**	**deem**	**,**
作为	这	老的	诗人	依稀	用过的	到	认为	,

正如那位古老的诗人含糊地认为的那样，

[æz; əz]['wezli; 'wes-] ['kwestʃənd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['juːθfl] [driːm] ?

As	**WESLEY**	**questioned**	**in**	**his**	**youthful**	**dream**	**?**
作为	韦斯利	被质问	在	他的	青春	梦	?

正如韦斯利在他年轻时的梦中所问的那样?

[oʊ] , [kʊd; kəd] [sʌtʃ] ['mɑːkəri] [riːtʃ] ['aʊər; ɑːr][soʊlz] [ɪn'diːd] ,

Oh	**,**	**could**	**such**	**mockery**	**reach**	**our**	**souls**	**indeed**	**,**
哦	,	可以	这样的	嘲讽	抵达	我们的	灵魂	的确	,

哦，这样的嘲讽真能触及我们的灵魂啊!

[gɪv] [bæk] [ðə; ði]['fɛroʊz, 'feɪroʊz] - [ɔːr][ðə; ði] [-] [kriːd] ;

Give	**back**	**the**	**Pharaohs**	**'**	**or**	**the**	**Athenian's**	**creed**	**;**
给	后退	这	法老	-	或者	这	雅典人的	信条	;

恢复法老或雅典人的信条;

['betər] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ə; eɪ] ['hev(ə)n] [ʌv; əv]['mænz] [dɪ'vaɪs] , —

Better	**than**	**this**	**a**	**Heaven**	**of**	**man's**	**device**	**,**	**—**
更好的	比	这	一个	天堂	的	男人的	设备	,	—

比这更好的，是人造的天堂，——

[ðə; ði] ['ɪndiːənz] [spɔːrts] , [ðə; ði] - ['pærədaɪs] !

The	Indian's	sports	,	the	Moslem's	paradise	!
这	印度人的	运动的	,	这	-	天堂	!

印度人的体育，穆斯林的乐园!

[ɔːr][ɪz]['aʊər; ɑːr] ['biːɪŋz] ['oʊnli][end][ænd; ənd][eɪm]

Or	is	our	being's	only	end	and	aim
或者	是	我们的	存在的	仅有的	结尾	和	目的

或者，我们存在的唯一目的和目标就是如此吗?

[tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [nuː] ['glɔːriz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['meɪkɚz] [neɪm] ,

To	add	new	glories	to	our	Maker's	name	,
到	添加	新的	荣耀	到	我们的	制造商的	姓名	,

为了给造物主的名增添新的荣耀，

[æz; əz][ðə; ði] [pʊr] ['ɪnsekt] , [ʃrɪ'vəlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bleɪz] ,

As	the	poor	insect	,	shrivelling	in	the	blaze	,
作为	这	贫穷的	昆虫	,	萎缩	在	这	火焰	,

就像那只可怜的昆虫，在烈火中枯萎凋零，

[lendz] [ə; eɪ][feɪnt]['spɑːrk(ə)l][tuː; tə][ɪts] ['striːmɪŋ] ['reɪz] ?

Lends	a	faint	sparkle	to	its	streaming	rays	?
借贷	一个	头晕的	火花	到	它是	流媒体	射线	?

给它流淌的光芒增添了一丝淡淡的闪光?

[dʌz] [ɜːrθ] [send] ['ʌpwərd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'tɜːrnəlz] [ɪr]

Does	earth	send	upward	to	the	Eternal's	ear
做	地球	发送	向上	到	这	永恒的	耳朵

地球是否向上传递信息到永恒者的耳中

[ðə; ði] ['miŋgld] ['dɪskɔːrdz][ʌv; əv][hɜːr; hər]['dʒɑːrɪŋ] [sfɪr]

The	mingled	discords	of	her	jarring	sphere
这	混合	不和谐	的	她	刺耳的	领域

她那令人不安的领域中交织着各种不和谐的声音

[tuː; tə] [swel] [hɪz; ɪz] ['ænθəm] , [waɪl] [kri'eɪʃ(ə)n] [rɪŋz]

To	swell	his	anthem	,	while	creation	rings
到	膨胀	他的	国歌	,	尽管	创建	戒指

为了让他的赞歌更加激昂，当创世之声响起

[wɪð; wɪθ] [noʊts] [ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] [frʌm; frəm][ɪts] ['ʃætərd] [strɪŋz] ?

With	notes	of	anguish	from	its	shattered	strings	?
和	笔记	的	痛苦	从	它是	破碎	字符串	?

破碎的琴弦中是否流露出痛苦的音符?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ðɪs] [ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['ɑːrtɪst] [miːnz]

Is	it	for	this	the	immortal	Artist	means
是	它	为了	这	这	不朽	艺术家	方法

难道这就是不朽艺术家所为吗?

[ðiːz] ['kɑːnʃəs] , [θrɑːbɪŋ] , ['ægənaɪzd] [mə'ʃiːnz] ?

These	conscious	,	throbbing	,	agonized	machines	?
这些	有意识的	,	悸动	,	痛苦的	机器	?

这些有意识的、跳动的、痛苦的机器?

[dɑːrk][ɪz][ðə; ði][soʊl] [huːz] ['sʌlən] [kriːd] [kæn; kən][baɪnd]

Dark	is	the	soul	whose	sullen	creed	can	bind
黑暗的	是	这	灵魂	谁	忧郁	信条	能	绑定

黑暗的灵魂，其阴郁的信条能够束缚一切。

[ɪn] [tʃeɪnz] [laɪk] [ðiːz] [ðə; ði][ɔːl] - [ɪm'breɪsɪŋ] [maɪnd] ;

In	chains	like	these	the	all	-	embracing	Mind	;
在	链条	喜欢	这些	这	全部	-	拥抱	头脑	;

在这样的锁链中，无所不包的心灵;

[noʊ] ! [tuː] - [feɪst] ['bɪgət] , [ðaʊ] [dʌst] [ɪl] [rɪ'pruːv]
No ! two - faced bigot , thou dost ill reprove
不 ！ 二 - 面对 偏执狂 ， 你 朋友 患病的 责备

不！你这个两面三刀的偏执狂，你这样指责别人是不对的。

[ðə; ði] ['senʃuəl] , ['selfɪʃ] , [jet] [bɪ'nɪgnənt] [dʒoʊv] ,
The sensual , selfish , yet benignant Jove ,
这 感性的 ， 自私 ， 然而 仁慈的 朱庇特 ，

感性、自私却又仁慈的朱庇特

[ænd; ənd] [preɪz] [ə; eɪ]['taɪrənt] [θroʊnd] [ɪn] ['loʊnli] [praɪd] ,
And praise a tyrant throned in lonely pride ,
和 称赞 一个 暴君 登基 在 孤独 自豪 ，

赞美一个孤独骄傲地坐在王座上的暴君，

[huː] [lʌvz] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['kɛrz] [fɔːr; fər] [nɔːt] [bɪ'saɪd] ;
Who loves himself , and cares for naught beside ;
WHO 爱 他自己 ， 和 关心 为了 零 旁 ；

他只爱自己，对其他一切都漠不关心；

[huː] [geɪv] [ðiː] , ['sʌmənd] [frʌm; frəm][praɪ'miːv(ə)l] [naɪt] ,
Who gave thee , summoned from primeval night ,
WHO 给予 你 ， 被召唤 从 原始 夜晚 ，

谁赐予你，从远古的黑夜中召唤而来?

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [lɔːz] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [raɪt] , —
A thousand laws , and not a single right , —
一个 千 法律 ， 和 不是 一个 单身的 正确的 ， —

一千条法律，却没有一条权利——

[ə; eɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [fiːl] , [ænd; ənd] ['kwɪvərɪŋ] [nəːvs] [tuː; tə] [θrɪl] ,
A heart to feel , and quivering nerves to thrill ,
一个 心 到 感觉 ， 和 颤抖 神经 到 刺激 ，

一颗值得感受的心，以及令人颤抖的神经，

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [rɔːŋ] , [ðə; ði] [deθ] - [dɪ'faɪɪŋ] [wɪl] ;
The sense of wrong , the death - defying will ;
这 感觉 的 错误的 ， 这 死亡 - 反抗 将要 ；

罪恶感，以及不顾死亡的意志；

[huː] [gɜːrt][ðaɪ] ['sensɪz] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['gʊdli] [freɪm] ,
Who girt thy senses with this goodly frame ,
WHO 束 你的 感官 和 这 很好 框架 ，

谁以这美好的身躯装点你的感官，

[ɪts] ['ɜːrθli] ['glɔːriz] [ænd; ənd][ɪts] [ɔːbz] [ʌv; əv] [fleɪm] ,
Its earthly glories and its orbs of flame ,
它是 尘世的 荣耀 和 它是 球体 的 火焰 ，

它尘世间的荣光和它熊熊燃烧的火焰，

[nɑːt][fɔːr; fər] [ðaɪ'self] , [ʌn'wɜːrðɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɔːt] ,
Not for thyself , unworthy of a thought ,
不是 为了 你自己 ， 不配 的 一个 想法 ，

并非为了你自己，你连想都不用想。

[pʊr] ['helpləs] ['vɪktɪm][ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf] [ˌʌn'sɔːt] ,
Poor helpless victim of a life unsought ,
贫穷的 无助 受害者 的 一个 生活 不请自来 ，

可怜的、无助的受害者，过着自己不想要的生活。

[bʌt; bət][ɔːl][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] [ænd; ənd] [su'priːm] ,
But all for him , unchanging and supreme ,
但 全部 为了 他 ， 不变 和 最高 ，

但这一切都是为了他，永恒不变，至高无上。

[ðə; ði] ['hɑ:rtləs] ['sentər] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['froʊz(ə)n] [ski:m] .

The	heartless	centre	of	thy	frozen	scheme	.
这	狠心	中心	的	你的	冷冻	方案	.

你那冷酷无情的阴谋的核心。

[trʌst] [nɑ:t] [ðə; ði] ['ti:tʃər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['laɪɪŋ] [skroʊl] ,

Trust	not	the	teacher	with	his	lying	scroll	,
相信	不是	这	老师	和	他的	说谎	滚动	,

不要相信老师的谎言书卷。

[hu:] [terz] [ðə; ði] ['tʃɑ:rtər] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['ʃudərɪŋ] [soʊl] ;

Who	tears	the	charter	of	thy	shuddering	soul	;
WHO	眼泪	这	宪章	的	你的	颤抖	灵魂	;

谁撕毁了你颤抖灵魂的契约?

[ðə; ði] [gɑ:d] [ʌv; əv] [lʌv] , [hu:] [geɪv] [ðə; ði] [breθ] [ðæt] [wɔ:mz]

The	God	of	love	,	who	gave	the	breath	that	warms
这	上帝	的	爱	,	WHO	给予	这	气息	那	温暖

慈爱的神，赐予温暖气息的神

[ɔ:l] ['lɪvɪŋ] [dʌst] [ɪn] [ɔ:l] [ɪts] ['verid] [fɔ:rmz] ,

All	living	dust	in	all	its	varied	forms	,
全部	活的	灰尘	在	全部	它是	多种多样	表格	,

所有形态各异的活尘埃

[æsks] [nɑ:t] [ðə; ði] ['trɪbju:t] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wɜ:rld] [laɪk] [ðɪs]

Asks	not	the	tribute	of	a	world	like	this
问	不是	这	贡	的	一个	世界	喜欢	这

不向这样的世界索取贡品

[tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɜ:rfɪkt] [blɪs] .

To	fill	the	measure	of	his	perfect	bliss	.
到	充满	这	措施	的	他的	完美的	极乐	.

为了满足他完美幸福的渴望。

[ðoʊ] [wɪŋd] [wɪð; wɪθ] [laɪf] [θru:] [ɔ:l] [ɪts] ['reɪdiənt] [ʃɔ:z] ,

Though	winged	with	life	through	all	its	radiant	shores	,
尽管	有翅膀的	和	生活	通过	全部	它是	辐射状	海岸	,

尽管在其所有光辉灿烂的海岸上都充满了生机，

[kri'eɪʃ(ə)n] [floʊd] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnɪg'zɔ:stɪd] ['stɔrz]

Creation	flowed	with	unexhausted	stores
创建	流动	和	未耗尽的	商店

创造之水源源不断地涌现出取之不尽的宝藏。

['tʃerəb] [ænd; ənd] ['serəf] [hæd; həd] [nɑ:t] [jet] [ɪn'dʒɔɪd] ;

Cherub	and	seraph	had	not	yet	enjoyed	;
小天使	和	炽天使	有	不是	然而	享受	;

天使和炽天使尚未享受过;

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [hi:; hi] [kɔ:ld] [ði:] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kwɪkənɪŋ] [vɔɪd] !

For	this	he	called	thee	from	the	quickening	void	!
为了	这	他	称为	你	从	这	加速	空白	!

为此，他从复苏的虚空中召唤了你!

[nɔ:r] [ðɪs] [ə'loʊn] ; [ə; eɪ] ['lɑ:rdʒər] [gɪft] [wʌz; wəz] [ðaɪn] ,

Nor	this	alone	;	a	larger	gift	was	thine	,
也不	这	独自的	;	一个	更大的	礼物	曾是	你的	,

不仅如此，你还拥有更大的恩赐。

[ə; eɪ] ['maɪti:ɚ] ['pɜ:rpəs] [sweld] [hɪz; ɪz] [væst] [dɪ'zaɪn]

A	mightier	purpose	swelled	his	vast	design
一个	更强大的	目的	肿胀	他的	广阔的	设计

一个更伟大的目标激发了他宏大的计划。

[θɔːt] , — ['kɑːnʃəns] , — [wɪl] , — [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][ɔːl] [ðaɪn] [oʊn] ,
Thought , — conscience , — will , — to make them all thine own ,
想法 , — 良心 , — 将要 , — 到 制作 他们 全部 你的 自己的 ,

思想、良知、意志，使它们都成为你自己的，

[hiː; hi] [rent] [ə; eɪ] ['pɪlər] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [θroʊn] !
He rent a pillar from the eternal throne !
他 租 一个 支柱 从 这 永恒 王座 !

他从永恒的宝座上租下了一根柱子!

[meɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] , [ðaʊ] [mʌst; məst]['noʊbli] [der]
Made in his image , thou must nobly dare
制成 在 他的 图像 , 你 必须 高贵地 敢

你是按他的形象所造，你必须勇敢无畏。

[ðə; ði] ['θɔːrni] [kraʊn] [ʌv; əv] ['sɑːvrənti] [tuː; tə] [ʃer] .
The thorny crown of sovereignty to share .
这 带刺的 王冠 的 主权 到 分享 .

共享这带刺的主权王冠。

[wɪð; wɪθ] [aɪ] [ˌʌp'lɪftɪd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðaɪn] [tuː; tə] [vjuː] ,
With eye uplifted , it is thine to view ,
和 眼睛 提升 , 它 是 你的 到 看法 ,

抬起头，它就在你的视野之中。

[frʌm; frəm] [ðaɪn] [oʊn] ['sentər] , ['hɛvənz] - [bluː] ;
From thine own centre , Heaven's o'erarching blue ;
从 你的 自己的 中心 , 天 - 蓝色的 ;

从你内心深处，俯瞰着蔚蓝的天空;

[soʊ] [raʊnd] [ðaɪ] [hɑːrt] [ə; eɪ] ['biːmɪŋ] ['sɜːrk(ə)l][laɪz]
So round thy heart a beaming circle lies
所以 圆形的 你的 心 一个 光芒四射 圆圈 谎言

所以，在你心的周围，环绕着一个闪耀的圆圈

[noʊ] [fiːnd] [kæn; kən][blɑːt] , [noʊ] ['hɪpəkrɪt] [dɪs'gaɪz] ;
No fiend can blot , no hypocrite disguise ;
不 恶魔 能 印迹 , 不 伪君子 伪装 ;

魔鬼也无法玷污，伪君子也无法伪装;

[frʌm; frəm][ɔːl][ɪts] [ɔːbz] [wʌn] ['tʃɪrɪŋ] [vɔɪs] [ɪz] [hɜːrd] ,
From all its orbs one cheering voice is heard ,
从 全部它是 球体 一 欢呼 嗓音 是 听到 ,

从它所有的球体中都传来一个欢呼声，

[fʊl] [tuː; tə] [ðaɪn] [ɪr] [ˌaɪ 'tiː] [berz] [ðə; ði] ['fɑːðɚz] [wɜːrd] ,
Full to thine ear it bears the Father's word ,
满的 到 你的 耳朵 它 熊 这 父亲的 单词 ,

你耳中满是天父的话语，

[naʊ] , [æz; əz][ɪn] ['iːdn] [wer] [hɪz; ɪz][fɜːrst] - [bɔːrn][trɑːd]
Now , as in Eden where his first - born trod
现在 , 作为 在 伊甸园 在哪里 他的 第一的 - 出生 践踏

如今，正如在伊甸园里，他的长子踏足之处.....

" [siːk] [ðaɪn] [oʊn] ['welfer] , [truː] [tuː; tə][mæn][ænd; ənd][gɑːd] !
" Seek thine own welfare , true to man and God !
" 寻找 你的 自己的 福利 , 真的 到 男人 和 上帝 !

"追求自身福祉，忠于人与神！"

" [θɪŋk] [nɑːt] [tuː] ['miːnli] [ʌv; əv][ðaɪ] [loʊ] [ɪ'steɪt] ;
" Think not too meanly of thy low estate ;
" 思考 不是 也 卑鄙地 的 你的 低的 财产 ;

不要太看轻自己的卑微身份;

[ðaʊ] [hæst][ə; eɪ] [tʃɔɪs] ; [tuː; tə] [tʃuːz] [ɪz][tuː; tə] [kri'eɪt] !
Thou hast a choice ; to choose is to create !
你 哈斯特 一个 选择 ; 到 选择 是 到 创造 !

你有选择的权利；选择即创造!

[rɪ'membər] [huːz] [ðə; ði]['seɪkrɪd][lɪps] [ðæt] [tel] ,
Remember whose the sacred lips that tell ,
记住 谁 这 神圣 嘴唇 那 告诉 ,

记住是谁的圣唇在诉说，

['eɪndʒəlz] [ə'pruːv] [ðiː] [wen] [ðaɪ] [tʃɔɪs] [ɪz] [wel] ;
Angels approve thee when thy choice is well ;
天使 批准 你 什么时候 你的 选择 是 出色地 ;

当你做出正确的选择时，天使会认可你;

[rɪ'membər] , [wʌn] , [ə; eɪ][dʒʌdʒ][ʌv; əv] ['raɪtʃəs] [men] ,
Remember , One , a judge of righteous men ,
记住 , 一 , 一个 法官 的 正义 男人 ,

记住，有一位，他是审判义人的主。

[swɔːr] [tuː; tə] [sper] ['sɔdəm] [ɪf] [ʃiː; ʃi][held][bʌt; bət][ten] !
Swore to spare Sodom if she held but ten !
发誓 到 空闲的 所多玛 如果 她 握住 但 十 !

发誓如果索多玛能守住十个城池，就饶她一命!

[juːz] [wel] [ðə; ði] ['friːdəm] [wɪtʃ] [ðaɪ]['mæstər] [geɪv] ,
Use well the freedom which thy Master gave ,
使用 出色地 这 自由 哪个 你的 掌握 给予 ,

好好利用你的主人赐予你的自由。

([θɪŋkst] [ðaʊ] [ðæt] ['hev(ə)n] [kæn; kən] ['tɑːləreɪt] [ə; eɪ] [sleɪv] ?)
(Think'st thou that Heaven can tolerate a slave ?)
(思考 你 那 天堂 能 容忍 一个 奴隶 ?)

你以为上天会容忍奴隶吗?

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [meɪd] [ðiː] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst][ænd; ənd] [truː]
And He who made thee to be just and true
和 他 WHO 制成 你 到 是 只是 和 真的

祂使你公正而真诚

[wɪl] [bles] [ðiː] , [lʌv] [ðiː] , — [eɪ] , [rɪ'spekt] [ðiː] [tuː] !
Will bless thee , love thee , — ay , respect thee too !
将要 保佑 你 , 爱 你 , — 哎 , 尊重 你 也 !

我会祝福你，爱你，——是的，也会尊敬你!

['neɪtʃər] [hæz; həz] [pleɪst] [ðiː] [ɑːn][ə; eɪ] ['tʃeɪndʒfəl] [taɪd] ,
Nature has placed thee on a changeful tide ,
自然 有 放置 你 在 一个 变化 潮 ,

大自然将你置于变幻莫测的浪潮之中，

[tuː; tə] [brest] [ɪts] [weɪvz] , [bʌt; bət][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [gaɪd] ;
To breast its waves , but not without a guide ;
到 胸部 它是 波浪 , 但 不是 没有 一个 指导 ;

迎着波涛而行，但不能没有向导;

[jet] , [æz; əz][ðə; ði]['niːd(ə)l] [wɪl] [fər'get][ɪts][eɪm] ,
Yet , as the needle will forget its aim ,
然而 , 作为 这 针 将要 忘记 它是 目的 ,

然而，就像针会忘记它的瞄准点一样，

['dʒɑːrd][baɪ][ðə; ði]['fjʊri][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [fleɪm] ,
Jarred by the fury of the electric flame ,
贾里德 经过 这 愤怒 的 这 电的 火焰 ,

被电火焰的猛烈冲击，

[æz; əz][ðə; ði] [truː] ['kɜːrənt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['fɔːlsli] [fiːl] ,
As **the** **true** **current** **it** **will** **falsely** **feel** **,**
作为 这 真的 当前的 它 将要 错误地 感觉 ,

它会错误地感受到真正的电流，

[wɔːrpt] [frʌm; frəm][ɪts]['æksɪs][baɪ][ə; eɪ] [freɪt] [ʌv; əv] [stiːl] ;
Warped **from** **its** **axis** **by** **a** **freight** **of** **steel** **;**
扭曲的 从 它是 轴 经过 一个 货运 的 钢 ;

被一车钢铁货物压弯，偏离了轴线；

[soʊ] [wɪl] [ðaɪ] ['kɑːnʃəns] [luːz] [ɪts] ['bæləns] [truːθ]
So **will** **thy** **CONSCIENCE** **lose** **its** **balanced** **truth**
所以 将要 你的 良心 失去 它是 均衡 真相

如此，你的良心将失去其平衡的真理。

[ɪf] ['pæʃənz] ['laɪtnɪŋ] [fɔːl][ə'pɑːn][ðaɪ] [juːθ] ,
If **passion's** **lightning** **fall** **upon** **thy** **youth** **,**
如果 激情 闪电 落下 之上 你的 青年 ,

如果激情如闪电般划破你的青春，

[soʊ][ðə; ði] [pjʊr] ['eflʊəns] [kwɪt][ɪts]['seɪkrɪd][hoʊld]
So **the** **pure** **effluence** **quit** **its** **sacred** **hold**
所以 这 纯的 流出 辞职 它是 神圣 抓住

于是，纯净的流出物离开了它神圣的掌控。

[gɜːrt] [raʊnd] [tuː] ['diːpli] [wɪð; wɪθ][mæg'netɪk][goʊld] .
Girt **round** **too** **deeply** **with** **magnetic** **gold** **.**
束 圆形的 也 深 和 磁的 金子 .

用磁性金包裹得太深了。

[goʊ][tuː; tə][jɑːn] ['taʊər] , [wer] ['bɪzi] ['saɪəns] [plaɪz]
Go **to** **yon** **tower** **,** **where** **busy** **science** **plies**
去 到 远 塔 , 在哪里 忙碌的 科学 层

去那座塔楼，那里正在进行繁忙的科学实验。

[hɜːr; hər][væst] [æn'teniː] , ['fiːlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [skaɪz]
Her **vast** **antennae** **,** **feeling** **through** **the** **skies**
她 广阔的 天线 , 感觉 通过 这 天空

她巨大的触角，穿透天空

[ðæt] ['lɪt(ə)l]['vɜːrnɪər][ɑːn] [huːz] ['slendər] [laɪnz]
That **little** **vernier** **on** **whose** **slender** **lines**
那 小的 游标 在 谁 苗条 线条

那根细长的游标卡尺

[ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['teɪpər] ['tremblz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ʃaɪnz] ,
The **midnight** **taper** **trembles** **as** **it** **shines** **,**
这 午夜 锥形 颤抖 作为 它 闪耀 ,

午夜的蜡烛在闪耀中颤抖，

[ə; eɪ]['saɪlənt]['ɪndeks] , [træks] [ðə; ði][p'lænɪts] - [mɑːrtʃ]
A **silent** **index** **,** **tracks** **the** **planets** **'** **march**
一个 沉默的 指数 , 轨道 这 行星 - 行进

一个无声的索引，记录着行星的行进轨迹。

[ɪn][ɔːl][ðer; ðər] ['wɑːndərɪŋz] [θruː] [ðə; ði] [ɪ'θɪriəl] [ɑːrtʃ] ;
In **all** **their** **wanderings** **through** **the** **ethereal** **arch** **;**
在 全部 他们的 漫游 通过 这 空灵的 拱 ;

在他们穿越虚幻拱门的种种漫游中；

[telz] [θruː] [ðə; ði][mɪst] [wer] ['dæzld] ['mɜːrkjəri] [bɜːrn] ,
Tells **through** **the** **mist** **where** **dazzled** **Mercury** **burns** **,**
讲述 通过 这 薄雾 在哪里 眼花缭乱 汞 烧伤 ,

透过迷雾，诉说着耀眼的墨丘利燃烧的景象。

[ænd; ənd][maːrks][ðə; ði][spɑːt] [wer] ['jʊrənəsˌjʊ'reɪnəs] [rɪ'tɜːrn] .
And **marks** **the** **spot** **where** **Uranus** **returns** **.**
和 标记 这 点 在哪里 天王星 返回 .

并标志着天王星回归的地点。

[soʊ] , [tɪl] [baɪ] [rɔːŋ] [ɔːr] ['neglɪdʒəns] [ɪ'feɪst] ,
So **,** **till** **by** **wrong** **or** **negligence** **effaced** **,**
所以 , 直到 经过 错误的 或者 疏忽 抹去 ,

所以，直到因错误或疏忽而被抹去为止，

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['ɪndeks] [wɪtʃ] [ðaɪ]['meɪkər] [treɪst]
The **living** **index** **which** **thy** **Maker** **traced**
这 活的 指数 哪个 你的 制造商 追踪

造物主所追踪的生命索引

[riˈpiːts] [ðə; ði][laɪn] [iːtʃ] ['stɑːri] ['vɜːrtʃuː] [drɔːz]
Repeats **the** **line** **each** **starry** **Virtue** **draws**
重复 这 线 每个 繁星 美德 平局

重复每一位星光美德所画的线条

[θruː] [ðə; ði][waɪd] ['sɜːrkɪt][ʌv; əv] [kriːˈeɪʃənz] [lɔːz] ;
Through **the** **wide** **circuit** **of** **creation's** **laws** **;**
通过 这 宽的 电路 的 创造的 法律 ;

通过造物法则的广泛循环；

[stɪl] [træks] [ʌn'tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] [reɪ]
Still **tracks** **unchanged** **the** **everlasting** **ray**
仍然 轨道 未更改 这 永恒 射线

永恒之光依旧如初

[wer] [ðə; ði][dɑːrk] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][tempˈteɪʃ(ə)n] [streɪ] ,
Where **the** **dark** **shadows** **of** **temptation** **stray** **,**
在哪里 这 黑暗的 阴影 的 诱惑 流浪 ,

在诱惑的阴影笼罩之处，

[bʌt; bət] , [wʌns] [diˈfeist] , [fə'gets] [ðə; ði] [ɔːbz] [ʌv; əv] [laɪt] ,
But **,** **once** **defaced** **,** **forgets** **the** **orbs** **of** **light** **,**
但 , 一次 污损 , 忘记了 这 球体 的 光 ,

但是，一旦被毁坏，就会忘记那些光球。

[ænd; ənd] [liːvz] [ðiː] ['wɑːndərɪŋ] [ɔː(r)][ðə; ði][ɪk'spæns][ʌv; əv] [naɪt] .
And **leaves** **thee** **wandering** **o'er** **the** **expanse** **of** **night** **.**
和 树叶 你 漫游 超过 这 广阔 的 夜晚 .

然后让你在漫漫黑夜中徘徊。

" [wʌt] [ɪz][ðaɪ] [kriːd] ? " [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [lɪps][ɪn'kwaɪər] ;
" **What** **is** **thy** **creed** **?** **"** **a** **hundred** **lips** **inquire** **;**
" 什么 是 你的 信条 ? " 一个 百 嘴唇 查询 ;

“你的信条是什么？”百人齐声问道；

" [ðaʊ] [siːkəst] [gɑːd] [bɪ'niːθ] [wʌt] ['krɪstʃən] ['spaɪər] ?
" **Thou** **seekest** **God** **beneath** **what** **Christian** **spire** **?**
" 你 寻找 上帝 下面 什么 基督教 尖塔 ?

“你在哪座基督教尖塔下寻找上帝？”

" [nɔːr][æsk] [ðeɪ] ['aɪdli] , [fɔːr; fər] [ʌn'kaʊntɪd] [laɪz]
" **Nor** **ask** **they** **idly** **,** **for** **uncounted** **lies**
" 也不 问 他们 闲散地 , 为了 未统计的 谎言

他们也不会漫不经心地询问，因为那是无数的谎言。

[floʊt] ['ʌpwərd] [ɑːn][ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv]['sækrɪfaɪs] ;
Float **upward** **on** **the** **smoke** **of** **sacrifice** **;**
漂浮 向上 在 这 抽烟 的 牺牲 ;

乘着祭祀的烟雾向上飘去；

[wen] ['mænz][fɜ:rst] ['ɪnsens] [roʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði][pleɪn] ,

When	man's	first	incense	rose	above	the	plain	,
什么时候	男人的	第一的	香	玫瑰	多于	这	清楚的	,

当人类的第一缕香气升腾在平原之上时，

[ʌv; əv] ['ɝ:θs] [tu:] ['ɔ:ltəz] [wʌn][wʌz; wəz] [bɪlt] [baɪ][keɪn] !

Of	earth's	two	altars	one	was	built	by	Cain	!
的	地球的	二	祭坛	一	曾是	建造	经过	该隐	!

地球上的两座祭坛中，一座是该隐所建!

[ʌn'kɜ:rst] [baɪ] [daʊt] , ['aʊər; ɑ:r] ['ɜ:rlɪɪst] [kri:d] [wi:; wi] [teɪk] ;

Uncursed	by	doubt	,	our	earliest	creed	we	take	;
未诅咒的	经过	怀疑	,	我们的	最早	信条	我们	拿	;

我们秉持着最早的信条，不被怀疑所困扰;

[wi:; wi] [lʌv] [ðə; ði]['pri:ˌsɛpts][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ti:tʃɝ:z] [seɪk] ;

We	love	the	precepts	for	the	teacher's	sake	;
我们	爱	这	戒律	为了	这	老师的	清酒	;

我们喜爱这些教诲，是为了老师的缘故;

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['lesnz; 'lesənz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['nɜ:rsəri] [tɔ:t]

The	simple	lessons	which	the	nursery	taught
这	简单的	课程	哪个	这	苗圃	教授

幼儿园教的那些简单的课程

[fel] [sɔ:ft][ænd; ənd] ['steɪnləs] [ɑ:n][ðə; ði] [bʌdz] [ʌv; əv] [θɔ:t] ,

Fell	soft	and	stainless	on	the	buds	of	thought	,
费尔	柔软的	和	防锈的	在	这	花蕾	的	想法	,

轻柔而纯净地落在思想的萌芽上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fʊl] ['blɑ:səm] [oʊz] [ɪts] ['fɛrɪst] [hju:]

And	the	full	blossom	owes	its	fairest	hue
和	这	满的	开花	欠款	它是	最公平	色调

而盛开的花朵则拥有最美丽的色彩。

[tu:; tə] [ðoʊz] [swi:t] [ter; tɪ(ə)r] - [drɑ:ps][ʌv; əv] [ə'fɛkʃənz] [du:] .

To	those	sweet	tear	-	drops	of	affection's	dew	.
到	那些	甜的	撕	-	滴	的	爱意	露	.

致那些甜蜜的爱意之泪。

[tu:] [ɔ:ft][ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [led]['aʊər; ɑ:r] ['ɜ:rliər] ['aʊərz]

Too	oft	the	light	that	led	our	earlier	hours
也	经常	这	光	那	引领	我们的	早些时候	小时

太过频繁，那道光芒照亮了我们清晨的时光

[feɪdz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pər'fju:m] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['kreɪd(ə)l] ['flaʊərz] ;

Fades	with	the	perfume	of	our	cradle	flowers	;
淡出	和	这	香水	的	我们的	摇篮	花朵	;

如同我们摇篮里花朵的芬芳般消散;

[ðə; ði] [klɪr] , [koʊld] ['kwestʃən] [tʃɪlz] [tu:; tə]['froʊz(ə)n] [daʊt] ;

The	clear	,	cold	question	chills	to	frozen	doubt	;
这	清除	,	寒冷的	问题	寒意	到	冷冻	怀疑	;

清晰而冷峻的问题令人不寒而栗，疑虑也随之冻结;

['taɪərd][ʌv; əv] [bɪ'li:fs] , [wi:; wi] [dred] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt]

Tired	of	beliefs	,	we	dread	to	live	without
疲劳的	的	信仰	,	我们	恐惧	到	居住	没有

厌倦了信仰，我们害怕没有信仰的生活。

[oʊ] [ðen] , [ɪf] ['ri:z(ə)n] ['weɪvər][æt; ət][ðaɪ][saɪd] ,

Oh	then	,	if	Reason	waver	at	thy	side	,
哦	然后	,	如果	原因	动摇	在	你的	边	,

哦，如果理性在你身边动摇了，

[let] ['hʌmblər] ['meməri] [bi:; bi] [ðaɪ] ['dʒent(ə)l] [gaɪd] ;
Let humbler Memory be thy gentle guide ;
让 谦逊 记忆 是 你的 温和的 指导 ;

让谦卑的记忆成为你温柔的向导;

[goʊ] [tu:; tə] [ðaɪ] ['bɜ:rθpleɪs] , [ænd; ənd] , [ɪf] [feɪθ] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ,
Go to thy birthplace , and , if faith was there ,
去 到 你的 出生地 , 和 , 如果 信仰 曾是 那里 ,

回到你的出生地，如果那里还有信仰，

[rɪ'pi:t] [ðaɪ] ['fɑ:ðɝz] [kri:d] , [ðaɪ] ['mʌðɝz] [prer] !
Repeat thy father's creed , thy mother's prayer !
重复 你的 父亲的 信条 , 你的 母亲的 祷告 !

背诵你父亲的信条，你母亲的祷文!

[feɪθ] [lʌvz] [tu:; tə] [li:n] [ɑ:n] ['taɪmz] [dis'trɔiŋ] [ɑ:rm] ,
Faith loves to lean on Time's destroying arm ,
信仰 爱 到 倾斜 在 时间 摧毁 手臂 ,

信仰喜欢依赖时间那毁灭性的手臂，

[ænd; ənd] [eɪdʒ] , [laɪk] ['dɪstəns] , [lendz] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [tʃɑ:rm] ;
And age , like distance , lends a double charm ;
和 年龄 , 喜欢 距离 , 借贷 一个 双倍的 魅力 ;

年龄，就像距离一样，赋予了岁月双重的魅力;

[ɪn] [dɪm] [kə'θi:drəlz] , [dɑ:rk] [wɪð; wɪθ] ['vɔ:ltɪd] [glu:m] ,
In dim cathedrals , dark with vaulted gloom ,
在 暗淡 大教堂 , 黑暗的 和 拱形 愁云 ,

在昏暗的大教堂里，拱形天花板下透出幽暗的光线，

[wʌt] ['hoʊli] [ɔ:] [in'vests] [ðə; ði] ['seɪntli] [tu:m] !
What holy awe invests the saintly tomb !
什么 圣 敬畏 投资 这 圣洁的 墓 !

圣人的陵墓令人肃然起敬!

[ðer; ðər] [praɪd] [wɪl] [baʊ; boʊ] , [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [ker] [ɪk'spænd] ,
There pride will bow , and anxious care expand ,
那里 自豪 将要 弓 , 和 焦虑的 关心 扩张 ,

那里的骄傲将屈服，焦虑的忧虑将蔓延。

[ænd; ənd] ['kri:pɪŋ] ['ævərɪs] [kʌm] [wɪð; wɪθ] ['oʊpən] [hænd] ;
And creeping avarice come with open hand ;
和 爬行 贪婪 来 和 打开 手 ;

贪婪如毒蛇般悄然滋生;

[ðə; ði] [geɪ] [kæn; kən] [wi:p] , [ðə; ði] [ɪm'paɪəs,'ɪmpiəs] [kæn; kən] [ə'dɔ:r] ,
The gay can weep , the impious can adore ,
这 同性恋 能 哭泣 , 这 不敬 能 崇拜 ,

同性恋者可以哭泣，不信神者可以崇拜，

[frʌm; frəm] - [fɜ:rst] ['glɪmərɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['tʃænsl] [flɔ:r]
From morn's first glimmerings on the chancel floor
从 - 第一的 微光 在 这 圣坛 地面

从清晨第一缕曙光洒在圣坛地板上开始

[tɪl] ['daɪɪŋ] ['sʌnset] [ʃedz] [hɪz; ɪz] ['krɪmz(ə)n] [steɪnz]
Till dying sunset sheds his crimson stains
直到 垂死 日落 棚屋 他的 赤红 污渍

直到夕阳褪去他猩红的血迹

[θru:] [ðə; ði] [feɪnt] ['heɪloʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪrɪst] [peɪnz] .
Through the faint halos of the irised panes .
通过 这 头晕的 光环 的 这 虹膜 窗格 .

透过虹膜玻璃上淡淡的光晕。

[jet] [ðer; ðər][ɑːr; ər][greɪvz; grɑːvz] , [huːz] ['ruːdli] - ['ʃeɪpən] [sɑːd]

Yet	there	are	graves	,	whose	rudely	-	shapen	sod
然而	那里	是	坟墓	,	谁	粗鲁地	-	形状	草皮

然而，也有一些坟墓，它们粗糙的草皮

[berz] [ðə; ðɪ] [freʃ] [fuːt'prints] [wer] [ðə; ðɪ]['sekstən][trɑːd] ;

Bears	the	fresh	footprints	where	the	sexton	trod	;
熊	这	新鲜的	脚印	在哪里	这	教堂司事	践踏	;

上面留有教堂司事走过的新鲜脚印;

[greɪvz; grɑːvz] [wer] [ðə; ðɪ]['vɜːrdʒər][hæz; həz][nɑːt] [derd] [tuː; tə] [ʃuːt] ,

Graves	where	the	verdure	has	not	dared	to	shoot	,
格雷夫斯	在哪里	这	绿意盎然	有	不是	敢于	到	射击	,

绿意不敢侵扰的坟墓

[wer] [ðə; ðɪ] [tʃæns] [waɪld] - ['flaʊər] [hæz; həz][nɑːt] [fɪkst] [ɪts] [ruːt] ,

Where	the	chance	wild	-	flower	has	not	fixed	its	root	,
在哪里	这	机会	荒野	-	花	有	不是	固定的	它是	根	,

在偶然出现的野花尚未扎根的地方，

[huːz] ['slʌmbɝɪŋ] ['tenənts] , [ded] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [neɪm] ,

Whose	slumbering	tenants	,	dead	without	a	name	,
谁	沉睡	租户	,	死的	没有	一个	姓名	,

那些沉睡的房客，死去却无名，

[ðə; ðɪ][ɪ'tɜːrn(ə)l]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʃæl; ʃəl][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][prə'kleɪm]

The	eternal	record	shall	at	length	proclaim
这	永恒	记录	将	在	长度	宣布

永恒的记录终将宣告

[pjʊr] [æz; əz][ðə; ðɪ]['hoʊliːɪst][ɪn][ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [ə'reɪ]

Pure	as	the	holiest	in	the	long	array
纯的	作为	这	最神圣的	在	这	长的	大批

纯洁如长长阵列中最神圣的

[ʌv; əv] ['hʊdɪd] , ['maɪtərd] , [ɔːr][taɪ'eərəd] [kleɪ] !

Of	hooded	,	mitred	,	or	tiaraed	clay	!
的	连帽的	,	斜接	,	或者	头饰	黏土	!

用粘土制成的带兜帽、带主教冠或带头冠的器物!

[kʌm] , [siːk] [ðə; ðɪ] [er] ; [sʌm; səm] ['pɪktʃərz] [wiː; wi] [meɪ] [geɪn]

Come	,	seek	the	air	;	some	pictures	we	may	gain
来	,	寻找	这	空气	;	一些	图片	我们	可能	获得

来吧，呼吸新鲜空气；我们或许能拍到一些照片。

[huːz] ['pæsɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi][ɪn][veɪn] ;

Whose	passing	shadows	shall	not	be	in	vain	;
谁	通过	阴影	将	不是	是	在	徒劳	;

他们的身影不会白白流逝;

[nɑːt][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [siːnz] [ðæt] [kraʊd] [ðə; ðɪ]['streɪndʒɝz] [sɔɪl] ,

Not	from	the	scenes	that	crowd	the	stranger's	soil	,
不是	从	这	场景	那	人群	这	陌生人的	土壤	,

并非来自陌生人土地上拥挤的景象，

[nɑːt][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ə'mɪdst][ðə; ðɪ][stɜːr][ʌv; əv] [tɔɪl] ,

Not	from	our	own	amidst	the	stir	of	toil	,
不是	从	我们的	自己的	在……之中	这	搅拌	的	辛劳	,

并非来自我们自身辛勤劳作的喧嚣之中，

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ðɪ] ['sæbəθ] [brɪŋz] [ɪts][kaɪnd] [rɪ'liːs] ,

But	when	the	Sabbath	brings	its	kind	release	,
但	什么时候	这	安息日	带来	它是	种类	发布	,

但当安息日带来它仁慈的解脱时，

[ænd; ənd] [ker] [laɪz] ['slʌmbɚɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][læp][ʌv; əv] [piːs] .

And	Care	lies	slumbering	on	the	lap	of	Peace	.
和	关心	谎言	沉睡	在	这	膝	的	和平	.

忧虑沉睡在和平的怀抱中。

[ðə; ði] [er] [ɪz] [hʌʃt] , [ðə; ði] [striːt] [ɪz]['hoʊli] [graʊnd] ;

The	air	is	hushed	,	the	street	is	holy	ground	;
这	空气	是	静静地	,	这	街道	是	圣	地面	;

空气静谧，街道如同圣地；

[hɑːrk] !

Hark	!
听着	!

听！

[ðə; ði] [swiːt] ['belz] [rɪ'nuː] [ðer; ðər] ['welkəm] [saʊnd]

The	sweet	bells	renew	their	welcome	sound
这	甜的	铃铛	更新	他们的	欢迎	声音

甜美的铃铛再次奏响悦耳的乐章。

[æz; əz][wʌn][baɪ][wʌn] [ə'weiks] [iːtʃ] ['saɪlənt] [tʌŋ] ,

As	one	by	one	awakes	each	silent	tongue	,
作为	一	经过	一	醒来	每个	沉默的	舌头	,

随着沉默的舌头一个个苏醒，

[ˌaɪ 'tiː] [telz] [ðə; ði] ['tɜːrət] [wens] [ɪts] [vɔɪs] [ɪz] [flʌŋ] .

It	tells	the	turret	whence	its	voice	is	flung	.
它	讲述	这	炮塔	何处	它是	嗓音	是	扔	.

它告诉炮塔它的声音是从哪里发出的。

[ðə; ði]['tʃæp(ə)l] , [læst][ʌv; əv] ['sʌbljʊnəri] [θɪŋz]

The	Chapel	,	last	of	sublunary	things
这	教堂	, 最后的		的	月下	事物

小教堂，尘世间最后的事物

[ðæt] [stəːz]['aʊər; ɑːr] ['ekoʊz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [kɪŋz] ,

That	stirs	our	echoes	with	the	name	of	Kings	,
那	搅拌	我们的	回声	和	这	姓名	的	国王	,

那唤起我们对君王之名的回响，

[huːz] [bel] , [dʒʌst] ['glɪsnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːnt][ænd; ənd][fɔːrdʒ] ,

Whose	bell	,	just	glistening	from	the	font	and	forge	,
谁	钟	,	只是	闪闪发光	从	这	字体	和	锻造	,

那口钟，刚刚从炉膛和锻炉中闪闪发光，

[roʊld] [ɪts] [praʊd] ['rekwɪəm][fɔːr; fər][ðə; ði]['sekənd] [dʒɔːrdʒ] ,

Rolled	its	proud	requiem	for	the	second	George	,
滚动	它是	自豪的	安魂曲	为了	这	第二	乔治	,

它为第二任乔治国王奏响了庄严的安魂曲，

['sɑːləm] [ænd; ənd] ['swelɪŋ] , [æz; əz][ʌv; əv][oʊld][ˌaɪ 'tiː] [ræŋ] ,

Solemn	and	swelling	,	as	of	old	it	rang	,
庄严	和	肿胀	,	作为	的	老的	它	响铃	,

庄严而洪亮，如同往昔一般，

[flɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði][wɪnd][ɪts] [diːp] , ['sɑːnərəs] [klæŋ] ;

Flings	to	the	wind	its	deep	,	sonorous	clang	;
投掷	到	这	风	它是	深的	,	响亮的	铛	;

将它深沉、响亮的铿锵声抛向风中；

[ðə; ði]['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ][paɪl] , [ðæt] , ['maɪndfl] [ʌv; əv][ðə; ði]['aʊər]

The	simpler	pile	,	that	,	mindful	of	the	hour
这	更简单	桩	,	那	,	正念	的	这	小时

更简单的那堆东西，考虑到时间。

[wen] ['haʊz] [ɑːr'tɪləri] [ʃʊk] [ɪts][hæf] - [bɪlt] ['taʊər] ,
When Howe's artillery shook its half - built tower ,
什么时候 豪氏 炮兵 摇晃 它是 一半 - 建造 塔 ,

当豪将军的炮兵震得那座半成品炮塔摇晃时，

[werz] [ɑːn][ɪts]['bʊzəm] , [æz; əz][ə; eɪ][braɪd] [maɪt] [duː] ,
Wears on its bosom , as a bride might do ,
穿着 在 它是 怀 , 作为 一个 新娘 可能 做 ,

像新娘一样，穿在胸前。

[ðə; ði]['aɪərn] ['brestˌpɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] " ['reblz; rɪ'bel] " [θruː] ,
The iron breastpin which the " Rebels " threw ,
这 铁 胸针 哪个 这 " 反叛者 " 扔 ,

“叛军”扔出的铁胸针，

[weiks] [ðə; ði] [ʃɑːrp] ['ekoʊz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] [θrɪl]
Wakes the sharp echoes with the quivering thrill
醒来 这 锋利的 回声 和 这 颤抖 刺激

颤抖的刺激唤醒了尖锐的回声。

[ʌv; əv] [kiːn] [vaɪ'breɪʃnz] , ['tremjələs] [ænd; ənd] [ʃrɪl] ;
Of keen vibrations , tremulous and shrill ;
的 敏锐的 振动 , 颤抖的 和 尖锐 ;

剧烈震动，颤抖而尖锐；

[ə'lɔːft] , [sə'spendɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔrnɪŋz] ['faɪər] ,
Aloft , suspended in the morning's fire ,
高空 , 暂停 在 这 早晨 火 ,

高悬于晨曦的火光之中，

[kræʃ] [ðə; ði][væst]['simbəlz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌðərn] ['spaɪər] ;
Crash the vast cymbals from the Southern spire ;
碰撞 这 广阔的 钹 从 这 南方 尖塔 ;

从南方的尖塔上敲响巨大的钹；

[ðə; ði]['dʒaɪənt] , ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði][elm] - [klæd] [griːn] ,
The Giant , standing by the elm - clad green ,
这 巨大的 , 常设 经过 这 榆树 - 覆膜 绿色的 ,

巨人，伫立在榆树环绕的绿地旁，

[hɪz; ɪz] [waɪt] [læns] ['lɪftɪd] [ɔː(r)][ðə; ði]['saɪlənt] [siːn] ,
His white lance lifted o'er the silent scene ,
他的 白色的 槊 抬起 超过 这 沉默的 场景 ,

他高举的白色长矛俯瞰着寂静的景象。

['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ][ɪn] [er] [hɪz; ɪz]['breɪz(ə)n]['gɑːblət] [raʊnd] ,
Whirling in air his brazen goblet round ,
旋转 在 空气 他的 厚颜无耻 高脚杯 圆形的 ,

他挥舞着手中的铜酒杯，在空中旋转。

[swɪŋz] [frʌm; frəm][ɪts][brɪm][ðə; ði]['swoʊlən] [flʌdz] [ʌv; əv][saʊnd] ;
Swings from its brim the swollen floods of sound ;
秋千 从 它是 帽檐 这 肿 洪水 的 声音 ;

从它的边缘荡漾出汹涌澎湃的声音；

[waɪl] , [sæd][wɪð; wɪθ] ['memərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldən][taɪm] ,
While , sad with memories of the olden time ,
尽管 , 伤心 和 回忆 的 这 古老的 时间 ,

虽然，带着对往昔岁月的淡淡回忆，

[θrɔbz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['taʊər] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['mɪnstrəlz] [tʃaɪm] , —
Throbs from his tower the Northern Minstrel's chime , —
悸动 从 他的 塔 这 北方 吟游诗人的 钟声 , —

从他的塔楼里传来北方吟游诗人的钟声，——

[feɪnt] , ['sɪŋg(ə)l] [toʊnz] , [ðæt] [spel] [ðer; ðər] ['eɪnʃənt] [sɔːŋ] ,
Faint , single tones , that spell their ancient song ,
头晕的 , 单身的 音调 , 那 拼写 他们的 古老的 歌曲 ,

微弱的单音，吟唱着他们古老的歌谣，

[bʌt; bət] [terz] [stɪl] ['fɑːloʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [briːð] [ə'lɔːŋ] .
But tears still follow as they breathe along .
但 眼泪 仍然 跟随 作为 他们 呼吸 沿着 .

但泪水依然伴随着他们的呼吸。

[tʃaɪld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔɪl] , [huːm] ['fɔːrtʃən] [sendz] [tuː; tə] [reɪndʒ]
Child of the soil , whom fortune sends to range
孩子 的 这 土壤 , 谁 财富 发送 到 范围

土地之子，命运派他去远方

[wer] [mæn] [ænd; ənd] ['neɪtʃər] , [feɪθ] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [tʃeɪndʒ] ,
Where man and nature , faith and customs change ,
在哪里 男人 和 自然 , 信仰 和 海关 改变 ,

当人与自然、信仰与习俗发生变化时，

[bɔːrn] [ɪn] [ðaɪ] ['meməri] , [iːtʃ] [fə'mɪliər] [toʊn]
Borne in thy memory , each familiar tone
出生 在 你的 记忆 , 每个 熟悉的 语气

铭刻于你的记忆，每一个熟悉的音符

[mɔːnz] [ɑːn] [ðə; ði] ['waɪndz] [ðæt] [saɪ] [ɪn] ['evri] [zoʊn] .
Mourns on the winds that sigh in every zone .
哀悼 在 这 风 那 叹 在 每一个 区 .

哀悼着每个角落里叹息的风。

[wen] [seɪ'lɑːn; sə'lɑːn] [swiːps] [ðiː] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['pɜːrfjuːmd] [briːz]
When Ceylon sweeps thee with her perfumed breeze
什么时候 锡兰 扫荡 你 和 她 香 微风

当锡兰的芬芳微风拂过你

[θruː] [ðə; ði] [wɔːrm] ['biləuz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['siːz] ;
Through the warm billows of the Indian seas ;
通过 这 温暖的 波澜 的 这 印度 海域 ;

穿过印度洋温暖的波涛；

[wen] — [ʃɪp] [ænd; ənd] ['ʃædoʊ] ['blendɪd] [bəuθ] [ɪn] [wʌn] —
When — ship and shadow blended both in one —
什么时候 — 船 和 阴影 混合 两个都 在 一 —

当——船与影子融为一体——

[fleɪmz] [ɔː(r)] [ðaɪ] [mæst] [ðə; ði] [ˌekwə'tɔːriəl; ˌiːkwə'tɔːriəl] [sʌn] ,
Flames o'er thy mast the equatorial sun ,
火焰 超过 你的 桅杆 这 赤道 太阳 ,

赤道上的太阳，在你桅杆上燃烧。

[frʌm; frəm] ['spɑːrklɪŋ] ['mɪdnaɪt] [tuː; tə] [rɪ'fʌldʒənt] [nuːn]
From sparkling midnight to refulgent noon
从 闪闪发光 午夜 到 光辉 中午

从璀璨的午夜到灿烂的正午

[ðaɪ] ['kænvəs] ['swelɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [stɪl] [ˌmɑːn'suːn] ;
Thy canvas swelling with the still monsoon ;
你的 帆布 肿胀 和 这 仍然 季风 ;

你的画布随着静谧的季风而鼓胀；

[wen] [θruː] [ðaɪ] [ʃraʊdz] [ðə; ði] [waɪld] [tɔːr'neɪdoʊ] [sɪŋz] ,
When through thy shrouds the wild tornado sings ,
什么时候 通过 你的 裹尸布 这 荒野 龙卷风 唱歌 ,

当狂野的龙卷风透过你的裹尸布歌唱时，

[ænd; ənd][ðaɪ] [pʊr] [siː] - [bɜːrd][foʊldz][hɜːr; hər] ['tætərd] [wɪŋz] , —

And	thy	poor	sea	-	bird	folds	her	tattered	wings	,	—
和	你的	贫穷的	海	-	鸟	折叠	她	破烂	翅膀	,	—

你那可怜的海鸟收起了它破烂的翅膀，——

[ɔːft] [wɪl] [dɪ'luːʒn] [ɔː(r)] [ðaɪ] ['sensɪz] [stiːl] ,

Oft	will	delusion	o'er	thy	senses	steal	,
经常	将要	错觉	超过	你的	感官	偷	,

错觉常常会悄然侵蚀你的感官，

[ænd; ənd] ['eri] ['ekoʊz] [rɪŋ] [ðə; ði] ['sæbəθ] [piːl]

And	airy	echoes	ring	the	Sabbath	peal
和	轻盈的	回声	戒指	这	安息日	皮尔

悠扬的回声响起安息日的钟声

[ðen] , [dɪm][wɪð; wɪθ]['greɪtf(ə)l] [terz] , [ɪn] [lɔːŋ] [ə'reɪ]

Then	,	dim	with	grateful	tears	,	in	long	array
然后	,	暗淡	和	感激的	眼泪	,	在	长的	大批

然后，带着感激的泪水，列队行进

[raɪz] [ðə; ði] [fer] [taʊn] , [ðə; ði]['aɪlənd] - ['stʌdɪd] [beɪ] ,

Rise	the	fair	town	,	the	island	-	studded	bay	,
上升	这	公平的	镇	,	这	岛	-	带钉的	湾	,

美丽的城镇拔地而起，岛屿星罗棋布的海湾，

[hoʊm] , [wɪð; wɪθ][ɪts]['smaɪlɪŋ] [bɔːrd] , [ɪts] ['tʃɪrɪŋ] ['faɪər] ,

Home	,	with	its	smiling	board	,	its	cheering	fire	,
家	,	和	它是	微笑	木板	,	它是	欢呼	火	,

家，有它那笑脸盈盈的黑板，有它那温暖的炉火，

[ðə; ði][hæf] - [tʃoʊkt] ['welkəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spektɪŋ] ['saɪər] ,

The	half	-	choked	welcome	of	the	expecting	sire	,
这	一半	-	窒息	欢迎	的	这	期待	父系	,

准爸爸带着几分哽咽的欢迎，

[ðə; ði] ['mʌðɝz] [kɪs] , [ænd; ənd] , [stɪl] [ɪf] [ɔːt] [rɪ'meɪn] ,

The	mother's	kiss	,	and	,	still	if	aught	remain	,
这	母亲的	吻	,	和	,	仍然	如果	零	保持	,

母亲的吻，以及，如果还有什么遗留的话，

['aʊər; ɑːr] ['wɪspərɪŋ] ['hɑːrts] [ʃæl; ʃəl][eɪd][ðə; ði]['saɪlənt] [streɪn] .

Our	whispering	hearts	shall	aid	the	silent	strain	.
我们的	耳语	心	将	援助	这	沉默的	拉紧	.

我们低语的心声将助力这无声的煎熬。

[ɑː] , [let][ðə; ði] ['driːmər] [ɔː(r)][ðə; ði]['tæf,reɪl] [liːn]

Ah	,	let	the	dreamer	o'er	the	taffrail	lean
啊	,	让	这	梦想家	超过	这	船尾栏杆	倾斜

啊，让做梦的人倚靠在船尾栏杆上吧。

[tuː; tə][mjuːz] [ʌn'hiːdɪd] , [ænd; ənd][tuː; tə] [wiːp] [ˌʌn'siːn] ;

To	muse	unheeded	,	and	to	weep	unseen	;
到	沉思	无人理会	,	和	到	哭泣	看不见	;

默默沉思，无人察觉；默默哭泣，无人看见。

[fɪr] [nɑːt][ðə; ði]['trɑːpɪks] ['duːz] , [ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [tʃɪlz] ,

Fear	not	the	tropic's	dews	,	the	evening's	chills	,
害怕	不是	这	热带	露水	,	这	晚上	寒意	,

不要害怕热带的露水，也不要害怕夜晚的寒意。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [laɪz][wɔːrm] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]['trɪp(ə)l] [hɪlz] !

His	heart	lies	warm	among	his	triple	hills	!
他的	心	谎言	温暖的	之中	他的	三倍	丘陵	!

他的心温暖地安放在他的三座山丘之间！

[tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][pæθ][baɪ] [ðɪs] [dɪ'siːtf(ə)l] [gliːm] ,

Turned	from	her	path	by	this	deceitful	gleam	,
转向	从	她	小路	经过	这	欺骗性的	闪耀	,

她被这道欺骗性的光芒引离了原本的道路，

[maɪ] ['weɪwərd] ['fænsi][hæf] [fə'gets] [hɜːr; hər] [θiːm] .

My	wayward	fancy	half	forgets	her	theme	.
我的	任性的	想要	一半	忘记了	她	主题	.

我那任性的幻想一面忘记了她的主题。

[siː] [θruː] [ðə; ðɪ] [striːts] [ðæt] ['slʌmbərd] [ɪn] [rɪ'poʊz]

See	through	the	streets	that	slumbered	in	repose
看	通过	这	街道	那	沉睡	在	休息

透过沉睡的街道，窥见宁静。

[ðə; ðɪ] ['lɪvɪŋ] ['kɜːrənt] [ʌv; əv][dɪ'voʊʃ(ə)n] [floʊz] ,

The	living	current	of	devotion	flows	,
这	活的	当前的	的	虔诚	流量	,

虔诚的活水在流动，

[ɪts] ['verid] [fɔːrmz][ɪn][wʌn][hɑːr'moʊniəs][bænd]

Its	varied	forms	in	one	harmonious	band
它是	多种多样	表格	在	一	和谐	乐队

它以多种形式和谐地融合在一起

[eɪdʒ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['tʃaɪldhʊd] [baɪ][ɪts] ['dɪmpld] [hænd] ;

Age	leading	childhood	by	its	dimpled	hand	;
年龄	领导	童年	经过	它是	凹陷的	手	;

年龄引领童年，它那布满酒窝的手；

[wɑːnt] , [ɪn][ðə; ðɪ][roʊb] [huːz] ['feɪdɪd]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][fɔːl]

Want	,	in	the	robe	whose	faded	edges	fall
想	,	在	这	长袍	谁	褪色	边缘	落下

渴望，在那件褪色的长袍边缘下垂

[tuː; tə] [tel] [ʌv; əv][rægz] [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ] ['tɑːrtn] [ʃɔːl] ;

To	tell	of	rags	beneath	the	tartan	shawl	;
到	告诉	的	破布	下面	这	格子呢	披肩	;

讲述格子披肩下的破烂衣衫；

[ænd; ənd] [welθ] , [ɪn][sɪlks] [ðæt] , ['flʌtərɪŋ] [tuː; tə] [ə'pɪr] ,

And	wealth	,	in	silks	that	,	fluttering	to	appear	,
和	财富	,	在	帛	那	,	飘动	到	出现	,

还有财富，如同飘逸的丝绸，

[lɪft] [ðə; ðɪ] [diːp] ['bɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [praʊd] [kæʃ'mɪr] .

Lift	the	deep	borders	of	the	proud	cashmere	.
举起	这	深的	边界	的	这	自豪的	羊绒	.

揭开骄傲的羊绒的厚重边缘。

[siː] , [bʌt; bət] [glæns] ['briːfli] , ['sɑːroʊ] - [wɔːrn][ænd; ənd] [peɪl] ,

See	,	but	glance	briefly	,	sorrow	-	worn	and	pale	,
看	,	但	瞥一眼	简要地	,	悲哀	-	磨损	和	苍白	,

看，但只是匆匆一瞥，满脸愁容，面色苍白。

[ðoʊz] ['sʌŋkən] [tʃiːks] [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ] ['wɪdoʊz] [veɪl] ;

Those	sunken	cheeks	beneath	the	widow's	veil	;
那些	凹陷	脸颊	下面	这	寡妇的	面纱	;

寡妇面纱下那凹陷的脸颊；

[ə'loʊn][ʃiː; ʃi] ['wɔndəz] [wer] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi][trɑːd] ,

Alone	she	wanders	where	with	HIM	she	trod	,
独自的	她	漫游	在哪里	和	他	她	践踏	,

她独自徘徊，回到了她曾与他一起走过的地方。

[noʊ][ɑːrm][tuː; tə] [steɪ] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [liːnz] [ɑːn][gɑːd] .

No	arm	to	stay	her	,	but	she	leans	on	God	.
不	手臂	到	停留	她	,	但	她	倾斜	在	上帝	.

没有臂膀可以阻止她，但她可以依靠上帝。

[waɪl] ['ʌðər] ['dʌblət] ['diːvieɪt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

While	other	doublets	deviate	here	and	there	,
尽管	其他	双联体	偏离	这里	和	那里	,

虽然其他双子星偶尔也会有偏差，

[wʌt] ['siːkrət] ['hændkʌf] [baɪndz] [ðæt] ['prɪti] [per] ?

What	secret	handcuff	binds	that	pretty	pair	?
什么	秘密	手铐	结合	那	漂亮的	一对	?

是什么秘密手铐束缚着这对漂亮的情侣?

[kəm'pækt] ['kʌp(ə)l] !

Compactest	couple	!
最紧凑	夫妻	!

最般配的一对!

['presɪŋ] [saɪd][tuː; tə][saɪd] , —

pressing	side	to	side	,	—
紧迫	边	到	边	,	—

左右按压，—

[ɑː] , [ðə; ði] [waɪt] ['bɑːnɪt] [ðæt] [rɪ'viːlz] [ðə; ði][braɪd] !

Ah	,	the	white	bonnet	that	reveals	the	bride	!
啊	,	这	白色的	引擎盖	那	揭示	这	新娘	!

啊，露出新娘的白色头巾!

[baɪ][ðə; ði] [waɪt] ['nekˌklɑːθ] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['streɪtnd] [taɪ] ,

By	the	white	neckcloth	,	with	its	straitened	tie	,
经过	这	白色的	领带	,	和	它是	拮据	领带	,

透过那条系着绷紧的白色领巾，

[ðə; ði]['soʊbər][hæt] , [ðə; ði] ['sæbəθ] - ['spiːkɪŋ] [aɪ] ,

The	sober	hat	,	the	Sabbath	-	speaking	eye	,
这	清醒	帽子	,	这	安息日	-	请讲	眼睛	,

那顶朴素的帽子，那双在安息日说话的眼睛，

[sɪ'vɪr] [ænd; ənd] ['smailis] , [hiː; hi] [ðæt] [rʌnz] [meɪ] [riːd]

Severe	and	smileless	,	he	that	runs	may	read
严重	和	无笑容	,	他	那	跑步	可能	读

严厉而面无表情的他，奔跑的人可能会读

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

奥利弗·温德尔·霍姆斯诗集——(The Poetical Works of Oliver Wendell)

[ðə; ði][stɜːrn][dɪ'saɪp(ə)l][ʌv; əv] [dʒɪ'niːvəz] [kriːd]
The stern disciple of Geneva's creed
这 船尾 弟子 的 日内瓦的 信条

日内瓦信条的严厉信徒

['diːsnt] [ænd; ənd] [sloʊ] , [bɪ'hoʊld][hɪz; ɪz] ['sɑːləm] [mɑːrtʃ] ;
Decent and slow , behold his solemn march ;
体面的 和 慢的 , 看哪 他的 庄严 行进 ;

庄严而缓慢，看他迈着庄严的步伐;

['saɪlənt][hiː; hi] ['entərz] [θruː] [jɑːn] ['kraʊdɪd] [ɑːrtʃ] .
Silent he enters through yon crowded arch .
沉默的 他 进入 通过 远 挤 拱 .

他默默地穿过拥挤的拱门走了进去。

[ə; eɪ] ['laɪvliːɚ] ['berɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtwərd] [mæn] ,
A livelier bearing of the outward man ,
一个 更活泼 轴承 的 这 向外 男人 ,

外表上，男人的神态更加神采奕奕。

[ðə; ði] [laɪt] - [hjʊd] [glʌvz] , [ðə; ði] ['ʌndi'vaut] [ræ'tænˌ'rætæn] ,
The light - hued gloves , the undevout rattan ,
这 光 - 有色 手套 , 这 不虔诚 藤 ,

浅色手套，不虔诚的藤条，

[naʊ] ['smɑːrtli] [reɪzd] [ɔːr][hæf] [prə'feinli] [twɜːld] , —
Now smartly raised or half profanely twirled , —
现在 聪明地 提高 或者 一半 亵渎地 旋转 , —

现在，要么被巧妙地举起，要么被半亵渎地旋转着——

[ə; eɪ] [braɪt] , [freʃ] ['twɪŋk(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [wiːk] - [deɪ] [wɜːrld] , —
A bright , fresh twinkle from the week - day world , —
一个 明亮的 , 新鲜的 闪烁 从 这 星期 - 天 世界 , —

来自平日世界的明亮、清新的光芒——

[tel] [ðer; ðər][pleɪn] ['stɔːri] ; [jes] , [ðaɪn] [aɪz] [bɪ'hoʊld]
Tell their plain story ; yes , thine eyes behold
告诉 他们的 清楚的 故事 ; 是的 , 你的 眼睛 看哪

讲述他们朴实的故事；是的，你的眼睛将见证这一切。

[ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] ['krɪstʃən] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪbərəl][foʊld] .
A cheerful Christian from the liberal fold .
一个 快乐 基督教 从 这 自由主义 折叠 .

一位来自自由派阵营的快乐基督徒。

[daʊn] [ðə; ði] [tʃɪl] [striːt] [ðæt] ['kɜːvz] [ɪn] ['gluːmiɪst] [ʃeɪd]
Down the chill street that curves in gloomiest shade
向下 这 寒意 街道 那 曲线 在 最阴郁的 阴影

沿着那条阴冷的街道，在最昏暗的阴影中蜿蜒而下

[wʌt] [maːrks] [bɪ'treɪ] [jɑːn]['sɑːlәteri][meɪd] ?
What marks betray yon solitary maid ?
什么 标记 背叛 远 孤 女佣 ?

什么迹象会暴露那位孤身少女的身份?

[ðə; ði] [tʃi:ks] [red] [roʊz] [ðæt] [spi:ks] [ʌv; əv]['bɑ:rmiər] [er] ,
The cheek's red rose that speaks of balmier air ,
这 脸颊 红色的 玫瑰 那 说话 的 更温暖 空气 ,

脸颊上泛起的红晕，仿佛在诉说着空气的清新。

[ðə; ði] ['keltɪk] [hju:] [ðæt] [ʃeɪdz] [hɜ:r; hər] ['breɪdɪd] [her] ,
The Celtic hue that shades her braided hair ,
这 凯尔特人 色调 那 色调 她 编织 头发 ,

她辫子上那抹凯尔特色调，

[ðə; ði] ['gɪldɪd] ['mɪsl] [ɪn][hɜ:r; hər] ['kɜ:rtʃɪf] [taɪd] , —
The gilded missal in her kerchief tied , —
这 镀金 弥撒经书 在 她 头巾 系 , —

她手帕里系着一本镀金的弥撒书——

[pʊr] ['nɔ:rə] , ['eksaɪl][frʌm; frəm] [kɪlɑ:rni:z] [saɪd] !
Poor Nora , exile from Killarney's side !
贫穷的 诺拉 , 流亡 从 基拉尼的 边 !

可怜的诺拉，被基拉尼家族放逐了！

['sɪstər][ɪn][tɔɪl] , [ðoʊ] [blæntʃt] [baɪ]['koʊldɚ][skaɪz] ,
Sister in toil , though blanched by colder skies ,
姐姐 在 辛劳 , 尽管 焯水 经过 更冷 天空 ,

辛勤劳作的姐妹，尽管被寒冷的天空晒得面色苍白，

[ðæt] [left][ðer; ðər] ['æʒər] [ɪn][hɜ:r; hər] ['daʊnkæst] [aɪz] ,
That left their azure in her downcast eyes ,
那 左边 他们的 蔚蓝 在 她 沮丧 眼睛 ,

那让她低垂的眼眸中留下了湛蓝的色彩。

[si:] ['pælɪd] ['mɑ:rgrət] , ['leɪbɚ-z] ['peɪʃ(ə)nt][tʃaɪld] ,
See pallid Margaret , Labor's patient child ,
看 苍白 玛格丽特 , 劳工的 病人 孩子 ,

看看面色苍白的玛格丽特，劳工的耐心孩子，

[skers] [wi:n] [frʌm; frəm][hoʊm] , [ðə; ði] ['nɜ:rslɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] ,
Scarce weaned from home , the nursling of the wild ,
稀少 断奶 从 家 , 这 哺乳 的 这 荒野 ,

很少离开家，是野外的幼崽，

[wer] [waɪt] [kə'tɑ:dɪn] [ɔ:(r)][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [ʃaɪnz] ,
Where white Katahdin o'er the horizon shines ,
在哪里 白色的 卡塔丁 超过 这 地平线 闪耀 ,

当白色的卡塔丁山在地平线上闪耀时，

[ænd; ənd] [brɔ:d] [pə'nɔbskɔt] ['dæʃɪz] [θru:] [ðə; ði][paɪnz] .
And broad Penobscot dashes through the pines .
和 广阔 佩诺布斯科特 破折号 通过 这 松树 .

宽阔的佩诺布斯科特人穿梭在松林间。

[stɪl] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [heɪst] , [hɜ:r; hər]['kerf(ə)l] ['fɪŋgərz][hoʊld]
Still , as she hastes , her careful fingers hold
仍然 , 作为 她 匆忙 , 她 小心 手指 抓住

然而，尽管她匆忙之中，她灵巧的手指依然握着

[ðə; ði] [ʌn'feɪlɪŋ] [hɪm] - [bʊk] [ɪn][ɪts]['kæmbrɪk][foʊld] .
The unfailing hymn - book in its cambric fold .
这 永不失败 圣歌 - 书 在 它是 麻纱 折叠 .

那本永远不褪色的赞美诗集，被折叠在细棉布里。

[sɪks] [deɪz] [æt; ət] - ['hevi] [wi:l] [ʃi:; ʃi][stændz] ,
Six days at drudgery's heavy wheel she stands ,
六 天 在 - 重的 车轮 她 站立 ,

她已在繁重的劳作中站立了六天，

[ðə; ði]['sev(ə)nθ] [swiːt] ['mɔːrnɪŋ] [foʊldz][hɜːr; hər] ['wɪri] [hændz] .

The	seventh	sweet	morning	folds	her	weary	hands	.
这	第七	甜的	早晨	折叠	她	厌倦	双手	.

第七个甜蜜的清晨合拢了她疲惫的双手。

[jes] , [tʃaɪld][ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] , [ðaʊ] [meist] [wel] [biː; bi] [ʃʊr]

Yes	,	child	of	suffering	,	thou	mayst	well	be	sure
是的	,	孩子	的	痛苦	,	你	五月	出色地	是	当然

是的，饱受苦难的孩子，你完全可以确信

[hiː; hi] [huː] [ɔː'deɪnd] [ðə; ði] ['sæbəθ] [lʌvz] [ðə; ði] [pʊr] !

He	who	ordained	the	Sabbath	loves	the	poor	!
他	WHO	受戒	这	安息日	爱	这	贫穷的	!

设立安息日的上帝爱穷人!

[ðɪs] ['wiːkli] ['pɪktʃər] ['feɪθf(ə)l] ['meməri] [drɔːz] ,

This	weekly	picture	faithful	Memory	draws	,
这	每周	图片	忠实	记忆	平局	,

本周的忠实记忆图片集锦，

[nɔːr] [kleɪmz] [ðə; ði] ['nɔɪzi] ['trɪbjuːt] [ʌv; əv] [ə'plɔːz] ;

Nor	claims	the	noisy	tribute	of	applause	;
也不	索赔	这	嘈杂	贡	的	掌声	;

也不追求喧闹的掌声;

[feɪnt] [ɪz][ðə; ði] [gloʊ] [sʌtʃ] ['bærən] [hoʊps] [kæn; kən] [lend] ,

Faint	is	the	glow	such	barren	hopes	can	lend	,
头晕的	是	这	辉光	这样的	荒芜	希望	能	借	,

如此渺茫的希望所能带来的光芒，是多么微弱啊。

[ænd; ənd] [freɪl] [ðə; ði] [laɪn] [ðæt] [æsks] [noʊ] ['lɔftiə] [end] .

And	frail	the	line	that	asks	no	loftier	end	.
和	脆弱	这	线	那	问	不	更高	结尾	.

而那条不求更高目标的界限，是脆弱的。

[trʌst] [ˌem 'iː] , [kaɪnd] ['lɪsənər] , [aɪ] [wɪl] [jet] [bɪ'gaɪl]

Trust	me	,	kind	listener	,	I	will	yet	beguile
相信	我	,	种类	听众	,	我	将要	然而	欺骗

相信我，善良的听众，我终将迷惑

[ðaɪ] ['sædnd] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːmɪst] [smaɪl] .

Thy	saddened	features	of	the	promised	smile	.
你的	悲伤	特征	的	这	承诺	微笑	.

你脸上那抹悲伤，与承诺的笑容截然不同。

[ðɪs] ['mædʒɪk]['mænt(ə)l] [ðaʊ] [mʌst; məst] [wel] [dɪ'vaɪd] ,

This	magic	mantle	thou	must	well	divide	,
这	魔法	地幔	你	必须	出色地	划分	,

你必须妥善分配这件魔法斗篷。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɪts] ['seɪbl] [ænd; ənd][ɪts] ['ɜːrmɪn] [saɪd] ;

It	has	its	sable	and	its	ermine	side	;
它	有	它是	黑貂	和	它是	貂	边	;

它既有貂皮的一面，也有白鼬的一面;

[jet] , [er] [ðə; ði]['laɪnɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][roʊb] [ə'pɪrz] ,

Yet	,	ere	the	lining	of	the	robe	appears	,
然而	,	埃雷	这	衬垫	的	这	长袍	出现	,

然而，在长袍的衬里显现之前，

[teɪk] [ðaʊ] [ɪn]['saɪləns] [wʌt] [aɪ] [gɪv] [ɪn] [terz] .

Take	thou	in	silence	what	I	give	in	tears	.
拿	你	在	沉默	什么	我	给	在	眼泪	.

请默默接受我含泪献上的礼物。

[dɪr] ['lɪsnɪŋ] [soʊl] , [ðɪs] ['trænzətɔːri] [siːn]
Dear listening soul , this transitory scene
亲爱的 聆听 灵魂 , 这 短暂的 场景

亲爱的聆听者，这短暂的场景

[ʌv; əv] ['mɜːrmərɪŋ] ['stɪlnəs] , ['bɪzɪli] [sə'riːn] , —
Of murmuring stillness , busily serene , —
的 淙淙 寂静 , 忙碌地 安详 , —

低语般的静谧，忙碌而宁静，——

[ðɪs] ['sɑːləm] [pɔːz] , [ðə; ði] ['briːðɪŋ] - [speɪs] [ʌv; əv][mæn] ,
This solemn pause , the breathing - space of man ,
这 庄严 暂停 , 这 呼吸 - 空间 的 男人 ,

这庄严的停顿，人类的呼吸空间，

[ðə; ði][hɔːlt][ʌv; əv] [-] [ɪg'zɔːstɪd] ['kærəvæn] , —
The halt of toil's exhausted caravan , —
这 停止 的 辛勤劳作 筋疲力尽的 大篷车 , —

劳作疲惫的商队停了下来——

[kʌmz] [swiːt] [wɪð; wɪθ]['mjuːzɪk][tuː; tə][ðaɪ] ['wɪrid] [ɪr] ;
Comes sweet with music to thy wearied ear ;
来 甜的 和 音乐 到 你的 疲惫 耳朵 ;

悦耳的乐声抚慰着你疲惫的双耳；

[raɪz] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['ænθəmz] [tuː; tə][ə; eɪ]['hoʊliːɚ] [sfɪr] !
Rise with its anthems to a holier sphere !
上升 和 它是 国歌 到 一个 更神圣 领域 !

伴着它的颂歌，升入一个更加神圣的境界！

[diːl] ['miːkli] , ['dʒentli] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊps] [ðæt] [gaɪd]
Deal meekly , gently , with the hopes that guide
交易 温顺地 , 轻轻地 , 和 这 希望 那 指导

谦逊温和地对待指引方向的希望

[ðə; ði] ['ləʊlɪɪst] ['brʌðər] [streiŋ] [frʌm; frəm][ðaɪ][saɪd]
The lowliest brother straying from thy side
这 最低级 兄弟 迷途 从 你的 边

最卑微的兄弟也背离了你。

[ɪf] [raɪt] , [ðeɪ] [bɪd] [ðiː] ['tremb(ə)l][fɔːr; fər] [ðaɪn] [oʊn] ;
If right , they bid thee tremble for thine own ;
如果 正确的 , 他们 出价 你 颤抖 为了 你的 自己的 ;

如果属实，他们会让你为自己的人感到恐惧；

[ɪf] [rɔːŋ] , [ðə; ði]['vɜːrdɪkt][ɪz][fɔːr; fər][gɑːd][ə'loʊn] .
If wrong , the verdict is for God alone .
如果 错误的 , 这 判决 是 为了 上帝 独自的 .

如果错了，那也只有上帝才能做出判决。

[wʌt] [ðoʊ] [ðə; ði] ['tʃæmpiːənz] [ʌv; əv][ðaɪ] [feɪθ] [ɪ'stiːm]
What though the champions of thy faith esteem
什么 尽管 这 冠军 的 你的 信仰 尊重

即使你信仰的捍卫者们敬重

[ðə; ði] ['sprɪŋkld] ['faʊnt(ə)n][ɔːr][bæp'tɪzməl] [striːm] ;
The sprinkled fountain or baptismal stream ;
这 撒上 喷泉 或者 洗礼 溪流 ;

洒水喷泉或洗礼溪流；

[ʃæl; ʃəl] ['dʒeləs] ['pæʃnz] [ɪn] [ʌn'siːmli] [straɪf]
Shall jealous passions in unseemly strife
将 嫉妒的 激情 在 不体面的 冲突

嫉妒的激情怎能引发不体面的争斗？

[krɔːs] [ðer; ðər][dɑːrk] ['wɛpənz] [ɔː(r)][ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv][laɪf] ?
Cross their dark weapons o'er the waves of life ?
叉 他们的 黑暗的 武器 超过 这 波浪 的 生活 ?

让他们的黑暗武器跨越生命的波涛?

[let] [maɪ] [friː] [soʊl] , [ɪk'spændɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ,
Let my free soul , expanding as it can ,
让 我的 自由的 灵魂 , 扩展 作为 它 能 ,

让我的自由灵魂，尽情舒展，

[liːv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [skiːm] [ðə; ði] ['θɔːtf(ə)l] ['pjʊrɪtən] ;
Leave to his scheme the thoughtful Puritan ;
离开 到 他的 方案 这 周到 清教徒 ;

就让这位深思熟虑的清教徒去筹划吧;

[bʌt; bət]['kælvənz, 'kælvɪnz]['dɔːgmə][ʃæl; ʃəl][maɪ][lɪps] [dɪ'raɪd] ?
But Calvin's dogma shall my lips deride ?
但 卡尔文的 教条 将 我的 嘴唇 嘲笑 ?

但我怎能嘲笑加尔文的教条呢?

[ɪn] [ðæt] [stɜːrn] [feɪθ] [maɪ]['eɪndʒl] ['meri] [daɪd] ;
In that stern faith my angel Mary died ;
在 那 船尾 信仰 我的 天使 玛丽 死亡 ;

我的天使玛丽怀着那份坚定的信仰而死;

[ɔːr][æsk] [ɪf] ['mɜːrsiz] ['maɪldər] [kriːd] [kæn; kən] [seɪv] ,
Or ask if mercy's milder creed can save ,
或者 问 如果 怜悯的 较温和 信条 能 节省 ,

或者问问，温和的仁慈信条是否能拯救人心?

[swiːt] ['sɪstər] , ['rɪzn] [frʌm; frəm][ðaɪ] [nuː] - [meɪd] [greɪv] ?
Sweet sister , risen from thy new - made grave ?
甜的 姐姐 , 升起 从 你的 新的 - 制成 严重 ?

亲爱的妹妹，你从新挖的坟墓中复活了吗?

[truː] , [ðə; ði] [hɑːrʃ] ['faʊndərz] [ʌv; əv][ðaɪ] [tʃɜːrtʃ] [rɪ'vaɪld]
True , the harsh founders of thy church reviled
真的 , 这 残酷的 创始人 的 你的 教会 被唾弃

的确，你教会那些严苛的创始人曾公开谴责

[ðæt] ['eɪnʃənt] [feɪθ] , [ðə; ði] [trʌst] [ʌv; əv] ['ɛrɪnz] [tʃaɪld] ;
That ancient faith , the trust of Erin's child ;
那 古老的 信仰 , 这 相信 的 艾琳的 孩子 ;

那份古老的信仰，艾琳孩子的信任;

[mʌst; məst] [ðaʊ] [biː; bi] ['reɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['krʌmbld] [pæst]
Must thou be raking in the crumbled past
必须 你 是 耙草 在 这 崩溃了 过去的

你难道是在翻找那些破碎的过去吗?

[fɔːr; fər] [ræks] [ænd; ənd]['fægəts][ɪn][hɜːr; hər] [tiːθ] [tuː; tə][kæst] ?
For racks and fagots in her teeth to cast ?
为了 货架 和 柴捆 在 她 牙齿 到 投掷 ?

让她牙齿间的架子和柴捆来铸造?

[siː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['æʃɪz] [ʌv; əv] - [paɪl]
See from the ashes of Helvetia's pile
看 从 这 灰烬 的 - 桩

从赫尔维蒂亚的灰烬中窥见一斑

[ðə; ði] ['hwaɪtnd] [skʌl] [ʌv; əv][oʊld][sɜːr'viːtəs] [smaɪl] !
The whitened skull of old Servetus smile !
这 漂白 颅骨 的 老的 塞尔维图斯 微笑 !

老塞尔维特的白头骨笑了!

[raʊnd] [hɜːr; hər] [jʌŋ] [hɑːrt] [ðaɪ] " [ˈrəumiʃ][ˈjʊpəs] " [θruː]

Round	her	young	heart	thy	"	Romish	Upas	"	threw
圆形的	她	年轻的	心	你的	"	罗马天主教	上士	"	扔

在她年轻的心灵周围，你的"罗马乌帕斯"

[ɪts][fɜːrm] , [diːp] [ˈfaɪbəz] , [ˈstreŋθəniŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [gruː] ;

Its	firm	,	deep	fibres	,	strengthening	as	she	grew	;
它是	公司	,	深的	纤维	,	强化	作为	她	生长	;

它的纤维坚韧而深厚，随着她的成长而变得更加强壮;

[ðaɪ] [ˈsniriŋ] [vɔɪs] [meɪ] [kɔːl][ðem; ðəm] " [ˈpoʊpɪʃ] [trɪks] ,

Thy	sneering	voice	may	call	them	"	Popish	tricks	,
你的	冷笑	嗓音	可能	称呼	他们	"	天主教	技巧	,

你那嘲讽的声音或许会称它们为"天主教的伎俩"，

" [hɜːr; hər] [ˈlætn] [prerz] , [hɜːr; hər] [ˈdæŋglɪŋ] [ˈkruːsəfɪks] ,

"	Her	Latin	prayers	,	her	dangling	crucifix	,
"	她	拉丁	祈祷	,	她	悬挂	十字架	,

"她的拉丁文祈祷文，她悬挂的十字架，

[bʌt; bət][diː] [prəˈfʌndɪs] [ˈblesɪd; blest][hɜːr; hər] [ˈfɑːðɚz] [greɪv] ,

But	De	Profundis	blessed	her	father's	grave	,
但	德	深渊	蒙福	她	父亲的	严重	,

但德·普罗芬迪斯为她父亲的坟墓祝福，

[ðæt] " [ˈaɪdl] " [krɔːs] [hɜːr; hər] [ˈdaɪɪŋ] [ˈmʌðər] [geɪv] !

That	"	idol	"	cross	her	dying	mother	gave	!
那	"	偶像	"	叉	她	垂死	母亲	给予	!

她临终的母亲送给她的那"偶像"十字架!

[wʌt] [ɪf] [sʌm; səm][ˈeɪndʒl] [lʊks] [wɪð; wɪθ][ˈiːkwəl] [aɪz]

What	if	some	angel	looks	with	equal	eyes
什么	如果	一些	天使	看起来	和	平等的	眼睛

如果某个天使也用同样的眼神看着你呢?

[ɑːn][hɜːr; hər][ænd; ənd] [ðiː] , [ðə; ði]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][waɪz] ,

On	her	and	thee	,	the	simple	and	the	wise	,
在	她	和	你	,	这	简单的	和	这	明智的	,

致你我，致纯朴与睿智，

[raɪts] [iːtʃ] [dɑːrk] [fɔːlt] [əˈgenst] [ðaɪ] [braitə] [kriːd] ,

Writes	each	dark	fault	against	thy	brighter	creed	,
写	每个	黑暗的	过错	反对	你的	更亮	信条	,

它将你光明的信仰与你身上每一处黑暗的过错都紧密相连。

[ænd; ənd][drɑːps][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][wɪð; wɪθ] ['evri] ['fuːlɪʃ] [biːd] !

And	drops	a	tear	with	every	foolish	bead	!
和	滴	一个	撕	和	每一个	愚蠢	珠子	!

每流下一滴愚蠢的泪珠，就滴下一滴眼泪!

[griːv] , [æz; əz] [ðaʊ] [mʌst; məst] , [ɔː(r)]['hɪstɚiːz, 'hɪstriːz] ['riːkɪŋ] [peɪdʒ] ;

Grieve	,	as	thou	must	,	o'er	history's	reeking	page	;
哀悼	,	作为	你	必须	,	超过	历史的	臭气熏天	页	;

你必须为历史上那污秽不堪的一页而悲伤;

[blʌʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɔŋz] [ðæt] [steɪn] [ðaɪ] ['hæpiːɚ] [eɪdʒ] ;

Blush	for	the	wrongs	that	stain	thy	happier	age	;
脸红	为了	这	错误	那	弄脏	你的	更快乐	年龄	;

为那些玷污了你幸福时光的过错而感到羞愧;

[straɪv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɑːndərər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['betər] [pæθ] ,

Strive	with	the	wanderer	from	the	better	path	,
努力	和	这	流浪者	从	这	更好的	小路	,

与偏离正道的迷途者一同奋斗，

['berɪŋ] [ðaɪ] ['mesɪdʒ] ['miːkli] , [nɑːt][ɪn] [ræθ] ;
Bearing thy message meekly , not in wrath ;
轴承 你的 信息 温顺地 , 不是 在 愤怒 ;

以温柔的心传达你的信息，不要带着愤怒;

[wiːp] [fɔːr; fər][ðə; ði][freɪl] [ðæt] [er] , [ðə; ði] [wiːk] [ðæt] [fɔːl] ,
Weep for the frail that err , the weak that fall ,
哭泣 为了 这 脆弱 那 犯错 , 这 虚弱的 那 落下 ,

为那些犯错的弱者，为那些跌倒的无力者哭泣吧。

[hæv; həv] [ðaɪn] [oʊn] [feɪθ] , — [bʌt; bət][hoʊp][ænd; ənd] [preɪ] [fɔːr; fər][ɔːl] !
Have thine own faith , — but hope and pray for all !
有 你的 自己的 信仰 , — 但 希望 和 祈祷 为了 全部 !

要有自己的信仰，——但要为所有人祈祷和希望!

[feɪθ] ; ['kɑːnʃəns] ; [lʌv] .
Faith ; Conscience ; Love .
信仰 ; 良心 ; 爱 .

信仰；良知；爱。

[ə; eɪ] [miːn] [tæsk] [rɪ'meɪnz] ,
A meaner task remains ,
一个 更卑鄙 任务 遗迹 ,

还有一个更艰巨的任务，

[ænd; ənd] ['hʌmblər] [θɔːts] [mʌst; məst] [kriːp] [ɪn] ['loʊliər] [streɪnz] .
And humbler thoughts must creep in lowlier strains .
和 谦逊 想法 必须 潜行者 在 低级 菌株 .

而更谦逊的思想必然会潜藏在更低级的音乐中。

[ʃælt] [ðaʊ] [biː; bi] ['ɑːnɪst] ?
Shalt thou be honest ?
应 你 是 诚实的 ?

你是否愿意诚实?

[æsk][ðə; ði] ['wɜːrldli] [skuːlz] ,
Ask the worldly schools ,
问 这 世俗 学校 ,

问问那些世俗学派吧。

[ænd; ənd][ɔːl] [wɪl] [tel] [ðiː] [neɪvz] [ɑːr; ər] ['bɪzir] [fuːlz] ;
And all will tell thee knaves are busier fools ;
和 全部 将要 告诉 你 无赖 是 更繁忙 傻瓜 ;

所有人都会告诉你，恶棍比傻瓜更忙;

['pruːd(ə)nt] ?
Prudent ?
谨慎 ?

谨慎?

[ɪn'dʌstriəs] ?
Industrious ?
勤劳 ?

勤劳?

[let] [nɑːt]['mɑːdərn][penz]
Let not modern pens
让 不是 现代的 钢笔

别让现代钢笔

[ɪn'strʌkt] " [pʊr] ['rɪtʃɝdz] " ['feloʊ] - ['sɪtəznz] .
Instruct " Poor Richard's " fellow - citizens .
指示 " 贫穷的 理查德的 " 同伴 - 公民 .

教导"穷理查"的同胞们。

[biː; bi][fɜːrm] !
Be firm !
是 公司 !

态度要坚定!

[wʌn]['kɑːnstənt]['elɪmənt] [ɪn] [lʌk]
One constant element in luck
一 持续的 元素 在 运气

运气中一个不变的因素

[ɪz]['dʒenjuɪn]['sɑːlɪd][oʊld][tuː'tɑːnɪk] [plʌk] .
Is genuine solid old Teutonic pluck .
是 真的 坚硬的 老的 条顿 采摘 .

这是真正的、坚实的、老派的日耳曼人的勇气。

[siː] [jɑːn][tɔːl] [ʃæft] ; [ˌaɪ 'tiː][felt][ðə; ði] ['ɝːθˌkweɪks] [θrɪl] ,
See yon tall shaft ; it felt the earthquake's thrill ,
看 远 高的 轴 ; 它 毛毡 这 地震 刺激 ,

看那高耸的竖井；它感受到了地震的震动。

[klʌŋ] [tuː; tə][ɪts] [beɪs] , [ænd; ənd] [griːts] [ðə; ði]['sʌnraɪz] [stɪl] .
Clung to its base , and greets the sunrise still .
紧紧抓住 到 它是 根据 , 和 问候 这 日出 仍然 .

它紧紧依附在底座上，静静地迎接日出。

[stɪk] [tuː; tə][jʊr; jər][eɪm] : [ðə; ði] - [hoʊld] [wɪl] [slɪp] ,
Stick to your aim : the mongrel's hold will slip ,
戳 到 你的 目的 : 这 - 抓住 将要 滑 ,

坚持你的目标：杂种狗的咬合力终会松脱。

[bʌt; bət]['oʊnli] ['kroʊbɑːr] [luːs] [ðə; ði] ['bʊlˌdɔgz] [grɪp] ;
But only crowbars loose the bulldog's grip ;
但 仅有的 撬棍 松动的 这 斗牛犬的 紧握 ;

但只有撬棍才能松开斗牛犬的咬合力;

[smɔːl] [æz; əz][hiː; hi] [lʊks] , [ðə; ði][dʒɔː] [ðæt] ['nevər] [jiːldz]
Small as he looks , the jaw that never yields
小的 作为 他 看起来 , 这 颚 那 绝不 产量

他个子虽小，但下巴却坚毅不屈。

[drægz] [daʊn] [ðə; ði] [beˈləʊɪŋ] ['mɑːnərk] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːldz] !
Drags down the bellowing monarch of the fields !
拖拽 向下 这 咆哮 君主 的 这 字段 !

把田野上咆哮的君王拖了下来!

[jet] [ɪn] [əˈpɪnjənz] [lʊk] [nɑːt]['ɔːlweɪz] [bæk] , —
Yet in opinions look not always back , —
然而 在 意见 看 不是 总是 后退 , —

然而，在发表意见时，并不总是要回顾过去——

[jʊr; jər] [weɪk] [ɪz] ['nʌθɪŋ] , [maɪnd][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [træk] ;
Your wake is nothing , mind the coming track ;
你的 唤醒 是 没有什么 , 头脑 这 未来 追踪 ;

你的余波微不足道，注意即将到来的航程;

[liːv] [wʌt] [juːv] [dʌn] [fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː] ;
Leave what you've done for what you have to do ;
离开 什么 你已经 完毕 为了 什么 你 有 到 做 ;

放下你已经做过的事，去做你必须做的事;

[dəunt][biː; bi] " [kənˈsɪstənt] , " [bʌt; bət][biː; bi] ['sɪmpli] [truː] .
Don't be " consistent , " but be simply true .
不 是 " 持续的 , " 但 是 简单地 真的 .

不要追求"前后一致"，只要真诚就好。

[dəunt] [kætʃ] [ðə; ði] ['fɪdʒɪts] ; [ju:; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [jʊr; jər] [pleɪs]

Don't	catch	the	fidgets	;	you	have	found	your	place
不	抓住	这	小动作	;	你	有	成立	你的	地方

别理会那些坐立不安的人；你已经找到属于你的位置了。

[dʒʌst][ɪn][ðə; ði]['foʊkəs][ʌv; əv][ə; eɪ] ['nɜ:rvəs] [reɪs] ,

Just	in	the	focus	of	a	nervous	race	,
只是	在	这	重点	的	一个	紧张的	种族	,

正处于紧张的比赛焦点之中，

['fretf(ə)l][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd]['ræbɪd][tu:; tə] [dɪ'skʌs] ,

Fretful	to	change	and	rabid	to	discuss	,
烦躁	到	改变	和	狂犬病	到	讨论	,

渴望改变，热衷讨论

[fʊl] [ʌv; əv] [ik'saitmənts] , ['ɔ:lweɪz][ɪn][ə; eɪ] [fʌs] .

Full	of	excitements	,	always	in	a	fuss	.
满的	的	兴奋	,	总是	在	一个	大惊小怪	.

充满激情，总是忙忙碌碌。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪtri:ˌɑ:ks] ; [ðen] [kəm'per] [æz; əz][men]

Think	of	the	patriarchs	;	then	compare	as	men
思考	的	这	族长	;	然后	比较	作为	男人

想想那些先祖；然后比较一下他们作为男人的境况。

[ði:z] [li:n] - ['tʃi:kt] ['meɪni:ˌæks][ʌv; əv][ðə; ði] [tʌŋ] [ænd; ənd][pen] !

These	lean	-	cheeked	maniacs	of	the	tongue	and	pen	!
这些	倾斜	-	脸颊	疯子	的	这	舌头	和	笔	!

这些面颊瘦削、文笔犀利的疯子!

[rʌn] , [ɪf] [ju:; jʊ][laɪk] , [bʌt; bət][traɪ][tu:; tə] [ki:p] [jʊr; jər] [breθ] ;

Run	,	if	you	like	,	but	try	to	keep	your	breath	;
跑步	,	如果	你	喜欢	,	但	尝试	到	保持	你的	气息	;

想跑就跑，但尽量保持呼吸顺畅；

[wɜ:rk] [laɪk][ə; eɪ][mæn] , [bʌt; bət][dəunt][bi:; bi] [wɜ:rkt] [tu:; tə] [deθ] ;

Work	like	a	man	,	but	don't	be	worked	to	death	;
工作	喜欢	一个	男人	,	但	不	是	工作	到	死亡	;

要像个男人一样工作，但不要累死；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [nu:] ['nəʊʃnz] , — [let][ˌem 'i:] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [ru:l] , —

And	with	new	notions	,	—	let	me	change	the	rule	,	—
和	和	新的	概念	,	—	让	我	改变	这	规则	,	—

而有了新的想法，——让我改变一下规则，——

[dəunt] [straɪk] [ðə; ði]['aɪərn] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:] - [es] ['slaɪtli] [ku:l] .

Don't	strike	the	iron	till	it	'	s	slightly	cool	.
不	罢工	这	铁	直到	它	-	s	轻微地	凉爽的	.

不要等铁块稍微冷却后再敲击。

[tʃu:z] [wel] [jʊr; jər][set] ; ['aʊər; ɑ:r]['fi:b(ə)l] ['neɪtʃər] [si:ks]

Choose	well	your	set	;	our	feeble	nature	seeks
选择	出色地	你的	放	;	我们的	微弱	自然	寻找

谨慎选择你的装备；我们脆弱的本性会寻求.....

[ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [klʌbz] , [ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv] [kli:ks] ;

The	aid	of	clubs	,	the	countenance	of	cliques	;
这	援助	的	俱乐部	,	这	面容	的	小团体	;

俱乐部的帮助，小团体的面子；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ɑ:bdʒekt]['set(ə)l][fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l]

And	with	this	object	settle	first	of	all
和	和	这	目的	定居	第一的	的	全部

首先，要确定这个目标。

[jʊr; jər] [weɪt] [ʌv; əv]['met(ə)l][ænd; ənd][jʊr; jər][saɪz][ʌv; əv][bɔ:l] .

Your	weight	of	metal	and	your	size	of	ball	.
你的	重量	的	金属	和	你的	尺寸	的	球	.

金属的重量和球的大小。

[træk] [nɑ:t][ðə; ði][steps][ʌv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz][hoʊld][ju:; jʊ] [tʃi:p] ,

Track	not	the	steps	of	such	as	hold	you	cheap	,
追踪	不是	这	步骤	的	这样的	作为	抓住	你	便宜的	,

不要追踪那些让你感到廉价的人的举动，

[tu:] [mi:n] [tu:; tə][praɪz] , [ðoʊ] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ki:p] ;

Too	mean	to	prize	,	though	good	enough	to	keep	;
也	意思是	到	奖	,	尽管	好的	足够的	到	保持	;

太卑微而不值得珍惜，但足够好可以保留；

[ðə; ði] " ['ri:əl] , ['dʒenjuɪn] , [noʊ] - [mis'teik] [tɑ:m] [θʌmz]

The	"	real	,	genuine	,	no	-	mistake	Tom	Thumbs
这	"	真实的	,	真的	,	不	-	错误	汤姆	拇指

“真正的、货真价实的、绝对无误的汤姆·拇指”

" [ɑ:r; ər]['lɪt(ə)l]['pi:p(ə)l] [fed] [ɑ:n] [greɪt] [menz] [krʌmz] .

"	Are	little	people	fed	on	great	men's	crumbs	.
"	是	小的	人们	美联储	在	伟大的	男士	面包屑	.

小人物难道靠伟人的残羹剩饭为生吗?

[jet] [ki:p] [noʊ] ['fɔ:ləuəz] [ʌv; əv] [ðæt] ['heɪtfl] [bru:d]

Yet	keep	no	followers	of	that	hateful	brood
然而	保持	不	追随者	的	那	可恶	幼虫

但不要留下任何那群可憎之徒的追随者。

[ðæt] ['beɪsli] ['miŋglz] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['hoʊlsəm] [fu:d]

That	basely	mingles	with	its	wholesome	food
那	卑鄙地	混合	和	它是	健康	食物

那与它的健康食品卑劣地混杂在一起

[ðə; ði]['tu:mɪd]['reptaɪl] , [wɪtʃ] , [ðə; ði]['poʊət] [sed] ,

The	tumid	reptile	,	which	,	the	poet	said	,
这	肿胀	爬虫	,	哪个	,	这	诗人	说	,

诗人说，那条肿胀的爬行动物，

[dʌθ; dəθ] [wer] [ə; eɪ] ['preʃəs] ['dʒu:əl][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .

Doth	wear	a	precious	jewel	in	his	head	.
确实	穿	一个	宝贵的	宝石	在	他的	头	.

多斯头上戴着一颗珍贵的宝石。

[ɪf] [ðə; ði][waɪld] ['fɪli] , " ['prɑ:gres] , " [ðaʊ] [wʊdst] [raɪd] ,

If	the	wild	filly	,	"	Progress	,	"	thou	wouldst	ride	,
如果	这	荒野	小母马	,	"	进步	,	"	你	会	骑	,

如果你骑着那匹名叫“进步”的野马，

[hæv; həv] [jʌŋ] [kəm'pænjənz] ['evər][æt; ət][ðaɪ] [saɪd] ;

Have	young	companions	ever	at	thy	side	;
有	年轻的	同伴	曾经	在	你的	边	;

要让年轻的伙伴常伴在你身边；

[bʌt; bət] [wʊdst] [ðaʊ] [straɪd] [ðə; ði] [stɑ:ntʃ] [oʊld] [mer] , " [sək'ses] ,

But	wouldst	thou	stride	the	stanch	old	mare	,	"	Success	,
但	会	你	步幅	这	立柱	老的	母马	,	"	成功	,

但你是否愿意驾驭那匹桀骜不驯的老母马，“成功，

" [goʊ][wɪð; wɪθ] [ðaɪn] ['eldəz] , [ðoʊ] [ðeɪ] [pli:z] [ði:] [les] .

"	Go	with	thine	elders	,	though	they	please	thee	less	.
"	去	和	你的	长者	,	尽管	他们	请	你	较少的	.

“即使你不太喜欢长辈，也要和他们一起走。”

[ʃʌn] [sʌtʃ] [æz; əz] [laʊndʒ] [θruː] [ˌæftər'nuːnz] [ænd; ənd] ['iːvz] ,
Shun such as lounge through afternoons and eves ,
回避 这样的 作为 休息室 通过 下午 和 伊芙 ,

避开午后和傍晚的休闲场所，

[ænd; ənd][ɑːn][ðaɪ]['daɪəl] [raɪt] , " [bɪ'wer] [ʌv; əv] [θiːvz] !
And on thy dial write , " Beware of thieves !
和 在 你的 拨号 写 , " 提防 的 窃贼 !

在你的日晷上写上："提防盗贼！"

" ['felən] [ʌv; əv] ['mɪnɪts] , ['nevər] [tɔːt] [tuː; tə] [fiːl]
" Felon of minutes , never taught to feel
" 重罪犯 的 分钟 , 绝不 教授 到 感觉

"几分钟的重罪犯，从未被教导去感受

[ðə; ði] [wɜːrθ] [ʌv; əv] ['treʒərz] [wɪtʃ] [ðaɪ] ['fɪŋgərz] [stiːl] ,
The worth of treasures which thy fingers steal ,
这 值得 的 宝藏 哪个 你的 手指 偷 ,

你手指窃取的珍宝价值几何?

[pɪk] [maɪ] [left] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv] [ɪts] ['sɪlvər] [daɪm] ,
Pick my left pocket of its silver dime ,
挑选 我的 左边 口袋 的 它是 银 一角硬币 ,

把我左口袋里的银角掏出来，

[bʌt; bət] [sper] [ðə; ði] [raɪt] , — [ˌaɪ 'tiː][hoʊldz][maɪ]['goʊldən][taɪm] !
But spare the right , — it holds my golden time !
但 空闲的 这 正确的 , — 它 持有 我的 金的 时间 !

但请留住右手——它承载着我的黄金时光!

[dʌz] [preɪz] [dɪ'laɪt] [ðiː] ?
Does praise delight thee ?
做 称赞 喜 你 ?

赞美让你感到快乐吗?

[tʃuːz] [sʌm; səm] ['ʌltrə] [saɪd] , —
Choose some ultra side , —
选择 一些 极端主义者 边 , —

选择一些极端立场，——

[ə; eɪ] [ʃʊr] [oʊld]['resəpi] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][traɪd] ;
A sure old recipe , and often tried ;
一个 当然 老的 食谱 , 和 经常 尝试 ;

这是一个屡试不爽的老方子;

[biː; bi][ɪts] [ə'pɑːsl] , ['kɑːŋgrəsmən] , [ɔːr][bɑːrd] ,
Be its apostle , congressman , or bard ,
是 它是 使徒 , 众议员 , 或者 诗人 ,

无论是使徒、国会议员还是吟游诗人，

['spoʊksmən] [ɔːr] - , ['oʊnli][draɪv][ˌaɪ 'tiː][hɑːrd] ;
Spokesman or jokesman , only drive it hard ;
发言人 或者 - , 仅有的 驾驶 它 难的 ;

无论是发言人还是笑话演员，都要全力以赴;

[bʌt; bət] [noʊ] [ðə; ði] ['fɔːrfɪt] [wɪtʃ] [ðaɪ] [tʃɔɪs] [ə'baidz] ,
But know the forfeit which thy choice abides ,
但 知道 这 丧失 哪个 你的 选择 遵守 ,

但你要明白，你的选择将会带来怎样的后果。

[fɔːr; fər][ɑːn] [tuː] [wiːlz] [ðə; ði] [pʊr] [rɪ'fɔːrmər] [raɪdz] , —
For on two wheels the poor reformer rides , —
为了 在 二 车轮 这 贫穷的 改革者 骑行 , —

贫穷的改革者骑着两轮车出行，——

[wʌn] [blæk] [wɪð; wɪθ] ['epəˌθets] [ðə; ði]['ænti] [θroʊz] ,

One	black	with	epithets	the	anti	throws	,
一	黑色的	和	绰号	这	反对	投掷	,

一个黑人带着绰号反对投掷，

[wʌn] [waɪt] [wɪð; wɪθ] ['flætəri] ['peɪntɪd] [baɪ][ðə; ði][proʊz] .

One	white	with	flattery	painted	by	the	pros	.
一	白色的	和	奉承	绘	经过	这	优点	.

一幅由专业人士绘制的、带有奉承意味的白色图画。

[ðoʊ] [bʊks] [ɑːn] ['mænərz] [ɑːr; ər][nɑːt][aʊt][ʌv; əv][prɪnt] ,

Though	books	on	MANNERS	are	not	out	of	print	,
尽管	图书	在	礼仪	是	不是	出去	的	打印	,

虽然关于礼仪的书籍并未绝版，

[æn; ən] ['ɑːnɪst] [tʌŋ] [meɪ] [drɑːp][ə; eɪ] ['hɑːrmləs] [hɪnt] .

An	honest	tongue	may	drop	a	harmless	hint	.
一个	诚实的	舌头	可能	降低	一个	无害	暗示	.

诚实的人可能会无意中透露一些无伤大雅的信息。

[stɑːp][nɑːt] , [ʌn'θɪŋkɪŋ] , ['evri] [frend] [juː; jʊ] [miːt] ,

Stop	not	,	unthinking	,	every	friend	you	meet	,
停止	不是	,	不假思索	,	每一个	朋友	你	见面	,

不要不假思索地停止与你遇到的每一个朋友交往。

[tuː; tə][spɪn][jʊr; jər]['wɜːrdi]['fæbrɪk][ɪn][ðə; ði] [striːt] ;

To	spin	your	wordy	fabric	in	the	street	;
到	旋转	你的	冗长	织物	在	这	街道	;

在街头纺织你那充满文字的织物；

[waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['emptiɪŋ] [jʊr; jər][kə'loʊkwiəl] [pæk] ,

While	you	are	emptying	your	colloquial	pack	,
尽管	你	是	清空	你的	口语	盒	,

当你清空你的常用语包时，

[ðə; ði] [fiːnd] [lʌm'beɪgoʊ][dʒʌmps][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .

The	fiend	Lumbago	jumps	upon	his	back	.
这	恶魔	腰痛	跳跃	之上	他的	后退	.

恶魔伦巴戈跳到他背上。

[nɔːr] [klaʊd] [hɪz; ɪz] [fitʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌn'welkəm] [teɪl]

Nor	cloud	his	features	with	the	unwelcome	tale
也不	云	他的	特征	和	这	不受欢迎	故事

不要让那不愉快的故事玷污他的容貌。

[ʌv; əv] [haʊ] [hiː; hi] [lʊks] , [ɪf] ['hæpli] [θɪn] [ænd; ənd] [peɪl] ;

Of	how	he	looks	,	if	haply	thin	and	pale	;
的	如何	他	看起来	,	如果	或许	薄的	和	苍白	;

至于他的外貌，或许是瘦削苍白；

[helθ] [ɪz][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][tʃaɪld] , [hɪz; ɪz][waɪf] ,

Health	is	a	subject	for	his	child	,	his	wife	,
健康	是	一个	主题	为了	他的	孩子	,	他的	妻子	,

健康是他的孩子和妻子应该关心的问题。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ruːd] ['ɑːfɪs] [ðæt] [in'ʃuəz] [hɪz; ɪz][laɪf] .

And	the	rude	office	that	insures	his	life	.
和	这	粗鲁的	办公室	那	保险	他的	生活	.

还有那家粗鲁无礼的保险公司，它为他提供了人寿保险。

[lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [tuː; tə] [miːt] [ðaɪ] ['neɪbɚz] [soʊl] ,

Look	in	his	face	,	to	meet	thy	neighbor's	soul	,
看	在	他的	脸	,	到	见面	你的	邻居	灵魂	,

看着他的脸，就能遇见邻居的灵魂。

[nɑːt][ɑːn][hɪz; ɪz]['gɑːrmənts] , [tuː; tə] [dɪ'tekt] [ə; eɪ][hoʊl] ;
Not on his garments , to detect a hole ;
不是 在 他的 服装 , 到 探测 一个 洞 ;

不是在他的衣服上，而是在衣服上寻找破洞;

" [haʊ] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] " [ɪz] [wʌt] [ðaɪ]['peɪdʒɪz] [ʃoʊ] ,
" How to observe " is what thy pages show ,
" 如何 到 观察 " 是 什么 你的 页面 展示 ,

你的书页展现的是"如何观察"，

[praɪd][ʌv; əv][ðaɪ][seks] , [mɪs] ['hɛriːət] ['mɑːrtɪˌnoʊ] !
Pride of thy sex , Miss Harriet Martineau !
自豪 的 你的 性别 , 错过 哈丽特 马蒂诺 !

哈里特·马蒂诺小姐，你真是女性的骄傲!

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['preʃəs] [bʊk] [ðə; ði][wʌn] [wʊd] [biː; bi]
Oh , what a precious book the one would be
哦 , 什么 一个 宝贵的 书 这 一 会 是

哦，那本书该是多么珍贵啊!

[ðæt] [tɔːt] [əb'zɜːvəz] [wʌt] [ðeɪ] - [ˌɑːr 'iː][nɑːt][tuː; tə] [siː] !
That taught observers what they ' re NOT to see !
那 教授 观察员 什么 他们 - 关于 不是 到 看 !

这让观察者们明白了他们不应该看到什么!

[aɪ] [tel] [ɪn] [vɜːrs] — - [tiː][wɜːr; wər] ['betər] [dʌn] [ɪn][proʊz] —
I tell in verse — ' t were better done in prose —
我 告诉 在 诗 — - t 是 更好的 完毕 在 散文 —

我用诗歌讲述——其实用散文更好——

[wʌn] ['kjʊriəs] [trɪk] [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] ;
One curious trick that everybody knows ;
一 好奇的 诡计 那 大家 知道 ;

一个人人都知道的奇妙技巧;

[wʌns] [fɔːrm] [ðɪs] ['hæbɪt] , [ænd; ənd] [its] ['veri] [streɪndʒ]
Once form this habit , and it's very strange
一次 形式 这 习惯 , 和 它是 非常 奇怪的

一旦养成这种习惯，就非常奇怪了。

[haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [stɪks] , [haʊ] [hɑːrd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] .
How long it sticks , how hard it is to change .
如何 长的 它 棍子 , 如何 难的 它 是 到 改变 .

它能持续多久，改变起来有多难。

[tuː] ['frendli] ['piːp(ə)l] , [bəuθ][dɪ'spoʊzd][tuː; tə][smaɪl] ,
Two friendly people , both disposed to smile ,
二 友好的 人们 , 两个都 处置 到 微笑 ,

两个友善的人，都喜欢微笑。

[huː] [miːt] , [laɪk] ['ʌðər] , ['evri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] ,
Who meet , like others , every little while ,
WHO 见面 , 喜欢 其他的 , 每一个 小的 尽管 ,

他们像其他人一样，每隔一段时间就会见面。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['pæsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [baʊ; boʊ] ,
Instead of passing with a pleasant bow ,
反而 的 通过 和 一个 令人愉快的 弓 ,

没有友好地鞠躬致意，

[ænd; ənd] " [haʊ] [diː] - [jiː; ji][duː] ?
And " How d ' ye do ?
和 " 如何 d - 是的 做 ?

还有"你好吗？"

" [ɔːr] " [haʊ] - [es][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] [naʊ] ?
" or " How ' s your uncle now ?
" 或者 " 如何 - s 你的 叔叔 现在 ?

或者"你叔叔现在怎么样了？"

" [ɪm'peld] [baɪ] ['fiːlɪŋz] [ɪn][ðer; ðər]['neɪtʃər][kaɪnd] ,
" Impelled by feelings in their nature kind ,
" 被迫 经过 情怀 在 他们的 自然 种类 ,

"受其天性善良的情感驱使，

[bʌt; bət] ['slaɪtli] [wiːk] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [ˌʌndɪ'faɪnd] ,
But slightly weak and somewhat undefined ,
但 轻微地 虚弱的 和 有些 不明确的 ,

但略显薄弱且不够明确。

[rʌʃ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] , [meɪk] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stænd] ,
Rush at each other , make a sudden stand ,
匆忙 在 每个 其他 , 制作 一个 突然 站立 ,

互相冲锋，突然对峙，

[bɪ'gɪn] [tuː; tə] [tɔːk] , [ɪk'speɪʃieɪt] , [ænd; ənd][ɪk'spænd] ;
Begin to talk , expatiate , and expand ;
开始 到 讲话 , 详述 , 和 扩张 ;

开始说话、详细阐述、扩展；

[iːtʃ] [lʊks] [kwaɪt]['reɪdiənt] , [siːmz] [ɪk'striːmli] [strʌk] ,
Each looks quite radiant , seems extremely struck ,
每个 看起来 相当 辐射状 , 似乎 极其 击 ,

每个人都容光焕发，似乎非常激动。

[ðer; ðər] ['miːtɪŋ] [soʊ][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [lʌk] ;
Their meeting so was such a piece of luck ;
他们的 会议 所以 曾是 这样的 一个 片 的 运气 ;

他们的相遇真是太幸运了；

[iːtʃ] [θɪŋks] [ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋks] [hiː; hi] - [es] ['greɪtli] [pliːzd]
Each thinks the other thinks he ' s greatly pleased
每个 思考 这 其他 思考 他 - s 非常 高兴

他们都认为对方觉得他非常高兴。

[tuː; tə] [skruː] [ðə; ði][vaɪs][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bəuθ][ɑːr; ər] [skwiːzd] ;
To screw the vice in which they both are squeezed ;
到 拧紧 这 副 在 哪个 他们 两个都 是 挤压 ;

拧紧将他们两人挤压在一起的虎钳；

[soʊ][ðer; ðər] [ðeɪ] [tɔːk] , [ɪn] [dʌst] , [ɔːr] [mʌd] , [ɔːr] [snoʊ] ,
So there they talk , in dust , or mud , or snow ,
所以 那里 他们 讲话 , 在 灰尘 , 或者 泥 , 或者 雪 ,

于是他们就在那儿说话，无论是在尘土飞扬的地方、泥泞中还是雪地里。

[bəuθ] [bɔːrd] [tuː; tə] [deθ] , [ænd; ənd][bəuθ][ə'freɪd][tuː; tə][goʊ] !
Both bored to death , and both afraid to go !
两个都 无聊的 到 死亡 , 和 两个都 害怕的 到 去 !

两人都无聊透顶，而且都害怕去！

[jʊr; jər][hæt][wʌns] ['lɪftɪd] , [duː][nɑːt] [hæŋ] [jʊr; jər]['faɪər] ,
Your hat once lifted , do not hang your fire ,
你的 帽子 一次 抬起 , 做 不是 悬挂 你的 火 ,

帽子一旦摘下，就不要犹豫不决。

[nɔːr] , [laɪk] [sloʊ] ['eɪdʒæks] , ['faɪtɪŋ] [stɪl] , [rɪ'taɪər] ;
Nor , like slow Ajax , fighting still , retire ;
也不 , 喜欢 慢的 阿贾克斯 , 斗争 仍然 , 退休 ;

也不像行动迟缓的阿贾克斯那样，仍在战斗，选择退役；

[wen] [jʊr; jər][oʊld]['kæstər][ɑ:n][jʊr; jər] [kraʊn] [ju:; jʊ][klæp] ,
When your old castor on your crown you clap ,
什么时候 你的 老的 蓖麻 在 你的 王冠 你 拍 ,

当你王冠上的旧脚轮鼓掌时，

[goʊ][ɔ:f] ; [ju:v] ['maʊntɪd] [jʊr; jər] [pər'kʌʃ(ə)n] [kæp] .
Go off ; you've mounted your percussion cap .
去 离开 ; 你已经 安装 你的 打击乐器 帽 .

开火吧；你已经装好了雷管。

[sʌm; səm][wɜ:rdz][ɑ:n] ['læŋgwɪdʒ] [meɪ] [bi:; bi] [wel] [ə'plaɪd] ,
Some words on LANGUAGE may be well applied ,
一些 字 在 语言 可能 是 出色地 应用 ,

有些关于语言的论述或许很适用。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm]['kaɪndli] , [ðoʊ] [ðeɪ] [tʌtʃ] [jʊr; jər][praɪd] .
And take them kindly , though they touch your pride .
和 拿 他们 亲切地 , 尽管 他们 触碰 你的 自豪 .

即使他们伤害了你的自尊，也要善待他们。

[wɜ:rdz] [li:d] [tu:; tə] [θɪŋz] ; [ə; eɪ] [skeɪl] [ɪz] [mɔ:r] [prɪ'saɪs] , —
Words lead to things ; a scale is more precise , —
字 带领 到 事物 ; 一个 规模 是 更多的 精确的 , —

言语可以引出事物；而尺度则更为精确。

[kɔ:rs] [spi:tʃ] , [bæd] ['græmər] , ['swerɪŋ] , ['drɪŋkɪŋ] , [vaɪs] .
Coarse speech , bad grammar , swearing , drinking , vice .
粗 演讲 , 坏的 语法 , 咒骂 , 喝 , 副 .

粗俗的言语、糟糕的语法、咒骂、酗酒、不良嗜好。

['aʊər; ɑ:r][koʊld] - ['aɪsi] ['fetər] [klɪps]
Our cold Northeaster's icy fetter clips
我们的 寒冷的 - 冰冷的 束缚 片段

我们寒冷的东北风的冰冷锁链

[ðə; ði] ['neɪtɪv] ['fri:dəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæksn][lɪps] ;
The native freedom of the Saxon lips ;
这 本国的 自由 的 这 撒克逊 嘴唇 ;

撒克逊人嘴唇的天然自由；

[si:] [ðə; ði] [braʊn] ['pez(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði]['plæstɪk] [saʊθ] ,
See the brown peasant of the plastic South ,
看 这 棕色的 农民 的 这 塑料 南 ,

看看南方塑料化时代的棕色皮肤农民，

[haʊ] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['pæʃnz] [pleɪ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [maʊθ] !
How all his passions play about his mouth !
如何 全部 他的 激情 玩 关于 他的 嘴 !

他所有的激情都通过他的嘴巴展现出来！

[wɪð; wɪθ][ju: 'es] , [ðə; ði] ['fi:tʃər] [ðæt] [trænz'mits][ðə; ði][soʊl] ,
With us , the feature that transmits the soul ,
和 我们 , 这 特征 那 传输 这 灵魂 ,

在我们这里，传递灵魂的特征，

[ə; eɪ]['froʊz(ə)n] , ['pæsɪv] , ['pɔ:lzid] ['bri:ðɪŋ] - [hoʊl] .
A frozen , passive , palsied breathing - hole .
一个 冷冻 , 被动的 , 麻痹症 呼吸 - 洞 .

一个僵硬、无力、麻痹的呼吸孔。

[ðə; ði]['kræmpi] ['ʃæklz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [wɔ:k]
The crampy shackles of the ploughboy's walk
这 痉挛 镣铐 的 这 - 走

农夫步道的束缚

[taɪ] [ðə; ði] [smɔːl] ['mʌslz] [wen] [hiː; hi] [straivz] [tuː; tə] [tɔːk] ;

Tie	the	small	muscles	when	he	strives	to	talk	;
领带	这	小的	肌肉	什么时候	他	努力	到	讲话	;

当他努力说话时，绑住他的小肌肉;

[nɑːt] [ɔːl] [ðə; ði] ['pʌmɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːlɪʃt] [taʊn]

Not	all	the	pumice	of	the	polished	town
不是	全部	这	浮石	的	这	抛光	镇

并非所有抛光城镇的浮石

[kæn; kən] [smuːð] [ðɪs] ['rʌfnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑːrnjɑːrd] [daʊn] ;

Can	smooth	this	roughness	of	the	barnyard	down	;
能	光滑的	这	粗糙度	的	这	农场	向下	;

可以抚平农场的粗糙地面;

[rɪtʃ] , ['ɑːnərd] , ['taɪtld] , [hiː; hi] [bi'treiz] [hɪz; ɪz] [reɪs]

Rich	,	honored	,	titled	,	he	betrays	his	race
富有的	,	荣幸	,	标题	,	他	背叛	他的	种族

他富有、受人尊敬、拥有爵位，却背叛了自己的种族。

[baɪ] [ðɪs] [wʌn] [mɑːrk] , — ['hiːz] ['ɔːkwərd] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] ; —

By	this	one	mark	,	—	he's	awkward	in	the	face	;	—
经过	这	一	标记	,	—	他是	尴尬的	在	这	脸	;	—

仅凭这一点，——他的脸型就显得笨拙；——

['neɪtʃɚz] [ruːd] [ɪm'pres] , [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [nuː]

Nature's	rude	impress	,	long	before	he	knew
自然的	粗鲁的	令人印象深刻	,	长的	前	他	知道

大自然的粗暴印记，在他知晓之前很久就已显现。

[ðə; ði] ['sʌni] [striːt] [ðæt] [hoʊldz] [ðə; ði] ['sɪftɪd] [fjuː] .

The	sunny	street	that	holds	the	sifted	few	.
这	阳光明媚	街道	那	持有	这	筛过的	很少	.

阳光明媚的街道，只有少数精挑细选的人居住。

[ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [helpt] , [ðoʊ] , [ɪf] [wɪə(r)] ['teɪkən] [jʌŋ] ,

It	can't	be	helped	,	though	,	if	we're	taken	young	,
它	不能	是	帮助	,	尽管	,	如果	是	已采取	年轻的	,

但如果我们年纪轻轻就被带走，那也没办法。

[wiː; wi] [geɪn] [sʌm; səm] ['friːdəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɪps] [ænd; ənd] [tʌŋ] ;

We	gain	some	freedom	of	the	lips	and	tongue	;
我们	获得	一些	自由	的	这	嘴唇	和	舌头	;

我们获得了一些嘴唇和舌头的自由;

[bʌt; bət] [skuːl] [ænd; ənd] ['kɑːlɪdʒ] ['ɔːf(ə)n] [traɪ] [ɪn] [veɪn]

But	school	and	college	often	try	in	vain
但	学校	和	大学	经常	尝试	在	徒劳

但学校和大学往往徒劳无功。

[tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['pædlɑːk] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [bɔɪhʊdz] [tʃeɪn]

To	break	the	padlock	of	our	boyhood's	chain
到	休息	这	挂锁	的	我们的	童年	链

为了打破我们童年锁链的锁链

[wʌn] ['stʌbərn] [wɜːrd] [wɪl] [pruːv] [ðɪs] ['æksiəm] [truː] , —

One	stubborn	word	will	prove	this	axiom	true	,	—
一	固执的	单词	将要	证明	这	公理	真的	,	—

一个固执的字眼就能证明这条公理是正确的。

[noʊ] ['kwɑːndəm] ['rʌstɪk] [kæn; kən] [ɪ'nʌnsieɪt] [vjuː] .

No	quondam	rustic	can	enunciate	view	.
不	quondam	乡村	能	清晰地表达	看法	.

没有哪个曾经的乡下人能表达这种观点。

[ə; eɪ] [fjuː] [briːf] ['stænzə] [meɪ] [biː; bi] [wel] [ɪm'plɔɪd]

A	few	brief	stanzas	may	be	well	employed
一个	很少	简短的	诗节	可能	是	出色地	受雇

几节简短的诗句或许能起到很好的效果。

[tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] ['erərz] [wiː; wi][kæn; kən][ɔːl] [ə'vɔɪd] .

To	speak	of	errors	we	can	all	avoid	.
到	说话	的	错误	我们	能	全部	避免	.

让我们来谈谈我们都能避免的错误。

['lɜːrnɪŋ] [kən'demz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv] [hoʊp]

Learning	condemns	beyond	the	reach	of	hope
学习	谴责	超过	这	抵达	的	希望

学习谴责超出了希望的范围

[ðə; ði] ['kerləs] [lɪps] [ðæt] [spiːk] [ʌv; əv] - [fɔːr; fər][soʊp] ;

The	careless	lips	that	speak	of	so'ap	for	soap	;
这	粗心	嘴唇	那	说话	的	-	为了	肥皂	;

粗心大意的人说"so'ap"就是肥皂;

[hɜːr; hər]['iːdɪkt]['eksailz][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [fer] [ə'boʊd]

Her	edict	exiles	from	her	fair	abode
她	法令	流亡者	从	她	公平的	住所

她的法令将她美丽的家园驱逐出去

[ðə; ði] ['klaʊnɪʃ] [vɔɪs] [ðæt] ['ʌtəz] - [fɔːr; fər][roʊd]

The	clownish	voice	that	utters	ro'ad	for	road
这	小丑	嗓音	那	说话	-	为了	路

用滑稽的声音说着"路"

[les] [stɜːrn][tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [kɔːlz][hɪz; ɪz][koʊt][ə; eɪ] - ,

Less	stern	to	him	who	calls	his	coat	a	co'at	,
较少的	船尾	到	他	WHO	呼叫	他的	外套	一个	-	,

对那些把自己的外套叫做co'at的人，态度会稍微缓和一些。

[ænd; ənd] [stiəz] [hɪz; ɪz][boʊt] , [bɪ'liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] - ,

And	steers	his	boat	,	believing	it	a	bo'at	,
和	牛	他的	船	,	相信	它	一个	-	,

他驾驶着他的船，以为那是一艘船。

[ʃiː; ʃi] ['pɑːrd(ə)n] [wʌn] , ['aʊər; ɑːr]['klæsɪk] ['sɪtiːz] [boʊst] ,

She	pardoned	one	,	our	classic	city's	boast	,
她	赦免	一	,	我们的	经典的	城市的	夸	,

她赦免了我们这座古典城市引以为傲的一位，

[huː] [sed] [æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] - [ɪn'sted] [ʌv; əv][moʊst] ,

Who	said	at	Cambridge	mo'st	instead	of	most	,
WHO	说	在	剑桥	-	反而	的	最多	,

谁在剑桥把 most 写成了 most'st?

[bʌt; bət] [nɪt] [hɜːr; hər] [braʊz] [ænd; ənd] [stæmpt] [hɜːr; hər]['æŋgri] [fʊt]

But	knit	her	brows	and	stamped	her	angry	foot
但	针织	她	眉毛	和	盖章	她	生气的	脚

但她皱起眉头，愤怒地跺了跺脚。

[tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] ['tiːtʃər] [kɔːl][ə; eɪ] [ruːt] [ə; eɪ] - .

To	hear	a	Teacher	call	a	root	a	ro'ot	.
到	听到	一个	老师	称呼	一个	根	一个	-	.

听到老师把根叫做 ro'ot。

[wʌns] [mɔːr] : [spiːk] ['klɪrli] , [ɪf] [juː; jʊ] [spiːk] [æt; ət][ɔːl] ;

Once	more	:	speak	clearly	,	if	you	speak	at	all	;
一次	更多的	:	说话	清楚地	,	如果	你	说话	在	全部	;

再次强调：说话要清楚，如果一定要说话的话;

[kɑ:rv] ['evri] [wɜ:rd] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][let][ˌaɪ 'ti:][fɔ:l] ;
Carve every word before you let it fall ;
雕刻 每一个 单词 前 你 让 它 落下 ;

刻好每一个字，再让它落下；

[dəunt] , [laɪk][ə; eɪ]['lektʃərər][ɔ:r][drə'mætɪk][stɑ:r] ,
Don't , like a lecturer or dramatic star ,
不 , 喜欢 一个 讲师 或者 戏剧性 星星 ,

不要像个讲师或戏剧明星那样，

[traɪ]['oʊvər] - [hɑ:rd][tu:; tə][roʊl][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ɑ:r] ;
Try over - hard to roll the British R ;
尝试 超过 - 难的 到 卷 这 英国 拉 ;

用力过猛地发出英式英语的颤音 R；

[du:][pʊt][jʊr; jər]['æksənts][ɪn][ðə; ði]['prɑ:pər][spɑ:t] ;
Do put your accents in the proper spot ;
做 放 你的 口音 在 这 恰当的 点 ;

请注意重音符号的位置；

[dəunt] , — [let][ˌem 'i:][beg][ju:; jʊ] , — [dəunt] [seɪ] " [haʊ] ?
Don't , — let me beg you , — don't say " How ?
不 , — 让 我 求 你 , — 不 说 " 如何 ?

求求你，别问"怎么做？"

" [fɔ:r; fər] " [wʌt] ?
" for " What ?
" 为了 " 什么 ?

"为了什么?

" [ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ] [stɪk] [ɑ:n] [ˌkɑ:nvər'seɪʃənz] [bɜ:r] ,
" And when you stick on conversation's burs ,
" 和 什么时候 你 戳 在 对话的 毛刺 ,

"当你纠缠于谈话的琐碎之处时，

[dəunt] [stru:] [jʊr; jər] ['pæθweɪ] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['dredf(ə)l] [ɜ:rz] .
Don't strew your pathway with those dreadful urs .
不 舛 你的 路径 和 那些 可怕 你的 .

不要让那些可怕的"urs"散落在你的路上。

[frʌm; frəm]['lɪt(ə)l] ['mætərz] [let][ˌju: 'es] [pæs] [tu:; tə] [les] ,
From little matters let us pass to less ,
从 小的 事情 让 我们 经过 到 较少的 ,

让我们从小事做起，走向更小的事。

[ænd; ənd] ['laɪtli] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv] [dres] ;
And lightly touch the mysteries of DRESS ;
和 轻轻 触碰 这 谜团 的 裙子 ;

轻轻触碰服装的奥秘；

[ðə; ði] ['aʊtwərd] [fɔ:rmz][ðə; ði] ['ɪnər] [mæn] [rɪ'vi:l] , —
The outward forms the inner man reveal , —
这 向外 表格 这 内 男人 揭示 , —

外在形态揭示了内在的本质。

[wi:; wi] [ges] [ðə; ði] [pʌlp] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [kʌt] [ðə; ði] [pi:l] .
We guess the pulp before we cut the peel .
我们 猜测 这 纸浆 前 我们 切 这 果皮 .

我们先估算果肉的多少，然后再削皮。

[aɪ] [li:v] [ðə; ði] ['brɔ:dˌklɔ:θ] , — [koʊts] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [rest] , —
I leave the broadcloth , — coats and all the rest , —
我 离开 这 府绸 , — 外套 和 全部 这 休息 , —

我把粗呢布、外套以及其他所有东西都留下了——

[ðə; ði] ['deɪndʒərəs] ['weskət; 'weɪskoʊt] , [kɔ:ld] [baɪ] ['kɔkni:z] " [vest] ,

The	dangerous	waistcoat	,	called	by	cockneys	"	vest	,
这	危险的	马甲	,	称为	经过	伦敦东区人	"	背心	,

这种危险的背心，伦敦东区人称之为"vest"，

" [ðə; ði] [θɪŋz] [neɪmd] " [pænts] " [ɪn] ['sɜ:rt(ə)n] ['dɑ:kjuments] ,

"	The	things	named	"	pants	"	in	certain	documents	,
"	这	事物	命名	"	裤子	"	在	肯定	文件	,

某些文件中被称为"裤子"的东西，

[ə; eɪ] [wɜ:rd] [nɑ:t] [meɪd] [fɔ:r; fər] ['dʒent(ə)lmən] , [bʌt; bət] " [dʒents] ;

A	word	not	made	for	gentlemen	,	but	"	gents	;
一个	单词	不是	制成	为了	先生们	,	但	"	男士们	;

这个词并非为绅士而造，而是"绅士们"；

" [wʌn] ['sɪŋg(ə)l] ['pri:sept] [maɪt] [ðə; ði] [hoʊl] [kən'dens]

"	One	single	precept	might	the	whole	condense
"	一	单身的	戒律	可能	这	所有的	凝结

"一条简单的戒律就能浓缩一切。"

[bi:; bi] [ʃʊr] [jʊr; jər] ['teɪlər] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [sens] ;

Be	sure	your	tailor	is	a	man	of	sense	;
是	当然	你的	裁缝	是	一个	男人	的	感觉	;

务必确保你的裁缝是个有常识的人；

[bʌt; bət] [ˌeɪ di: 'di:] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ker] , [ə; eɪ] ['di:snt] [praɪd] ,

But	add	a	little	care	,	a	decent	pride	,
但	添加	一个	小的	关心	,	一个	体面的	自豪	,

但要加上一点关爱，一点自尊，

[ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [er] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['soʊbər] [saɪd] .

And	always	err	upon	the	sober	side	.
和	总是	犯错	之上	这	清醒	边	.

永远要保持清醒的头脑。

[θri:] [perz] [ʌv; əv] [bu:ts] [wʌn] [per] [ʌv; əv] [fi:t] [dɪ'mændz] ,

Three	pairs	of	boots	one	pair	of	feet	demands	,
三	对	的	靴子	一	一对	的	脚	需求	,

一双脚需要三双靴子，

[ɪf] ['pɑ:lɪʃt] ['deɪli] [baɪ] [ðə; ði] ['oʊnɝz] [hændz] ;

If	polished	daily	by	the	owner's	hands	;
如果	抛光	日常的	经过	这	所有者的	双手	;

如果每天由主人亲手擦拭；

[ɪf] [ðə; ði] [dɑ:rk] - ['vɪzɪt] [seɪv] [frʌm; frəm] [ðɪs] ,

If	the	dark	menial's	visit	save	from	this	,
如果	这	黑暗的	-	访问	节省	从	这	,

如果黑暗仆役的来访能使这一切免于发生，

[hæv; həv] [twaɪs] [ðə; ði] ['nʌmbər] , — [fɔ:r; fər] [hi:; hi] - [əl] ['sʌmtaɪmz] [mɪs] .

Have	twice	the	number	,	—	for	he	'	ll	sometimes	miss	.
有	两次	这	数字	,	—	为了	他	-	二	有时	错过	.

准备两倍的数量，因为他有时会失手。

[wʌn] [per] [fɔ:r; fər] ['krɪtɪks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['naɪsər] [seks] ,

One	pair	for	critics	of	the	nicer	sex	,
一	一对	为了	评论家	的	这	更漂亮	性别	,

一对献给批评男性的情侣，

[kloʊz] [ɪn] [ðə; ði] - ['klɪŋɪŋ] ['sɜ:rkəmfleks] ,

Close	in	the	instep's	clinging	circumflex	,
关闭	在	这	-	依恋	回旋	,

紧贴脚背的旋臂，

[lɔːŋ] , ['nærəʊ] , [laɪt] ; [ðə; ði]['gælɪk] [buːt] [ʌv; əv] [lʌv] ,

Long	,	narrow	,	light	;	the	Gallic	boot	of	love	,
长的	,	狭窄的	,	光	;	这	高卢语	启动	的	爱	,

修长、窄小、轻盈；高卢爱情之靴，

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [krɔːs] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [buːt] [ænd; ənd] [glʌv] .

A	kind	of	cross	between	a	boot	and	glove	.
一个	种类	的	叉	之间	一个	启动	和	手套	.

一种介于靴子和手套之间的产品。

[kəm'pækt] , [bʌt; bət] ['iːzi] , [strɔːŋ] , [səb'stænʃ(ə)l] , [skwer] ,

Compact	,	but	easy	,	strong	,	substantial	,	square	,
袖珍的	,	但	简单的	,	强的	,	重大的	,	正方形	,

紧凑，但简单、坚固、结实、方正

[let] ['neɪtɪv] [ɑːrt] [kəm'paɪl] [ðə; ði] ['miːdiəm] [per] .

Let	native	art	compile	the	medium	pair	.
让	本国的	艺术	编译	这	中等的	一对	.

让本土艺术来构建媒介对。

[ðə; ði][θɜːrd] [rɪ'meɪnz] , [ænd; ənd][let][jʊr; jər] ['teɪstfl] [skɪl]

The	third	remains	,	and	let	your	tasteful	skill
这	第三	遗迹	,	和	让	你的	有品味的	技能

第三个还剩下，就看你的品味技巧了。

[hɪr] [ʃoʊ] [sʌm; səm]['relɪks][ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [stɪl] ;

Here	show	some	relics	of	affection	still	;
这里	展示	一些	遗物	的	感情	仍然	;

这里还展示着一些情感的遗物；

[let] [noʊ] [stɪf] ['kaʊhaɪd] , ['riːkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][tæn] ,

Let	no	stiff	cowhide	,	reeking	from	the	tan	,
让	不	僵硬的	牛皮	,	臭气熏天	从	这	棕褐色	,

不要带那种散发着鞣革味的硬邦邦的牛皮，

[noʊ] [rʌf] - , [noʊ] [dɪ'fɔːrmd] ['broʊgən] ,

No	rough	caoutchoue	,	no	deformed	brogan	,
不	粗糙的	-	,	不	变形	布罗根	,

没有粗糙的橡胶鞋，也没有变形的布罗根鞋。

[dɪs'greɪs] [ðə; ði] ['teɪpərɪŋ] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [fiːt] ,

Disgrace	the	tapering	outline	of	your	feet	,
耻辱	这	逐渐变细	大纲	的	你的	脚	,

玷污你纤细的脚型，

[ðoʊ] ['jeloʊ] ['tɔrənts] ['gɜːrgl] [θruː] [ðə; ði] [striːt] .

Though	yellow	torrents	gurgle	through	the	street	.
尽管	黄色的	种子	咕噜声	通过	这	街道	.

尽管黄色的洪流在街道上潺潺流淌。

[wer] ['siːmli] [glʌvz] ; [nɑːt] [blæk] , [nɔːr] [jet] [tuː] [laɪt] ,

Wear	seemly	gloves	;	not	black	,	nor	yet	too	light	,
穿	似乎	手套	;	不是	黑色的	,	也不	然而	也	光	,

戴一副得体的手套；不要太黑，也不要太浅。

[ænd; ənd] [liːst] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [per] [ðæt] [wʌns][wʌz; wəz] [waɪt] ;

And	least	of	all	the	pair	that	once	was	white	;
和	至少	的	全部	这	一对	那	一次	曾是	白色的	;

最不重要的是，曾经是白色的那对；

[let] [ðə; ði] [ded] ['pɑːrti] [wer] [juː; jʊ][toʊld][jʊr; jər] [lʌvz]

Let	the	dead	party	where	you	told	your	loves
让	这	死的	派对	在哪里	你	讲述	你的	爱

让逝者在你倾诉爱意的地方参加派对吧。

['beri] [ɪn] [piːs] [ɪts] [ded] ['bukeiz] [ænd; ənd] [glʌvz] ;
Bury in peace its dead bouquets and gloves ;
埋葬 在 和平 它是 死的 花束 和 手套 ;

让它的枯萎花束和手套安息吧;

[ʃeɪv] [laɪk] [ðə; ði] [goʊt] , [ɪf] [soʊ] [jʊr; jər] ['fænsi] [bɪdz] ,
Shave like the goat , if so your fancy bids ,
刮胡子 喜欢 这 山羊 , 如果 所以 你的 想要 出价 ,

如果真是这样，那就剃得像山羊一样吧，你的出价也一样花哨。

[bʌt; bət] [biː; bi] [ə; eɪ] ['perənt] , — [dəunt] [nɪ'glekt] [jʊr; jər] [kɪdz] .
But be a parent , — don't neglect your kids .
但 是 一个 父母 , — 不 忽视 你的 孩子们 .

但要尽到父母的责任，不要忽视你的孩子。

[hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [hæt] ; [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [lʊks]
Have a good hat ; the secret of your looks
有 一个 好的 帽子 ; 这 秘密 的 你的 看起来

戴顶好帽子，这是你容光焕发的秘诀。

[laɪvz; lɪvz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['biːvər] [ɪn] [kə'neɪdiən] [brʊks] ;
Lives with the beaver in Canadian brooks ;
生活 和 这 海狸 在 加拿大 布鲁克斯 ;

与海狸一起生活在加拿大的小溪里;

['vɜːrtʃuː] [meɪ] ['flɜːrɪʃ] [ɪn] [æn; ən] [oʊld] [krə'væt] ,
Virtue may flourish in an old cravat ,
美德 可能 繁荣 在 一个 老的 领结 ,

美德或许能在一条旧领巾中绽放。

[bʌt; bət] [mæn] [ænd; ənd] ['neɪtʃər] [skɔːrn] [ðə; ði] ['ʃɑːkɪŋ] [hæt] .
But man and nature scorn the shocking hat .
但 男人 和 自然 轻蔑 这 令人震惊 帽子 .

但人类和大自然都鄙视这种令人震惊的帽子。

[dʌz] ['bjuːti] [slaɪt] [juː; jʊ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [geɪ] [ə'bəʊdz] ?
Does beauty slight you from her gay abodes ?
做 美丽 轻微 你 从 她 同性恋 住所 ?

美貌是否让你远离她欢愉的居所?

[laɪk] [braɪt] [ə'pɑːloʊ] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [teɪk] [tuː; tə] ['roʊdz] , —
Like bright Apollo , you must take to Rhoades , —
喜欢 明亮的 阿波罗 , 你 必须 拿 到 罗德斯 , —

像耀眼的阿波罗一样，你必须前往罗德岛——

[maʊnt] [ðə; ði] [nuː] ['kæstər] , — [aɪs] [ɪt'self] [wɪl] [melt] ;
Mount the new castor , — ice itself will melt ;
山 这 新的 蓖麻 , — 冰 本身 将要 熔化 ;

安装新的脚轮，——冰本身就会融化;

[buːts] , [glʌvz] , [meɪ] [feɪl] ; [ðə; ði] [hæt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [felt] .
Boots , gloves , may fail ; the hat is always felt .
靴子 , 手套 , 可能 失败 ; 这 帽子 是 总是 毛毡 .

靴子、手套可能会坏掉；但帽子总能戴上。

[biː; bi] [ʃaɪ] [ʌv; əv] ['brestpɪn] ; [pleɪn] , [wel] - ['aiənd] [waɪt] ,
Be shy of breastpins ; plain , well - ironed white ,
是 害羞的 的 胸针 ; 清楚的 , 出色地 - 熨烫过的 白色的 ,

胸针要谨慎使用；素净、熨烫平整的白色，

[wɪð; wɪθ] [smɔːl] [pɜːrl] ['bʌtnz] , — [tuː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] [saɪt] , —
With small pearl buttons , — two of them in sight , —
和 小的 珍珠 按钮 , — 二 的 他们 在 视线 , —

上面有两颗小珍珠纽扣，——可以看到两颗——

[ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['dʒenjuɪn] , [waɪl] [jʊr; jər]['dʒɛmz] [meɪ] [pæs] ,

Is	always	genuine	,	while	your	gems	may	pass	,
是	总是	真的	,	尽管	你的	宝石	可能	经过	,

永远真诚，而你的珍宝可能会消逝。

[ðoʊ] ['ri:əl]['daiəmənds] , [fɔ:r; fər][ɪg'noʊb(ə)l] [glæs] .

Though	real	diamonds	,	for	ignoble	glass	.
尽管	真实的	钻石	,	为了	卑鄙的	玻璃	.

虽是真钻石，却配上卑鄙的玻璃。

[bʌt; bət][spɜ:rn] [ðoʊz] ['pɔ:ltri] [ˌsɪsət'læntɪk] [laɪz]

But	spurn	those	paltry	Cisatlantic	lies
但	拒绝	那些	微不足道	大西洋沿岸	谎言

但请摒弃那些微不足道的大西洋彼岸谎言。

[ðæt] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [brest] [ðə; ði] ['ʃæbi] ['rʌstɪk] [taɪz] ;

That	round	his	breast	the	shabby	rustic	ties	;
那	圆形的	他的	胸部	这	破旧	乡村	领带	;

他胸前系着破旧的乡村领带;

[bri:ð] [nɑ:t][ðə; ði] [neɪm] [prəʊ'feɪnd][tu:; tə] ['hæloʊ] [θɪŋz]

Breathe	not	the	name	profaned	to	hallow	things
呼吸	不是	这	姓名	亵渎	到	神圣的	事物

不要呼吸亵渎神圣之物的名字

[ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] ['lɔ:ndris, 'lɑ:n-] [blʌʃiz] [wen] [ʃi:; ʃi] [brɪŋz] !

The	indignant	laundress	blushes	when	she	brings	!
这	愤怒	洗衣妇	脸红	什么时候	她	带来	!

愤愤不平的洗衣妇脸红了，因为她带来了!

['aʊər; ɑ:r] ['fri:bɔ:rn] [reɪs] , [ə'vɜ:rs] [tu:; tə] ['evri] [tʃek] ,

Our	freeborn	race	,	averse	to	every	check	,
我们的	自由出生的	种族	,	反	到	每一个	查看	,

我们生而自由的民族，厌恶一切限制,

[hæz; həz] [tɔ:st] [ðə; ði] [joʊk] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [frʌm; frəm][ɪts] [nek] ;

Has	tossed	the	yoke	of	Europe	from	its	neck	;
有	抛掷	这	轭	的	欧洲	从	它是	脖子	;

已经摆脱了欧洲的枷锁;

[frʌm; frəm][ðə; ði] [gri:n] ['preri] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] - [gɜ:rt] [taʊn] ,

From	the	green	prairie	to	the	sea	-	girt	town	,
从	这	绿色的	草原	到	这	海	-	束	镇	,

从绿色的草原到被大海环绕的小镇,

[ðə; ði] [hoʊl] [waɪd] ['neɪʃ(ə)n][tɜ:rnz][ɪts]['kɑ:lərz] [daʊn] .

The	whole	wide	nation	turns	its	collars	down	.
这	所有的	宽的	国家	转弯	它是	项圈	向下	.

全国上下都放下了衣领。

[ðə; ði] ['steɪtli] [nek] [ɪz] - ['mænliɪst] [pɑ:rt] ;

The	stately	neck	is	manhood's	manliest	part	;
这	庄严	脖子	是	-	最男子汉	部分	;

雄伟的脖颈是男性最阳刚的部位;

[ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [ðə; ði][laɪf] - [blʌd] ['frɛʃəst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑ:rt] .

It	takes	the	life	-	blood	freshest	from	the	heart	.
它	需要	这	生活	-	血	最新鲜的	从	这	心	.

它取走心脏最新鲜的血液。

[wɪð; wɪθ] [ʃɔ:rt] , [kɜ:rld] ['rɪŋlɪts] [kloʊz] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [spred] ,

With	short	,	curled	ringlets	close	around	it	spread	,
和	短的	,	卷曲	环状物	关闭	大约	它	传播	,

短而卷曲的卷发簇拥着它，散开来

[haʊ] [laɪt] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [lɪfts] [ðə; ði] ['griːʃn] [hed] !
How light and strong it lifts the Grecian head !
如何 光 和 强的 它 电梯 这 希腊 头 !

它轻盈而有力地托起了希腊人的头颅!

[ðaɪn] , [fer] [i'rekθjuːs] [ʌv; əv] [mɪ'nɜːrvəz] [wɔːl] ;
Thine , fair Erechtheus of Minerva's wall ;
瘦 , 公平的 厄瑞克透斯 的 米涅瓦的 墙 ;

你是美丽的，你是密涅瓦城墙上的厄瑞克透斯;

[ɔːr] [ðaɪn] , [jʌŋ] ['æθliːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['luːvərz] [hɔːl] ,
Or thine , young athlete of the Louvre's hall ,
或者 你的 , 年轻的 运动员 的 这 卢浮宫的 大厅 ,

或者，你，卢浮宫大厅里的年轻运动员，

[smuːð] [æz; əz] [ðə; ði] ['pɪlər] ['flæʃɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn]
Smooth as the pillar flashing in the sun
光滑的 作为 这 支柱 闪烁 在 这 太阳

像阳光下闪闪发光的柱子一样光滑

[ðæt] [fɪld] [ðə; ði] [ə'riːnə] [wer] [ðaɪ] [riθs] [wɜːr; wər] [wʌn] ,
That filled the arena where thy wreaths were won ,
那 已填 这 竞技场 在哪里 你的 花圈 是 韩元 ,

那场面充满了你赢得桂冠的竞技场，

[fɜːrm] [æz; əz] [ðə; ði] [bænd] [ðæt] [klɑːsps] [ðə; ði] ['æntlɝd] [spɔɪl]
Firm as the band that clasps the antlered spoil
公司 作为 这 乐队 那 扣环 这 有角的 剧透

像束缚鹿角战利品的带子一样牢固

[streɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [ˌænə'kɑːndəz] [kɔɪl]
Strained in the winding anaconda's coil
紧张 在 这 绕线 蟒蛇的 线圈

被缠绕在蟒蛇的盘绕中

[aɪ] [sper] [ðə; ði] ['kɑːntræst] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] ['oʊnli] [kaɪnd]
I spare the contrast ; it were only kind
我 空闲的 这 对比 ; 它 是 仅有的 种类

我不打算对比；那样做只是出于好意。

[tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [neɪ] , [ɪn'tensli] [blaɪnd] .
To be a little , nay , intensely blind .
到 是 一个 小的 , 不 , 强烈地 瞎的 .

变得有点，不，是严重失明。

[tʃuːz] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] : [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kʌts] [jʊr; jər] [ɪr] ;
Choose for yourself : I know it cuts your ear ;
选择 为了 你自己 : 我 知道 它 削减 你的 耳朵 ;

你自己选择吧：我知道它会划破你的耳朵;

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [pɔɪnts] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [ˌɪntər'fɪr] ;
I know the points will sometimes interfere ;
我 知道 这 积分 将要 有时 干扰 ;

我知道这些点有时会相互干扰;

[aɪ] [noʊ] [ðæt] ['ɔːf(ə)n] , [laɪk] [ðə; ði] ['fɪliəl] [dʒɑːn] ,
I know that often , like the filial John ,
我 知道 那 经常 , 喜欢 这 孝 约翰 ,

我知道，很多时候，就像孝顺的约翰一样，

[huːm] [sliːp] [sər'praɪzd] [wɪð; wɪθ] [hæf] [hɪz; ɪz] ['dreɪpəri] [ɑːn] ,
Whom sleep surprised with half his drapery on ,
谁 睡觉 惊讶 和 一半 他的 布料 在 ,

睡梦中，他被半截窗帘遮住了双眼，感到十分惊讶。

[juː; jʊ] [ʃoʊ] [jʊr; jər] [fitʃər] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] [taʊn]
You show your features to the astonished town
你 展示 你的 特征 到 这 惊讶 镇

你向惊愕的小镇展示了你的容貌

[wɪð; wɪθ][wʌn][saɪd] ['stændɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [daʊn] ; —
With one side standing and the other down ; —
和 一 边 常设 和 这 其他 向下 ; —

一边站着，一边倒下；

[bʌt; bət] , [oʊ] , [maɪ] [frend] !
But , O , my friend !
但 , 哦 , 我的 朋友 !

但是，哦，我的朋友！

[maɪ] ['feɪvərɪt] ['feloʊ] - [mæn] !
my favorite fellow - man !
我的 最喜欢的 同伴 - 男人 !

我最喜欢的同胞！

[ɪf] ['neɪtʃər] [meɪd] [juː; jʊ][ɑːn][hɜːr; hər]['mɑːdərn][plæn] ,
If Nature made you on her modern plan ,
如果 自然 制成 你 在 她 现代的 计划 ,

如果大自然按照她现代的计划创造了你，

['suːnər] [ðæn; ðən]['wɑːndər][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['wɪndpaɪp] [ber] , —
Sooner than wander with your windpipe bare , —
俄克拉荷马 比 漫步 和 你的 气管 裸 , —

与其露着气管四处游荡，——

[ðə; ði] [fruːt] [ʌv; əv] ['iːdn] ['raɪpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] , —
The fruit of Eden ripening in the air , —
这 水果 的 伊甸园 成熟 在 这 空气 , —

伊甸园的果实在空气中成熟，——

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [liːn] [hed] - [stɔːk] , [ðæt] [prə'truːdɪŋ] [tʃɪn] ,
With that lean head - stalk , that protruding chin ,
和 那 倾斜 头 - 茎 , 那 突出 下巴 ,

有着细长的头柄和突出的下巴，

[wer] ['stændɪŋ] ['kɑːlərz] , [wɜːr; wər] [ðeɪ] [meɪd] [ʌv; əv][tɪn] !
Wear standing collars , were they made of tin !
穿 常设 项圈 , 是 他们 制成 的 锡 !

戴上立领，哪怕它们是锡做的！

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] ['nekˌklɑːθ] — [baɪ][ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv][dʒoʊv] ! —
And have a neckcloth — by the throat of Jove ! —
和 有 一个 领带 — 经过 这 喉 的 朱庇特 ! —

还要戴上领巾——以朱庇特之名！

[kʌt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fʌn(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rʌsti] [stoʊv] !
Cut from the funnel of a rusty stove !
切 从 这 漏斗 的 一个 生锈的 火炉 !

是从生锈炉灶的漏斗上切下来的！

[ðə; ði] [lɔːŋ] - [drɔːn] ['les(ə)n] ['næroʊz] [tuː; tə][ɪts][kloʊz] ,
The long - drawn lesson narrows to its close ,
这 长的 - 绘制 课 变窄 到 它是 关闭 ,

冗长的课程终于接近尾声。

[tʃɪl] , ['slendər] , [sloʊ] , [ðə; ði] ['dwindld] ['kɜːrənt] [floʊz] ;
Chill , slender , slow , the dwindled current flows ;
寒意 , 苗条 , 慢的 , 这 减少 当前的 流量 ;

水流微弱，变得冰冷、纤细、缓慢；

['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪpəlz] [ɑːn][ɪts]['fiːb(ə)l] [sprɪŋz] ,

Tired	of	the	ripples	on	its	feeble	springs	,
疲劳的	的	这	涟漪	在	它是	微弱	弹簧	,

厌倦了它脆弱的泉水泛起的涟漪，

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði][mjuːz][ʌn'fəuldz][hɜːr; hər] ['ʌpwərd] [wɪŋz] .

Once	more	the	Muse	unfolds	her	upward	wings	.
一次	更多的	这	沉思	展开	她	向上	翅膀	.

缪斯女神再次展开她向上飞翔的双翼。

[lænd][ʌv; əv][maɪ][bɜːrθ] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ʌn'hæloʊd] [tʌŋ] ,

Land	of	my	birth	,	with	this	unhallowed	tongue	,
土地	的	我的	出生	,	和	这	不神圣的	舌头	,

我的出生地，却用这不洁的舌头，

[ðaɪ] [hoʊps] , [ðaɪ]['deindʒəz] , [aɪ] [pər'tʃæns] [hæd; həd] [sʌŋ] ;

Thy	hopes	,	thy	dangers	,	I	perchance	had	sung	;
你的	希望	,	你的	危险	,	我	或许	有	唱	;

你的希望，你的危险，我或许曾歌颂过；

[bʌt; bət] [huː] [ʃæl; ʃəl] [sɪŋ] , [ɪn]['bruːt(ə)l][ˌdɪsrɪ'gɑːrd]

But	who	shall	sing	,	in	brutal	disregard
但	WHO	将	唱歌	,	在	野蛮	漠视

但谁会在如此残酷的漠视中歌唱?

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ɪ'senʃlz] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['neɪtɪv] [bɑːrd] " ?

Of	all	the	essentials	of	the	"	native	bard	"	?
的	全部	这	必需品	的	这	"	本国的	诗人	"	?

"本土吟游诗人"的所有要素是什么?

[leɪk] , [siː] , [ʃɔːr] , ['preri] , ['fɔːrɪst] , ['maʊnt(ə)n] , [fɔːl] ,

Lake	,	sea	,	shore	,	prairie	,	forest	,	mountain	,	fall	,
湖	,	海	,	支撑	,	草原	,	森林	,	山	,	落下	,

湖泊、海洋、海岸、草原、森林、山脉、秋季

[hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑːm'nɪvərəs] [mʌst; məst][dɪ'vaʊər][ðem; ðəm][ɔːl] ;

His	eye	omnivorous	must	devour	them	all	;
他的	眼睛	杂食性	必须	吞食	他们	全部	;

他那无所不包的眼睛必须将它们全部吞噬;

[ðə; ði] [tɔːlɪst] ['sʌmits] [ænd; ənd][ðə; ði] [brɔːdɪst] [taɪdz]

The	tallest	summits	and	the	broadest	tides
这	最高	峰会	和	这	最广泛的	潮汐

最高的山峰和最宽的潮汐

[hɪz; ɪz] [fʊt] [mʌst; məst] ['kʌmpəs] [wɪð; wɪθ][ɪts]['dʒaɪənt] [straɪdz] ,

His	foot	must	compass	with	its	giant	strides	,
他的	脚	必须	罗盘	和	它是	巨大的	步幅	,

他的脚步必须迈着巨大的步伐，

[wer] ['oʊʃ(ə)n] ['θʌndərz] , [wer] [mɪ'zʊri] [roʊlz] ,

Where	Ocean	thunders	,	where	Missouri	rolls	,
在哪里	海洋	雷声	,	在哪里	密苏里州	卷	,

在海洋雷鸣之处，在密苏里河奔涌之处，

[ænd; ənd] [tred] [æt; ət][wʌns][ðə; ði]['trɑːpɪks][ænd; ənd][ðə; ði][poʊlz] ;

And	tread	at	once	the	tropics	and	the	poles	;
和	踏	在	一次	这	热带	和	这	杆子	;

同时踏足热带和极地;

[hɪz; ɪz] [fuːd] [ɔːl][fɔːrmz][ʌv; əv] [ɜːrθ] , ['faɪər] , ['wɔːtər] , [er] ,

His	food	all	forms	of	earth	,	fire	,	water	,	air	,
他的	食物	全部	表格	的	地球	,	火	,	水	,	空气	,

他的食物包含土、火、水、气等各种元素。

[hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɔːl] [speɪs] , [hɪz; ɪz] ['bɜːrθpleɪs] ['evriwer] .

His	home	all	space	,	his	birthplace	everywhere	.
他的	家	全部	空间	,	他的	出生地	到处	.

他的家在宇宙之中，他的出生地无处不在。

[sʌm; səm] [greɪv] [kəm'peɪtriət] , ['hævɪŋ] [siːn] [pər'hæps]

Some	grave	compatriot	,	having	seen	perhaps
一些	严重	同胞	,	拥有	已见	也许

某个严肃的同胞，或许已经目睹了这一切

[ðə; ði] ['pɪktʃəd] [peɪdʒ] [ðæt] [goʊz] [ɪn] ['wʊstərz] [mæps] ,

The	pictured	page	that	goes	in	Worcester's	Maps	,
这	如图所示	页	那	去	在	伍斯特的	地图	,

图中所示的页面是伍斯特地图集的一部分。

[ænd; ənd] , [riːd] [ɪn] ['ɜːrnɪst] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] [ɪn] [dʒest] ,

And	,	read	in	earnest	what	was	said	in	jest	,
和	,	读	在	认真	什么	曾是	说	在	笑话	,

认真阅读那些玩笑话。

" [huː] ['draɪvz] [fæt] ['ɑːksn] " — [pliːz] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [ðə; ði] [rest] , —

"	Who	drives	fat	oxen	"	—	please	to	add	the	rest	,	—
"	WHO	驱动	胖的	牛	"	—	请	到	添加	这	休息	,	—

“谁驾驭肥牛”——请补充其余部分——

[sprʌŋ] [ðə; ði] [ɑːd] ['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['poʊəts] [driːmz]

Sprung	the	odd	notion	that	the	poet's	dreams
弹簧	这	奇怪的	概念	那	这	诗人的	梦境

一个奇怪的想法突然冒了出来，那就是诗人的梦境

[groʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['reɪʃioʊ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hɪlz] [ænd; ənd] [striːmz] ;

Grow	in	the	ratio	of	his	hills	and	streams	;
生长	在	这	比率	的	他的	丘陵	和	溪流	;

按他山川河流的比例生长;

[ænd; ənd] [hens] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'fɔːrsed] " [bɑːrd] ,

And	hence	insisted	that	the	aforesaid	"	bard	,
和	因此	坚持	那	这	上述	"	诗人	,

因此他坚持认为上述"吟游诗人，

" [pɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] , ['fænsiz] ['pætərn] - [kɑːrd] ,

"	Pink	of	the	future	,	fancy's	pattern	-	card	,
"	粉色的	的	这	未来	,	精致的	图案	-	卡片	,

“未来的粉色，花哨的图案卡，

[ðə; ði] [beɪb] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɪn] [ðə; ði] " ['dʒaɪənt] [west] ,

The	babe	of	nature	in	the	"	giant	West	,
这	宝贝	的	自然	在	这	"	巨大的	西方	,

“西部巨人”中的自然之子

" [mʌst; məst] [biː; bi] [ʌv; əv] [kɔːrs] [hɜːr; hər] [bɪgɪst] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [best] .

"	Must	be	of	course	her	biggest	and	her	best	.
"	必须	是	的	课程	她	最大	和	她	最好的	.

“这当然是她最大、最好的作品。”

[oʊ] ! [wen] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [bɑːrd] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] ,

Oh	!	when	at	length	the	expected	bard	shall	come	,
哦	!	什么时候	在	长度	这	预期的	诗人	将	来	,

哦！当期盼已久的吟游诗人终于到来之时，

[lænd] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [praɪd] , [tuː; tə] [straɪk] [ðaɪn] ['ekoʊz] [dʌm] ,

Land	of	our	pride	,	to	strike	thine	echoes	dumb	,
土地	的	我们的	自豪	,	到	罢工	你的	回声	哑的	,

我们引以为傲的土地，愿你的回声归于沉寂。

([ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [vɔɪs] [iks'kleimz] [ɪn] [proʊz] [ænd; ənd] [raɪm] ,

(	And	many	a	voice	exclaims	in	prose	and	rhyme	,
(	和	许多	一个	嗓音	惊呼	在	散文	和	韵	,

（许多人用散文和韵文高声疾呼，

[its] ['getɪŋ] [leɪt] , [ænd; ənd] ['hi:z] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [taɪm] ,)

It's	getting	late	,	and	he's	behind	his	time	,	)
它是	获得	晚的	,	和	他是	在后面	他的	时间	,	)

天色已晚，他已经落后于时间了。）

[wen] [ɔ:l] [ðaɪ] ['maʊntnz] [klæp] [ðer; ðər] [hændz] [ɪn] [dʒɔɪ] ,

When	all	thy	mountains	clap	their	hands	in	joy	,
什么时候	全部	你的	山脉	拍	他们的	双手	在	喜悦	,

当你的群山都欢呼鼓掌时，

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðaɪ] ['kætəˌrækts] ['θʌndər] , " [ðæt] - [es] [ðə; ði] [bɔɪ] , " —

And	all	thy	cataracts	thunder	,	"	That	'	s	the	boy	,	"	—
和	全部	你的	白内障	雷	,	"	那	-	s	这	男生	,	"	—

你所有的瀑布都发出雷鸣般的声音："那就是那个男孩！"——

[seɪ] [ɪf] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [sɔ:ŋ] [ʃæl; ʃəl] [end] ,

Say	if	with	him	the	reign	of	song	shall	end	,
说	如果	和	他	这	在位	的	歌曲	将	结尾	,

如果歌唱的时代随着他的离世而终结，

[ænd; ənd] ['hev(ə)n] [dɪ'kler] [ɪts] ['faɪn(ə)l] ['dɪvɪdend] !

And	Heaven	declare	its	final	dividend	!
和	天堂	宣布	它是	最终的	股利	!

天庭将宣告最终的审判！

[bɪ'kɑ:m] , [dɪr] ['brʌðər] !

Becalm	,	dear	brother	!
安慰	,	亲爱的	兄弟	!

冷静点，亲爱的兄弟！

[hu:z] [ɪm'pæʃnd] [streɪn]

whose	impassioned	strain
谁	热情洋溢	拉紧

其充满激情的节奏

[kʌmz] [frʌm; frəm] [æn; ən] ['æli] ['wɔ:tərd] [baɪ] [ə; eɪ] [dreɪn] ;

Comes	from	an	alley	watered	by	a	drain	;
来	从	一个	胡同	浇水	经过	一个	流走	;

来自一条被排水沟灌溉的小巷；

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['mɪntʃiˌoʊ] , ['drɪblɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌpi: 'oʊ] ,

The	little	Mincio	,	dribbling	to	the	Po	,
这	小的	明西奥	,	运球	到	这	波	,

小明西奥，运球到波河边，

[bi:ts] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ɛpɪks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hoʊŋ] [hoʊ] ;

Beats	all	the	epics	of	the	Hoang	Ho	;
节拍	全部	这	史诗	的	这	黄	何	;

胜过黄河的所有史诗；

[ɪf] [lʌvd] [ɪn] ['ɜ:rnɪst] [baɪ] [ðə; ði] ['tu:nfl] [meɪd] ,

If	loved	in	earnest	by	the	tuneful	maid	,
如果	喜爱	在	认真	经过	这	悦耳动听	女佣	,

如果被那位歌喉婉转的少女真心爱慕，

[dəunt] [maɪnd] [ðer; ðər] ['nɑ:nsens] , — ['nevər] [bi:; bi] [ə'freɪd] !

Don't	mind	their	nonsense	,	—	never	be	afraid	!
不	头脑	他们的	废话	,	—	绝不	是	害怕的	!

别理会他们的胡言乱语，永远不要害怕！

[ðə; ði] [nɜːrs] [ʌv; əv]['poʊəts] ['fiːdz] [hɜːr; hər] [wɪŋd] [bruːd]
The **nurse** **of** **poets** **feeds** **her** **winged** **brood**
这 护士 的 诗人 饲料 她 有翅膀的 幼虫

诗人的乳母喂养着她长着翅膀的雏鸟

[baɪ] ['kɑːmən] ['faɪəˌsaɪdz] , [ɑːn] [fə'mɪliər] [fuːd] ;
By **common** **firesides** **,** **on** **familiar** **food** **;**
经过 常见的 炉边 , 在 熟悉的 食物 ;

在普通的炉火旁，享用着熟悉的食物；

[ɪn][ə; eɪ] [loʊ] ['hæmlət] , [baɪ][ə; eɪ] ['næroʊ] [striːm] ,
In **a** **low** **hamlet** **,** **by** **a** **narrow** **stream** **,**
在 一个 低的 村庄 , 经过 一个 狭窄的 溪流 ,

在一个低洼的小村庄里，一条狭窄的小溪旁，

[wer] ['boʊvaɪn] ['rʌstɪks] [juːst] [tuː; tə][doʊz][ænd; ənd] [driːm] ,
Where **bovine** **rustics** **used** **to** **doze** **and** **dream** **,**
在哪里 牛 乡村 用过的 到 瞌睡 和 梦 ,

牛群曾经打盹做梦的地方，

[ʃiː; ʃi] [fɪld] [jʌŋ] ['wɪljəmz] ['faɪəri]['fænsi] [fʊl] ,
She **filled** **young** **William's** **fiery** **fancy** **full** **,**
她 已填 年轻的 威廉的 火热 想要 满的 ,

她满足了年轻的威廉炽热的幻想，

[waɪl] [oʊld][dʒɑːn] ['ʃeɪkspɪr] [tɔːkt] [ʌv; əv] ['bivz] [ænd; ənd] [wʊl] !
While **old** **John** **Shakespeare** **talked** **of** **beeves** **and** **wool** **!**
尽管 老的 约翰 莎士比亚 谈话 的 牛 和 羊毛 !

老约翰·莎士比亚谈论的是牛和羊毛!

[noʊ]['ælpaɪn]['niːd(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['klaɪmɪŋ] ['spaɪər] ,
No **Alpine** **needle** **,** **with** **its** **climbing** **spire** **,**
不 高山 针 , 和 它是 攀登 尖塔 ,

没有高山针叶，也没有它那攀爬的尖顶，

[brɪŋz] [daʊn] [fɔːr; fər] ['mɔːtəlz] [ðə; ði] [prə'miːθiən] ['faɪər] ,
Brings **down** **for** **mortals** **the** **Promethean** **fire** **,**
带来 向下 为了 凡人 这 普罗米修斯 火 ,

为凡人带来普罗米修斯之火，

[ɪf] ['kerləs] ['neɪtʃər] [hæv; həv][fər'gɑːt][tuː; tə] [freɪm]
If **careless** **nature** **have** **forgot** **to** **frame**
如果 粗心 自然 有 忘了 到 框架

如果粗心的大自然忘记了构筑框架

[æn; ən]['ɔːltər] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] [fleɪm] .
An **altar** **worthy** **of** **the** **sacred** **flame** **.**
一个 坛 值得 的 这 神圣 火焰 .

一座配得上圣火的祭坛。

[ʌn'blɪst] [baɪ]['eni] [seɪv] [ðə; ði] - [laɪnz] ,
Unblest **by** **any** **save** **the** **goatherd's** **lines** **,**
不幸的 经过 任何 节省 这 - 线条 ,

除了牧羊人的血脉，无人祝福。

[mɒn] [blæŋk][roʊz] [sɔːrɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] " [siː] [ʌv; əv] [paɪnz] ;
Mont **Blanc** **rose** **soaring** **through** **his** **"** **sea** **of** **pines** **;**
蒙特 布兰克 玫瑰 翱翔 通过 他的 " 海 的 松树 ;

勃朗峰耸立在他那片"松海"之中；

" [ɪn] [veɪn] [ðə; ði] ['rɪvəz] [frʌm; frəm][ðer; ðər][aɪs] - [keivz] [flæʃ] ;
" **In** **vain** **the** **rivers** **from** **their** **ice** **-** **caves** **flash** **;**
" 在 徒劳 这 河流 从 他们的 冰 - 洞穴 闪光 ;

"河流从冰洞中奔涌而出，却徒劳无功；

[noʊ] [hɪm] [sə'luːts] [ðem; ðəm][bʌt; bət][ðə; ði]['rænz]['di'i'es] [vɑːʃɪz] ,

No	hymn	salutes	them	but	the	Ranz	des	Vaches	,
不	圣歌	敬礼	他们	但	这	兰兹	德斯	瓦切斯	,

除了《Ranz des Vaches》之外，没有其他赞美诗向他们致敬。

[tɪl] ['leɪzi] ['kəulridʒ] , [baɪ][ðə; ði] ['mɔrnɪŋz] [laɪt] ,

Till	lazy	Coleridge	,	by	the	morning's	light	,
直到	懒惰的	柯尔律治	,	经过	这	早晨	光	,

直到慵懒的柯勒律治，在晨光中，

[geɪzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɑːn][ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv] [waɪt] ,

Gazed	for	a	moment	on	the	fields	of	white	,
凝视	为了	一个	片刻	在	这	字段	的	白色的	,

凝视着白茫茫的田野片刻，

[ænd; ənd][loʊ] !

And	lo	!
和	洛	!

瞧！

[ðə; ði] ['gleɪʃərz] [faʊnd] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ə; eɪ] [tʌŋ] ,

the	glaciers	found	at	length	a	tongue	,
这	冰川	成立	在	长度	一个	舌头	,

冰川最终发现了一条冰舌，

[mɒn] [blæŋk][wʌz; wəz]['voʊk(ə)l] , [ænd; ənd] [ˌʃæmə'niː] [sʌŋ] !

Mont	Blanc	was	vocal	,	and	Chamouni	sung	!
蒙特	布兰克	曾是	声乐	,	和	查穆尼	唱	!

勃朗峰很健谈，查莫尼也唱歌了！

['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [welθ] [ɔːr][wɑːnt] , [tuː; tə] [iːtʃ] [ɪz]['gɪv(ə)n]

Children	of	wealth	or	want	,	to	each	is	given
孩子们	的	财富	或者	想	,	到	每个	是	给定

无论家境富裕还是贫困，每个孩子都会得到一份礼物。

[wʌn][spɑːt][ʌv; əv] [griːn] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [bluː] [ʌv; əv]['hev(ə)n] !

One	spot	of	green	,	and	all	the	blue	of	heaven	!
一	点	的	绿色的	,	和	全部	这	蓝色的	的	天堂	!

一抹绿色，便足以映照出整个蓝天！

[ɪ'nʌf] [ɪf] [ðiːz] [ðer; ðər] ['aʊtwərd] [ʃoʊz] [ɪm'pɑːrt] ;

Enough	if	these	their	outward	shows	impart	;
足够的	如果	这些	他们的	向外	演出	传授	;

如果这些外在表现足以传达；

[ðə; ði] [rest] [ɪz] [ðaɪn] , — [ðə; ði] ['siːnəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] .

The	rest	is	thine	,	—	the	scenery	of	the	heart	.
这	休息	是	你的	,	—	这	风景	的	这	心	.

其余的都属于你——心灵的风景。

[ɪf] ['pæʃənz] ['hektɪk][ɪn][ðaɪ] ['stænzə] [gloʊ] ,

If	passion's	hectic	in	thy	stanzas	glow	,
如果	激情	忙碌的	在	你的	诗节	辉光	,

如果你的诗句中充满激情，

[ðaɪ] ['hɑːrts] [best] [laɪf] - [blʌd] [ebɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [floʊ] ;

Thy	heart's	best	life	-	blood	ebbing	as	they	flow	;
你的	心脏的	最好的	生活	-	血	退潮	作为	他们	流动	;

你心脏最宝贵的生命之血随着它们的流动而消退；

[ɪf] [wɪð; wɪθ] [ðaɪ] [vɜːrs] [ðaɪ] [streŋθ] [ænd; ənd] [bluːm] [dɪ'stɪl] ,

If	with	thy	verse	thy	strength	and	bloom	distil	,
如果	和	你的	诗	你的	力量	和	盛开	蒸馏	,

如果你的诗歌能提炼出你的力量和光彩，

[dreɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['pʌlsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːvərd] [θrɪl] ;
Drained by the pulses of the fevered thrill ;
排水 经过 这 脉冲 的 这 发烧 刺激 ;

被狂热的快感耗尽了精力;

[ɪf] ['saʊndz] [swiːt] ['eflʊəns] ['poʊləraɪz][ðaɪ] [breɪn] ,
If sound's sweet effluence polarize thy brain ,
如果 声音的 甜的 流出 偏振 你的 脑 ,

如果美妙的声音使你的大脑产生两极分化,

[ænd; ənd] [θɔːts] [tɜːrn] ['krɪstl] [ɪn][ðaɪ]['fluːɪd][streɪn] , —
And thoughts turn crystals in thy fluid strain , —
和 想法 转动 晶体 在 你的 体液 拉紧 , —

思绪在你流动的脉动中凝结成晶体, ——

[nɔːr] ['roʊlɪŋ] ['oʊʃ(ə)n] , [nɔːr][ðə; ði] ['prɛriːz] [bluːm] ,
Nor rolling ocean , nor the prairie's bloom ,
也不 滚动 海洋 , 也不 这 草原的 盛开 ,

既非波涛汹涌的大海, 也非草原盛开的花朵,

[nɔːr] ['striːmɪŋ] [klɪfs] , [nɔːr] ['reɪlɪs] ['kævərnz] [gluːm] ,
Nor streaming cliffs , nor rayless cavern's gloom ,
也不 流媒体 悬崖 , 也不 无射线 洞穴的 愁云 ,

既非奔流的悬崖, 也非幽暗的洞穴,

[ðaʊ] , [jʌŋ] ['poʊət] , [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][ðaɪ] [laɪn] ;
Need'st thou , young poet , to inform thy line ;
需要 你 , 年轻的 诗人 , 到 通知 你的 线 ;

年轻的诗人啊, 你还需要为你的诗句增添色彩吗?

[ðaɪ] [oʊn] [brɔːd] ['sɪgnət] [stæmps] [ðaɪ] [sɔːŋ] [dɪ'vaɪn] !
Thy own broad signet stamps thy song divine !
你的 自己的 广阔 印章 邮票 你的 歌曲 神圣的 !

你那宽阔的印章, 镌刻着你神圣的歌声!

[let] ['ʌðər] [geɪz] [wer] ['sɪlvəri] [striːmz] [ɑːr; ər] [roʊld] ,
Let others gaze where silvery streams are rolled ,
让 其他的 目光 在哪里 银色 溪流 是 滚动 ,

让别人去欣赏银色溪流翻滚的地方吧。

[ænd; ənd] [tʃeɪs] [ðə; ði] ['reɪnboʊ] [fɔːr; fər][ɪts] [kʌp] [ʌv; əv][goʊld] ;
And chase the rainbow for its cup of gold ;
和 追赶 这 彩虹 为了 它是 杯子 的 金子 ;

去追逐彩虹, 寻找那只金杯;

[tuː; tə] [ðiː] [ɔːl] ['lændskeips] [wer] [ə; eɪ] ['hev(ə)nli] [daɪ] ,
To thee all landscapes wear a heavenly dye ,
到 你 全部 风景 穿 一个 天上 染料 ,

在你眼中, 万物皆披上了天国的色彩。

[tʃeɪndʒd] [ɪn][ðə; ði] [glæns] [ʌv; əv][ðaɪ] [prɪz'mætɪk] [aɪ] ;
Changed in the glance of thy prismatic eye ;
已更改 在 这 瞥一眼 的 你的 棱镜 眼睛 ;

在你那双棱镜般的眼睛一瞥之下, 一切都变了;

['neɪtʃər] [i'vəukt] [ðiː] [ɪn][sə'blaɪmər] [θroʊz] ,
Nature evoked thee in sublimer throes ,
自然 唤起 你 在 升华 阵痛 ,

大自然在崇高的悸动中唤起了你,

[fɔːr; fər] [ðiː] [hɜːr; hər]['ɪnmoʊst][,æri'θjuːzə] [floʊz] , —
For thee her inmost Arethusa flows , —
为了 你 她 最 阿瑞图萨 流量 , —

她内心深处的阿瑞图萨之水为你流淌, ——

[ðə; ði] ['maɪti] ['mʌðɚz] ['lɪvɪŋ] [depθs] [ɑːr; ər] [stɜːrd] , —
The mighty mother's living depths are stirred , —
这 强大的 母亲的 活的 深度 是 搅拌 , —

伟大的母亲内心深处被唤醒了，——

[ðaʊ] [ɑːrt][ðə; ði] [stɑːrd] [oʊ'saɪrɪs][ʌv; əv][ðə; ði][hɜːrd] !
Thou art the starred Osiris of the herd !
你 艺术 这 星形 奥西里斯 的 这 一群 !

你是群兽中的星辰奥西里斯!

[ə; eɪ] [fjuː] [briːf] [laɪnz]
A few brief lines
一个 很少 简短的 线条

几行简短的文字

; [ðeɪ] [tʌtʃ] [ɑːn] ['sɑːləm] ['kɔrdz] ,
; they touch on solemn chords ,
; 他们 触碰 在 庄严 和弦 ,

它们触及了庄严肃穆的情感，

[ænd; ənd] ['hɑːrts] [meɪ] [liːp] [tuː; tə] [hɪr] [ðer; ðər] ['ɑːnɪst] [wɜːrdz] ;
And hearts may leap to hear their honest words ;
和 心 可能 飞跃 到 听到 他们的 诚实的 字 ;

听到他们真诚的话语，人们可能会心潮澎湃;

[jet] , [er] [ðə; ði]['dʒɑːrɪŋ]['bjuːgl] - [blæst][ɪz] [bloʊn] ,
Yet , ere the jarring bugle - blast is blown ,
然而 , 埃雷 这 刺耳的 号角 - 爆炸 是 吹 ,

然而，在刺耳的号角声响起之前，

[ðə; ði]['sɑːftɚ, 'sɔftɚ]['laɪər][ʃæl; ʃəl] [briːð] [ɪts] ['suːðɪŋ] [toʊn] .
The softer lyre shall breathe its soothing tone .
这 更柔和 竖琴 将 呼吸 它是 舒缓 语气 .

柔和的竖琴将奏出舒缓的乐音。

[nuː] ['ɪŋglənd] !
New England !
新的 英格兰 !

新英格兰!

['praʊdli] [meɪ] [ðaɪ] ['tʃɪldrən] [kleɪm]
proudly may thy children claim
自豪地 可能 你的 孩子们 宣称

愿你的子孙后代自豪地宣称

[ðer; ðər] ['ɑːnərd] ['bɜːrθraɪt] [baɪ][ɪts] ['hʌmbl] [neɪm]
Their honored birthright by its humblest name
他们的 荣幸 与生俱来的权利 经过 它是 最谦逊的 姓名

他们以最谦卑的名字享有的受人尊敬的与生俱来的权利

[koʊld][ɑːr; ər][ðaɪ] [skaɪz] , [bʌt; bət] , ['evər] [freʃ] [ænd; ənd] [klɪr] ,
Cold are thy skies , but , ever fresh and clear ,
寒冷的 是 你的 天空 , 但 , 曾经 新鲜的 和 清除 ,

你的天空寒冷，但永远清新澄澈，

[noʊ][ræŋk] [mə'leriə] [steɪnz] [ðaɪn] ['ætməsfɪr] ;
No rank malaria stains thine atmosphere ;
不 秩 疟疾 污渍 你的 气氛 ;

没有疟疾的污秽玷污你的空气;

[noʊ] ['fʌŋgəs] [wiːdz] [ɪn'veɪd] [ðaɪ] ['skænti] [sɔɪl] ,
No fungous weeds invade thy scanty soil ,
不 真菌 杂草 入侵 你的 稀少 土壤 ,

没有真菌杂草侵占你贫瘠的土壤，

[ˈskaːd] [baɪ][ðə; ði] [ˈplaʊʃer] [ʌv; əv] [ʌnˈslʌmbərɪŋ] [tɔɪl] .
Scarred by the ploughshares of unslumbering toil .
疤痕 经过 这 犁铧 的 警 辛劳 .

饱经风霜，伤痕累累。

[lɔːŋ] [meɪ] [ðə; ði] [ˈdɒktrɪnz] [baɪ][ðaɪ][ˈseɪdʒɪz] [tɔːt] ,
Long may the doctrines by thy sages taught ,
长的 可能 这 教义 经过 你的 智者 教授 ,

愿先贤的教诲长存，

[reɪzd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkwɔːriːz] [wer] [ðer; ðər][saɪəz][hæv; həv] [rɔːt] ,
Raised from the quarries where their sires have wrought ,
提高 从 这 采石场 在哪里 他们的 种公牛 有 锻 ,

它们从父辈劳作过的采石场长大，

[biː; bi][laɪk][ðə; ði] [ˈgrænɪt] [ʌv; əv][ðaɪ] [rɑːk] - [rɪbd] [lænd] , —
Be like the granite of thy rock - ribbed land , —
是 喜欢 这 花岗岩 的 你的 岩石 - 罗纹 土地 , —

要像你那岩石嶙峋的土地上的花岗岩一样，——

[æz; əz] [sloʊ] [tuː; tə] [rɪr] , [æz; əz] [ˈɑːbdərət] [tuː; tə][stænd] ;
As slow to rear , as obdurate to stand ;
作为 慢的 到 后部 , 作为 顽固的 到 站立 ;

行动迟缓，站立不稳；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][aɪs] [ðæt] [liːvz] [ðaɪ] [ˈkrɪst(ə)l][maɪn]
And as the ice that leaves thy crystal mine
和 作为 这 冰 那 树叶 你的 水晶 矿

就像离开你水晶矿的冰一样

[tʃɪlz] [ðə; ði] [fɪrs] [ˈælkəhɔːl][ɪn][ðə; ði] - [waɪn] ,
Chills the fierce alcohol in the Creole's wine ,
寒意 这 凶猛的 酒精 在 这 - 葡萄酒 ,

它能降低克里奥尔葡萄酒中辛辣的酒精度。

[soʊ] [meɪ] [ðə; ði] [ˈdɒktrɪnz] [ʌv; əv][ðaɪ][ˈsoʊbər] [skuːl]
So may the doctrines of thy sober school
所以 可能 这 教义 的 你的 清醒 学校

愿你那严谨学派的教义如此行。

[kiːp] [ðə; ði][hɑːt] [ˈθɪərɪz] [ʌv; əv][ðaɪ] [ˈnebəz] [kuːl] !
Keep the hot theories of thy neighbors cool !
保持 这 热的 理论 的 你的 邻居 凉爽的 !

别让邻居们那些火热的理论影响你!

[ɪf] [ˈevər] , [ˈtræmplɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈeɪnʃənt] [pæθ] ,
If ever , trampling on her ancient path ,
如果 曾经 , 践踏 在 她 古老的 小路 ,

如果真有那么一天，践踏了她古老的道路，

[ˈkæŋkəd] [baɪ] [ˈtretʃəri] [ɔːr] [ɪnˈfleɪmd] [baɪ] [ræθ] ,
Cankered by treachery or inflamed by wrath ,
溃疡 经过 背信弃义 或者 发炎的 经过 愤怒 ,

因背叛而溃烂，或因愤怒而燃起怒火

[wɪð; wɪθ] [smuːð] " [riˈzɔlvz] " [ɔːr][wɪð; wɪθ][dɪsˈkɔːrdənt][kraɪz] ,
With smooth " Resolves " or with discordant cries ,
和 光滑的 " 解决 " 或者 和 不和谐的 哭泣 ,

无论是流畅的"解决"还是刺耳的叫喊，

[ðə; ði][mæd][braiˈɛəriəs][ʌv; əv][dɪsˈjuːnjən][raɪz] ,
The mad Briareus of disunion rise ,
这 疯狂的 布里亚雷乌斯 的 分裂 上升 ,

分裂的疯狂布里阿瑞乌斯崛起，

[tʃiːfs] [ʌv; əv] [nuː] ['ɪŋgləɴd] !
Chiefs of New England !
酋长们 的 新的 英格兰 !

新英格兰酋长队!

[baɪ][jʊr; jər][saɪəz] - [rɪ'naʊn] ,
by your sires ' renown ,
经过 你的 种公牛 - 名声 ,

以你先祖的威名起誓，

[dæʃ] [ðə; ði] [red] [tɔːtʃiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [daʊn] !
Dash the red torches of the rebel down !
短跑 这 红色的 火炬 的 这 反叛 向下 !

打倒叛军的红色火炬!

[flʌd] [hɪz; ɪz] [blæk] ['hɑːrθˌstoʊn] [tɪl] [ɪts] [fleɪmz] [ɪk'spaɪər] ,
Flood his black hearthstone till its flames expire ,
洪水 他的 黑色的 炉石传说 直到 它是 火焰 到期 ,

用洪水淹没他的黑色炉石，直到火焰熄灭。

[ðoʊ] [jʊr; jər][oʊld] ['seɪtʃəm] [fænd] [hɪz; ɪz]['kaʊns(ə)l] - ['faɪər] !
Though your old Sachem fanned his council - fire !
尽管 你的 老的 酋长 扇形 他的 理事会 - 火 !

虽然你的老酋长煽动了他的议会之火!

[bʌt; bət] [ɪf] [æt; ət][læst] , [hɜːr; hər] ['feɪdɪŋ] ['saɪk(ə)l] [rʌn] ,
But if at last , her fading cycle run ,
但 如果 在 最后的 , 她 褪色 循环 跑步 ,

但如果最终，她逐渐衰落的周期性跑步，

[ðə; ði] [tʌŋ] [mʌst; məst] ['fɔːrfɪt] [wʌt] [ðə; ði][ɑːrm][hæz; həz] [wʌn] ,
The tongue must forfeit what the arm has won ,
这 舌头 必须 丧失 什么 这 手臂 有 韩元 ,

舌头必须放弃手臂所赢得的一切。

[ðen] [raɪz] , [waɪld]['oʊʃ(ə)n] !
Then rise , wild Ocean !
然后 上升 , 荒野 海洋 !

那就升腾吧，狂野的海洋!

[roʊl] [ðaɪ] ['sɜːrdʒɪŋ] [ʃɑːk]
roll thy surging shock
卷 你的 滔滔 震惊

翻滚你汹涌的冲击

[fʊl] [ɑːn][oʊld] ['plɪməθs] ['desɪˌkreɪtid] [rɑːk] !
Full on old Plymouth's desecrated rock !
满的 在 老的 普利茅斯的 亵渎 岩石 !

完全沉浸在老普利茅斯那块被亵渎的岩石中!

[skeɪl] [ðə; ði] [praʊd] [ʃæft] [dɪ'dʒenəreɪt] [hændz][hæv; həv] [hjuːn] ,
Scale the proud shaft degenerate hands have hewn ,
规模 这 自豪的 轴 退化 双手 有 凿 ,

攀登那骄傲的轴，那是堕落之手凿成的，

[wer] ['bliːdɪŋ] ['vælər] [steɪnd] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ʌv; əv][dʒuːn] !
Where bleeding Valor stained the flowers of June !
在哪里 出血 勇气 染色 这 花朵 的 六月 !

鲜血染红了六月的花朵!

[swiːp] [ɪn][wʌn][taɪd][hɜːr; hər][spaɪəz][ænd; ənd] ['tɜːrɪts] [daʊn] ,
Sweep in one tide her spires and turrets down ,
扫 在 一 潮 她 尖塔 和 炮塔 向下 ,

一波潮水便将她的尖塔和炮塔夷为平地，

[ænd; ənd] [haʊl] [hɜːr; hər][dɜːrdʒ] [ə'bʌv] - [kraʊn] !
And howl her dirge above Monadnock's crown !
和 嗥 她 挽歌 多于 - 王冠 !

让她在莫纳德诺克山的山顶上嚎叫哀歌吧!

[lɪst] [nɑːt][ðə; ðɪ] [teɪl] ; [ðə; ðɪ]['pɪlgrəmz] ['hæloʊd] [ʃɔːr] ,
List not the tale ; the Pilgrim's hallowed shore ,
列表 不是 这 故事 ; 这 朝圣者的 神圣的 支撑 ,

不要列举故事；朝圣者的神圣海岸，

[ðoʊ] [struːn] [wɪð; wɪθ] [wiːdz] , [ɪz] ['grænɪt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [kɔːr] ;
Though strewn with weeds , is granite at the core ;
尽管 散落的 和 杂草 , 是 花岗岩 在 这 核 ;

虽然杂草丛生，但其核心却是花岗岩；

[oʊ] , ['ræðər] [trʌst] [ðæt]
Oh , rather trust that
哦 , 相当 相信 那

哦，还是相信这一点吧。

[hiː; hi] [huː] [meɪd] [hɜːr; hər] [friː]
He who made her free
他 WHO 制成 她 自由的

是他让她自由

[wɪl] [kiːp] [hɜːr; hər] [truː] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [feɪθ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] !
Will keep her true as long as faith shall be !
将要 保持 她 真的 作为 长的 作为 信仰 将 是 !

只要信仰尚存，我就会一直对她忠诚!

[ˌfer'wel] !
Farewell !
告别 !

告别!

[jet] ['lɪŋgərɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] ['destɪnd] ['aʊər] ,
yet lingering through the destined hour ,
然而 挥之不去的 通过 这 注定 小时 ,

然而，却仍徘徊在命中注定的时刻。

[liːv] , [swiːt] [ɪn'tʃæntrəs] , [wʌn][mə'mɔːriəl] ['flaʊər] !
Leave , sweet Enchantress , one memorial flower !
离开 , 甜的 女巫 , 一 纪念馆 花 !

亲爱的仙女，请留下一朵纪念花!

[æn; ən]['eɪndʒl] , ['floʊtɪŋ] [ɔː(r)][ðə; ðɪ] [weɪst] [ʌv; əv] [snoʊ]
An Angel , floating o'er the waste of snow
一个 天使 , 漂浮的 超过 这 浪费 的 雪

一位天使，漂浮在雪原之上

[ðæt] [klæd]['aʊər; ɑːr] ['westərn] ['dezərt] , [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,
That clad our Western desert , long ago ,
那 覆膜 我们的 西 沙漠 , 长的 前 ,

很久以前，它覆盖了我们西部的沙漠。

([ðə; ðɪ] [seɪm] [fer] ['spɪrɪt] [huː] , [ˌʌn'siːn] [baɪ] [deɪ] ,
(The same fair spirit who , unseen by day ,
(这 相同的 公平的 精神 WHO , 看不见 经过 天 ,

（那位白天看不见的美丽精灵，

[ʃoʊn] [æz; əz][ə; eɪ][stɑːr] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [meɪflaʊɚz] [wei] ,) —
Shone as a star along the Mayflower's way ,) —
肖恩 作为 一个 星星 沿着 这 五月花号 方式 ,) —

如同五月花号航行途中的一颗明星,） —

[sent] , [ðə; ði][fɜːrst]['herəld][ʌv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [plæn] ,
Sent , the first herald of the Heavenly plan ,
发送 , 这 第一的 先驱 的 这 天上 计划 ,

奉命而来，作为天国计划的第一位使者，

[tuː; tə] [tʃuːz] [ɑːn] [ɜːrθ] [ə; eɪ] ['restɪŋ] - [pleɪs] [fɔːr; fər][mæn] , —
To choose on earth a resting - place for man , —
到 选择 在 地球 一个 休息 - 地方 为了 男人 , —

为人类在地球上选择一个安息之所，——

['taɪərd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [flaɪt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][ʌn'verid; ʌn'værid] [fiːld] ,
Tired with his flight along the unvaried field ,
疲劳的 和 他的 航班 沿着 这 不变的 场地 ,

他厌倦了在单调的田野上飞行，

[tɜːrnd] [tuː; tə] [sɔːr] ['ʌpwərdz] , [wen] [hɪz; ɪz] [glæns] [rɪ'viːld]
Turned to soar upwards , when his glance revealed
转向 到 翱翔 向上 , 什么时候 他的 瞥一眼 揭晓

他转身向上翱翔，目光却突然闪现

[ə; eɪ][kɑːm] , [braɪt] [beɪ] [ɪn'kloʊzd] [ɪn] ['rɑːki] [baʊndz] ,
A calm , bright bay enclosed in rocky bounds ,
一个 冷静的 , 明亮的 湾 内 在 岩石 界限 ,

一个平静明亮的海湾，四周环绕着岩石。

[ænd; ənd][æt; ət][ɪts] ['entrəns] [stʊd] [θriː] ['sɪstər] [maʊndz] .
And at its entrance stood three sister mounds .
和 在 它是 入口 站立 三 姐姐 土堆 .

入口处矗立着三座姊妹土丘。

[ðə; ði]['eɪndʒl] [speɪk] : " [ðɪs] ['θriːfoʊld] [hɪl] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]
The Angel spake : " This threefold hill shall be
这 天使 说 : " 这 三重 爬坡道 将 是

天使说道："这三座山丘将是……"

[ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv][aːts] , [ðə; ði] [nɜːrs] [ʌv; əv] ['lɪbərti] !
The home of Arts , the nurse of Liberty !
这 家 的 艺术 , 这 护士 的 自由 !

艺术之家，自由的守护者！

[wʌn] ['steɪtli] ['sʌmɪt] [frʌm; frəm][ɪts] [ʃæft] [ʃæl; ʃəl] [pɔːr]
One stately summit from its shaft shall pour
一 庄严 首脑 从 它是 轴 将 倒

一座雄伟的山峰将从它的山脊倾泻而下

[ɪts] [diːp] - [red] [bleɪz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['daːkənd] [ʃɔːr] ;
Its deep - red blaze along the darkened shore ;
它是 深的 - 红色的 火焰 沿着 这 变暗 支撑 ;

它在昏暗的海岸边燃起深红色的火焰；

['embləm][ʌv; əv] [θɔːts] [ðæt] , ['kɪndlɪŋ] [fɑːr][ænd; ənd][waɪd] ,
Emblem of thoughts that , kindling far and wide ,
徽 的 想法 那 , 引火物 远的 和 宽的 ,

象征着思想的火种，它点燃了四面八方的热情。

[ɪn]['deɪndʒərz] [naɪt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] ['neɪʃənz] [gaɪd] .
In danger's night shall be a nation's guide .
在 危险的 夜晚 将 是 一个 国家的 指导 .

在危难之夜，国家将有指路人。

[wʌn] ['swelɪŋ] [krest][ðə; ði]['sɪtədel][ʃæl; ʃəl] [kraʊn] ,
One swelling crest the citadel shall crown ,
一 肿胀 波峰 这 堡垒 将 王冠 ,

一座巍峨的山脊将为城堡加冕，

[ɪts] ['slæntɪd] ['bæstiənz] [blæk] [wɪð; wɪθ] ['bætəlz] [fraʊn] ,
Its slanted bastions black with battle's frown ,
它是 倾斜的 堡垒 黑色的 和 战斗的 皱眉 ,

它倾斜的堡垒因战争而变得漆黑，

[ænd; ənd][bɪd][ðə; ði][sʌnz] [ðæt] [tred] [ɪts] ['skaʊlɪŋ] [haɪts]
And bid the sons that tread its scowling heights
和 出价 这 儿子们 那 踏 它是 皱眉 高度

并告诫那些踏足其阴森高地的子孙

[ber] [ðer; ðər] [strɔːŋ] [ɑːrmz][fɔːr; fər][mæn][ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [raɪts] !
Bare their strong arms for man and all his rights !
裸 他们的 强的 武器 为了 男人 和 全部 他的 权利 !

伸出他们强壮的双臂，捍卫人类及其一切权利!

[wʌn]['saɪlənt] [stiːp] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [weɪv]
One silent steep along the northern wave
一 沉默的 陡 沿着 这 北方 海浪

沿着北浪，一段静谧的陡坡

[ʃæl; ʃəl][hoʊld][ðə; ði]['peɪtriːˌɑːrks][ænd; ənd][ðə; ði]['hɪroʊz, 'hiːroʊz] [greɪv] ;
Shall hold the patriarch's and the hero's grave ;
将 抓住 这 族长的 和 这 英雄们 严重 ;

将守护先祖和英雄的坟墓;

[wen] [feɪdz] [ðə; ði] [tɔːrtʃ] , [wen] [ɔː(r)][ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [siːn]
When fades the torch , when o'er the peaceful scene
什么时候 淡出 这 火炬 , 什么时候 超过 这 和平 场景

当火炬熄灭，当宁静的景象消逝

[ðə; ði] [ɪm'bætld] ['fɔːrtrəs] [smaɪlz] [ɪn] ['lɪvɪŋ] [griːn] ,
The embattled fortress smiles in living green ,
这 陷入困境的 堡垒 微笑 在 活的 绿色的 ,

饱经战火的堡垒在葱郁的绿色中绽放笑容。

[ðə; ði] [krɔːs] [ʌv; əv] [feɪθ] , [ðə; ði] ['æŋkər] [stɑːf] [ʌv; əv] [hoʊp] ,
The cross of Faith , the anchor staff of Hope ,
这 叉 的 信仰 , 这 锚 职员 的 希望 ,

信仰的十字架，希望的锚杆

[ʃæl; ʃəl][stænd][ɪ'tɜːrn(ə)l][ɑːn][ɪts] ['græsi] [sloʊp] ;
Shall stand eternal on its grassy slope ;
将 站立 永恒 在 它是 草丛 坡 ;

它将永远屹立在绿草茵茵的山坡上;

[ðer; ðər] [θruː] [ɔːl] [taɪm] [ʃæl; ʃəl]['feɪθf(ə)l] ['meməri] [tel] ,
There through all time shall faithful Memory tell ,
那里 通过 全部 时间 将 忠实 记忆 告诉 ,

永恒的记忆将诉说这一切。

- [hɪr] ['vɜːrtʃuː] ['tɔɪld] , [ænd; ənd]['peɪtriət]['vælər] [fel] ;
' Here Virtue toiled , and Patriot Valor fell ;
- 这里 美德 辛勤劳作 , 和 爱国者 勇气 跌倒 ;

"美德在此奋斗，爱国者的英勇在此陨落;

[ðaɪ] [friː] , [praʊd] ['fɑːðəz] ['slʌmbər] [æt; ət] [ðaɪ] [saɪd] ;
Thy free , proud fathers slumber at thy side ;
你的 自由的 , 自豪的 父亲们 睡眠 在 你的 边 ;

你自由而骄傲的先辈们安睡在你身边;

[lɪv; laɪv][æz; əz] [ðeɪ] [lɪvd] , [ɔːr] ['perɪʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [daɪd] ! -
Live as they lived , or perish as they died ! '
居住 作为 他们 居住地 , 或者 沦 作为 他们 死亡 ! -

要么像他们那样生活，要么像他们那样死去!

" [æn; ən] ['æftər] - ['dɪnər] ['poʊəm]
" AN AFTER - DINNER POEM
" 一个 后 - 晚餐 诗

一首餐后诗

([tə:p'sikəri])
(TERPSICHORE)
(舞蹈)

(TERPSICHORE)

[ri:d] [æt; ət][ðə; ði]['ænjuəl] ['dɪnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪ]['beɪtə]['kæpə] [sə'saɪəti] , [æt; ət]
Read at the Annual Dinner of the Phi Beta Kappa Society , at
读 在 这 年度的 晚餐 的 这 菲 Beta 卡帕 社会 , 在

在斐陶斐荣誉学会年度晚宴上宣读

['keɪmbrɪdʒ] , ['ɔ:gəst] - , - .
Cambridge , August 24 , 1843 .
剑桥 , 八月 - , - .

剑桥，1843年8月24日。

[ɪn] ['nɛroʊəst] ['gɜ:rdl] , [oʊ] [rɪ'lʌktənt] [mju:z] ,
IN narrowest girdle , O reluctant Muse ,
在 最窄 腰带 , 哦 不情愿的 沉思 ,

在最窄的腰带里，哦，不情愿的缪斯，

[ɪn]['kloʊsɪst] [frɑ:k] [ænd; ənd] [ˌsɪndə'relə] [ʃu:z] ,
In closest frock and Cinderella shoes ,
在 最接近 连衣裙 和 灰姑娘 鞋 ,

穿着最贴身的连衣裙和灰姑娘的鞋子，

[baʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [fʊt] - [laɪts] [fɔ:r; fər] [ðaɪ] [bri:f] [dɪ'spleɪ] ,
Bound to the foot - lights for thy brief display ,
边界 到 这 脚 - 灯 为了 你的 简短的 展示 ,

被束缚在舞台灯光下，只为短暂的亮相，

[wʌn] ['zefər] [step] , [ænd; ənd] [ðen] [dɪ'zɑ:lv] [ə'weɪ] !
One zephyr step , and then dissolve away !
一 和风 步 , 和 然后 溶解 离开 !

轻盈地迈出一步，然后消失得无影无踪!

[ʃɔ:rt] [ɪz][ðə; ði] [speɪs] [ðæt] [gɔdz][ænd; ənd][men][kæn; kən] [sper]
Short is the space that gods and men can spare
短的 是 这 空间 那 神 和 男人 能 空闲的

神和人所能腾出的空间很短。

[tu:; tə] ['sɔŋz] [twɪn] ['brʌðər] [wen] [ʃi:; ʃi][ɪz][nɑ:t][ðer; ðər] .
To Song's twin brother when she is not there .
到 歌曲的 双 兄弟 什么时候 她 是 不是 那里 .

当宋不在的时候，她会把这件事告诉宋的双胞胎哥哥。

[let] ['ʌðər] ['wɔ:tər] ['evri] ['lʌsti] [laɪn] ,
Let others water every lusty line ,
让 其他的 水 每一个 好色的 线 ,

让别人去浇灌每一条充满欲望的线条吧。

[æz; əz] ['hoʊmɝz] ['hɪroʊz] [dɪd][ðer; ðər]['pɜ:rp(ə)l][waɪn] ;
As Homer's heroes did their purple wine ;
作为 荷马 英雄 做过 他们的 紫色的 葡萄酒 ;

就像荷马笔下的英雄们享用紫罗兰酒一样;

[pai'eriən, pai'iər-] ['revləz] !
Pierian revellers !
皮埃里安 狂欢者 !

皮埃里亚的狂欢者们!

[noʊ] [ɪn] [streɪnz] [laɪk] [ðiːz]
Know in strains like these
知道 在 菌株 喜欢 这些

了解这类菌株

[ðə; ði] ['neɪtɪv] [dʒuːs] , [ðə; ði] ['riːəl] ['ɑːnɪst] [skwiːz] , — -
The native juice , the real honest squeeze , — -
这 本国的 汁 , 这 真实的 诚实的 挤 , — -

原汁原味，真正诚实的榨取——

[streɪnz] [ðæt] , [daɪ'luːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['twentiəθ] ['paʊər] ,
Strains that , diluted to the twentieth power ,
菌株 那 , 稀 到 这 第二十 力量 ,

稀释至二十次方后的菌株

[ɪn] [jɑːn] [greɪv] ['temp(ə)l] [maɪt] [hæv; həv] [fɪld] [æn; ən] ['aʊər] .
In yon grave temple might have filled an hour .
在 远 严重 寺庙 可能 有 已填 一个 小时 .

在那座墓庙里，或许能待上一个小时。

[smɔːl] [ruːm] [fɔːr; fər] ['fænsiz] ['meni] - ['kɔːrdɪd] ['laɪər] ,
Small room for Fancy's many - chorded lyre ,
小的 房间 为了 精致的 许多 - 和弦 竖琴 ,

为Fancy的多弦竖琴准备的小房间，

[fɔːr; fər] ['wɪts] [braɪt] ['rɑːkəts] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [treɪnz] [ʌv; əv] ['faɪər] ,
For Wit's bright rockets with their trains of fire ,
为了 机智的 明亮的 火箭 和 他们的 火车 的 火 ,

为了维特的明亮火箭及其拖着的火焰，

[fɔːr; fər] ['peɪθɑːs] , ['strʌglɪŋ] ['veɪnli] [tuː; tə] [sər'praɪz]
For Pathos , struggling vainly to surprise
为了 感伤 , 挣扎 徒劳地 到 惊喜

对于帕索斯而言，徒劳地试图出人意料是徒劳的。

[ðə; ði] ['aɪərn] ['tuːtərz] [ter; tɪ(ə)r] - [dɪ'naɪɪŋ] [aɪz] ,
The iron tutor's tear - denying eyes ,
这 铁 导师的 撕 - 否认 眼睛 ,

铁娘子那双不流泪的眼睛，

[fɔːr; fər] [mɜːrθ] , [huːz] ['fɪŋgər] [wɪð; wɪθ] [dɪ'luːsɪv] [waɪl]
For Mirth , whose finger with delusive wile
为了 欢笑 , 谁 手指 和 虚幻的 诡计

对于欢乐，她那充满欺骗诡计的手指

[tɜːrnz] [ðə; ði] [grɪm] [kiː] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['rʌsti] [smaɪl] ,
Turns the grim key of many a rusty smile ,
转弯 这 严峻 钥匙 的 许多 一个 生锈的 微笑 ,

转动那把开启无数锈迹斑斑的笑容的阴森钥匙，

[fɔːr; fər] ['sætaɪər] , ['emptɪŋ] [hɪz; ɪz] [kə'roʊsɪv] [flʌd]
For Satire , emptying his corrosive flood
为了 讽刺 , 清空 他的 腐蚀性 洪水

对于讽刺而言，倾泻他那腐蚀性的洪流

[ɑːn] [hɪsɪŋ] - [gæs] - [eks'heɪlɪŋ] [bruːd] ,
On hissing Folly's gas - exhaling brood ,
在 嘶嘶声 - 气体 - 呼气 幼虫 ,

在发出嘶嘶声的愚行者喷吐气体的后代身上，

[ðə; ði] [pʌn] , [ðə; ði] [fʌn] , [ðə; ði] ['mɔːrəl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒoʊk] ,
The pun , the fun , the moral , and the joke ,
这 双关语 , 这 乐趣 , 这 道德 , 和 这 开玩笑 ,

双关语、趣味性、寓意和笑话，

[ðə; ði][hɪt] , [ðə; ði] [θrʌst] , [ðə; ði][ˌpjuːdʒɪ'lɪstɪk][poʊk] , —

The	hit	,	the	thrust	,	the	pugilistic	poke	,	—
这	打	,	这	推力	,	这	拳击手	戳	,	—

击打、突刺、拳击式的戳刺——

[smɔːl] [speɪs] [fɔːr; fər] [ðiːz] , [soʊ] [prest] [baɪ] ['nɪgərd] [taɪm] ,

Small	space	for	these	,	so	pressed	by	niggard	Time	,
小的	空间	为了	这些	,	所以	按下	经过	吝啬鬼	时间	,

空间有限，时间太吝啬了。

[laɪk] [ðæt] [fɔːls] ['meɪtrən] , [noʊn] [tuː; tə] ['nɜːrsəri] [raɪm] , —

Like	that	false	matron	,	known	to	nursery	rhyme	,	—
喜欢	那	错误的	护士长	,	已知	到	苗圃	韵	,	—

就像童谣里那个虚伪的女管家一样——

[ɪn'sɪdiəs] ['mɔri] , — [skers] [hɜːr; hər] [teɪl] [bɪ'gʌn] ,

Insidious	Morey	,	—	scarce	her	tale	begun	,
阴险	莫雷	,	—	稀少	她	故事	开始	,

阴险的莫雷——她的故事才刚刚开始，

[er] ['lɪsnɪŋ] ['ɪnfənts] [wiːp] [ðə; ði] ['stɔːri] [dʌn] .

Ere	listening	infants	weep	the	story	done	.
埃雷	聆听	婴儿	哭泣	这	故事	完毕	.

听着，婴儿们哭了起来，故事讲完了。

[oʊ] , [hæd; həd][wiː; wi] [ruːm] [tuː; tə][ˌɑːr aɪ 'piː][ðə; ði] ['maɪti] [bægz]

Oh	,	had	we	room	to	rip	the	mighty	bags
哦	,	有	我们	房间	到	撕裂	这	强大的	包

哦，要是我们有地方撕开那些巨大的袋子就好了

[ðæt] [taɪm] , [ðə; ði]['hɑːrləkwɪn] , [hæz; həz] [stʌft] [wɪð; wɪθ][rægz] !

That	Time	,	the	harlequin	,	has	stuffed	with	rags	!
那	时间	,	这	小丑	,	有	填充	和	破布	!

那位丑角，那个时代，被塞满了破布！

[grænt][ˌjuː 'es][wʌn]['moʊmənt][tuː; tə] [ˌʌn'luːs] [ðə; ði] [strɪŋz] ,

Grant	us	one	moment	to	unloose	the	strings	,
授予	我们	一	片刻	到	放开	这	字符串	,

请给我们一点时间解开这些绳子，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

奥利弗·温德尔·霍姆斯诗集——(The Poetical Works of Oliver Wendell)

[waɪl] [ðə; ði][oʊld] ['greɪbɪrd] [ʃʌts] [hɪz; ɪz] ['leðər] [wɪŋz] .

While	the	old	graybeard	shuts	his	leather	wings	.
尽管	这	老的	增	关闭	他的	皮革	翅膀	.

老灰胡子合上了他的皮翼。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] ['mɑːtli] [træʃ] [ə'pɪrz]

But	what	a	heap	of	motley	trash	appears
但	什么	一个	堆	的	杂乱无章	垃圾	出现

但眼前却堆满了五花八门的垃圾。

[kræmd] [ɪn][ðə; ði] ['bʌndlz] [ʌv; əv] [sək'sesɪv] ['jɪrz] !

Crammed	in	the	bundles	of	successive	years	!
拥挤	在	这	捆绑	的	连续	年	!

被塞进了连续多年的时间长河中!

[æz; əz][ðə; ði][lɔːst]['rʌstɪk][ɑːn][sʌm; səm] ['festl] [deɪ]

As	the	lost	rustic	on	some	festal	day
作为	这	丢失的	乡村	在	一些	节日	天

就像某个节日里迷路的乡下人一样

[stɛəz] [θruː] [ðə; ði] ['kɑːnkɔːrs] [ɪn][ɪts][væst] [ə'reɪ] , —

Stares	through	the	concourse	in	its	vast	array	,	—
凝视	通过	这	大厅	在	它是	广阔的	大批	,	—

目光扫过熙熙攘攘的大厅，——

[wer] [ɪn][wʌn] [keɪk] [ə; eɪ] [θrɔːŋ] [ʌv; əv]['feɪsɪz] [rʌnz] ,

Where	in	one	cake	a	throng	of	faces	runs	,
在哪里	在	一	蛋糕	一个	人群	的	面孔	跑步	,

一块蛋糕上密密麻麻地画着一群人脸，

[ɔːl] [stʌk] [tə'geðər] [laɪk][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv][bʌnz] , —

All	stuck	together	like	a	sheet	of	buns	,	—
全部	卡住	一起	喜欢	一个	床单	的	面包	,	—

就像一叠面包一样粘在一起，——

[ænd; ənd] [θroʊz] [ðə; ði][beɪt][ʌv; əv][sʌm; səm] [ʌn'hiːdɪd] [neɪm] ,

And	throws	the	bait	of	some	unheeded	name	,
和	投掷	这	饵	的	一些	无人理会	姓名	,

然后抛出一个无人理会的名字作为诱饵，

[ɔːr] [ʃuːts] [ə; eɪ][wɪŋk][wɪð; wɪθ][moʊst][ʌn'sɜːrt(ə)n][eɪm] ,

Or	shoots	a	wink	with	most	uncertain	aim	,
或者	芽	一个	眨眼	和	最多	不确定	目的	,

或者漫不经心地眨眨眼，

[soʊ][rəumz][maɪ]['vɪʒ(ə)n] , ['wɑːndərɪŋ] ['oʊvər][ɔːl] ,

So	roams	my	vision	,	wandering	over	all	,
所以	漫游	我的	想象	,	漫游	超过	全部	,

于是我的视线开始游荡，遍及一切，

[ænd; ənd] [straivz] [tuː; tə] [tʃuːz] , [bʌt; bət] [noʊz] [nɑːt] [wer] [tuː; tə][fɔːl] .

And	strives	to	choose	,	but	knows	not	where	to	fall	.
和	努力	到	选择	,	但	知道	不是	在哪里	到	落下	.

它努力做出选择，却不知该何去何从。

[skɪnz] [ʌv; əv] [fleɪd] ['ɔ:θəz] , [hʌsks] [ʌv; əv] [ded] [rɪ'vju:z] ,
Skins of flayed authors , husks of dead reviews ,
皮肤 的 剥皮 作者 , 谷壳 的 死的 评论 ,

作者的皮囊，评论的空壳，

[ðə; ði][tɜ:rn] - ['koʊts] [kloʊðz] , [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] - ['si:kɝz] [ʃu:z] ,
The turn - coat's clothes , the office - seeker's shoes ,
这 转动 - 外套 衣服 , 这 办公室 - 寻求者的 鞋 ,

叛徒的衣服，求职者的鞋子，

[skræps][frʌm; frəm][koʊld] [fi:sts] , [wer] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [rʌnz]
Scraps from cold feasts , where conversation runs
碎屑 从 寒冷的 盛宴 , 在哪里 对话 跑步

冷宴上的残羹剩饭，谈话仍在继续

[θru:] ['moʊldi] [toʊst] [tu:; tə]['ɒksɪdeɪtɪd] [pʌnz] ,
Through mouldy toasts to oxidated puns ,
通过 发霉的 祝酒 到 氧化 双关语 ,

从发霉的吐司到过时的双关语，

[ænd; ənd] ['greɪtɪŋ] ['sɔŋz] [ə; eɪ] ['lɪsnɪŋ] [kraʊd] [in'djuəz] ,
And grating songs a listening crowd endures ,
和 格栅 歌曲 一个 聆听 人群 持续 ,

还有那些让听众难以忍受的刺耳歌曲，

[raːspt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv] [be'ləuɪŋ] ['æməˌtʃɝ:z, 'æməˌtɝ:z] ;
Rasped from the throats of bellowing amateurs ;
粗糙的 从 这 喉咙 的 咆哮 业余爱好者 ;

从业余爱好者嘶哑的喉咙里发出；

['sə:mənz] , [hu:z] ['raɪtɝz] [pleɪd] [sʌtʃ] ['deɪndʒərəs] [trɪks]
Sermons , whose writers played such dangerous tricks
布道 , 谁 作家 玩 这样的 危险的 技巧

布道词的作者们玩弄了如此危险的伎俩

[ðer; ðər] [oʊn] [hɝsi:ɑ:rks] [kɔ:ld] [ðem; ðəm] ['herɪtɪks] ,
Their own heresiarchs called them heretics ,
他们的 自己的 异端领袖 称为 他们 异端 ,

他们自己的异端领袖称他们为异端分子，

([streɪndʒ] [ðæt] [wʌn][tɜ:rm] [sʌtʃ] ['dɪstənt] [poʊlz] [ʃʊd; ʃəd] [lɪŋk] ,
(Strange that one term such distant poles should link ,
(奇怪的 那 一 学期 这样的 遥远 杆子 应该 关联 ,

（奇怪的是，一个术语竟然能将如此遥远的两极联系起来，）

[ðə; ði] - ['kɑ:pər] [ænd; ənd][ðə; ði] - [zɪŋk]) ;
The Priestleyan's copper and the Puseyan's zinc) ;
这 - 铜 和 这 - 锌) ;

普里斯特利的铜和普塞扬的锌）；

['poʊəmz] [ðæt] ['ʃʌf(ə)l] [wɪð; wɪθ] [su:'pɜ:rfluəs] [legz]
Poems that shuffle with superfluous legs
诗歌 那 洗牌 和 多余 腿

用多余的腿蹒跚而行的诗歌

[ə; eɪ]['blaɪndfoʊld][ˌmɪnju'et]['oʊvər] ['ædld] [egz] ,
A blindfold minuet over addled eggs ,
一个 眼罩 小步舞曲 超过 糊涂的 鸡蛋 ,

蒙眼小步舞曲，在糊状的鸡蛋上跳

[wer] [ɔ:l][ðə; ði] ['siləblz] [ðæt] [end][ɪn][ed] ,
Where all the syllables that end in ed ,
在哪里 全部 这 音节 那 结尾 在 编辑 ,

所有以 ed 结尾的音节，

[laɪk] [oʊld] [drə'guːnz] , [hæv; həv] [kʌts] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hed] ;
Like old dragoons , have cuts across the head ;
喜欢 老的 龙骑兵 , 有 削减 穿过 这 头 ;

像老骑兵一样，头上有伤疤；

['eseiz] [soʊ][dɑːrk] [ʃæm'pɑːliən] [maɪt] [dɪ'sper]
Essays so dark Champollion might despair
散文 所以 黑暗的 商博良 可能 绝望

如此晦涩难懂的文章，连商博良都可能感到绝望

[tuː; tə] [ges] [wʌt] ['mʌmi] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɔːt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ,
To guess what mummy of a thought was there ,
到 猜测 什么 木乃伊 的 一个 想法 曾是 那里 ,

猜猜那里究竟隐藏着怎样的想法，

[wer] ['aʊər; ɑːr] [pʊr] ['ɪŋglɪʃ] , [straɪpt] [wɪð; wɪθ] ['fɔːrən] [freɪz] ,
Where our poor English , striped with foreign phrase ,
在哪里 我们的 贫穷的 英语 , 有条纹的 和 外国的 短语 ,

我们蹩脚的英语，夹杂着外来语，

[lʊks] [laɪk] [ə; eɪ]['ziːbrə][ɪn][ə; eɪ]['pɑːrsənz] [ʃeɪz] ;
Looks like a zebra in a parson's chaise ;
看起来 喜欢 一个 斑马 在 一个 牧师的 躺椅 ;

看起来像一只坐在牧师躺椅上的斑马；

['lektʃərz] [ðæt] [kʌt] ['aʊər; ɑːr] ['dinəz] [daʊn] [tuː; tə] [ruːts] ,
Lectures that cut our dinners down to roots ,
讲座 那 切 我们的 晚餐 向下 到 根 ,

那些把我们的晚餐简化到根茎的讲座

[ɔːr] [pruːv] ([baɪ] ['mʌŋkiz]) [men] [ʃʊd; ʃəd] [stɪk] [tuː; tə] [fruːts] , —
Or prove (by monkeys) men should stick to fruits , —
或者 证明 (经过 猴子) 男人 应该 戳 到 水果 , —

或者（通过猴子）证明人类应该只吃水果，——

[dɪ'luːsɪv] ['erər] , [æz; əz][æt; ət] ['traɪflɪŋ] [tʃɑːrdʒ]
Delusive error , as at trifling charge
虚幻的 错误 , 作为 在 琐事 收费

荒谬的错误，如同微不足道的指控

[prə'fesər] [graɪps] [wɪl] ['sɜːrtɪfaɪ][æt; ət][lɑːrdʒ] ;
Professor Gripes will certify at large ;
教授 抱怨 将要 证明 在 大的 ;

格里普斯教授将进行全面认证；

[mez'merɪk] ['pæmflɪts] , [wɪtʃ] [tuː; tə][fækts] [ə'piːl] ,
Mesmeric pamphlets , which to facts appeal ,
催眠 小册子 , 哪个 到 事实 上诉 ,

引人入胜的小册子，诉诸事实，

[iːtʃ] [fækt][æz; əz] ['slɪpəri] [æz; əz][ə; eɪ] [freʃ] - [kɔːt] [iːl] ;
Each fact as slippery as a fresh - caught eel ;
每个 事实 作为 滑 作为 一个 新鲜的 - 捕捉 鳗鱼 ;

每个事实都像刚捕获的鳗鱼一样滑溜溜的；

[ænd; ənd] ['fɪgjərd] ['hedz] , [huːz] ['haɪərəglɪfs] [ɪn'vaɪt]
And figured heads , whose hieroglyphs invite
和 想 头部 , 谁 象形文字 邀请

还有那些雕刻精美的头像，上面的象形文字令人遐想

[tuː; tə] ['wɑːndərɪŋ] [neɪvz] [ðæt] ['dɪskaʊnt] [fuːlz] [æt; ət] [saɪt] :
To wandering knaves that discount fools at sight :
到 漫游 无赖 那 折扣 傻瓜 在 视线 :

致那些见愚便轻视愚人的游荡恶棍：

[sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [ðiːz] , [wɪð; wɪθ] [hiːps] [ʌv; əv][ʌn'peɪd] [bɪlz] ,

Such	things	as	these	,	with	heaps	of	unpaid	bills	,
这样的	事物	作为	这些	,	和	堆积如山	的	未付	账单	,

诸如此类的事情，再加上堆积如山的未付账单，

[ænd; ənd]['kændi] [pʌfs] [ænd; ənd] [ˌhoʊmiə'pæθɪk] [pɪlz] ,

And	candy	puffs	and	homoeopathic	pills	,
和	糖果	泡芙	和	顺势疗法	药片	,

还有糖果泡芙和顺势疗法药丸，

[ænd; ənd] ['eɪnʃənt] [bel] - [kraʊnz] [wɪð; wɪθ] [kən'træktɪd] [rɪm] ,

And	ancient	bell	-	crowns	with	contracted	rim	,
和	古老的	钟	-	皇冠	和	合同	轮缘	,

还有边缘收缩的古代钟冠，

[ænd; ənd] ['bɔnɪts] ['hɪdiəs] [wɪð; wɪθ][ɪk'spændɪd][brɪm] ,

And	bonnets	hideous	with	expanded	brim	,
和	引擎盖	可怕	和	扩展	帽檐	,

还有那种帽檐加宽、丑陋不堪的帽子，

[ænd; ənd] [koʊts] [huːz] ['meməri] [tɜːrnz][ðə; ði]['sɑːtə, -tɔː] [peɪl] ,

And	coats	whose	memory	turns	the	sartor	pale	,
和	外套	谁	记忆	转弯	这	裁缝	苍白	,

还有一些外套，回忆起来会让裁缝脸色苍白。

[ðer; ðər]['siːkwəlz] ['teɪpərɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['lɪzɚdz] [teɪl] , —

Their	sequels	tapering	like	a	lizard's	tale	,	—
他们的	续集	逐渐变细	喜欢	一个	蜥蜴的	故事	,	—

它们的续集就像蜥蜴尾巴一样逐渐变短，——

[haʊ] [maɪt] [wiː; wi] [spred] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['smaɪlɪŋ] [deɪ] ,

How	might	we	spread	them	to	the	smiling	day	,
如何	可能	我们	传播	他们	到	这	微笑	天	,

我们如何才能将它们传播到充满笑容的一天?

[ænd; ənd] [tɔːs] [ðem; ðəm] , ['flʌtərɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [nuː] - [moʊn] [heɪ] ,

And	toss	them	,	fluttering	like	the	new	-	mown	hay	,
和	折腾	他们	,	飘动	喜欢	这	新的	-	修剪过的	干草	,

把它们抛向空中，让它们像新割的干草一样飘动。

[tuː; tə] [læftɚz] [laɪt] [ɔːr] ['sɔːroʊz] ['pɪtiɪŋ] ['ʃaʊər] ,

To	laughter's	light	or	sorrow's	pitying	shower	,
到	笑声	光	或者	悲伤的	怜悯	淋浴	,

无论是欢笑的光芒，还是悲伤的怜悯之雨，

[wɜːr; wər] [ðiːz] [briːf] ['mɪnɪts] ['leŋkθənd; 'leŋθənd][tuː; tə][æn; ən]['aʊər] .

Were	these	brief	minutes	lengthened	to	an	hour	.
是	这些	简短的	分钟	加长	到	一个	小时	.

这短短的几分钟难道被拉长到了一个小时吗?

[ðə; ði] ['næroʊ] ['moʊmənts][fɪt][laɪk] ['sʌndeɪ] [ʃuːz] , —

The	narrow	moments	fit	like	Sunday	shoes	,	—
这	狭窄的	时刻	合身	喜欢	星期日	鞋	,	—

那些狭窄的时刻就像合脚的周日礼服一样——

[haʊ] [væst][ðə; ði] [hiːp] , [haʊ] ['kwɪkli] [mʌst; məst][wiː; wi] [tʃuːz] !

How	vast	the	heap	,	how	quickly	must	we	choose	!
如何	广阔的	这	堆	,	如何	迅速地	必须	我们	选择	!

堆积如山的垃圾，我们必须迅速做出选择!

[ə; eɪ] [fjuː] [smɔːl] [skræps][frʌm; frəm][aʊt][hɪz; ɪz]['maʊnt(ə)n] [mæs]

A	few	small	scraps	from	out	his	mountain	mass
一个	很少	小的	碎屑	从	出去	他的	山	大量的

从他那座山体上掉落的几小块碎片

[wiː; wi] [snætʃ] [ɪn] [heɪst] , [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['veɪgrənt] [pæs] .

We	snatch	in	haste	,	and	let	the	vagrant	pass	.
我们	抢夺	在	匆忙	,	和	让	这	流浪汉	经过	.

我们匆忙抓起东西，放走了流浪汉。

[ðɪs] ['ʃrʌŋkən] [krʌst] [ðæt] ['sɜːrbərəs] [kʊd; kəd] [nɑːt] [baɪt] ,

This	shrunken	CRUST	that	Cerberus	could	not	bite	,
这	缩小	地壳	那	地狱犬	可以	不是	咬	,

这块连地狱犬都咬不动的萎缩外壳

[stæmpt] ([ɪn] [wʌn] ['kɔːrnər]) " ['pikwik] ['kɑːpiraɪt] ,

Stamped	(	in	one	corner	)	"	Pickwick	copyright	,
盖章	(	在	一	角落	)	"	匹克威克	版权	,

（一角）盖有"匹克威克版权所有"的印章

" ['niːdɪd] [baɪ] ['jʌŋstəz] , [reɪzd] [baɪ] - [jiːst] ,

"	Kneaded	by	youngsters	,	raised	by	flattery's	yeast	,
"	揉捏	经过	年轻人	,	提高	经过	-	酵母	,

"由年轻人揉捏，由奉承的酵母发酵而成，

[wʌz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] [loʊf] , [ænd; ənd] [helpt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fiːst] .

Was	once	a	loaf	,	and	helped	to	make	a	feast	.
曾是	一次	一个	面包	,	和	帮助	到	制作	一个	盛宴	.

它曾经是一块面包，并帮助制作了一顿盛宴。

[hiː; hi] [fɔːr; fər] [huːz] [seɪk] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [ʃoʊ] [ə'pɪrz]

He	for	whose	sake	the	glittering	show	appears
他	为了	谁	清酒	这	闪闪发光	展示	出现

这场华丽的表演是为了他而举行的

[hæz; həz] [soʊn] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɪð; wɪθ] ['læftər] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [terz] ,

Has	sown	the	world	with	laughter	and	with	tears	,
有	播种	这	世界	和	笑声	和	和	眼泪	,

他给世界播撒了欢笑和泪水。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [huːz] ['welkəm] [wets] [ðə; ði] - [brɪm]

And	they	whose	welcome	wets	the	bumper's	brim
和	他们	谁	欢迎	湿	这	-	帽檐

以及那些热情欢迎到车顶行李架边缘的人。

[hæv; həv] [wɪt] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] , — [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɔːl] [kwoʊt] [hɪm; ɪm] .

Have	wit	and	wisdom	,	—	for	they	all	quote	him	.
有	有	和	智慧	,	—	为了	他们	全部	引用	他	.

要有智慧和幽默感，因为他们都引用他的话。

[soʊ] , ['meni] [ə; eɪ] [tʌŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['aʊər] [prə'lɔŋz]

So	,	many	a	tongue	the	evening	hour	prolongs
所以	,	许多	一个	舌头	这	晚上	小时	延长

所以，许多人延长了夜晚的时间。

[wɪð; wɪθ] ['spæŋgld] ['spiːtʃɪz] , — [let] [ə'loʊn] [ðə; ði] ['sɔŋz] ;

With	spangled	speeches	,	—	let	alone	the	songs	;
和	闪闪发光的	演讲	,	—	让	独自的	这	歌曲	;

演讲精彩纷呈，歌曲更是锦上添花；

['steɪtsmən] [groʊ] ['meri] , [liːn] [ə'tɜːrniz] [læf] ,

Statesmen	grow	merry	,	lean	attorneys	laugh	,
政治家	生长	欢乐	,	倾斜	律师	笑	,

政治家们兴高采烈，瘦削的律师们开怀大笑。

[ænd; ənd] [wiːk] [ˌtiː'toʊt(ə)l] [wɔːrm] [tuː; tə] [hæf] [ænd; ənd] [hæf] ,

And	weak	teetotals	warm	to	half	and	half	,
和	虚弱的	滴酒不沾	温暖的	到	一半	和	一半	,

而那些原本滴酒不沾的人，也开始接受半酒半奶的混合饮料。

[ænd; ənd] ['biədlis] ['tʌliz] , [nu:] [tu:; tə] ['festɪv] [si:nz] ,

And	beardless	Tullys	,	new	to	festive	scenes	,
和	无胡须	塔利	,	新的	到	节日	场景	,

还有那些没有胡子的塔利一家，他们是节日场景中的新面孔。

[kʌt] [ðer; ðər][fɜ:rst][krɑ:p][ʌv; əv] ['ju:θs] [prɪ'koʊʃəs] [gri:nz] ,

Cut	their	first	crop	of	youth's	precocious	greens	,
切	他们的	第一的	庄稼	的	青年的	早熟	青菜	,

收割他们第一批幼苗早熟的嫩芽，

[ænd; ənd] [wɪts] [stænd] ['redi] [fɔ:r; fər][ɪm'prɑ:mptu:][klæps] ,

And	wits	stand	ready	for	impromptu	claps	,
和	智慧	站立	准备好	为了	即兴	鼓掌	,

机智的人们随时准备接受即兴的掌声。

[wɪð; wɪθ] ['loʊdɪd] ['bærəlz] [ænd; ənd] [pər'kʌʃ(ə)n] [kæps] ,

With	loaded	barrels	and	percussion	caps	,
和	已加载	桶	和	打击乐器	帽子	,

枪膛里装满了子弹和火帽，

[ænd; ənd]['peɪθɑ:s] , ['kæntərɪŋ] [θru:] [ðə; ði]['maɪnər] [ki:z] ,

And	Pathos	,	cantering	through	the	minor	keys	,
和	感伤	,	慢跑	通过	这	次要的	钥匙	,

而悲怆之声，则在小调中轻快地流淌。

[weɪvz] [ɔ:l][hɜ:r; hər] ['ʌnjənz] [tu:; tə][ðə; ði] ['tremblɪŋ] [bri:z] ;

Waves	all	her	onions	to	the	trembling	breeze	;
波浪	全部	她	洋葱	到	这	发抖	微风	;

她向颤抖的微风挥舞着所有的洋葱；

[waɪl] [ðə; ði] [greɪt] [fi:st] [vju:z] [wɪð; wɪθ]['saɪlənt] [gli:]

While	the	great	Feasted	views	with	silent	glee
尽管	这	伟大的	盛宴	浏览	和	沉默的	高兴

盛宴的盛况，伴随着无声的喜悦。

[hɪz; ɪz] ['skætərd] [lɪmz] [ɪn] ['jæŋki] ['frɪkəsi:] .

His	scattered	limbs	in	Yankee	fricassee	.
他的	疏散	四肢	在	扬基	炖菜	.

他四肢散落，成了扬基炖菜。

[swi:t] [ɪz][ðə; ði] [si:n] [wer] ['dʒi:niəl] ['frendʃɪp] [pleɪz]

Sweet	is	the	scene	where	genial	friendship	plays
甜的	是	这	场景	在哪里	和蔼可亲	友谊	演出

甜蜜的场景，正是真挚友谊上演的戏码。

[ðə; ði] ['pli:zɪŋ] [geɪm] [ʌv; əv] [ˌɪntər'tʃendʒ] [preɪz] .

The	pleasing	game	of	interchanging	praise	.
这	令人愉悦	游戏	的	互换	称赞	.

互相赞美的愉快游戏。

[self] - [lʌv] , [gri'mælkin] [ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən] [hɑ:rt] ,

Self	-	love	,	grimalkin	of	the	human	heart	,
自己	-	爱	,	猫	的	这	人类	心	,

自爱，人类心灵的精灵，

[ɪz]['evər]['plaɪənt][tu:; tə][ðə; ði] ['mæstɚz] [ɑ:rt] ;

Is	ever	pliant	to	the	master's	art	;
是	曾经	柔韧的	到	这	硕士学位	艺术	;

始终顺从大师的技艺；

[su:ðd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɜ:rd] , [ʃi:; ʃi] ['pi:sfəli] [wið'drɔ:z]

Soothed	with	a	word	,	she	peacefully	withdraws
舒缓	和	一个	单词	,	她	和平地	撤回

一句安慰的话语让她平静下来，她随即离去。

[ænd; ənd] [ʃi:ðz] [ɪn] ['velvɪt] [hɜ:r; hər] [əb'nɑ:kʃəs] [klɔ:z] ,

And	sheathes	in	velvet	her	obnoxious	claws	,
和	鞘	在	天鹅绒	她	令人讨厌的	爪子	,

她用天鹅绒包裹住她那令人厌恶的爪子，

[ænd; ənd] [θrilz] [ðə; ði][hænd] [ðæt] ['smu:ðz] [hɜ:r; hər] ['glɑ:si] [fɜ:r]

And	thrills	the	hand	that	smooths	her	glossy	fur
和	刺激	这	手	那	平滑	她	光滑	毛皮

抚摸她光滑皮毛的手会感到一阵酥麻。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] ['tremər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['greɪtf(ə)l] [pɜ:r] .

With	the	light	tremor	of	her	grateful	purr	.
和	这	光	震颤	的	她	感激的	呼噜声	.

她发出微微颤抖的感激的呼噜声。

[bʌt; bət] [wʌt] [sæd]['mju:zɪk] [fɪlz] [ðə; ði]['kwaɪət] [hɔ:l] ,

But	what	sad	music	fills	the	quiet	hall	,
但	什么	伤心	音乐	填充	这	安静的	大厅	,

但寂静的大厅里却回荡着悲伤的音乐。

[ɪf] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [bæk] [ə; eɪ]['fi:laɪn]['raɪv(ə)l][fɔ:l] !

If	on	her	back	a	feline	rival	fall	!
如果	在	她	后退	一个	猫科动物	竞争对手	落下	!

如果她的背上摔倒了一只猫科竞争对手!

[ænd; ənd][oʊ] , [wʌt] ['nɔɪzɪz] [ʃeɪk] [ðə; ði]['træŋkwɪl] [haʊs]

And	oh	,	what	noises	shake	the	tranquil	house
和	哦	,	什么	噪音	摇	这	宁静	房子

哦，多么可怕的噪音震动了这宁静的房屋。

[ɪf] [oʊld][self] - ['ɪntrəst] [tʃi:ts] [hɜ:r; hər][ʌv; əv][ə; eɪ] [maʊs] .

If	old	Self	-	interest	cheats	her	of	a	mouse	.
如果	老的	自己	-	兴趣	作弊	她	的	一个	老鼠	.

如果老实人自私自利骗走了她一只老鼠。

[ðaʊ] , [oʊ][maɪ] ['kʌntri] , [hæst][ðaɪ] ['fu:lɪʃ] [weɪz] ,

Thou	,	O	my	country	,	hast	thy	foolish	ways	,
你	,	哦	我的	国家	,	哈斯特	你的	愚蠢	方式	,

我的祖国啊，你行事愚昧，

[tu:] [æpt][tu:; tə] [pɜ:r] [æt; ət] ['evri] ['streɪndʒɚz] [preɪz] ;

Too	apt	to	purr	at	every	stranger's	praise	;
也	易于	到	呼噜声	在	每一个	陌生人的	称赞	;

太容易对陌生人的赞扬表示赞赏;

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði]['streɪndʒər] [tʌtʃ] [ðaɪ] [moʊdz] [ɔ:r] [lɔ:z] ,

But	if	the	stranger	touch	thy	modes	or	laws	,
但	如果	这	陌生人	触碰	你的	模式	或者	法律	,

但如果陌生人触碰了你的习俗或法则，

[ɔ:f] [goʊz][ðə; ði] ['velvɪt] [ænd; ənd][aʊt] [kʌm] [ðə; ði] [klɔ:z] !

Off	goes	the	velvet	and	out	come	the	claws	!
离开	去	这	天鹅绒	和	出去	来	这	爪子	!

褪去天鹅绒，露出利爪!

[ænd; ənd] [ðaʊ] , [ɪ'lʌstriəs] !

And	thou	,	Illustrious	!
和	你	,	杰出	!

还有你，尊贵的人物!

[bʌt; bət] [tu:] ['pʊrli,'pɔ:rli] [peɪd]

but	too	poorly	paid
但	也	差	有薪酬的

但收入太低。

[ɪn] [toʊst] [frʌm; frəm] ['pikwik] [fɔːr; fər] [ðaɪ] [greɪt] [kruː'seɪd] ,

In	toasts	from	Pickwick	for	thy	great	crusade	,
在	祝酒	从	匹克威克	为了	你的	伟大的	运动	,

以《匹克威克外传》中对你的伟大征程的祝酒词，

[ðoʊ] , [waɪl] [ðə; ði] ['ekoʊz] ['leɪbərd] [wɪð; wɪθ] [ðaɪ] [neɪm] ,

Though	,	while	the	echoes	labored	with	thy	name	,
尽管	,	尽管	这	回声	辛勤劳作	和	你的	姓名	,

虽然，当回声艰难地回荡着你的名字时，

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [træp] [dɪ'naɪd] [ðaɪ] ['lɪt(ə)l] [geɪm] ,

The	public	trap	denied	thy	little	game	,
这	民众	陷阱	否认	你的	小的	游戏	,

公众的陷阱让你的小把戏落空了。

[let] ['ʌðər] [lɪps] ['aʊər; ɑːr] ['dʒeləs] [lɔːz] [rɪ'vaɪl] , —

Let	other	lips	our	jealous	laws	revile	,	—
让	其他	嘴唇	我们的	嫉妒的	法律	唾骂	,	—

让别人的嘴唇来亵渎我们嫉妒的律法吧，——

[ðə; ði] ['mɑːrb(ə)l] ['tɔːlfərd] [ɔːr] [ðə; ði] [ruːd] [kɑː'lail] , —

The	marble	Talfourd	or	the	rude	Carlyle	,	—
这	大理石	塔尔福德	或者	这	粗鲁的	凯雷集团	,	—

无论是大理石塔尔福德，还是粗犷的卡莱尔，——

[bʌt; bət] [ɑːn] [ðaɪ] [lɪdz] , [wɪtʃ] ['hev(ə)n] [fə'bidz] [tuː; tə] [kloʊz]

But	on	thy	lids	,	which	Heaven	forbids	to	close
但	在	你的	盖子	,	哪个	天堂	禁止	到	关闭

但你的眼睑，上天禁止你合上。

[(h)weər'eə] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['kaɪndli] ['neɪtʃər] [gləuz] ,

Where'er	the	light	of	kindly	nature	glows	,
哪里	这	光	的	亲切地	自然	发光	,

凡是充满善意的自然之光的地方，

[let] [nɑːt] [ðə; ði] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃɜːrl] [dɪ'naɪz]

Let	not	the	dollars	that	a	churl	denies
让	不是	这	美元	那	一个	吝啬鬼	否认

不要让粗鄙之人拒绝的美元

[weɪ] [laɪk] [ðə; ði] ['ʃɪlɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [ded] ['mænz] [aɪz] !

Weigh	like	the	shillings	on	a	dead	man's	eyes	!
称重	喜欢	这	先令	在	一个	死的	男人的	眼睛	!

轻如鸿毛!

[ɔːr] , [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] , [biː; bi] [mɔːr] [dɪ'skriːtli] [blaɪnd] ,

Or	,	if	thou	wilt	,	be	more	discreetly	blind	,
或者，如果			你	枯萎	,	是	更多的	谨慎地	瞎的	,

或者，如果你愿意的话，可以更加谨慎地视而不见。

[nɔːr] [æsk] [tuː; tə] [siː] [ɔːl] [waɪd] [ɪk'striːmz] [kəm'baɪnd] .

Nor	ask	to	see	all	wide	extremes	combined	.
也不	问	到	看	全部	宽的	极端情况	合并	.

也不要求看到所有极端情况的综合结果。

[nɑːt] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [weɪsts] [ðə; ði] ['deɪnti] ['blɔsəmz] [smaɪl]

Not	in	our	wastes	the	dainty	blossoms	smile
不是	在	我们的	废物	这	纤巧	花朵	微笑

娇嫩的花朵不会在我们荒芜的土地上绽放笑容

[ðæt] [kraʊd] [ðə; ði] ['gaːdnz] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['skænti] [aɪl] .

That	crowd	the	gardens	of	thy	scanty	isle	.
那	人群	这	花园	的	你的	稀少	小岛	.

它们挤满了你那稀少岛屿上的花园。

[ðer; ðər] [waɪt] - ['tʃi:kt] ['lʌkʃəri] [wi:vz] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [tʃɑ:rmz] ;

There	white	-	cheeked	Luxury	weaves	a	thousand	charms	;
那里	白色的	-	脸颊	奢华	编织	一个	千	魅力	;

在那里，白皙的脸颊散发着奢华的魅力；

[hɪr] [sʌn] - [braʊn] ['leɪbər] [swɪŋz] [hɪz; ɪz]['neɪkɪd][ɑ:rmz] .

Here	sun	-	browned	Labor	swings	his	naked	arms	.
这里	太阳	-	棕色	劳动	摇摆	他的	裸	武器	.

晒得黝黑的劳动者挥舞着他裸露的双臂。

[lɔ:ŋ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['fɜ:rəʊz] [hi:; hi][mʌst; məst] [treɪs] [bɪ'twi:n]

Long	are	the	furrows	he	must	trace	between
长的	是	这	沟壑	他	必须	痕迹	之间

他必须在其间描绘出漫长的沟壑。

[ðə; ði] ['oʊʃənz] ['æʒər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɛri:z] [gri:n] ;

The	ocean's	azure	and	the	prairie's	green	;
这	海洋的	蔚蓝	和	这	草原的	绿色的	;

海洋的蔚蓝和草原的翠绿；

[fʊl] ['meni] [ə; eɪ][blæŋk][hɪz; ɪz] ['destɪnd] [relm] [dɪ'spleɪz] ,

Full	many	a	blank	his	destined	realm	displays	,
满的	许多	一个	空白的	他的	注定	领域	显示器	,

他注定要展现的领域充满了许多空白，

[jet] [si:z] [ðə; ði] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][raipə] [deɪz]

Yet	sees	the	promise	of	his	riper	days
然而	看到	这	承诺	的	他的	更成熟	天

但他看到了自己更成熟时代的希望

[fɑ:r] [θru:] [jɑ:n] [depθs] [ðə; ði] ['pæntɪŋ] ['endʒɪn] [mu:vz] ,

Far	through	yon	depths	the	panting	engine	moves	,
远的	通过	远	深度	这	喘息	引擎	移动	,

引擎喘息着，缓缓驶过遥远的深渊。

[hɪz; ɪz] ['tʃæri:əts] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [sti:l] - [ʃɑ:d] [gru:vz] ;

His	chariots	ringing	in	their	steel	-	shod	grooves	;
他的	战车	铃声	在	他们的	钢	-	鞋子	凹槽	;

他的战车在钢制车轮的凹槽中发出叮当声；

[ænd; ənd] ['ɪriz] ['naɪæd] [fliŋz] [hɜ:r; hər] ['daɪmənd] [weɪv]

And	Erie's	naiad	flings	her	diamond	wave
和	伊利	水仙女	投掷	她	钻石	海浪

伊利湖的仙女抛出她的钻石波浪

[ɔ:(r)] [ðə; ði][waɪld] [si:] - [nɪmf] [ɪn][hɜ:r; hər] ['dɪstənt] [keɪv] !

O'er	the	wild	sea	-	nymph	in	her	distant	cave	!
超过	这	荒野	海	-	仙女	在	她	遥远	洞穴	!

远方洞穴中，野性十足的海仙女！

[waɪl] ['tæsks][laɪk] [ði:z] [ɪm'plɔɪ] [hɪz; ɪz] ['æŋkʃəs] ['aʊərz] ,

While	tasks	like	these	employ	his	anxious	hours	,
尽管	任务	喜欢	这些	采用	他的	焦虑的	小时	,

虽然他焦虑不安，但诸如此类的任务却占据了他宝贵的时间。

[wʌt] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['kɔ:rnfi:ld] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [edʒd] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] ?

What	if	his	cornfields	are	not	edged	with	flowers	?
什么	如果	他的	玉米地	是	不是	边缘	和	花朵	?

如果他玉米地边缘没有鲜花呢?

[ðoʊ] [braɪt] [æz; əz]['sɪlvər][ðə; ði] [mə'rɪdiən] [bi:mz]

Though	bright	as	silver	the	meridian	beams
尽管	明亮的	作为	银	这	子午线	光束

虽然像银子一样明亮，但子午线光束

[ʃaɪn] [θruː] [ðə; ði]['krɪst(ə)l][ʌv; əv] [ðaɪn] ['ɪŋglɪʃ] [striːmz] ,
Shine through the crystal of thine English streams ,
闪耀 通过 这 水晶 的 你的 英语 溪流 ,

透过你英语文字的晶莹光芒，

['tɜːrbɪd][ænd; ənd][dɑːrk][ðə; ði] ['maɪti] [weɪv] [ɪz] [wɜːrl]
Turbid and dark the mighty wave is whirled
混浊 和 黑暗的 这 强大的 海浪 是 旋转

浑浊黑暗的巨浪翻滚着

[ðæt] [dreɪnz]['aʊər; ɑːr] ['ændiːz] [ænd; ənd][di'vaidz][ə; eɪ][wɜːrld] !
That drains our Andes and divides a world !
那 排水沟 我们的 安第斯山脉 和 分割 一个 世界 !

那会耗尽安第斯山脉的水力，分裂世界!

[bʌt; bət][loʊ] ! [ə; eɪ] ['pɑːrtʃmənt] !
But lo ! a PARCHMENT !
但 洛 ! 一个 羊皮纸 !

但是，瞧！一张羊皮纸!

['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm]
Surely it would seem
一定 它 会 似乎

这当然看起来会是这样。

[ðə; ði] ['skʌlptʃərd] [ɪm'pres] [spiːks] [ʌv; əv] ['paʊər] [su'priːm] ;
The sculptured impress speaks of power supreme ;
这 雕塑 令人印象深刻 说话 的 力量 最高 ;

雕刻的印记象征着至高无上的权力;

[sʌm; səm] [greɪv] [dɪ'zaɪn] [ðə; ði] ['sɑːləm] [peɪdʒ][mʌst; məst][kleɪm]
Some grave design the solemn page must claim
一些 严重 设计 这 庄严 页 必须 宣称

某些庄严的设计必须宣称

[ðæt] [ʃoʊz] [soʊ] ['brɔːdli] [æn; ən] [im'bleizənd] [neɪm] .
That shows so broadly an emblazoned name .
那 演出 所以 总体而言 一个 饰有 姓名 .

这充分展现了一个醒目的名称。

[ə; eɪ] ['sɑːvrənz] ['prɑːmɪs] !
A sovereign's promise !
一个 主权者的 承诺 !

君主的承诺!

[lʊk] , [ðə; ði][laɪnz] [ə'fɔːrd]
Look , the lines afford
看 , 这 线条 买得起

你看，这些线条提供了

[ɔːl] ['ɑːnər] ['gɪvz] [wen] ['kɔːʃ(ə)n] [æsks][hɪz; ɪz][wɜːrd] :
All Honor gives when Caution asks his word :
全部 荣誉 给予 什么时候 警告 问 他的 单词 :

当谨慎询问他的答复时，所有荣誉都会给予:

[ðer; ðər]['seɪkrɪd] [feɪθ] [hæz; həz][leɪd][hɜːr; hər] [snoʊ] - [waɪt] [hændz] ,
There sacred Faith has laid her snow - white hands ,
那里 神圣 信仰 有 铺设 她 雪 - 白色的 双手 ,

神圣的信仰曾将她雪白的双手放在那里，

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)l]['dʒʌstɪs] [nɪt] [hɜːr; hər]['aɪərn]['bændz] ;
And awful Justice knit her iron bands ;
和 可怕 正义 针织 她 铁 乐队 ;

可怕的正义用铁链束缚着她;

[jet] ['evri] [li:f] [ɪz] [steɪnd] [wɪð; wɪθ] ['trɛtʃəriz] [daɪ] ,
Yet every leaf is stained with treachery's dye ,
然而 每一个 叶子 是 染色 和 背叛的 染料 ,

然而，每一片叶子都沾染了背叛的染料。

[ænd; ənd] ['evri] ['letər] ['krʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laɪ] .
And every letter crusted with a lie .
和 每一个 信 结壳 和 一个 说谎 .

每封信都充斥着谎言。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[noʊ] ['tri:z(ə)n] [hæz; həz] [dɪ'greɪdɪd] [jet]
no treason has degraded yet
不 叛国罪 有 退化的 然而

叛国罪尚未败坏。

[ðə; ði] ['ærəbz] [sɔ:lt] , [ðə; ði] ['ɪndi:ənz] ['kæljʊˌmet] ;
The Arab's salt , the Indian's calumet ;
这 阿拉伯人的 盐 , 这 印度人的 卡卢梅特 ;

阿拉伯人的盐，印度人的烟斗；

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][raɪt] , [ðæt] [berz] [ðə; ði] [wɑ:ndərərz] [pledʒ] ,
A simple rite , that bears the wanderer's pledge ,
一个 简单的 仪式 , 那 熊 这 流浪者的 保证 ,

一个简单的仪式，承载着流浪者的誓言，

[blʌnts] [ðə; ði] [ki:n] [ʃæft] [ænd; ənd][tɜ:rnz][ðə; ði] ['dægərz] [edʒ] ;
Blunts the keen shaft and turns the dagger's edge ;
钝器 这 敏锐的 轴 和 转弯 这 匕首的 边缘 ;

钝化锋利的刀柄，并改变匕首的刃口；

[waɪl] ['dʒɔkiŋ] ['sɛnəts] [stɑ:p][tu:; tə][saɪn][ænd; ənd] [si:l] ,
While jockeying senates stop to sign and seal ,
尽管 骑师 参议院 停止 到 符号 和 海豹 ,

当各派参议员停下来签署文件盖章时，

[ænd; ənd] ['fri:bɔ:rn] ['steɪtsmən] ['ledʒɪsleɪt][tu:; tə] [sti:l] .
And freeborn statesmen legislate to steal .
和 自由出生的 政治家 立法 到 偷 .

而那些出身自由的政治家们却立法去窃取财富。

[raɪz] , ['jʊrəp] , ['tɔtəriŋ] [wɪð; wɪθ] [ðaɪn] ['ætləs] [loʊd] ,
Rise , Europe , tottering with thine Atlas load ,
上升 , 欧洲 , 颤巍巍 和 你的 阿特拉斯 加载 ,

崛起吧，欧洲，背负着阿特拉斯的重担蹒跚前行吧!

[tɜ:rn] [ðaɪ] [praʊd] [aɪ] [tu:; tə] ['fri:dəmz] [blest] [ə'boʊd] ,
Turn thy proud eye to Freedom's blest abode ,
转动 你的 自豪的 眼睛 到 自由的 祝福 住所 ,

将你骄傲的目光转向自由的福地，

[ænd; ənd] [raʊnd] [hɜ:r; hər] ['fɔ:rhed] , [ri:ðd] [wɪð; wɪθ] ['hev(ə)nli] [fleɪm] ,
And round her forehead , wreathed with heavenly flame ,
和 圆形的 她 前额 , 花环 和 天上 火焰 ,

她额头周围，环绕着天上的火焰，

[baɪnd][ðə; ði][dɑ:rk]['gɑ:rlənd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['dɔtɜ-z] [ʃeɪm] !
Bind the dark garland of her daughter's shame !
绑定 这 黑暗的 花环 的 她 女儿的 耻辱 !

系上她女儿耻辱的黑暗花环!

[jiː; ji]['oʊʃ(ə)n] [klaʊdz] , [ðæt] [ræp] [ðə; ði]['æŋgri][blæst] ,

Ye	ocean	clouds	,	that	wrap	the	angry	blast	,
叶	海洋	云	,	那	裹	这	生气的	爆炸	,

是那包裹着愤怒爆炸的海洋云层，

[kɔɪl] [hɜːr; hər] [steɪnd] ['ensən] [raʊnd] [ɪts] ['hɔːti] [mæst] ,

Coil	her	stained	ensign	round	its	haughty	mast	,
线圈	她	染色	军旗	圆形的	它是	傲慢	桅杆	,

将她那沾满污渍的旗帜盘绕在它高耸的桅杆上，

[ɔːr][ter; tɪ(ə)r][ðə; ði][foʊld] [ðæt] [werz] [soʊ] [faʊl] [ə; eɪ][skɑːr] ,

Or	tear	the	fold	that	wears	so	foul	a	scar	,
或者	撕	这	折叠	那	穿着	所以	犯规	一个	瘢痕	,

或者撕开那道伤痕累累的褶皱，

[ænd; ənd] [draɪv] [ə; eɪ][boʊlt] [θruː] ['evri] ['blækənd] [stɑːr] !

And	drive	a	bolt	through	every	blackened	star	!
和	驾驶	一个	螺栓	通过	每一个	变黑	星星	!

用螺栓穿透每一颗漆黑的星星！

[wʌns] [mɔːr] , — [wʌns]['oʊnli] , — - [wiː; wi][mʌst; məst][stɑːp][soʊ] [suːn] :

Once	more	,	—	once	only	,	—	-	we	must	stop	so	soon	:
一次	更多的	,	—	一次	仅有的	,	—	-	我们	必须	停止	所以	很快	:

再一次，——仅此一次，——我们必须这么快就停下来：

[wʌt] [hæv; həv][wiː; wi] [hɪr] ?

What	have	we	here	?
什么	有	我们	这里	?

这是什么？

[ə; eɪ]['dʒɜːrmən] - ['sɪlvər] [spuːn] ;

A	GERMAN	-	SILVER	SPOON	;
一个	德语	-	银	勺子	;

一把德国银勺；

[ə; eɪ] [tʃiːp] [juː'tens(ə)l] , [wɪtʃ] [wiː; wi]['ɔːf(ə)n] [siː]

A	cheap	utensil	,	which	we	often	see
一个	便宜的	用具	,	哪个	我们	经常	看

一种廉价的餐具，我们经常看到

[juːst] [baɪ][ðə; ði] ['dæblə] [ɪn] [es'θetɪk] [tiː] ,

Used	by	the	dabblers	in	aesthetic	tea	,
用过的	经过	这	浅尝辄止者	在	审美的	茶	,

被那些对美学茶饮略知一二的人所使用

[ʌv; əv]['slendər]['fæbrɪk] , ['sʌmwʌt] [laɪt] [ænd; ənd] [θɪn] ,

Of	slender	fabric	,	somewhat	light	and	thin	,
的	苗条	织物	,	有些	光	和	薄的	,

质地轻薄，略显纤细。

[meɪd] [ʌv; əv] [mɪkst] ['met(ə)l] , ['tʃiːfli] [liːd] [ænd; ənd][tɪn] ;

Made	of	mixed	metal	,	chiefly	lead	and	tin	;
制成	的	混合	金属	,	主要	带领	和	锡	;

由混合金属制成，主要成分为铅和锡；

[ðə; ði] [boʊl] [ɪz] ['ʃæloʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['hænd(ə)l] [smɔːl] ,

The	bowl	is	shallow	,	and	the	handle	small	,
这	碗	是	浅的	,	和	这	处理	小的	,

碗很浅，把手也很小。

[mɑːrkt] [ɪn][lɑːrdʒ] ['letərz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [dʒiːn] [pɔːl] .

Marked	in	large	letters	with	the	name	JEAN	PAUL	.
标记	在	大的	信件	和	这	姓名	牛仔裤	保罗	.

上面用大字标有"JEAN PAUL"字样。

[smɔ:l] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ɪts] ['paʊɚz] [ɑ:r; ər] ['pæsɪŋ] [streɪndʒ] ,
Small as it is , its **powers** are **passing** **strange** ,
小的 作为 它 是 ，它是 权力 是 通过 奇怪的 ，

虽然体型很小，但它的力量却十分奇特。

[fɔ:r; fər][ɔ:l] [hu:] [ju:z][ˌaɪ 'ti:] [ʃoʊ] [ə; eɪ] ['wʌndrəs] [tʃeɪndʒ] ;
For **all** **who** **use** **it** **show** **a** **wondrous** **change** ;
为了 全部 WHO 使用 它 展示 一个 奇妙的 改变 ；

凡是使用它的人，都会发生奇妙的变化；

[ænd; ənd][fɜ:rst] , [ə; eɪ][fækt][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['bɑ:bəz] [ster] ,
And **first** , **a** **fact** **to** **make** **the** **barbers** **stare** ,
和 第一的 ， 一个 事实 到 制作 这 理发师 盯 ，

首先，有个事实会让理发师们瞠目结舌：

[ˌaɪ 'ti:] [bi:ts] [mə'kæsər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv] [her] .
It **beats** **Macassar** **for** **the** **growth** **of** **hair** .
它 节拍 马卡萨 为了 这 生长 的 头发 .

它比黑麦草更能促进头发生长。

[si:] [ðoʊz] [smɔ:l] ['jʌŋstəz] [hu:z] [ɪk'spænsɪv] [ɪrz]
See **those** **small** **youngsters** **whose** **expansive** **ears**
看 那些 小的 年轻人 谁 广阔的 耳朵

看看那些小家伙们，他们的耳朵很大

[mə'tɜ:rn(ə)l]['kaɪndnəs] [greɪzd] [wɪð; wɪθ]['fri:kwənt] [ʃɪrz] ;
Maternal **kindness** **grazed** **with** **frequent** **shears** ;
母体 仁慈 放牧 和 频繁 剪 ；

母爱如同频繁的剪刀般被割伤；

[i:tʃ] ['brɪslɪŋ] [krɑ:p][ə; eɪ] ['dæŋglɪŋ] [mæs] [bɪ'kʌmz] ,
Each **bristling** **crop** **a** **dangling** **mass** **becomes** ,
每个 竖起的 庄稼 一个 悬挂 大量的 变成 ，

每株刚毛都变成了一团悬垂的毛发，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['spu:niz] [tɜ:rn][tu:; tə] -
And **all** **the** **spoonies** **turn** **to** **Absaloms**
和 全部 这 慢性病患者 转动 到 -

所有慢性病患者都变成了押沙龙。

[nɔ:r] [ðɪs] [ə'loʊn][ɪts]['mædʒɪk] ['paʊər] [dɪ'spleɪz] ,
Nor **this** **alone** **its** **magic** **power** **displays** ,
也不 这 独自的 它是 魔法 力量 显示器 ，

这并非它展现魔力的唯一方式，

[ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:ltəz] ['streɪndʒli] [ɔ:l][ðer; ðər][wɜ:rks][ænd; ənd] [weɪz] ;
It **alters** **strangely** **all** **their** **works** **and** **ways** ;
它 改变 奇怪的 全部 他们的 作品 和 方式 ；

它以一种奇异的方式改变了他们的所有作品和方式；

[wɪð; wɪθ] [ʌn'ku:θ] [wɜ:rdz] [ðeɪ] ['taɪər][ðer; ðər]['tendər] [lʌŋz] ,
With **uncouth** **words** **they** **tire** **their** **tender** **lungs** ,
和 粗野 字 他们 胎 他们的 投标 肺 ，

他们用粗俗的言语损害了自己娇嫩的肺，

[ðə; ði] [seɪm] [bɔ:ld] [freɪzɪz] [ɑ:n][ðer; ðər] ['hʌndrəd] [tʌŋz]
The **same** **bald** **phrases** **on** **their** **hundred** **tongues**
这 相同的 秃 短语 在 他们的 百 舌头

他们百口莫辩，说的都是同样的陈词滥调。

" ['evər] "
" **Ever** **"**
" 曾经 "

"曾经"

" [ðə; ði]['eɪdʒɪz] " [ɪn][ðər; ðər][peɪdʒ] [ə'pɪr] ,
" The Ages " in their page appear ,
" 这 年龄 " 在 他们的 页 出现 ,

他们页面上出现了"时代"一词，

" ['ɔ:lweɪ] " [ðə; ði] [bed'ləmaɪt] [ɪz] [kɔ:ld] [ə; eɪ] " [sɪr] ;
" Alway " the bedlamite is called a " Seer ;
" 总是 " 这 疯子 是 称为 一个 " 先知 ;

"总是"疯癫之人被称为"先知"；

" [ɑ:n] ['evri] [li:f] [ðə; ði] " ['ɜ:rnɪst] " [seɪdʒ] [meɪ] [skæn] ,
" On every leaf the " earnest " sage may scan ,
" 在 每一个 叶子 这 " 认真 " 圣人 可能 扫描 ,

"这位'认真'的智者可能会仔细审视每一片叶子，

[pɔ:r'tentəs] [bɔ:r] !
Portentous bore !
不祥的 钻孔 !

令人厌烦的预兆！

[ðer; ðər] " ['meni] - ['saɪdɪd] " [mæn] , —
their " many - sided " man , —
他们的 " 许多 - 侧面 " 男人 , —

他们眼中的"多面手"——

[ə; eɪ] [wi:k] [ɪ'klektɪk] , ['groʊpɪŋ] [veɪg] [ænd; ənd][dɪm] ,
A weak eclectic , groping vague and dim ,
一个 虚弱的 兼收并蓄的 , 摸索 模糊的 和 暗淡 ,

软弱无力、杂乱无章、摸索模糊、昏暗，

[hu:z] ['evri] ['æŋg(ə)l][ɪz][ə; eɪ][hæf] - [stɑ:rvd] [wɪm] ,
Whose every angle is a half - starved whim ,
谁 每一个 角度 是 一个 一半 - 饥饿 一时兴起 ,

他的每一个角度都像是半饥饿的异想天开，

[blaɪnd][æz; əz][ə; eɪ][moʊl][ænd; ənd] ['kjʊriəs] [æz; əz][ə; eɪ][lɪŋks] ,
Blind as a mole and curious as a lynx ,
瞎的 作为 一个 痣 和 好奇的 作为 一个 猞猁 ,

瞎得像鼹鼠，好奇得像猞猁，

[hu:] [raɪdz][ə; eɪ] ['bi:tl] , [wɪtʃ] [hi:; hi][kɔ:lz][ə; eɪ] " [sfɪŋks] .
Who rides a beetle , which he calls a " Sphinx .
WHO 骑行 一个 甲虫 , 哪个 他 呼叫 一个 " 狮身人面像 .

他骑着一只甲虫，他称之为"斯芬克斯"。

" [ænd; ənd][oʊ] , [wʌt] ['kwestʃənz] [æskt] [ɪn] ['klʌb'fʊt] [raɪm]
" And oh , what questions asked in clubfoot rhyme
" 和 哦 , 什么 问题 问 在 马蹄内翻足 韵

"哦，用跛脚韵律提出的问题真是令人费解。"

[ʌv; əv] [ɜ:rθ] [ðə; ði] ['tʌŋlɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [def] - [mju:t] [taɪm] !
Of Earth the tongueless and the deaf - mute Time !
的 地球 这 无舌 和 这 聋 - 沉默的 时间 !

地球，无舌无声、聋哑的时间！

[hɪr] ['bæblɪŋ] " ['ɪnsaɪt] " [ʃaʊts] [ɪn] ['neɪtʃɚz] [ɪrz]
Here babbling " Insight " shouts in Nature's ears
这里 胡说 " 洞察力 " 喊叫 在 自然的 耳朵

这里，喋喋不休的"洞察力"在大自然的耳边呐喊。

[hɪz; ɪz][læst] [kə'nʌndrəm] [ɑ:n][ðə; ði] [ɔ:bz] [ænd; ənd] [sfiəz] ;
His last conundrum on the orbs and spheres ;
他的 最后的 难题 在 这 球体 和 球体 ;

他关于球体和球体的最后一个难题；

[ðer; ðər][self] - [ɪn'spekʃ(ə)n] [sʌks] [ɪts]['lɪt(ə)l] [θʌm] ,
There Self - inspection sucks its little thumb ,
那里 自己 - 检查 真糟糕 它是 小的 拇指 ,

自我检查在那里咂嘴，

[wɪð; wɪθ] " [wens] [ˌeɪ 'em][aɪ] ?
With " Whence am I ?
和 " 何处 是 我 ?

《我来自哪里？》

" [ænd; ənd] " ['werfɔ:r] [dɪd][aɪ] [kʌm] ?
" and " Wherefore did I come ?
" 和 " 因此 做过 我 来 ?

"我为何而来？"

" [dɪ'lu:dɪd] ['ɪnfənts] !
" Deluded infants !
" 妄想 婴儿 !

"愚昧的婴儿！"

[wɪl] [ðeɪ] ['evər] [noʊ]
will they ever know
将要 他们 曾经 知道

他们会知道吗?

[sʌm; səm] [dauts] [mʌst; məst]['dɑ:rkən][ɔ:(r)][ðə; ði][wɜ:rld] [bɪ'loʊ] ,
Some doubts must darken o'er the world below ,
一些 疑虑 必须 变暗 超过 这 世界 以下 ,

有些疑虑必然会笼罩着人间。

[ðoʊ] [ɔ:l][ðə; ði]['pleɪtoʊs][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɜ:rsəri] [treɪl]
Though all the Platos of the nursery trail
尽管 全部 这 柏拉图 的 这 苗圃 踪迹

尽管苗圃小径上的所有柏拉图

[ðer; ðər] " [klaʊdz] [ʌv; əv]['glɔ:ri] " [æt; ət][ðə; ði][goʊ] - [kɑ:rts] [teɪl] ?
Their " clouds of glory " at the go - cart's tail ?
他们的 " 云 的 荣耀 " 在 这 去 - 购物车 尾巴 ?

他们在卡丁车尾部看到的"荣耀之云"?

[oʊ] [maɪt] [ði:z] ['kʌpləts] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [kleɪm]
Oh might these couplets their attention claim
哦 可能 这些 对句 他们的 注意力 宣称

哦，这些对句或许会引起他们的注意

[ðæt] [geɪn][ðer; ðər] ['ɔ:θər] [ðə; ði] [-] [neɪm]
That gain their author the Philistine's name
那 获得 他们的 作者 这 庸人的 姓名

他们的作者因此得名非利士人。

([ə; eɪ] ['stʌbərn] [reɪs] , [ðæt] , [spɜ:nɪŋ] ['fɔ:rən] [lɔ:] ,
(A stubborn race , that , spurning foreign law ,
(一个 固执的 种族 , 那 , 拒绝 外国的 法律 ,

（一个顽固的民族，蔑视外国法律，

[wʌz; wəz] [mʌtʃ] [bɪ'leɪbəd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][æsez][dʒɔ:] .)
Was much belabored with an ass's jaw .)
曾是 很多 费力地 和 一个 屁股 颚 .)

（被驴的下巴折腾得够呛。）

[mə'loʊdiəs] ['lɔ:rə] !
Melodious Laura !
悦耳动听 劳拉 !

旋律优美的劳拉!

[frʌm; frəm][ðə; ði][sæd] [ri'tri:ts]
From **the** **sad** **retreats**
从 这 伤心 静修

从悲伤的退缩中

[ðæt] [hoʊld] [ði:] , ['smʌðəd] [wɪð; wɪθ] [ɪk'ses] [ʌv; əv] [swi:ts] ,
That **hold** **thee** **,** **smothered** **with** **excess** **of** **sweets** **,**
那 抓住 你 , 窒息 和 过量的 的 糖果 ,

那拥抱你，让你沉溺于过多的甜食之中，

[ʃeɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] , ['spektər][ʌv; əv][ə; eɪ] [dri:m] ,
Shade **of** **a** **shadow** **,** **spectre** **of** **a** **dream** **,**
阴影 的 一个 阴影 , 幽灵 的 一个 梦 ,

阴影的影子，梦境的幽灵，

[glæns] [ðaɪ][wɑ:n] [aɪ] [ə'krɔ:s][ðə; ði]['stɪdʒiən] [stri:m] !
Glance **thy** **wan** **eye** **across** **the** **Stygian** **stream** **!**
瞥一眼 你的 万 眼睛 穿过 这 冥河 溪流 !

用你那苍白的眼睛瞥一眼冥河吧!

[ðə; ði] ['slɪpʃɑ:d] ['dri:mər] [tredz] [ðaɪ]['freɪgrənt][hɔ:lz] ,
The **slipshod** **dreamer** **treads** **thy** **fragrant** **halls** **,**
这 草率 梦想家 踏板 你的 香 大厅 ,

衣衫褴褛的梦想家踏入你芬芳的殿堂，

[ðə; ði] - ['kɔbˌwebz] [hæŋ] [ðaɪ] ['roʊziət] [wɔ:lz] ,
The **sophist's** **cobwebs** **hang** **thy** **roseate** **walls** **,**
这 - 蜘蛛网 悬挂 你的 玫瑰 墙壁 ,

诡辩家的蛛网挂在你玫瑰色的墙壁上，

[ænd; ənd][ɔ:(r)][ðə; ði] ['krɔtʃits] [ʌv; əv][ðaɪ]['dʒɪŋglɪŋ][tju:nz]
And **o'er** **the** **crotchets** **of** **thy** **jingling** **tunes**
和 超过 这 钩针 的 你的 叮当 曲调

在你叮当作响的曲调的四分音符之上

[ðə; ði][bɑ:rd][ʌv; əv] ['mɪstəri] [skrɔ:l] [hɪz; ɪz] ['krʊkɪd] " [ru:nz] .
The **bard** **of** **mystery** **scrawls** **his** **crooked** **"** **runes** **.**
这 诗人 的 神秘 潦草的字迹 他的 歪 " 符文 .

神秘的吟游诗人潦草地写下他歪歪扭扭的"符文"。

" [jes] , [ðaʊ] [ɑ:rt] [gɔ:n] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['tu:nfl] ['hɔ:dz]
" **Yes** **,** **thou** **art** **gone** **,** **with** **all** **the** **tuneful** **hordes**
" 是的 , 你 艺术 已消失 , 和 全部 这 悦耳动听 成群结队

"是的，你已离去，与所有歌声婉转的人群一同离去。"

[ðæt] ['kændid] [θɔ:ts] [ɪn]['æmbər] - ['kʌlərd] [wɜ:rdz] ,
That **candied** **thoughts** **in** **amber** **-** **colored** **words** **,**
那 腩 想法 在 琥珀色 - 有色 字 ,

那些用琥珀色文字表达的甜蜜思绪，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['priːˌsɪŋkts, 'priːˌsɪŋks][ʌv; əv][ðaɪ] [leɪt] [ə'bəʊdz]
And **in** **the** **precincts** **of** **thy** **late** **abodes**
和 在 这 辖区 的 你的 晚的 住所

在你生前居住地的范围内

[ðə; ði] ['klætɜ-ɪŋ] [vɜ:rs] - [raɪt] ['hæmərz] ['ɔ:rfɪk] [oʊdz] .
The **clattering** **verse** **-** **wright** **hammers** **Orphic** **odes** **.**
这 咔嗒咔嗒 诗 - 赖特 锤子 奥尔甫斯 颂歌 .

这位语无伦次的诗人吟诵着俄耳甫斯颂歌。

[ðaʊ] , [sɔ:ft][æz; əz] ['zefər] , [wɑ:st]['kɑ:ntent][tu:; tə][flai]
Thou **,** **soft** **as** **zephyr** **,** **wast** **content** **to** **fly**
你 , 柔软的 作为 和风 , 浪费 内容 到 飞

你，像微风般轻柔，甘愿飞翔

[ɑːn][ðə; ði][gɪlt]['pɪnjənz][ʌv; əv][ə; eɪ]['bɑːmi] [saɪ] ;
On the gilt pinions of a balmy sigh ;
在 这 镀金 小齿轮 的 一个 芳香 叹 ;

在一阵轻柔的叹息中;

[hiː; hi] , [væst][æz; əz] ['fiːbəs] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['bɜːrnɪŋ] [wiːlz] ,
He , vast as Phoebus on his burning wheels ,
他 , 广阔的 作为 福玻斯 在 他的 燃烧 车轮 ,

他，如同太阳神阿波罗驾驭着燃烧的车轮般庞大，

[wʊd] [straɪd] [θruː] ['iːθər] [æt; ət][oʊ'raɪənz, ɔ'raɪənz] [hiːlz] .
Would stride through ether at Orion's heels .
会 步幅 通过 醚 在 猎户座的 高跟鞋 .

仿佛紧随猎户座的身后，在虚空中阔步前行。

[ðaɪ] ['embləm] , ['lɔːrə] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][pər'fjuːm] - [dʒɑːr] ,
Thy emblem , Laura , was a perfume - jar ,
你的 徽 , 劳拉 , 曾是 一个 香水 - 罐 ,

劳拉，你的标志是一个香水瓶。

[ænd; ənd] [ðaɪn] , [jʌŋ] ['ɔːrfiəs; 'ɔːr,fjus] , [ɪz][ə; eɪ] ['pjuːtər] [stɑːr] .
And thine , young Orpheus , is a pewter star .
和 你的 , 年轻的 俄耳甫斯 , 是 一个 锡 星星 .

而你的，年轻的奥菲斯，是一颗锡制的星星。

[ðə; ði] ['bæləns] ['tremblz] , — [biː; bi][ɪts]['vɜːrdɪkt][toʊld]
The balance trembles , — be its verdict told
这 平衡 颤抖 , — 是 它是 判决 讲述

天平颤抖，——待其宣判。

[wen] [ðə; ði] [nuː] ['dʒɑːrgən] ['slʌmbəz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] !
When the new jargon slumbers with the old !
什么时候 这 新的 行话 睡眠 和 这 老的 !

当新术语与旧术语一同沉睡时!

[siːs] , ['pleɪf(ə)l] ['gɑːdəs] !
Cease , playful goddess !
停止 , 顽皮的 女神 !

停止吧，顽皮的女神!

[frʌm; frəm] [ðaɪn] ['eri] [baʊnd]
From thine airy bound
从 你的 轻盈的 边界

从你那轻盈的边界

[drɑːp][laɪk][ə; eɪ] ['feðər] ['sɔːftli][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ;
Drop like a feather softly to the ground ;
降低 喜欢 一个 羽毛 轻轻 到 这 地面 ;

像羽毛一样轻轻落到地上;

[ðɪs] [laɪt] [bə'leroʊ] [grəuz] [ə; eɪ] ['tɪklɪʃ] [dæns] ,
This light bolero grows a ticklish dance ,
这 光 波莱罗舞曲 生长 一个 痒痒的 舞蹈 ,

这首轻快的波莱罗舞曲逐渐演变成一段令人心痒难耐的舞蹈，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['mɪstʃɪf] [ɪn][ðaɪ] ['kɪndlɪŋ] [glæns] .
And there is mischief in thy kindling glance .
和 那里 是 恶作剧 在 你的 引火物 瞥一眼 .

你那充满挑衅的眼神中，藏着一丝狡黠。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [bɪdz] [ðiː] , [wɪð; wɪθ] [ri'bjuːkɪŋ] [fraʊn] ,
To - morrow bids thee , with rebuking frown ,
到 - 明天 出价 你 , 和 责备 皱眉 ,

明日以责备的表情向你发出警告，

[tʃeɪndʒ] [ðaɪ] [gɔːz] ['tuːnɪk][fɔːr; fər][ə; eɪ][hoʊm] - [meɪd] [gaʊn] ,

Change	**thy**	**gauze**	**tunic**	**for**	**a**	**home**	**-**	**made**	**gown**	**,**
改变	你的	纱布	束腰外衣	为了	一个	家	-	制成	袍	,

把你的薄纱罩衫换成一件自制的长袍吧。

[tuː] [blest] [baɪ] ['fɔːrtʃən] [ɪf] [ðə; ði] ['pæsɪŋ] [deɪ]

Too	**blest**	**by**	**fortune**	**if**	**the**	**passing**	**day**
也	祝福	经过	财富	如果	这	通过	天

如果逝去的日子太过幸运，那一天

[ə'dɔːrn] [ðaɪ] ['bʊzəm] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [freɪl] [bu'keɪ] ,

Adorn	**thy**	**bosom**	**with**	**its**	**frail**	**bouquet**	**,**
装饰	你的	怀	和	它是	脆弱	花束	,

用它娇嫩的花束装点你的胸膛，

[bʌt; bət][oʊ] , [stɪl] ['hæpiːɚ] [ɪf] [ðə; ði][nekst] [fə'gets]

But	**oh**	**,**	**still**	**happier**	**if**	**the**	**next**	**forgets**
但	哦	,	仍然	更快乐	如果	这	下一个	忘记了

但是，如果下一个人忘记了，那就更好了。

[ðaɪ] ['derɪŋ] [steps] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [ˌpɪru'et] !

Thy	**daring**	**steps**	**and**	**dangerous**	**pirouettes**	**!**
你的	大胆	步骤	和	危险的	旋转	!

你那大胆的步伐和危险的旋转！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神